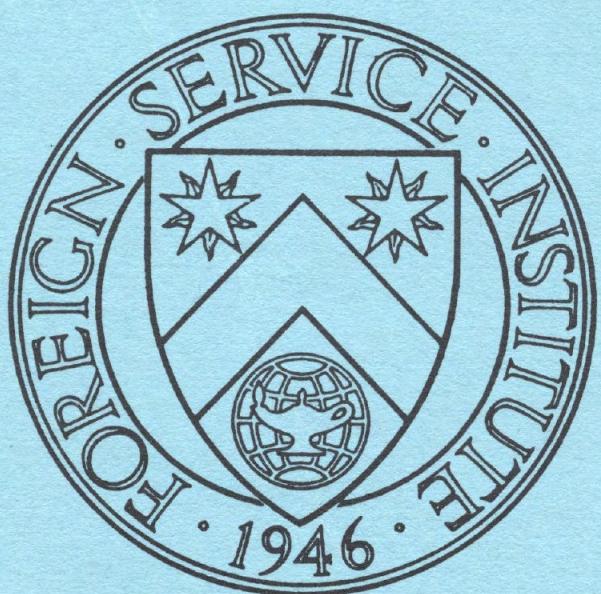


FOREIGN SERVICE INSTITUTE

G R E E K

BASIC COURSE

Volume 3



DEPARTMENT OF STATE

G R E E K

BASIC COURSE Volume 3



This work was compiled and published with the support of the Office of Education, Department of Health, Education and Welfare, United States of America.

P. SAPOUNTZIS and S. OBOLENSKY

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

WASHINGTON, D.C.

1969

D E P A R T M E N T O F S T A T E

GREEK BASIC COURSE

*FOREIGN SERVICE INSTITUTE
BASIC COURSE SERIES
Edited by
AUGUSTUS A. KOSKI*

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402 - Price \$2.00

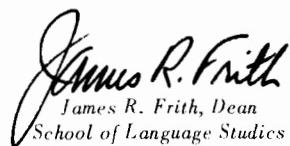
P R E F A C E

*Volume III of the FSI Greek Basic Course has been planned as a foundation for reading newspapers and official documents written in **Katharevousa**. The first five units consist of basic dialogues in modern standard Greek (**Kathomilumeni**) and narratives in **Katharevousa**. The remaining 70 units provide reading materials in **Katharevousa**. Features of **Katharevousa** grammar are described from the beginning of the volume, extensive drills being provided to assist the student in mastering them.*

The principal author of this volume is Panagiotis S. Sapountzis, instructor in Greek at the Foreign Service Institute. Mr. Sapountzis wrote the texts of units 51 through 65 and selected the newspaper articles of the subsequent units. He also prepared the grammatical drills and response exercises.

Serge Obolensky, Chairman of the Department of Near Eastern and African Languages, guided the planning and execution of the work and prepared the grammatical notes with assistance from Mr. Sapountzis and Aspasia Aliki Sapountzis. James C. Bostain provided valuable editorial assistance. Rose Breithaupt typed the camera copy and Mrs. Sapountzis assisted in the proofreading of it.

The tape recordings which are available to accompany this volume were produced in the FSI Language Laboratory with the technical assistance of Jose M. Ramirez.



James R. Frith
James R. Frith, Dean
School of Language Studies
Foreign Service Institute
Department of State

TABLE OF CONTENTS

Unit 51 'Olympic Games'

Basic Dialogue	529
Response Exercise 'A'	532
Narrative	533
Response Exercise 'B'	536
Note 51.1 Class II verbs - 'contracted' and 'non-contracted' forms	537
51.2 Katharevousa verb forms	537
51.3 Verbs 'be' and 'have' (katharevousa)	543
Grammatical Drills	543

Unit 52 'The Royal House of Greece'

Basic Dialogue	545
Narrative	549
Response Drill	551

Unit 53 'Greek Demotic Songs'

Basic Dialogue	552
Response Drill	554
Narrative	555
Response Exercise	558
Grammatical Drills	558

Unit 54 'Tobacco in Greece'

Basic Dialogue	560
Narrative	562
Response Exercise	565
Note 54.1 Personal Pronouns	566
54.2 Demonstrative Pronouns	566
54.3 Independent Pronouns	567
54.4 Relative Pronouns	567

GREEK BASIC COURSE

Unit 55 'Modern and Ancient Greeks'

Basic Dialogue	568
Narrative	572
Response Exercise	574
Note 55.1 Dative Case	575
55.2 Past Tense Augment	576
55.3 Verb Prefixes	577
Grammatical Drills	583

Unit 56

'Music in Greece'	587
Response Exercise	589
Note 56.1 Katharevousa declension	589
56.2 Class III Verbs with constant stem formative suffix	592
56.3 Indefinite Article	592
Grammatical Drills	593

Unit 57

'The Greek Flag'	595
Response Exercise	597
Note 57.1 Participial Forms	598
57.2 Present Active Participle	598
57.3 Present Passive Participle	599
57.4 Future Active Participle	599
57.5 Future Passive Participle	600
57.6 Past Active Participle	600
57.7 Past Passive Participle	601
57.8 Perfect Passive Participle	601
Grammatical Drills	603

Unit 58

'Handicraft of Greek Women'	605
Response Exercise	607
Note 58.1 Adjective Declension	607
58.2 Comparative and Superlative	609

GREEK BASIC COURSE

Grammatical Drills	610
Unit 59	
'Proclamation to the Greek People on the Occasion of the Anniversary of Oct. 28, 1940.'	612
Response Exercise	613
Note 59.1 Third Declension Nouns (Recapitulation)	614
Grammatical Drills	619
Unit 60	
'Greek History'	621
Response Exercise	623
Note 60.1 Prepositions	624
Grammatical Drills	625
Unit 61	
'The Naval Battle of Navarino'	627
Response Exercise	630
Grammatical Drills	631
Unit 62	
'Modern Greek Literature'	635
Response Exercise	637
Grammatical Drills	638
Unit 63	
'Modern Greek Literature' (cont.)	640
Response Exercise	641
Grammatical Drills	641
Unit 64	
'Greek Diglossia'	643
Grammatical Drills	645
Unit 65	
'Greek Diglossia' (cont.)	647
Response Exercise	649
Grammatical Drills	650

GREEK BASIC COURSE

Unit 66

'George Vlakhos's Letter to Hitler'	652
Note 66.1 Indefinite Pronoun	654
Grammatical Drills	654

Unit 67

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)	656
Grammatical Drills	658

Unit 68

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)	660
Grammatical Drills	661

Unit 69

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)	663
Note 69.1 Third Declension Noun ὁ Δούναβης	665
69.2 Third Declension Noun ᾧξων	665
69.3 Third Declension Noun τό ἀνακοινωθέν	665
Grammatical Drills	665

Unit 70

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)	667
Response Exercise	669
Grammatical Drills	670

Unit 71

'A Newspaper Article'	672
Grammatical Drills	674

Unit 72

'A Newspaper Article' (cont.)	676
Note 72.1 Third Declension Noun τό μαθεστώς	678
Grammatical Drills	678

Unit 73

'A Newspaper Article' (cont.)	680
Response Exercise	681
Grammatical Drills	682

GREEK BASIC COURSE

Unit 74

'Soccer in Greece'	684
Response Exercise	687
Grammatical Drills	687

Unit 75

'Television'	690
Response Exercise	694
Note 75.1 Third Declension Noun η $\eta\chi\omega$	694
Grammatical Drills	694

Unit 75-a

'Treaty of Lausanne'	697
Note 75-a.1 Third Declension Nouns (Recapitulation)	703
Glossary	711

Unit 51

Basic Dialogue

'Olympic Games!'

Περικλῆς

♂ μαθητής	schoolboy, pupil
ἡ μαθήτρια	schoolgirl, girl student
ἡ ἐκπαίδευσις (-εως)	education
ἡ Μέση Ἐκπαίδευσις	secondary education

Χθές ἐπῆγα στό Παναθηναϊκό Στάδιο καὶ εἶδα τούς ἀγῶνες πού ἔκαναν οἱ μαθηταὶ καὶ μαθήτριαι τῶν σχολείων Μέσης Ἐκπαίδευσεως.

I went to the Panathenian stadium yesterday and watched the high school track meets ('the contests that the students of secondary schools performed.')

διαβεβαιῶ (διαβεβαιώσω)	to assure, to affirm
ἡ αἱμιλλα	competition
ἐπικρατῶ (-έω) (ἐπικρατήσω)	to predominate, prevail
♂ ἀθλητής	athlete
ἡ ἀθλήτρια	athlete (female)

Σέ διαβεβαιῶ, φίλε μου, ότι μοῦ ἔκανε μεγάλη ἐντύπωσι τό πνεῦμα τῆς εὐγενοῦς ἀμιλλης, πού ἐπικρατοῦσε μεταξύ τῶν ἀθλητῶν καὶ ἀθλητριῶν.

I assure you, my friend, that I was greatly impressed by the (noble) competitive spirit which prevailed among the (male and female) athletes.

Ἀλέξος

ἐκπλήξτω (ἐκπλήξω)	to surprise, astonish
ἡ αλίσις (-εως)	inclination, bending
παρά	in spite of
ἡ ἀντιξόδης (ἀντιξόδητος)	adversity
ἡ συμφορά	misfortune, calamity
ζωντανός, -ῆ, -ό(ν)	alive, living, live
διά μέσου	through

Δέν πρέπει νά σέ έκπλήρτη αύτό. 'Η κλίσις τῆς έλληνικῆς νεολαίας πρός τὸν στίβον εἶναι πατροπαράδοτος

That's not surprising. The inclination of Greek youth toward sports ('track') is traditional

καὶ διετηρήθη, παρά τάς ἀντιξοότητας καὶ ἐθνικάς συμφοράς, ζωντανή διὰ μέσου τῶν αἰώνων.

and has been kept alive throughout the centuries, despite adverse circumstances and national disasters.

Περικλῆς

ἡ Τουρκοκρατία

Turkish domination

ὁ ἄρματωλός καὶ ὁ ολέφτης

a Greek guerilla fighter during the Ottoman domination

ἐπιδίδομαι (ἐπιδοθῶ)

to be occupied with, be given to

ἡ ἀγωγή

training; case (law)

ἡ σωματική ἀγωγή

physical education

Τό ξέρω. Κατά τήν διάρκεια τῆς Τουρκοκρατίας, ίδιαίτερα, οἱ ἄρματωλοί καὶ ολέφτες ἐπεδίδοντο μὲν ἀγάπη εἰς τήν σωματικήν ἀγωγήν.

I know. Especially during the period of Turkish domination, Greek guerilla fighters were devoted ('given to with love') to physical education.

δημοτικός, -ῆ, -δ(ν)

popular

ἡ ἔξιστροησις (-εως)

narration

ἡ ἐπίδοσις (-εως)

delivery, presentation

τό πήδημα (-ατος)

jump, leap

τό τρέξιμο

running, race

Τά δημοτικά μας τραγούδια εἶναι γεμάτα ἀπό ἔξιστρορήσεις αὐτοῦ τοῦ εἴδους. 'Εξιστορήσεις πού ἔξυμνοῦν τίς ἐπιδόσεις τῶν 'Ελλήνων αὐτῶν στὸν ἀθλητισμό, στό πήδημα, τό τρέξιμο, τήν σφαῖρα κ.τ.λ.

Our popular songs are full of such stories-- stories which glorify the devotion of those Greeks to athletics, such as jumping, running, [throwing] shotputs, etc.

'Αλέκος

ὁ πατριώτης	patriot
πλήρης	full, complete
ἡ ονομασία	hardship, privation
πολεμικός, -ῆ, -δ(ν)	war (adj.), martial
ἡ περιπέτεια	adventure, vicissitude

Καὶ τὸ πρᾶγμα ἀποκτᾶ μεγαλύτερη σημασία, ὅταν ληφθῇ ὑπ' ὅψιν, ὅτι ἡ ζωὴ αὐτῶν τῶν Ἑλλήνων πατριωτῶν ἦτο πλήρης ονομασιῶν καὶ πολεμικῶν περιπετειῶν.

And this takes on even greater importance when you take into consideration [the fact] that the life of those Greek patriots was full of hardships and military adventures.

Περικλῆς

ὁ πρόγονος	ancestor, forefather
------------	----------------------

Δέν ύπάρχει άμφιβολία ὅτι οἱ "Ελληνες μαζί μὲν τὴν γλῶσσα διετήρησαν καὶ πολλὰ ἄλλα χαρακτηριστικά τῶν ἀρχαίων αὐτῶν προγόνων.

There's no doubt that along with their language the Greeks have also preserved many other characteristics of their ancient ancestors.

καὶ ὅπως οἱ Ἀρχαῖοι "Ελληνες, ἔτσι καὶ οἱ "Ελληνες ἄλλων ἐποχῶν εἶδαν τὸν ἀθλητισμὸν σάν μία ἔκφρασι τῆς ἰδέας τοῦ ὥραίου.

And like the ancient Greeks the Greeks of other epochs considered athletics an expression of the idea of beauty.

'Αλέξος

συντελῶ (συντελέσω)	to contribute, to complete
ἡ ἐπιβίωσις (-εως)	survival

Συμφωνῶ ἀπολύτως καὶ νομίζω ὅτι ἡ ἴδεα αὐτῆς, ἡ ἴδεα τοῦ ὥραίου, συνετέλεσε σε μεγάλο βαθμό στὴν ἐπιβίωσι τῆς Ἑλληνικῆς φυλῆς.

I agree completely and I think that this idea, the idea of beauty, has contributed greatly to the survival of the Greek people.

ἡ μορφή	form, shape
---------	-------------

έκφραζομαι (έκφρασθώ)	to express (oneself)
έπιτυγχάνω (έπιτύχω)	to succeed
θετικά	positively
διαχωρίζω (διαχωρίσω)	to separate, to part

Διότι σ' όποιανδήποτε μορφή καί ἂν ἔξε- Because no matter how it was expressed in
φράζετο, τέχνης, φιλοσοφίας, αθλη- art, philosophy or athletics, it certainly
τισμοῦ, ἔνα πρᾶγμα ἐπέτυχε θετικά. achieved one thing: it made the Greeks
Νά κάμη τὸν "Ελληνα ἐκλεκτικό καί selective and capable of sorting [things]
ἴκανδ νά διαχωρίζῃ. out.

τοιουτοτρόπως	thus, so, in this manner
ό ἀνθρωπισμός	humanity

Νά διαχωρίζῃ, νά συγκρίνῃ καί τοιου- Sorting things out and choosing the best
τοτρόπως νά ιρατῷ τίς αἰώνιες σέ ('comparing'), and thus preserving Greek
ἀξία καί ἀνθρωπισμό ἑλληνικές ἀρ- principles and traditions [which are]
χές καί παραδόσεις. eternal in value and in humanism.

Response Exercise

A	-	
ἡ ὁμιλία	-	conversation, speech
στοιχειώδης, -ης, -ες		elementary
ἀνώτατος, -η, -ον		highest
δ συναγωνισμός		competition
σχηματίζω (σχηματίσω)		to form
διεξάγομαι (διεξαχθώ)		to conduct, to be conducted
ἡ στρατιωτική θητεία		military service

Τό θέμα τῆς ὁμιλίας: 'Η ἐκπαίδευσις στίς 'Ηνωμένες Πολιτεῖες . (στοιχειώδης, μέση, ἀνωτάτη).

Νομίζετε ότι εἶναι ἀπαραίτητος στήν ζωῇ δ συναγωνισμός καί ἂν ναί ἔξηγήστε γιατί.

Ποιές ίδεες, κατά τήν γνώμη σας, ἐπικρατοῦν σήμερα στὸν κόσμο;

Ποιά εἶναι, κατά τήν γνώμη σας, ἡ ἀξία τοῦ ἀθλητισμοῦ;

Μπορεῖτε νά μᾶς ἀναφέρετε κάποιο σημαντικό γεγονός πού σᾶς ἔκανε μεγάλη ἐντύ- πωσι στήν ζωῇ σας;

Σχηματίσετε φράσεις μέ τίς ἐπόμενες λέξεις; διαβεβαιῶ, συντελῶ, κλίσις, παρά ἀντιξοότης, συμφορά, ζωντανός;

Μπορεῖτε νά μοῦ πήτε ποιός ήταν δ ρόλος πού ἔπαιξαν οἱ ἀρματώλοι καὶ ηλέφτες κατά τήν διάρκεια τῆς Τουρκοκρατίας;

Ποιά εἶναι κυρίως τά θέματα τῶν πιδ δημοφιλῶν Ἀμερικανικῶν τραγουδιῶν;

Ποιά εἶναι τά κυριώτερα ἀγωνίσματα τά δποῖα διεξάγονται κατά τήν διάρκεια τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων;

Μπορεῖτε νά μᾶς περιγράφετε τίς περιπέτειες καὶ κακουχίες πού περάσατε, ὅταν ἐκάνατε τήν στρατιωτική σας θητεία;

Narrative

στηρίζομαι (στηριχθῶ)	to be supported, to lean,to rely on
δ νοῦς (τοῦ νοός)	mind, intellect
ὑγιής, -ής, -ές	healthy
προτρέπω (προτρέψω)	to urge, incite
ἡ νεότης (-ητος)	youth
ἡ κάθιδος	descent
ἐνισχύομαι (ἐνισχυθῶ)	to strengthen, reinforce
ποιηιλοτρόπως	in various ways
σταθερός, -ά, -όν	firm, steady, constant
ἡ ἄνοδος	ascent
τόσ σφρῆγος (-ους)	vigor
ἡ φυλή	race, tribe
ἡ πηγή	source
ἐκγυμνάζομαι (ἐκγυμνασθῶ)	to be trained
δ θρῦλος	legend, rumor
εἷς, μία, ἕν	one
ἀγωνίζομαι (ἀνωνισθῶ)	to struggle, to fight
ὁ πατήρ (πατρός)	father
ἡ Ὀλυμπίας (-άδος)	Olympiad
οἵσδήποτε, οἰαδήποτε,	whatever, whoever
οἴονδήποτε	
ἀποτελῶ (ἀποτελέσω)	to constitute, to compose

ἡ σπουδαιότης (-ητος)	importance
ἄστε	so that, so, as, then, therefore
ὁ Ὀλυμπιονίκης	winner at Olympic games
πλέον	more
τετιμημένος, -η, -ον	honored
ἀνεγείρομαι (ἀνεγερθῶ)	to get up, to rise
τὸ ἔπαθλον	prize, reward
τὸ μετάλλιον	medal
τὸ δῶρον	gift
τὸ σύμβολον	symbol
χρηματικός, -ή, -δν	money (adj.), monetary
ὑπέρτατος, -η, -ον	supreme, highest
ἡ ἐλαῖα	olive tree
τίθεμαι (τεθῶ)	to be put, set
ἡ κεφαλή	head
κρημνίζω (κρημνίσω)	to pull, throw, demolish, wreck
τὸ τεῖχος (-ους)	city wall
διέρχομαι (διέλθω)	to pass through
ὁ νικητής	victor, winner
ἀρχικός, -ή, -δν	initial, original
ἡ ἀσκησίς (-εως)	exercise, practice
ἡ δοκιμή	test, experiment
ἡ ἀντοχή	endurance, resistance
αὔξāνω (αὔξῆσω)	to increase
ἡ πρόσθεσίς (-εως)	addition
ἐντεῦθεν	hence
προστίθεμαι (προστεθῶ)	to be added
ἡ ἀρματοδρομία	chariot race
ἡ πυγμαχία	boxing
περιλαμβάνομαι (περιληφθῶ)	to be included, to include
τὸ παγκράτιον	an athletic contest involving boxing and wrestling
τὸ ἄλμα (-ατος)	leap, jump

ἀμφότεροι	both
τὸ πέταγμα (-ατος)	flight, throwing
τὸ ἀκόντιον	javelin, dart
τὸ πένταθλον	a contest of five events
οὕτω	thus, in this manner
πανελλήνιος, -α, -ον	Panhellenic
καταργοῦματι (καταργηθῶ)	to be abolished
ἡ διαταγὴ	order, command
συμφώνως	in accordance with
ἐπαναρχίζω (ἐπαναρχίσω)	to begin again
μορφωτικός, -ῆ, -όν	instructive, formative
ἡ τέλεσις (-εως)	performance, celebration

Ἐξ ἀρχαιοτάτων ἔτῶν ἡ ἐλληνικὴ ἀθλητικὴ παράδοσις ἐστηρίχθη ἐπὶ τῆς ἴδεας: Νοῦς ὑγιῆς ἐν σώματι ὑγιεῖ. Ἡ ἴδεα αὗτη προέτρεψε τὴν ἀρχαίαν ἐλληνικήν νεοτητανείς καθοδον πρός τὸν στίβον καὶ τοῦτο προεκάλεσε τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ πνεύματος τῆς εὐγενοῦς ἀμέλλης.

Ἡ αἱσιας αὕτη τῆς ἐλληνικῆς νεολαίας πρός τὸν στίβον ἐνισχύετο ποιηλοτρόπως καὶ ὑπό τῆς πολιτείας, ἡ δποία προέβλεπε δι' αὐτῆς μίαν σταθεράν ἄνοδον τοῦ σφρίγους τῆς φυλῆς καὶ μίαν πλουσίαν πηγήν καλῶς ἐκγυμνασμένων στρατιωτῶν.

Οσον ἀφορᾶ τὴν πρώτην ἐμφάνισιν τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων ὑπάρχουν πολλοὶ θρῦλοι. Εἰς ἐξ αὐτῶν ἀναφέρει ὅτι ὁ πρῶτος Ὀλυμπιακός ἀγώνας ἔγινε μεταξύ τοῦ Πέλοπος καὶ τοῦ Οἰνομενέως. Εἰς ἄλλος λέγει ὅτι ὁ Ἡρακλῆς προσεκάλεσε τούς πέντε αὐτοῦ ἀδελφούς νά ἀγωνισθοῦν πρός τιμήν τοῦ πατρός των Διός καὶ ὅτι ὁ ἀγών οὗτος σημειώνει τὴν ἔναρξιν τῆς πρώτης Ὀλυμπιάδος.

Οἰαδήποτε ὅμως καὶ ἂν εἴναι ἡ ἀρχή των, οἱ Ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες ἀπετέλεσαν τὸ σπουδαιότερον γεγονός τῆς ἐποχῆς των. Τόσον δέ μεγάλη ἦτο ἡ σπουδαιότης των, ὥστε οἱ Ὀλυμπιονίκαι ἐθεωροῦντο ως οἱ πλέον τετιμημένοι μεταξύ ὅλων τῶν Ἑλλήνων.

Μνημεῖα, ὕμνοι καὶ ποιήματα ἀνεγείροντο καὶ ἐγράφοντο δι' αὐτούς. Οἱ Ὀλυμπιονίκαι οὗτοι δέν ἐλάμβανον ως ἐπαθλον μετάλλια ἢ δῶρα καὶ χρηματικά ποσά. Τό σύμβολον καὶ ἡ ἀμοιβὴ διὰ τὴν ὑπερτάτην νίκην των ἦτο εἰς οἰλάδος ἐλαίας, ὁ δποῖος ἐτίθετο ἐπὶ τῆς κεφαλῆς των. Συμφώνως δέ πρός τὴν παράδοσιν πολλαὶ ἐλληνικαὶ πόλεις ἐκρήμνιζον μέρος τῶν τειχῶν των διὰ νά διέλθῃ ὁ νικητής.

Τδ ἀρχικού πρόγραμμα τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων ἤρχιζε μέσης ἀσκήσεις Σπαρτιατικοῦ τύπου, δηλαδή δοκιμήν ἀντοχῆς καὶ δυνάμεως τῶν ἀθλητῶν. Σύν τῷ χρόνῳ τό πρόγραμμα τῶν ἀγώνων ηὔξηθη διά τῆς προσθέσεως ἀγωνισμάτων στίβου. Ἀπό τὴν 25ην δέ Ὀλυμπιαδα καὶ ἐντεῦθεν προσετέθησαν καὶ ἀρματοδρομίαι.

Ἡ πυγμαχία περιελαμβάνετο εἰς τὸ παγκράτιον, ἡ δέ πάλη εἰς ἀμφότερα τὸ παγκράτιον καὶ τὸ πένταθλον. Τὸ πένταθλον περιελάμβανεν ἐπίσης τὸ ἄλμα, τὸ πέταγμα τοῦ δίσκου, τὸ ἀκόντιον καὶ τὸ τρέξιμον.

Οὕτω ἡ Ὀλυμπία ἐθεωρήθη εἰς πανελλήνιος ἀθλητικᾶς ναδὸς εἰς τὸν δόποῖον ἡ ἄμιλλα καὶ ἡ δύναμις ἐλατρεύοντο ὡς θεοῖς.

Οἱ Ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες διήρκησαν περισσότερον τῶν χιλίων ἑτῶν. Τὸν 4ον μ.Χ. αἰῶνα καὶ συγκεκριμένως τὸ ἔτος 393 μ.Χ. κατηργήθησαν κατά διαταγῆν τοῦ τότε Βυζαντινοῦ Αὐτοκράτορος Θεοδοσίου τοῦ Α' καὶ ἐπανήρχισαν τὸ ἔτος 1896, χάρις εἰς τὰς προσπαθείας τοῦ Γάλλου Βαρώνου Pierre de Coubertin ὁ δόποῖος ἐτόνισε τὴν μορφωτικήν σημασίαν αὐτῶν.

Ἡ φλόξ ἡ δόποια λαμβάνεται κατά τὴν ἔναρξιν τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων ἐκ τοῦ βαμοῦ τῆς ἱερᾶς πόλεως τῆς Ὀλυμπίας καὶ μεταφέρεται διά δαδδούς εἰς διάφορα μέρη τοῦ κόσμου συμβολίζει τὴν ἀθλαντικήν ἰδέαν καὶ δίδει τὴν εύκαιρίαν εἰς ὅλην τὴν νεολαίαν τοῦ κόσμου νά συναγωνισθῇ εἰς τὸν εύγενη στίβον τῶν πλέον ὑψηλῶν ἀνθρωπίνων ἴδαινιῶν.

Response Exercise

ἡ κοινωνία	B —	society
------------	--------	---------

Μπορεῖτε νά μᾶς περιγράψετε μέσης λεπτομέρειες τούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες;

Νομίζετε ὅτι διάθλητισμός συντελεῖ εἰς τὴν δημιουργίαν μιᾶς ὑγιαῖς κοινωνίας καὶ ἂν ναὶ γιατί;

Τι ρόλο ἔπαιξε ἡ ἀρχαία ἐλληνική ἰδέα τοῦ ὥραίου στήν Ἰταλική Ἀναγέννησι;

Ποιά εἶναι ἡ συμβολική σημασία τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων;

Ποιδς εἶναι δι σκοπός των;

Grammatical Notes

Note 51.1. Verb: Class II verbs - 'contracted' and 'non-contracted' forms.

Historically, the verbs which are called 'Class II verbs' in our Course used to have two alternate forms: a 'non-contracted' form and a 'contracted' one. The 'non-contracted' forms had the first person singular present endings $-άω$, $-έω$ or $-δω$, while in the contracted ones the vowel preceding the ω was lost and the stress was carried on to the last syllable (e.g. νικάω/νικῶ)

In modern spoken Greek (see Note 13.1) the non-contracted forms are used either partially (Group 1), interchangeably (Group 2) or not at all (Group 3). This division is not applicable to modern katharevousa, where only the contracted forms of these verbs are used; but the conjugation pattern is predictable from their ancient non-contracted forms.

This can be clearly illustrated by the following examples:

νικῶ/νικώ	θεωρέω/θεωρῶ	δηλώ/δηλῶ
'I win'	'I consider'	'I declare'
-άς	etc.	-οῖς
-ά	-εῖ	-οῖ
-άμεν	-οῦμεν	-οῦμεν
-άτε	-εῖτε	-οῦτε
-οῦν	-οῦν	-οῦν

From now on the katharevousa Class II verbs will be listed in our build-ups in the same way as they are listed in some dictionaries, that is to say: νικῶ (-άω), θεωρῶ (-έω), δηλῶ (-δω) etc.

It should be noted that the $-\tilde{\omega}$ ($-δω$) verbs do not occur in modern katharevousa very often.

Note 51.2 Verb: Katharevousa Forms.

The regular katharevousa verbs are conjugated in accordance with the illustrative paradigms given in the following charts.

Examples selected for these charts are:

Class I Verbs: καθαρίζω (καθαρίσω) 'to clean'

Class II Verbs: a) νικῶ (-άω) (νικήσω) 'to win'

b) θεωρῶ (-έω) (θεωρήσω) 'to consider'

c) δηλῶ (-δω) (δηλώσω) 'to declare'

Class III Verbs: 1) derived from Class I

καθαρίζομαι (καθαρισθῶ) 'to be cleaned'

2) derived from Class II

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| a) νιη̄ματι (νιη̄θῶ) | 'to be defeated' |
| b) θεωροῦματι (θεωρηθῶ) | 'to be considered' |
| c) δηλοῦματι (δηλωθῶ) | 'to be declared' |

The following points should be noted:

- 1) The third person plural personal ending -ῶσι/-οῦσι which is indicated in parentheses in our charts, is not used in the present day variety of katharevousa. It is, however, used in older texts, for example in the New Testament.
- 2) The kathomiloumeni Class II verb forms in -οῦσα (Cont.Past), as well as Class III forms in -η̄- (Simple Past) and in -δμουνα (Cont.Past) are not used in katharevousa.
- 3) All katharevousa verbs, notwithstanding the number of their syllables, have a past tense augment both in the Simple and the Continuous Past forms. The past tense augment will be discussed in detail in later units.
- 4) The conjugation patterns of -ῶ(-άω) and -ῶ(-έω) Class II verbs differ from each other only in the tenses which are based on the present tense stem; in tenses based on the perfective stem they have identical conjugation patterns.

Example:

<u>Present</u>	<u>Past</u>
νιη̄ς	ἐνίησες
θεωρεῖς	ἐθεώρησες

CHART ONEClass I Verbs

<u>Present</u>	<u>Simple Fut./Subj.</u>	<u>Cont. Fut./Subj.</u>	<u>Simple Past</u>	<u>Cont. Past</u>
καθαρίζω	τά/νά καθαρίσω	θά/νά καθαρίζω	ἐ-καθάρισ-α	ἐ-καθάριζ-ον
-εις	-ης	-ης	-ες	-ες
-ει	-η	-η	-ε	-ε
-ομεν	-ωμεν	-ωμεν	-αμεν	-ομεν
-ετε	-ητε	-ητε	-ατε	-ετε
-ουν/-ουσι(ν)	-ουν/-ωσι(ν)	-ουν/-ωσι(ν)	-αν	-ον

Class III Verbs

Passive Voice of Class I verbs and Middle Voice verbs.

καθαρίζ-ομαι	τά/νά καθαρισθ-ῶ	θά/νά καθαρίζ-αμαι	ἐ-καθαρίσθ-ην	ἐ-καθαριζ-δμην
-εσαι	-ῆς	-ησαι	-ης	-εσο
-εται	-ῆ	-ηται	-η	-ετο
-δμεθα	-ῶμεν	-ῶμεθα	-ημεν	-δμεθα
-εσθε	-ῆτε	-ησθε	-ητε	-εσθε
-ονται	-οῦν/-ῶσι(ν)	-ωνται	-ησαν	-οντο

CHART TWOClass II Verbs in -ῶ (-άω)

<u>Present</u>	<u>Simple Fut./Subj.</u>	<u>Cont. Fut./Subj.</u>	<u>Simple Past</u>	<u>Cont. Past</u>
νικ-ῶ	θά/νά νικήσ-ω	θά/νά νικ-ῶ	ἐ-νίκησ-α	ἐ-νίκ-ων
-ᾶς	-ης	-ᾶς	-ες	-ας
-ᾶ	-η	-ᾶ	-ε	-α
-ῶμεν	-ωμεν	-ῶμεν	-αμεν	-ῶμεν
-ᾶτε	-ητε	-ᾶτε	-ατε	-ᾶτε
-ᾶν/-ῶσι (ν)	-ουν/-ωσι (ν)	-ᾶν/-ῶσι (ν)	-αν	-ων

540

Class III VerbsPassive Voice of Class II verbs in -ῶ (-άω)

νικ-ῶμαι	θά/νά νικηθ-ῶ	θά/νά νικ-ῶμαι	ἐ-νικηθ-ην	ἐ-νικ-ῶμην
-ᾶσαι	-ῆς	-ᾶσαι	-ης	-ᾶσο
-ᾶται	-ῆ	-ᾶται	-η	-ᾶτο
-ῶμεθα	-ῶμεν	-ῶμεθα	-ημεν	-ῶμεθα
-ᾶσθε	-ῆτε	-ᾶσθε	-ητε	-ᾶσθε
-ῶνται	-οῦν/-ῶσι (ν)	-ῶνται	-ησαν	-ῶντο

CHART THREEClass II Verbs in -ῶ (-έω)

<u>Present</u>	<u>Simple Fut./Subj.</u>	<u>Cont. Fut./Subj.</u>	<u>Simple Past</u>	<u>Cont. Past</u>
θεωρ-ῶ	θά/νά θεωρήσ-ω	θά/νά θεωρ-ῶ	ἐ-θεώρησ-α	ἐ-θεώρ-ουν
-εῖς	-ης	-ῆς	-ες	-εις
-εῖ	-η	-ῆ	-ε	-ει
-οῦμεν	-αμεν	-ῶμεν	-αμεν	-οῦμεν
-εῖτε	-ητε	-ῆτε	-ατε	-εῖτε
-οῦν/-οῦσι (v)	-ουν/-ωσι (v)	-οῦν/-ῶσι (v)	-αν	-ουν

51

Class III VerbsPassive Voice of Class II verbs in -ῶ (έω)

θεωρ-οῦμαι	θά/νά θεωρηθ-ῶ	θά/νά θεωρ-ῶμαι	ἐ-θεωρήθ-ην	ἐ-θεωρ-ούμην
-εῖσαι	-ῆς	-ῆσαι	-ης	-εῖσο
-εῖται	-ῆ	-ῆται	-η	-εῖτο
-ούμεθα	-ῶμεν	-ῶμεθα	-ημεν	-ούμεθα
-εῖσθε	-ῆτε	-ῆσθε	-ητε	-εῖσθε
-οῦνται	-οῦν/-ῶσι (v)	-ῶνται	-ησαν	-οῦντο

CHART FOURClass II Verbs in -ῶ (-δω)

<u>Present</u>	<u>Simple Fut./Subj.</u>	<u>Cont. Fut./Subj.</u>	<u>Simple Past</u>	<u>Cont. Past</u>
δηλ-ῶ	θά/νά δηλώσ-ω	θά/νά δηλ-ῶ	ἐ-δήλωσ-α	ἐ-δήλ-օυν
-οῖς	-ης	-οῖς	-ες	-ους
-οῖ	-η	-οῖ	-ε	-ου
-οῦμεν	-ωμεν	-ῶμεν	-αμεν	-οῦμεν
-οῦτε	-ητε	-ῶτε	-ατε	-οῦτε
-οῦν/-οῦσι (v)	-ουν/-ωσι (v)	-οῦν/-ῶσι (v)	-αν	-ουν

51.2

Class III VerbsPassive Voice of Class II verbs in -ῶ (-δω)

δηλ-οῦμαι	θά/νά δηλωθ-ῶ	θά/νά δηλ-ῶμαι	ἐ-δηλωθ-ην	ἐ-δηλ-ούμην
-οῦσαι	-ῆς	-ῶσαι	-ης	-οῦσο
-οῦται	-ῆ	-ῶται	-η	-οῦτο
-ούμεθα	-ῶμεν	-ῶμεθα	-ημεν	-ούμεθα
-οῦσθε	-ῆτε	-ῶσθε	-ητε	-οῦσθε
-οῦνται	-οῦν/-ῶσι (v)	-ῶνται	-ησαν	-οῦντο

Note 51.3 Verb: Katharevousa forms of verbs: 'be' and 'have'.

1)

Verb 'be'Present

εἰμαι
εἰσαι
εἰναι
εἰμεθα
εἰσθε
εἰναι

Past

ήμην
ήσο
ήτο
ήμεθα
ήσθε
ήσαν

2)

Verb 'have'Present

ἔχω
ἔχεις
ἔχει
ἔχομεν
ἔχετε
ἔχουν/-ἔχοσι (v)

Past

εἶχον
εἶχες
εἶχε
εἶχομεν
εἶχετε
εἶχον

Grammatical Drills

Change the following sentences from 'dhimotiki' to 'katharevousa'.

Οι Αμερικανοί νικήσανε τούς Γερμανούς στόν πόλεμο.

Τά περισσότερα αύτοινητα τῆς πρεσβείας τά ὀδηγοῦσαν "Ελληνες ὁδηγοί".

Ο πατέρας σας ἐκφράσθηκε πολύ ἀσχημα γιά τόν φίλο μας.

Αποφασίσαμε νά ταξιδέψουμε στό ἔξωτερικό.

Νομίζαμε ότι ήταν ξένοι.

Μάθαμε ἐλληνικά στήν Αμερική.

Αύτος δ φοιτητής διαφωνοῦσε πάντα μέ τόν καθηγητή του.

Διάβαζε πολλά βιβλία γιά τόν πόλεμο.

Επαναλάμβανε πάντα τήν ἵδια φράσι.

Λέβαιναν πολλά χρήματα ἀπό τό ἔξωτερικό.

Νοικιάσανε ἕνα πολύ ὡραῖο διαμέρισμα τεσσάρων δωματίων.

Τό παγκράτιο περιλάμβανε μόνο δύο άγωνίσματα.

Παντρεύτηκε τήν αδρη τοῦ γιατροῦ.

Πιστεύαμε ότι δέν θά γυρίσετε στήν 'Ελλάδα.

Δέν ξέρανε τί νά κάνουν για νά μᾶς ἔξυπηρετήσουν.

Τά μαθήματα ἑλληνικῶν θά ξαναρχίσουν τόν Σεπτέμβριο.

Οι 'Ιταλοί νικήθηκαν στόν Β' Παγκόσμιο Πόλεμο ἀπό τούς "Ελληνες.

Αὐτές οἱ γυναικεῖς φοβηθήκανε πολύ μόδις ἀκούσανε τίς φωνές.

Οι ἐκλογές σ' αὐτήν τήν χώρα ἀναβληθήκανε για τόν ἄλλο χρόνο.

"Ολα τά βιβλία αὐτοῦ τοῦ συγγραφέα μεταφραστήκανε στά ἀγγλικά.

Αύτδες μεταχειρήσθηκε ὅλα του τά μέσα για νά τούς πείσῃ.

Πρίν ἔνα χρόνο ἐργαζόμουνα στήν 'Εθνική Τράπεζα.

"Ελεγε ότι χρειαζότανε για τό ταξίδι του πολλά λεφτά.

Unit 52

Basic Dialogue

'The Royal House of Greece'

A

ἱδρύομαι (ἱδρυθῶ)	to be founded
βασιλικός, -ή, -όν	royal
ὁ οἶκος	house

Μήπως ξέρετε, στρατηγέ μου, πότε ἵδρυθη
ὁ 'Ελληνικός Βασιλικός Οἶκος;

General, do you by any chance know when
the Greek Royal House was founded?

B

ἡ βασιλεία	reign
πεντήκοντα	fifty

Τό ότος 1863 ὑπό τοῦ Βασιλέως Γεωργίου
τοῦ Α' τοῦ δρόποιου ἡ βασιλεία διήρκη-
σεν πεντήκοντα ἔτη,

In the year 1863 by King George the First,
whose reign lasted for fifty years,

τά δρόποια θεωροῦνται ὡς ἡ εὐτυχεστέ-
ρα περίοδος τῆς Νέας 'Ελληνικῆς 'Ι-
στορίας.

which are considered the happiest
period of modern Greek History.

ἡ δυναστεία	dynasty
-------------	---------

'Η δυναστεία αύτή ἔχει δώσει μέχρι σή-
μερον εἰς τὴν 'Ελλάδα ἕξι βασιλεῖς.

This dynasty has given to Greece six kings
so far.

Τόν Γεώργιον τόν Α', τόν Κωνσταντίνον,
τόν Ἀλέξανδρον, τόν Γεώργιον τόν Β',
τόν Παῦλον καὶ τόν Κωνσταντίνον.

George the First, Constantine, Alexander,
George the Second, Paul and Constantine.

A

A

έκλέγω (έκλέξω)

to choose

τό οἰκδσημον

coat of arms

ἡ ἴσχυς (ίσχυος)

strength, power, force

Δέν ήτο δ Βασιλεύς Γεώργιος δ Α', δ
 όποιος ἔξέλεξε διά τό βασιλικόν
 οἰκδσημον τήν φράσιν : 'Ισχύς μου
 ή ἀγάπη τοῦ λαοῦ;

Wasn't it King George the First who chose
 for the Greek Royal coat of arms the motto
 ('phrase') 'My strength lies in the love
 of the people'?

B

ἡ πίστις (-εως)

faith, belief, credit, fidelity

συνταγματικός, -ή, -δν

constitutional

τό δικαιώμα (-ατος)

right, privilege

ἀπεριόριστος, -ος, -ον

unlimited

Μάλιστα, διδτι εἶχε βαθεῖαν καϊ ἀπε-
 ριόριστον πίστιν εἰς τά συνταγματι-
 κά δικαιώματα τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ.

Yes, because his faith in the Constitutional
 rights of the Greek people was deep and
 limitless.

A

ἀποβιῶ (ἀποβιώσω)

to die, expire

Πότε ἀπεβίωσεν δ Βασιλεύς Γεώργιος;

When did King George die?

B

ἀποθνήσκω (ἀποθνάνω)

to die, pass away

φυσιολογικός, -ή, -δν

physiological; normal

Δυστυχῶς αύτος δ βασιλεύς δέν ἀπέθανε
 ἀπό φυσιολογικόν θάνατον.

Unfortunately this king didn't die a natural
 death.

δολοφονοῦμαι (δολοφονηθῶ)

to be assassinated

φανατικός, -ή, -δν

fanatical

Βούλγαρος, -α

Bulgarian

ὁ πράκτωρ (-ορος)

agent

'Εδολοφονήθη, ὡς πιστεύεται, ὑπό ένδος

He was assassinated in 1913, it is believed,

φανατικοῦ Βουλγάρου πράκτορος τό^ν
1913, εἰς τήν Θεσσαλονίκην.

by a fanatical Bulgarian agent, in
Thessaloniki.

A

διαδέχομαι (διαδεχθῶ)	to succeed
ὁ θρόνος	throne

Ποῖος βασιλεὺς διεδέχθη τόν Γεώργιον
εἰς τόν Ἑλληνικόν θρόνον;

Which king succeeded King George (on the
Greek Throne)?

B

πρωτότοκος	first-born
ὁ υἱός	son
ψυσικῷ τῷ λόγῳ	for that reason

Ο βασιλεὺς Κωνσταντῖνος, ὁ δρόποιος
ἥτο πρωτότοκος υἱός τοῦ Γεωργίου
καὶ φυσικῷ τῷ λόγῳ διάδοχος τοῦ
Ἑλληνικοῦ θρόνου.

King Constantine, who was the first son of
(King) George and naturally for that
reason the successor to the Greek Throne.

ὁ στρατηλάτης	military hero
ἐπανειλημμένως	repeatedly
νικηφόρος, -ος, -ον	victorious
ἡ ἐκστρατεία	campaign

Εἰς τό σημεῖο αὐτό θά πρέπη νά σᾶς πῶ
ὅτι ὁ βασιλεὺς Κωνσταντῖνος ἦταν
ἔνας μεγάλος στρατηλάτης καὶ ἐπανει-
λημμένως ὠδήγησε τόν Ἑλληνικόν στρα-
τόν εἰς νικηφόρους ἐκστρατείας.

At this point I must tell you that King
Constantine was a great military hero who
('and') repeatedly led the Greek Army in
victorious campaigns.

A

σοβαρός, -ά/-ή, -όν	serious
προκύπτω (προκύψω)	to emerge, result, arise, appear

Παρ' ὅλα αὐτά ὅμως προέκυψαν σοβαραί
διαφωνίαι μεταξύ αὐτοῦ καὶ τοῦ

However, in spite of all this, serious
disagreements emerged between him and the

Πρωθυπουργοῦ Ἐλευθερίου Βενιζέλου
ἐπὶ ἔξωτερικῶν ζητημάτων.

Prime minister Eleftherios Venizelos on
questions of foreign policy ('on foreign
questions').

B

λυπηρός, -ά, -δν
καταλήγω (καταλήξω)
ἡ ἀπομάκρυνσις (-εως)

sad
to end in, to terminate
removal

Ναὶ εἶναι λυπηρόν, διδτὶ αἱ διαφωνίαι
αὐταὶ κατέληξαν τελικῶς εἰς τὴν
ἀπομάκρυνσιν τοῦ Βασιλέως Κωνσταντί-
νου ἐν τοῦ Ἑλληνικοῦ θρόνου.

Yes, it is sad, because those disagreements
finally ended in the removal of King
Constantine from the Greek Throne.

τὸ δημοφήφισμα (-ατος)

plebiscite, referendum

Τὸ δημοφήφισμα ὅμως τὸ ὅποῖον ἔγινε τὸ
ἔτος 1920 τὸν ἔφερε πάλι εἰς τὴν
Ἑλλάδα.

But the plebiscite that took place in 1920
brought him back to Greece.

A

μεσολαβῶ (μεσολαβῆσω)
Μικρασιατικός, -ή, -δν
ἡ καταστροφή

to intervene, to mediate
Asia Minor (adj.)
catastrophe

Ἄλλα ἔμεινε, ἂν δέν κάνω λάθος, μόνο
δύο χρόνια περισσότερο, διδτὶ ἐν τῷ
μεταξύ ἐμεσολάβησε ἡ Μικρασιατική
ἐκστρατεία καὶ καταστροφή

But, if I'm not mistaken, he stayed only
for two more years, because in the
meantime the Asia Minor campaign and
disaster took place ('intervened').

ἐπαναστατικός, -ή, -δν
ἐξορίζω (ἐξορίσω)
ἡ ἥττα

revolutionary
to banish, exile, deport
defeat

καὶ ἡ ἐπαναστατική αυβέρνησις τοῦ
Γονατᾶ τὸν ἐξώρισε ὡς ὑπεύθυνον
διὰ τὴν ἥτταν τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρα-
τοῦ.

And the revolutionary government of Gonatas
exiled him for being responsible for the
defeat of the Greek Army.

B

πικραμένος, -η, -ο (ν)

grieved, sad, bitter

Πολύ σωστά καί ἔτσι ὁ Στρατηλάτης
 Βασιλεύς ἀπέθανε πικραμένος εἰς
 τό Παλέρμον τῆς Σικελίας.

You're very right and so this victorious
 King died embittered in Palermo, Sicily.

συνδεδεμένος, -η, -ον

affiliated

ἐνδοξος, -ος, -ον

glorious, famous

Βαλκανικός, -ή, -όν

Balkan

Τ' ὄνομά του ὅμως εἶναι συνδεδεμένον
 μέ μία ἀπό τὰς πλέον ἐνδόξους ἐπο-
 χᾶς τῆς Ἰστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ
 "Εθνους, τήν ἐποχήν τῶν Βαλκανι-
 κῶν πολέμων.

His name however is affiliated with one of
 the most glorious periods in the history
 of the Greek Nation--the period of the
 Balkan wars.

Narrative

ἡ μεγαλειότης (-ητος)

majesty

συμμερίζομαι (συμμερισθώ)

to share

ἡ ἔξορία

exile

ἔνοπλος, -ος, -ον

armed

ἐκλέξας, -ασα, -αν

one who has chosen

τὸ ὅπλον

weapon; branch of the service

νυμφεύομαι (νυμφευθώ)

to be married

ὁ γάμος

marriage

γεννώματι (γεννηθώ)

to be born

τὸ τέκνον

child

φασιστικός, -ή, -όν

fascist

ἡ ἐπίθεσις (-εως)

attack; application

τὸ ἐπιτελεῖον

staff

τὸ μέτωπον

front, forehead

ἡ κατάληψις (-εως)

occupation, capture

καταφεύγω (καταφύγω)

to take refuge in

ἡ σύζυγος	wife, spouse
ἡ ἔνωσις (-εως)	union
ἡ περίστασις (-εως)	circumstance, occasion
κομμουνιστικός, -ή, -όν	communistic
ἡ δρόδη	horde
έξοπλίζομαι (έξοπλισθώ)	to be armed, equipped
γειτονικός, -ή, -όν	neighboring, adjacent
εἰσβάλλω (εἰσβάλω)	to invade
ὁ εἰσβολεύς (-έως)	invader, aggressor

'Η Αύτοῦ Μεγαλειδτης ὁ Βασιλεύς Παῦλος ὁ Α' ὑπῆρξεν εἰς ἐκ τῶν πλέον λαοφιλῶν βασιλέων τοῦ 'Ελληνικοῦ Βασιλικοῦ Οίκου.

'Εγεννήθη εἰς Ἀθήνας τὸν Δεκέμβριον τοῦ ἔτους 1901 καὶ ἦτο ὁ τρίτος κατά σειράν υἱός τοῦ Βασιλέως Κωνσταντίνου καὶ τῆς Βασιλίσσης Σοφίας.

Είς τὴν νεότητά του ὁ Βασιλεύς οὗτος συνεμερίσθη τάς τύχας τόσον τοῦ πατρός του ὃσον καὶ τοῦ ἀδελφοῦ του Γεωργίου τοῦ Β' καὶ τούς ἡκολούθησεν εἰς τὴν ἔξορίαν των.

'Ο Βασιλεύς Παῦλος ὑπηρέτησεν εἰς τάς 'Ελληνικάς 'Ενδπλους Δυνάμεις, ἐκλέξας μεταξύ τῶν τριῶν ὄπλων τοῦ 'Ελληνικοῦ Βασιλικοῦ Ναυτικοῦ.

Τό 1938 ὁ τότε Πρίγκιψ Παῦλος ἐνυμφεύθη τὴν Πριγκίπισσαν Φρειδερίκην.

'Εκ τοῦ γάμου τούτου ἐγεννήθησαν τρία τέκνα. 'Ο Βασιλεύς Κωνσταντίνος ἡ Πριγκίπισσα Σοφία καὶ ἡ Πριγκίπισσα Εἰρήνη.

Κατά τό διάστημα τῆς Φασιστικῆς ἐπιθέσεως ἐναντίον τῆς 'Ελλάδος, ὁ τότε Διάδοχος Παῦλος ὑπηρέτησεν εἰς τό Γενικόν 'Επιτελεῖον Στρατοῦ, ἐπισκεφθείς ἐπανειλημμένως τό 'Αλβανικόν Μέτωπον.

Μετά τήν κατάληψιν τῆς 'Ελλάδος ὑπό τῶν Γερμανῶν ὁ τότε Διάδοχος κατέψυγε μετά τοῦ ἀδελφοῦ του Βασιλέως Γεωργίου τοῦ Β' καὶ τῆς συζύγου του εἰς Αἴγυπτον καὶ ἀργότερον εἰς Νοτιο-'Αφρικανικήν "Ενωσιν.

Οὗτος ἐπέστρεψεν εἰς 'Ελλάδα τόν Σεπτέμβριον τοῦ 1946.

Μετά τόν θάνατον τοῦ ἀδελφοῦ του Βασιλέως Γεωργίου τοῦ Β' ἀνῆλθεν εἰς τόν 'Ελληνικόν Θρόνον ὑπό τραγικάς διά τήν χώραν περιστάσεις. Κομμουνιστικαὶ ὄρδαί καλῶς ἐξαπλισμέναι ὑπό γειτονικῶν τῆς 'Ελλάδος χωρῶν εἰσέβαλον εἰς αὐτήν

μέ βανδαλικάς διαθέσεις.

Καθ'όλην τήν διάρκειαν τοῦ σκληροῦ αύτοῦ πολέμου κατά τῶν Κομμουνιστῶν εἰσβολέων δι Βασιλεύς Παῦλος ἔγινε τό σύμβολον τοῦ "Εθνους".

'Ο λαοφιλής οὗτος Βασιλεὺς ἀπέθανε τό έτος 1965.

Response Drill.

ἀνέρχομαι (ἀνέλθω)

to amount to, come up to

⁷Ητο λαοφιλής βασιλεύς δι Βασιλεύς Παῦλος;

Πότε ἐγεννήθη;

⁷Ητο δι μόνος υἱός τοῦ Βασιλέως Κωνσταντίνου καὶ τῆς Βασιλίσσης Σοφίας;

Τι ἔκανε αὐτός ὅταν δι Βασιλεύς Κωνσταντίνος καὶ δι ἀδελφός του ἐξαρίσθησαν;

Ποιαν ἐκ τῶν 'Ελληνικῶν 'Ενδηλαν Δυνάμεως ἐξέλεξε διὰ νά ύπηρετήσῃ τήν θητείαν του;

Πότε ἐνυμφεύθη καὶ ποιαν;

Πόσα τέκνα είχεν;

Τι ἔκανε δι Βασιλεύς Παῦλος κατά τό διάστημα τῆς Φασιστικῆς ἐπιθέσεως;

Ποῦ ἐπήγε μετά τήν κατάληψιν τῆς 'Ελλάδος ύπό τῶν Γερμανῶν;

Πότε ἐπέστρεψεν εἰς τήν 'Ελλάδα;

⁷Ητο εύτυχής διὰ τήν 'Ελλάδα ἡ περίοδος κατά τήν διόποιαν ἀνῆλθεν οὗτος εἰς τόν 'Ελληνικόν Θρόνον;

Τι ἀκριβῶς συνέβη κατά τήν περίοδον αὐτήν;

Πότε ἀπέθανεν οὗτος;

Unit 53

Basic Dialogue

'Greek Demotic Songs'

Σωκράτης

ἡ συναυλία

concert

Δέν ӯρχεσθε νά πᾶμε ἀπόψε το βράδυ
στήν συναυλία; Παίζουν Μπράμς.

Would you like to come with me to the
concert this evening? They are playing
Brahms.

Δεωνίδας

ἡ ἀπαγγελία

recital

Εύχαριστώ πολύ, ἀλλά δέν θά μπορέσω.
Θά πάω στόν Παρνασσό, γιά ν' ἀκούσω
μία ἀπαγγελία ἑλληνικῶν δημοτικῶν
τραγουδιῶν.

Thank you very much but I can't make it.
I am going to Parnassus to hear a
recital of Greek 'demotic' songs.

Σωκράτης

μακαρίζω (μακαρίσω)

to feel happy (on account of a
person)

Σᾶς μακαρίζω. Δέν ξέρετε πόσο μ' ἀρέ-
σουν τά δημοτικά τραγούδια.

I envy you. You have no idea how much I
like 'demotic' songs.

ὁ λεβέντης

a handsome and brave young man

τό πανηγύρι

festival

τό νανούρισμα

lullaby

ἡ μάννα

mother

τό μοιρολόγι

funeral dirge

τά κλέφτικα

songs of the Greek freedom
fighters during the Turkish
domination

Τά τραγούδια πού τραγούδησε ὁ νέος
λεβέντης στούς χορούς καί στά πανη-
γύρια, τά νανουρίσματα τῆς μάννας,
τά μοιρολόγια, τά σατυρικά, τά

The songs that the handsome and brave young
man sang in the dances and festivals;
mother's lullabies, funeral dirges,
satiric songs and songs of the Greek

κλέφτικα.

freedom fighters.

Πόσα πράγματα ἀνακαλύπτει κανείς μέσα σ' αὐτά.

You can find so much in them...

ἢ γενιά/γενεά

generation

Τίς παραδόσεις τοῦ λαοῦ μας, τίς γενιές πού έζησαν στά χώματά μας, πού ἀγάπησαν καὶ πέθαναν χωρίς καμμιά διακοπή.

the traditions of our people, the generations who have lived, loved and died on our soil ('without any interruption').

Λεωνίδας

περιορίζομαι (περιορισθῶ)

to be limited

τὸ πρόσωπο (ν)

person

ἐξερευνῶ (ἐξερευνήσω)

to investigate, explore

μακρύς, -ιά, -ύ

long

σκοτεινός, -ή, -ό

dark

ἀπλώνομαι (ἀπλωθῶ)

to be spread, to stretch

Τό έλληνικό δημοτικό τραγούδι, όμως, δὲν περιορίζεται μόνο σέ πρόσωπα καὶ πράγματα,

However the Greek demotic song is not limited only to persons and things,

ἀλλὰ ἐξερευνεῖ ἐπὶ πλέον τούς μα-
κρεῖς καὶ σκοτεινούς αἰῶνες, πού
ἀπλώνονται ἀπ' τά τελευταῖα Βυζαντινά
χρόνια ὡς τίς ημέρες μας.

but in addition to this it penetrates ('explores') into the long and dark centuries which stretch from the last years of Byzantium to our times.

τὸ ὕφος (-ους)

expression, style, appearance

σχηματίζομαι (σχηματισθῶ)

to be formulated

Δηλαδή μέ λίγα λόγια συλλαμβάνει τό νεο-ελληνικό ἀνθρώπινο ὕφος καὶ χαρακτῆρα, πού ἄρχισαν νὰ σχηματίζωνται κατά τήν περίοδο αὐτήν.

In a few words it captures the new Greek human expression and character which began to be formulated during that period.

Σωκράτης

σύγχρονος,
στρέφω (στρέψω)

contemporary
to turn

"Εχετε άποδλυτο δίκιο. Γι' αύτόν τόν λόγο άκριβώς μερικοί σύγχρονοι Έλληνες μουσικοσυνθέτες, όπως δ Χατζηδάκης και άλλοι έστρεψαν τήν προσοχή τους στό δημοτικό τραγούδι.

You are absolutely right. Exactly for this reason some contemporary Greek composers, such as Hadzidakis and others, turned their attention to the demotic song.

Διδτί μέσα σ' αύτό βρήκαν μαζί μέ τίς παραδόσεις, τό ύφος και τόν χαρακτήρα πού άνεφέρατε προηγουμένως.

Because they found in it together with these traditions the style and character to which you referred previously.

άξιεπαινος, -ος, -ον
και κατάφεραν τελικά να δημιουργήσουν άξιεπαινα τραγούδια, τα όποια άνταποκρίνονται τελείως στίς μουσικές άναγκες του νεο-Έλληνα.

And finally they succeeded in creating songs of great [artistic] merit which correspond completely to the musical needs of a modern Greek.

Response Drill

Πού θα έπήγαινε ό Σωκράτης έκεινο τό άπόγευμα;
Πηγαίνετε συχνά σέ κονσέρτα;
Γιατί ό φίλος τοῦ Σωκράτη δέν μπρεσε νά πάη μαζί του στό κονσέρτο έκεινο τό βράδυ;
Μπορεῖτε νά μοῦ πήτε μέ δικά σας λόγια τέ σημαίνει ή λέξις 'λεβέντης';
Ξέρετε ποιά είναι ή διαφορά μεταξύ τῶν δημοτικῶν και τῶν λαϊκῶν τραγουδιῶν;
Μπορεῖτε νά μοῦ έξηγήσετε τέ σημαίνουν οι λέξεις 'τά νανουρίσματα' και 'τά μοιρολόγια';
Γιατί ώρισμένοι μοντέρνοι "Έλληνες συνθέται έστρεψαν τήν προσοχή τους στό δημοτικό τραγούδι;

Narrative

ἀναπτύσσω (ἀναπτύξω)	to develop, explain
καλλιεργῶ (καλλιεργῆσω)	to cultivate
μέσψ	through, among
λογοτεχνικός, -ή, -όν	literary
διαφυλάττω/-σσω (διαφυλάξω)	to preserve, keep
ἀνδρευτός, -ος, ον	pure, unadulterated
λιτός, -ή, -όν	frugal, plain
συναισθηματικός, -ή, -όν	sentimental
εύαίσθητος, -ος/-η, -ον	sensitive
ἡ σχέσις (-εως)	relation, connection
ἐν σχέσει πρός	with regard to
σπανίως	seldom
θρησκευτικός, -ή, -όν	religious
ἡ ξενιτειλί	foreign country
ἥρωϊκός, -ή, -όν	heroic
ἀπασχολῶ (ἀπασχολήσω)	to occupy, keep busy
συχνάκις	often, frequently
σαρκικός, -ή, -όν	carnal
ἡ παρουσία	presence
τὸ συστατικόν	ingredient, component
ἔρμηνεύω (ἔρμηνεύσω)	to interpret
έντούτοις	however
ὁ πόθος	desire, longing
ἰσορροπημένος, -η, -ον	well-balanced
ἀπηλαγμένος, -η, -ον	not subject to, free
ἡ πρόληψις (-εως)	superstition, prevention
πολλάκις	many times
ξενητεύομαι (ξενητευθῶ)	to go abroad
ἡ εύρεσις (-εως)	discovery, finding
ἡ προπομπή	seeing one off
ἡ εύχη	wish, prayer, blessing

ἡ μῆτηρ (μητρός)	mother
ἡ νοσταλγία	homesickness
ὁ συμβολισμός	symbolism
ἡ ἀρετή	virtue, merit
τοπικός, -ή, -όν	local
ἡ ἐλευθερία	freedom
ἡ ἀφορμή	cause, reason, pretext, occasion
ἡ χείρ (χειρός)	hand
ὁ τύραννος	tyrant
ἰδιάζων, -ουσα, -ον	peculiar
παροτρύνω	to urge, incite
ἐντατικός, -ή, -όν	intensive
τὸ ἀγαθόν	the good, kindness
παντοτινός	everlasting, perpetual
ἐπίγειος, -ος, -ον	earthly, terrestrial, worldly
μεταβαίνω (μεταβῶ)	to go over
ὁ "Αδης	Hades (the abode of the dead)
ἐστερημένος, -η, -ον	deprived
ἡ ἀνταμοιβή	reward, recompense
ἡμπορῶ (ἡμπορέσω)	to be able
ἐπηρεάζω (ἐπηρεάσω)	to affect, influence

Τό εἶλληνικόν δημοτικόν τραγοῦδι, τό δόποῖον ἀνεπτύχθη καὶ ἐκαλλιεργήθη κατά τούς χρόνους τῆς Τουρκοκρατίας πιστεύεται ὅτι προέρχεται ἀπό τήν ἀρχαίαν εἴλληνικήν τραγωδίαν. Μέσω τῶν εἴλληνικῶν τραγουδιῶν καὶ ἄλλων λογοτεχνικῶν μνημείων ὁ εἴλληνικός λαός διεφύλαξεν ὅλα ἐκεῖνα τὰ στοιχεῖα πολιτισμοῦ, τὰ δόποῖα συνδέουν τήν ἀρχαίαν μὲ τήν νέαν εἴλληνικήν φιλολογίαν.

Τό δημοτικόν τραγοῦδι, τό δόποῖον εἶναι ἡ γνησία, εἰλικρινής καὶ ἀνδρευτος ἔκφρασις τῆς λαϊκῆς φυχῆς, παρουσιάζει ἔναν λαόν λιτόν εἰς τήν διάθεσιν, ἀπλόν εἰς τήν ἔκφρασιν τοῦ συναισθηματικοῦ του κόσμου καὶ τρομερά εύαίσθητον ἐν σχέσει πρός τό φυσικόν περιβάλλον.

Τό δημοτικόν τραγούδι σπανίως ἀσχολεῖται μέθρησκευτικά θέματα. 'Αγάπη, ξενιτειά, ήρωϊκή ζωή καὶ θάνατος εἶναι τά κύρια στοιχεῖα τά δύο τοῦ δημοτικού.

Τά τραγούδια τῆς ἀγάπης ἔχουν συχνάκις ἐντονον σαρκικόν χαρακτήρα.

'Η παρουσία τοῦ συστατικοῦ αὐτοῦ πρέπει νά ἐρμηνευθῇ ως μία ἔκφρασις ἀπλῆς καὶ φυσικῆς ζωῆς τοῦ λαοῦ δύο δύο τοῦ δημιούργησε. 'Ἐν τούτοις δύο σαρκικός ποδοθος φυσικός καὶ ἴσορροπημένος ἔκφράζεται μέσα εἰς τὴν φυσικήν ζωήν τὴν ἀπηλαγμένην ἀπό κοινωνικάς προλήψεις μέτην κεντρικήν σημασίαν τὴν δύο διά τον ἄνθρωπον.

'Η ξενιτειά πολλάκις ἀπασχολεῖ τὸ δημοτικόν τραγούδι. 'Η φτωχή ἑλληνική γῆ, ή δύο διάναγκαζει τὸν "Ἐλληνα νάξενθῆ πρός εὔρεσιν μιᾶς καλλιτέρας τύχης, αἱ προπομπαὶ τῶν συγγενῶν, αἱ εὐχαὶ τῆς μητρός, ή νοσταλγία, γίνονται θέματα ὑψηλά καὶ γεμάτα συμβολισμούς.

Τά τραγούδια τά δύο διάξιμον τάς ἀρετάς τῆς ήρωϊκής ζωῆς ἔχουν ἐναντίαφέροντα ιστορικόν χαρακτήρα. 'Η φύσις τῶν τραγουδῶν αὐτῶν τοποθετεῖ πρόσωπα καὶ ήρωας ἐπεισόδια εἰς εύρυτάτας τοπικάς καὶ χρονικάς περιοχάς. Εἰς τά τραγούδια αὐτά ή ἀγάπη πρός τὴν ἐλευθερίαν καὶ ή ἐντονος ἐθνική συνείδησις εἶναι αἱ κύριαι ἀφορμαὶ αἱ δύο διάναγκας κάμνουν τὸν "Ἐλληνα νά παίρνῃ τὸ δύο διάναχτας καὶ νά τὸ στρέφη κατά τοῦ τυράννου.

Τά τραγούδια τοῦ θανάτου, τέλος, ἔκφράζουν μίαν ἴδιαζουσαν φιλοσοφίαν. Μίαν φιλοσοφίαν ή δύο διάναγκα παροτρύνει τούς ζωντανούς ν' ἀπολαύσουν ἐντατικά τά ἀγαθά τῆς ζωῆς. 'Ο ἑλληνικός λαός θεωρεῖ τὸν θάνατον ως μίαν παντοτεινήν ἀπομάκρυνσιν ἐκ τῶν ἐπιγείων ἀγαθῶν. "Οταν δύο ἄνθρωπος πεθαίνη, μεταβαίνει εἰς τὸν "Αδην, ἔναν χῶρον φυχρόν καὶ ἐστερημένον τελείως τῶν χαρῶν τοῦ φυσικοῦ κόσμου. 'Ο θάνατος μέσα εἰς τὸ δημοτικόν τραγούδι δέν εἶναι μία κατάστασις ἀνταμοιβῆς ή τιμωρίας. Τό Χριστιανικόν στοιχεῖον δέν ήμπρεσε νά ἐπηρεάση τὴν νοοτροπίαν αὐτήν τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ.

Γιά φάτε, πιέτε βρέ παιδιά, χαρεῖτε νά χαροῦμε
τοῦτον τὸν χρόνο τὸν καλδ, τὸν ἄλλον ποιός τὸ ξέρει
γιά ζοῦμε, γιά πεθαίνουμε, γιά σ'ἄλλον κόσμο πάμε.

Response Exercise

Τι άκριβώς άποδεινύει ή πρός τόν θάνατον φιλοσοφία τῶν σημερινῶν 'Ελλήνων;

Νομίζετε ότι οπάρχουν όμοιότητες μεταξύ τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν καὶ

τῆς 'Ιλιάδος τοῦ 'Ομήρου;

Τι άκριβώς άποδεινύουν οἱ όμοιότητες αὐταῖς;

Μπορεῖτε νὰ μᾶς πήτε τὰ λόγια ἐνδές δημοτικοῦ τραγουδιοῦ ποῦ πιθανόν οὐπότε
ἀποστηθῆσατε;

Γνωρίζετε ἄλλους λαούς οἱ ὅποιοι ἔκαλλιέργησαν ἐπίσης τὸ εἶδος αὐτῶν τῶν
τραγουδιῶν;

Ποια τραγούδια εἰς τὴν σημερινή 'Ελλάδα συνεχίζουν τὴν παράδοσι τῶν δημοτικῶν;

Ποια εἶναι η σημασία τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν διὰ τὴν νέαν γενεάν τῶν 'Ελλή-
νων;

Grammatical Drills

Change the following sentences from 'dhimotiki' to 'katharevousa'.

Πάντα μακαρίζουμε ἐσᾶς γιά τὴν οαλή οαρδιὰ σας.

Οἱ θέσεις αὐτῶν τῶν ὑπαλλήλων θά περιορισθοῦνε.

Αὔτο τὸ νησὶ ἔξερευνήθηκε ἀπ' τοὺς 'Αμερικανούς.

Πολλές νέες ὑπηρεσίες ἄρχισαν νὰ σχηματίζονται στὸ 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν.

'Ο γυιδς σας ἀναπτύσσεται πολύ γρήγορα.

Αὔτα τὰ οτήματα δέν οαλλιεργηθήκανε οαλά.

Αὔτο τὸ ἔργο ἀπασχόλησε πολλούς ἔργατες.

Τὸ ποίημα αὐτὸ ἔρμηνεύτηκε πολύ ὥραία ἀπ' τὸν ούριο οαθηγητή.

Πολλοὶ "Ελληνες ξενητευθήκανε στὰ τελευταῖα δένα χρόνια.

Κανένας δέν μπόρεσε νὰ τὴν οάνη ν' ἀλλάξῃ γνώμη.

Οἱ ίδεις σας μᾶς ἐπηρέασαν πολύ.

Πρὸν ἀπὸ θύμο μῆνες πολλά ἀρχαῖα ἀγάλματα ἀνακαλύφθηκαν στὴ Νότιο 'Ελλάδα.

"Υστερα ἀπὸ πολλές προσπάθειες οἱ ἀστυφύλακες συλλάβανε τὸν δράστη τοῦ
ἐγκλήματος.

Πολλοὶ "Ελληνες θά μεταβοῦντες ἐφέτος στὴν 'Αμερική.

Δέν μπορέσανε νὰ μᾶς τραγουδήσουν ούτε ἕνα δημοτικό τραγούδι.

Λησμόνησαν ὅλα ὅσα τοὺς εἴπαμε γιά τὴν 'Ελλάδα.

"Ολοι οἱ δράστες τοῦ ἐγκλήματος ἐκτελεσθῆναι χθές.

Τίποτε δὲν ἀποδεῖχθηκε ἀπ'τίς θεωρίες αὐτοῦ τοῦ φιλοσόφου.

Unit 54

Basic Dialogue

'Tobacco in Greece'

A

ήμερησίως

daily

Πόσα τσιγάρα καπνίζετε ήμερησίως;

How many cigarettes do you smoke a day?

B

ἀναγνωρίζω (ἀναγνωρίσω)

to admit, recognize

καταφεύγω (καταφύγω)

to take refuge, to have recourse
to

Δύο πακέττα περίπου. Ἀναγνωρίζω ότι
καπνίζω πολύ, ἀλλὰ ἡ φύσις τῆς ἐρ-
γασίας μου εἶναι τέτοια πού μέ
ἀναγκάζει νά καταφεύγω στό τσιγάρο.

About two packs. I [must]admit I smoke too
much, but the nature of my work is such
that it makes me smoke a lot ('forces me to
have recourse to cigarettes').

A

ἀπαιτῶ (ἀπαιτήσω)

to require, demand, claim

ἡ κατανάλωσις (-εως)

consumption, spending

Τι είδους ἔργασία κάνετε καί γιατί
ἡ ἔργασίας σας ἀπαιτεῖ μία τόσο
μεγάλη κατανάλωσι σιγαρέττων;

What kind of job do you have and why does it
require such a great consumption of
cigarettes?

B

ἡ έμπνευσις (-εως)

inspiration

Είμαι συγγραφέας καί ὅπως καταλαβαί-
νετε ἡ δουλειά μου ἐξαρτᾶται περισ-
στερο ἀπό τίς έμπνεύσεις τῆς στιγ-
μῆς. "Ετσι ἀνάβω τσιγάρα τό 旱α
πάνω στ' ἄλλο.

I'm a writer and as you know ('understand')
my work depends most of the time on the
inspiration of the moment. So, I light
one cigarette after another.

A

διαλαλῶ (διαλαλήσω)

to proclaim

ἀποκλειστικός, -ή, -όν

exclusive

Μά καλά, δέν φοβᾶσθε ότι πιθανόν ν'
ἀρρωστήσετε;

O.K., but aren't you afraid of getting sick?

Οἱ περισσότεροι γιατροί διαλαλοῦν
ὅτι τό τσιγάρο εἶναι ἡ αἰτία σοβα-
ρῶν ἀσθενειῶν. Ὁ καρκίνος τῶν πνευ-
μόνων ἀποδίδεται ἀποκλειστικά στό^ν
κάπνισμα.

The majority of doctors agree ('proclaim')
that cigarettes are a cause of serious
illnesses. Lung cancer is attributed
exclusively to smoking.

B

ἐντούτοις

however

μοναδικός, -ή, -όν

unique

προσβάλλω (προσβάλω)

to attack, assail, offend

ἡ νόσος

disease

"Αν καλ δέν εἶμαι γιατρός, ἐντούτοις
προσωπικά δέν πιστεύω ότι μόνο τό^ν
τσιγάρο εἶναι ἡ μοναδική αἰτία ἀνα-
πτύξεως καρκίνου τῶν πνευμόνων.

Although I'm not a doctor, personally I
don't believe that cigarettes are the only
cause of (developing) lung cancer.

Πολλοί ἄνθρωποι πού ποτέ τους δέν ἐ-
κάπνισαν προσεβλήθησαν ἐπίσης ἀπό^ν
τὴν νόσο αὐτῆς.

There are a great many people who have never
smoked and have nevertheless been attacked
by this disease.

χημικός, -ή, -όν

chemical

ἡ δημιουργία

creation, formation

Νομίζω ότι καὶ ἄλλοι παράγοντες, πιθα-
νόν χημικοί, εἶναι ύπενθυνοι διά
τὴν δημιουργία τοῦ καρκίνου τῶν
πνευμόνων.

I think that some other factors, perhaps
chemical [factors], may be responsible for
the formation of lung cancer.

χαμηλός, -ή, -ό	low
τό ποσοστόν	fraction, percentage
δικαπνιστής	smoker
ή καπνίστρια	" (f.)

Πώς έξηγεῖται τό γεγονός ότι μόνον ένα πολύ χαμηλό ποσοστό γυναικῶν καπνιστριῶν προσβάλλεται από τόν καρκίνο;

[Otherwise] how do you explain the fact that only a very low percentage of female smokers are affected by cancer?

άμφισβητώ (άμφισβητήσω)	to dispute
καταπραϋντικός, -ή, -όν	soothing, sedative
τό νεύρον	nerve

Καὶ ἐπὶ πλέον ποιδις μπορεῖ νά άμφισβητήσῃ τήν καταπραϋντική ἐπίδρασι τῆς νικοτίνης ἐπὶ τῶν νεύρων τοῦ ἀνθρώπου;

And,besides, who can dispute the soothing effect of nicotine on the nervous system of a man?

A

ή δόσις (-εως)	dose
ή λογική	logic

Τά έπιχειρήματά σας έχουν άρκετή δόση λογικής καὶ ἐπὶ πλέον ἀφοῦ ἀπολαμβάνετε τό καπνισμα, συνεχίστε το, γιατί ὅχι;

Your arguments make good sense ('have a certain dose of logic') and furthermore, since you enjoy smoking, keep doing it. Why not?

B

Αύτό λέω κι' έγώ.

That's what I say.

Narrative

ή παραγωγή	production
δικαπνός	smoke, tobacco
ή ποιότης (-τητος)	quality
ή ιδιότης (-τητος)	peculiarity, property
ἄριστος, -η, -ον	excellent, best

ἡ γεῦσις (-εως)	taste, flavor
συνεχῶς	continuously
μακρός, -ά, -όν	long
συστηματικός, -ή, -όν	systematic
ἡ καλλιέργεια	cultivation
ἐμπορεύομαι (ἐμπορευθώ)	to trade, to deal
τόδε μέσον	middle, midst
ἡ ζήτησις (-εως)	demand, search, pursuit
καθότι	because
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	this
ὅτε	when
καταλαμβάνω (καταλάβω)	to take, seize, occupy
ἡ ἀνθρωπότης (-τητος)	humanity, mankind
ἀνεπαρκῆς, -ής, -ές	inadequate, insufficient
οὕτως ἔχοντων τῶν πραγμάτων	such being the case
ἡ προέλευσις (-εως)	origin, source
ἀνταπεξέρχομαι (ἀνταπεξέλθω)	to meet (the demand)
ἡ ἔξαγωγή	exportation, extraction
μεταπολεμικός, -ή, -όν	postwar
ἡ κάμψις, (-εως)	bending, bend
ἡ ἐπανεμφάνισις (-εως)	reappearance
ἡ ὄρμη	impulse, impetus
παλαιός, -ά, -όν	old
ἡ εἰσαγωγή	importation, import; introduction
εἰσαγωγικός, -ή, -όν	import (adj), introductory
καπνοπαραγωγός	tobacco producing
ὁ εἰσαγωγεύς (-εως)	importer
όξυς, (-εως), ὁξεῖα, ὁξύ	sharp, acute, keen, sour, acid
ὁ συναγωνισμός	competition
ἡ καπνοβιομηχανία	tobacco industry
όλοέν	continually, all the time, more and more

συγκαταλέγω
άγοραστός, -ή, . -δν

to include among
purchased

'Η 'Ελλάς εἶναι παγκοσμίως γνωστή ώς χώρα παραγωγῆς καπνοῦ ἐκλεκτῆς ποιότητος.

'Ο ἑλληνικός καπνός μέ τάς ὑπερδόχους αύτοῦ ἰδιότητας, τήν ἄριστον γεῦσιν, τό λεπτόν ἄρωμα, τό χαμηλόν ποσοστόν νικοτίνης καί τό εύχάριστον χρῶμα οερδίζει συνεχῶς δπαδούς.

'Η 'Ελλάς ἔχει μακράν παράδοσιν συστηματικῆς καλλιεργείας καπνοῦ. 'Υπῆρξε μία ἐκ τῶν πρώτων Εύρωπαϊκῶν χωρῶν ἡ ὅποια καλλιεργεῖ καί ἐμπορεύεται καπνόν ἀπό τά μέσα τοῦ 17ου αἰώνος.

Εἰς τά πρώτα ἔτη τῆς ἴστορίας τοῦ σιγαρέττου ὑπῆρξε μία μεγάλη ζήτησις ἑλληνικοῦ καπνοῦ, καθ'ὅτι οὕτος ἐθεωρεῖτο ώς ὁ ἐκλεκτώτερος μεταξύ τῶν ἀνατολικῶν.

'Αργότερον ὅτε ἡ συνήθεια τοῦ καπνίσματος κατέλαβεν διδυληρον τήν ἀνθρωπότητα, ἡ παραγωγή ἑλληνικοῦ καπνοῦ ὑπῆρξεν ἀνεπαρκής ἐν σχέσει πρός τήν ζήτησιν. Οὕτως ἔχόντων τῶν πραγμάτων δὲ ἑλληνικός καπνός ἤναγκάσθη ν'ἀναμιχθῇ μέ ἄλλους ἀνατολικῆς προελεύσεως, διὰ ν'ἀνταπεξέλθῃ πρός τήν ζήτησιν.

'Η 'Ελλάς μέχρι τῶν ἀρχῶν τοῦ Β' Παγκοσμίου Πολέμου ἐκράτει τήν πρώτην θέσιν ώς πρός τήν παραγωγήν καί ἐξαγωγήν ἀνατολικοῦ καπνοῦ. Μετά τήν πρώτην μεταπολεμικήν περίοδον ἡ παραγωγή καί ἐξαγωγή ἑλληνικοῦ καπνοῦ ἐσημείωσε σχετικήν κάμψιν. 'Εν τούτοις ἡ ἐπανεμφάνισις τῆς Γερμανίας εἰς τήν ἑλληνικήν ἀγοράν καπνοῦ ἔδωσεν εἰς αὐτήν μίαν νέαν δρμήν.

Μία ἐκ τῶν παλαιοτέρων εἰσαγωγικῶν χωρῶν ἐλληνικοῦ καπνοῦ εἶναι αἱ 'Ηνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς 'Αμερικῆς, ἡ μεγαλυτέρα καπνοπαραγωγός χώρα τοῦ κόσμου. Αἱ 'Ηνωμέναι Πολιτεῖαι εἶναι ἐπίσης ὁ μεγαλύτερος εἰσαγωγέus ἀνατολικοῦ καπνοῦ, ὁ δποῖος θεωρεῖται ἀπαραίτητος διὰ τήν παραγωγήν τοῦ ἀμερικανικοῦ σιγαρέττου. 'Ο δεύτερος συναγωνισμός μεταξύ τῶν ἀμερικανικῶν καπνοβιομηχανιῶν ἀναγκάζει αὐτάς νά χρησιμοποιοῦν διοέν περισσότερον ἀνατολικόν καπνόν.

"Αλλαί χώραι αἱ δποῖαι συγκαταλέγονται μεταξύ τῶν τακτικῶν ἀγοραστῶν ἑλληνικοῦ καπνοῦ εἶναι ἡ Αὔστρια, ἡ 'Ιταλία, ἡ Αἴγυπτος, ἡ 'Ελβετία, ἡ Φινλανδία, ἡ Ούγγαρία, ἡ 'Ολλανδία, ἡ Σουηδία, τό Βέλγιον, ἡ Τσεχοσλοβακία, ἡ 'Ιαπωνία καί τό 'Ισραήλ.-

Response Exercise

προμηθεύομαι (προμηθευθῶ)	to be provided, supplied
κατακρίνω	to blame , criticize
ἡ τηλεόρασις (-εως)	television

Καπνίζετε πολλά τσιγάρα τήν ήμέρα;

Πέτε καπνίζει κανείς περισσότερο;

Πιστεύετε ότι ἔνα τσιγάρο μπορεῖ νά διευκολύνη τήν ἔμπνευσι ἐνδς συγγραφέως
καὶ γιατί;

Ποιοί συνήθως κατακρίνουν τό κάπνισμα;

Καὶ ποιά εἶναι τά ἐπιχειρήματα τά δύο φέρνουν αύτοί συνήθως, γιά νά προσπα-
θήσουν νά κάνουν ἔκεινους πού καπνίζουν νά κόψουν τό τσιγάρο;

Πιστεύετε ότι μποροῦν αύτά τά ἐπιχειρήματα νά πείσουν ἔναν καπνιστή καὶ νά
τδν κάνουν νά σταματήσῃ τό κάπνισμα;

Ξέρετε ἂν εἶναι γνωστός δ ἐλληνικός καπνός στίς χώρες τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ ἂν
ναὶ γιατί;

Καπνίσατε ποτέ ἔνα ἐλληνικό τσιγάρο;

"Αν ναὶ μπορεῖτε νά μού πήτε ποιά εἶναι ἡ διαφορά μεταξύ αύτοῦ καὶ ἐνδς ἀμε-
ρικανικοῦ;

Παράγουν καπνό αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι;

Ποιές Πολιτεῖες τδν παράγουν;

Χρησιμοποιοῦν αύτές μόνο τδν καπνόν τδν δύο παράγουν ἡ προμηθεύονται καπνόν
καὶ ἀπό τό ἐξωτερικό; - Γιά ποιδν σκοπό τό κάνουν αύτό;

Ξέρετε ποιά εἶναι σήμερα ἡ μεγαλυτέρα καπνοπαραγωγός χώρα τοῦ κόσμου;

Ξέρετε τί ρόλο παίζει ἡ παραγωγή καπνοῦ στήν ἑθνική οἰκονομία τῆς 'Ελλάδος;

Ξέρετε σέ ποιές περιοχές τῆς 'Ελλάδος γίνεται συστηματική καλλιέργεια καπνοῦ;

'Εγκρίνετε τδν τρόπον διαφημίσεως σιγαρέττων στίς ἐφημερίδες, ραδιόφωνα καὶ
τηλεόρασι;

Πῶς ἔξηγεῖτε τήν αύξησιν δπαδῶν τοῦ καπνίσματος, παρά τάς κακάς ἐπιδράσεις
τοῦ σιγαρέττου είς τήν ἀνθρώπινην ύγειαν;

Πῶς ἔξηγεῖτε τήν ἀπομάκρυνσιν τῆς Γερμανίας ἐν τής ἐλληνικῆς ἀγορᾶς καπνοῦ
μετά τό τέλος τοῦ Β'Παγκοσμίου Πολέμου;

Grammatical Notes

Note 54.1 Pronoun: Personal pronouns in katharevousa.

The personal pronouns in katharevousa are as follows:

	Sing.		Pl.
N.	'Εγώ	'I'	ἡμεῖς
G.	ἐμοῦ, μοῦ		ἡμῶν
D.	ἐμοῖ, μοῖ		ἡμῖν
A.	ἐμέ, μέ		ἡμᾶς
N.	σύ	'You'	ὑμεῖς
G.	σοῦ		ὑμῶν
D.	σοῖ		ὑμῖν
A.	σέ		ὑμᾶς
N.	αὐτός-ή-δν	'He, she, it'	αὐτοί-αī-ά
G.	αὐτοῦ-ῆς-οῦ		αὐτῶν-ῶν-ῶν
D.	αὐτῷ-ῆ-ῷ		αὐτοῖς-αῖς-οῖς
A.	αὐτόν-ήν-δν		αὐτούς-άς-ά

Note 54.2 Pronoun: Demonstrative pronouns.

The following forms of the demonstrative pronoun οὗτος 'this', 'that' are used in katharevousa.

	Sing.		Pl.					
M.	F.	N.		M.	F.	N.		
N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	'this', 'that'	οὗτοι	αὕται	ταῦτα	'these'
G.	τούτου	ταύτης	τούτου		τούτων	τούτων	τούτων	
D.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ		τούτοις	τούταις	τούτοις	
A.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο		τούτους	ταύτας	ταῦτα	

Note 54.3 Pronoun: Independent pronoun, 'anyone', 'someone', '(no) one' is:

Sing.

	<u>M.</u>	<u>F.</u>	<u>N.</u>
N.	κανεῖς	καμψία	κανέν
G.	κανενδός	καμψιᾶς	κανενδός
D.	κανενί	καμψιῷ	κανενί
A.	κανένα	καμψίαν	κανέν

Note 54.4 Pronoun: Relative pronouns.

The relative pronoun 'which', 'everything which', 'what', 'whatever', is declined as follows:

Sing.

Pl.

	<u>M.</u>	<u>F.</u>	<u>N.</u>	<u>M.</u>	<u>F.</u>	<u>N.</u>
N.	ὅστις	ἥτις	ὅ, τι	οἵτινες	αἵτινες	ἄτινα
G.	οὗτινος	ἥστινος	οὗτινος	ῶντινων	ῶντινων	ῶντινων
D.	ῷτινι	ἥτινι	ῷτινι	οἵστισι	αἵστισι	οἵστισι
A.	ὄντινα	ἥντινα	ὅ, τι	οὔστινας	άστινας	ἄτινα

Unit 55Basic Dialogue'Modern and Ancient Greeks'A

'Αγαπητέ μου κύριε καθηγητά, χαίρω πολύ πού σᾶς ξαναβλέπω τόσο σύντομα. My dear (Mr.)Professor, I am very glad to see you again so soon ('in such a short time').

συγχυσμένος, -η, -ο

upset

έκτεταμένος, -η, -ον

lengthy, extensive

'Ιδιαίτερα αύτή τήν στιγμή πού είμαι μᾶλλον συγχυσμένος, ύστερα ἀπό μία έκτεταμένη καί οπας ένοχλητική συζήτησι πού είχα μέ κάποιον ξένο.

Especially right now because I'm a little upset after a lengthy and rather annoying discussion with a foreigner.

καθηγητής

Τι είδους συζήτησις ήταν αύτή; Μπορεῖτε νά γίνετε πιο συγκεκριμένος; What kind of discussion was it? Can you be more specific?

A

περιστρέφομαι (περιστραφῶ)

to revolve, go around

φυλετικός, -ή, -όν

racial

ή δμοιδτης (-τητος)

similarity

'Ασφαλῶς; 'Η συζήτησις αύτή περιεστρέφετο γύρω ἀπό τό θέμα τῆς φυλετικῆς δμοιδτητος μεταξύ τῶν σημερινῶν 'Ελλήνων καί τῶν ἀρχαίων αύτῶν προγόνων.

Certainly. This discussion was about ('revolved around the subject of') racial similarity between contemporary Greeks and their ancient ancestors.

έν δλίγοις

briefly, in a few words

διατυπώνω (διατυπώσω)

to formulate

τό ζχνος (-ους)

trace

ρέω (ρεύσω)

to flow

ἡ φλέβα

vein

ὅ δεσμός

tie, bond, link, knot

ὑφίσταμαι

to undergo, suffer, exist

Ἐν δλίγοις δ ζένος αὐτδς διετύπωσε
τὴν γνώμην ὅτι οὐδέν ՚χνος αἷματος
ἐκ τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς φυλῆς ρέει
εἰς τάς φλέβας τῶν σημερινῶν κατοί-
κων τῆς Ἑλλάδος

Briefly, this foreigner expressed
('formulated') the opinion that in the
veins of the modern inhabitants of Greece
there is not ('flowing') the slightest
trace of blood from the ancient Greek race,

καὶ οὐδεὶς δεσμός καταγγῆς ὑφίστα-
ται πλέον μεταξύ αὐτῶν.

nor is there any link of [common] origin
between them.

καθηγητής

ἡ βάσις (-εως)

base, basis

ἡ θεωρία

theory

Βάσει ποιων ἴσχυρισμῶν ή θεωριῶν τό
ύπεστήριξε αὐτό;

What arguments or theories did he base it
on?

A

ἡ ἐπιδρομή

invasion, attack

ἀφ' ἕνδες μέν

on the one hand

Προφανῶς βάσει τῶν θεωριῶν τοῦ Γερμα-
νοῦ ἴστορικοῦ Falmerayer δ ὁποῖ-
ος, ὡς γνωρίζετε, στηρίζει τάς θεω-
ρίας του ἀφ' ἕνδες μέν εἰς τάς ἐν Ἑλ-
λαδι ἐπιδρομάς τῶν Ἀβάρων καὶ Σλά-
βων κατὰ τό τέλος τοῦ 6ου μ.Χ. αἰώ-
νος.

Obviously on the basis of the theories
of the German historian Falmerayer who,
as you know, rests his theories partly
('on the one hand') on the invasions of
Avars and Slavs into Greece by the end
of the 6th century A.D.,

ἀφ' ἔτερου δέ

on the other hand

δ ἐπιδρομεύς (-έως)

invader, aggressor

ἡ δῆμασις (-εως)

devastation

γενόμενος, -η, -ον

being caused by, becoming

ἀφ' ἔτέρου δέ εἰς τάς ἐπὶ Κωνσταντίνου τοῦ Κοπρωνύμου (741-775) σλαβικάς ἐπιδρομάς καὶ τάς ύπό τῶν ἐπιδρομέων γενομένας εἰς Ἑλλάδα δηώσεις καὶ καταστροφάς.

and partly ('on the other hand') the [later] Slavic invasions [during the period] of Constantine Kopronimus, and the devastation and destruction caused by the Slavic invaders.

καθηγητής

ἀνασκευάζω (ἀνασκευάσω)

to refute

παράλογος

unreasonable, preposterous

Κι ἐσεῖς τί ἀκριβῶς τοῦ ἀπηντήσατε;
Μέ τι εἴδους ἐπιχειρήματα ἀνεσκευάσατε τάς παραλόγους αὐτάς θεωρίας τοῦ Falmerayer,

And just what did you answer? What kind of arguments did you use to refute these preposterous theories of Falmerayer,

ἢ ἐξυπηρέτησις (-εως)

serving

μηχανορραφία

intrigue

γενικῶς

generally

ἢ συμμαχία

alliance

τοῦ δποίου σκοπός ἢτο ἢ ἐξυπηρέτησις τῶν πολιτικῶν μηχανορραφιῶν τοῦ Μέττερνιχ καὶ γενικῶς τῆς Ἱερᾶς

whose purpose was to serve Metternich's political intrigues and those of the Holy Alliance in general?

Συμμαχίας;

A

κατοικῶ (κατοικήσω)

to inhabit

ἢ χερσόνησος

peninsula

Ἀπλῶς ἀνεφέρθην εἰς τὸν παράγοντα τῆς γλώσσης, τὴν δποίαν οἱ λαοί οἱ κατοικοῦντες τῆν Ἑλληνικῆν Χερσόνησον διετήρησαν,

I simply referred to the language factor, since the peoples who inhabited the Greek peninsula have kept

ἀμιγῆς, -ῆς, -ές

pure

ἐξελισσόμενος, -η, -ον

being developed

δμαλῶς

regularly

παρά τάς Ἀβαρο-σλαβικάς ἐπιδρομάς,
ἀκεραίαν καὶ ἀμιγῆ καὶ ἔξελισσομέ-
νην ὁμαλῶς διὰ μέσου τῶν αἰώνων.

their Greek language integral, pure and
continuously ('regularly') developed
through the centuries despite the Avaro-
Slavic invasions.

καθηγητής

ἡ ἀντίδρασις (-εως)

reaction

Μπράβο σας. Καί ποία ἦτο η ἀντίδρασις
τοῦ ξένου αὐτοῦ εἰς τό ἐπιχείρημα
αὐτό;

Excellent! And what was the reaction of
the foreigner to this argument?

-A-

ἡ ἀμηχανία

embarrassment, confusion

Κατάπληξις καὶ ἀμηχανία. Αὐτό ἀκρι-
βῶς πού περίμενα.

Astonishment and embarrassment - which was
exactly what I had expected.

συγχύζομαι (συγχυσθῶ)

to be upset

Ἄλλα ἐν τῷ μεταξύ ἐγώ εἶχα συγχυσθῆ-
ἀρκετά. Δέν μποροῦν νά καταλάβουν
πολλοί πόσο ύπερήφανοι εἴμαστε γιά
τούς προγόνους μας.

But meanwhile I was very much upset. Many
people are unwilling to understand how
proud we are of our ancestors.

καθηγητής

ἡ πίκρα

bitterness

Έλατε τώρα, μήν τό πολυσκέπτεσθε.
Πάμε νά πιοῦμε κανένα καφεδάκι
νά πᾶνε οι πίκρες κάτω.-

Come on, forget about it. Let's go have a
cup of coffee and feel happy again ('so
that the bitterness goes down').

Narrative

ἐπιδεικνύω (ἐπιδείξω)

to manifest, show, display

ἐκπληκτικός, -ή, -όν

surprising

ἐπιπόλαιος, -α, -ον

superficial

ἀντιληπτός, -ή, -όν

perceptible

ἐπιβεβαιωμένος, -η, -ον

confirmed

παραδεδεγμένος, -η, -ον

acceptable

Narrative

έπιστημονικός, -ή, -δν	scientific
ἡ μέθοδος	method
ἡ μίξις (-εως)	mixture
ώς ἀκολούθως	as follows
πλεῖστος, -η, -ον	the most
συνθετικός, -ή, -δν	synthetic
αὐτόχθων (-ονος), -ων, -ον	indigenous
πέριξ	around
ἀρχιπέλαγος (-ους) (τό)	archipelago
σχετίζομαι (σχετισθώ)	to be related to
λόγω τοῦ ὅτι	because
ἡ παραλαγή	variation
ἡ διασπορά	dispersion, scattering
ούχι	not
ἐντελῶς	entirely
ξεχωρίζω (ξεχωρίσω)	to distinguish
ἔκειθεν	beyond
θεμελιώδης, -ης, -ες	fundamental
δ πυρῆν (ῆνος)	nucleus
ἀποκαλούμενος, -η, -ον	so-called
ἐμφανίζομαι (ἐμφανισθώ)	to appear
ἡ ὄνομασία	name, appellation
ἀποκαλῶ (ἀποκαλέσω)	to name, to call
προϊστορικός, -ή, -δν	prehistoric
εὐρέως	broadly
ἐξηπλωμένος, -η, -ον	spread
συνδεδεμένος, -η, -ον	connected
συμβάλλω (συμβάλω)	to contribute
δ σχηματισμός	formation
ἐμφανής, -ής, -ές	apparent, evident
συνεπῶς	consequently
ποικίλος, -η, -ον	various

ἡ μορφολογία	structure, morphology
ἡ συγχώνευσις (-εως)	fusion, amalgamation
συγγενικός, -ή, -δν	relative
ἡ δύναμη (-δος)	group, team
άνωτέρω	above

Οι σημερινοί "Ελληνες ἐπιδεικνύουν μίαν ἐκπληκτικήν ποικιλίαν τύπων.

Αλλά κάθε φυλή λεπτομερῶς ἔξεταζομένη ἀποκαλύπτει τήν ἵδιαν σχετικήν ποικιλίαν παρά τάς ἐπιπολαίας δύναμεις ἐν σχέσει πρός τό χρῶμα. Οὕτω μεταξύ τῶν σημερινῶν 'Ελλήνων μία σχετική δύναμης γενικοῦ τύπου εἶναι ἀντιληπτή, ἂν καὶ ὅχι ἐπιβεβαιωμένη ὑπό παραδεδεγμένων ἐπιστημονικῶν μεθόδων.

Χωρίς νά θέλωμεν νά ἴσχυρισθῶμεν ὅτι ούδεμία ἄλλη διασταύρωσις ἔλαβε χώραν εἰς 'Ελλάδα, πρέπει νά λάβωμε ὑπ' ζψιν μας ὅτι ἡ μῖξις τῶν φυλετικῶν στοιχείων εἰς τήν χώραν ταύτην ἔγινε ὡς ἀκολούθως: Πρῶτον τά πλεῦστα τῶν συνθετικῶν στοιχείων ἀκτός δλίγων ἥσαν αὐτόχθονα κατοικοῦντα πέριξ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Αρχιπελάγους καὶ ἐσχετίζοντο μεταξύ των λόγων τοῦ ὅτι ἀνήκον εἰς τὸν Μεσογειακόν κύκλον.

Ἡ παραλαγή ἐν τοῦ ἀρχικοῦ τύπου καὶ ἡ διασπορά τῶν στοιχείων αὐτῶν ἀποδίδεται εἰς τήν ποικιλίαν τοῦ ἐδάφους ἐπὶ τοῦ ὁποίου ταῦτα ἀνεπτύχθησαν καὶ οὐχί εἰς διασταυρώσεις μέ ἐντελῶς διαφορετικά φυλετικά στοιχεῖα, τά ὁποῖα ἦλθον ἐξ ἄλλων χωρῶν. 'Εντούτοις καλόν εἶναι νά ξεχωρισθοῦν οἱ τρεῖς ἀκόλουθοι ἀρχικοί τύποι, οἱ ὁποῖοι ἐνεφανίσθησαν πρῶτον εἰς τήν Νοτιο-'Ανατολικήν Εύρωπην καὶ ἐκεῖθεν τοῦ Εύφρατού.

'Ο πρῶτος θεμελιώδης φυλετικός πυρήν εἶναι ἡ ἀποκαλούμενη «Μεσογειακή φυλή», ἡ ὁποία ἐνεφανίσθη εἰς τὸν ἐλληνικὸν χῶρον ὑπό τήν ὀνομασίαν «Προέλληνες ἢ Πελασγοί», τά χαρακτηριστικά τῶν ὁποίων διετηρήθησαν εἰς τοὺς σημερινούς "Ελληνας".

'Ο δεύτερος πυρήν εἶναι αὐτός ὁ ὁποῖος ἀποκαλεῖται γενικῶς «Προαστιακός» καὶ ὁ ὁποῖος ἐν τῶν προϊστορικῶν χρόνων ἐσχημάτισε τήν ἀρχικήν βάσιν τοῦ ἐλληνικοῦ κόσμου. 'Ο τύπος αὐτός ἦτο εύρεως ἐξηπλωμένος καὶ πιθανόν στενῶς συνδεδεμένος μέ τὸν Μεσογειακὸν καὶ μέ τήν φυλήν τῶν Χιντιτῶν. 'Εμφανίζεται ἐπίσης καὶ εἰς μερικάς ἄλλας ποικιλίας φυλῶν, ὡς οἱ Κᾶρες, Λέλεκες ι.τ.λ., μερικαὶ τῶν ὁποίων συνέβαλον εἰς τὸν σχηματισμόν τοῦ ἐλληνικοῦ κόσμου.

‘Ο τρέτος πυρήνης ἔχει χαρακτηριστικά τῆς ἀπομαλουμένης βορείας φυλῆς.
Αλλά ούτε καν ούτος αύτος δέν ήτο ἀριετάς ἐμφανής εἰς τούς περισσοτέρους
ἐκ τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων, ὑπῆρχε μεταξύ τῶν Προελλήνων καὶ τῶν Κρητῶν, πιστεύ-
εται δέ ὅτι εἶναι αὐτόχθων.

Συνεπῶς οἱ “Ἑλληνες ἐμφανίζονται εἰς τὴν προϊστορίαν καὶ ἴστορίαν μὲν
ποιητήν βασικήν μορφολογίαν διφειλομένην εἰς τὴν ἀρχικήν συγχώνευσιν τῶν αὐτο-
χθόνων συγγενιῶν ὁμάδων.

·Ως ἀποτέλεσμα τῆς ἀνωτέρω συγχώνευσεως ἐσχηματίσθη ἡ Ἑλληνική φυλή, ἡ
ὅποια παρά τὴν ποιητήν τῶν τύπων τούς ὅποιους παρουσιάζει ἔχει ὅλα τὰ ἀρχι-
κά χαρακτηριστικά τῶν ὁμάδων αὐτῶν.-

Response Exercise

Εἰς ποίους παράγοντας ἀποδίδετε τὸ φαινόμενον τοῦ ρατσισμοῦ*;
Ποία ἡτοί ἡ ἐπίδρασις τοῦ ἐθνικισμοῦ* εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ρατσισμοῦ;
Ποῦνται ἡσαν αἱ φυχολογικαὶ αἰτίαι διὰ τὴν ἐμφάνισιν τοῦ ρατσισμοῦ εἰς τὴν
Χιτλερικήν Γερμανίαν;
Δύνασθε νὰ ἐξηγήσετε τὸ πρόβλημα τῶν διαφόρων φυλετικῶν διαφορῶν εἰς τὴν
σημερινήν Ἀμερικήν;
Πῶς βλέπετε τὸ μέλλον τῶν Νέγρων εἰς τάς ‘Ηνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς;

* ὁ ρατσισμός = racism

* ὁ ἐθνικισμός = nationalism

Grammatical Notes

Note 55.1 Noun: Dative Case.

The dative case was briefly discussed in Note 45.2.

The definite article in the dative case is:

	<u>Masculine and Neuter</u>	<u>Feminine</u>
Sing.	τῷ	τῇ
Plural	τοῖς	ταῖς

and the indefinite article is:

	<u>Masculine and Neuter</u>	<u>Feminine</u>
ἐν	ἐν	μιᾷ

First and second declension noun and adjective endings in the dative case are:

1st Declension

	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	
Sing.	Pl.	Sing.	Pl.
- ϗ	- αῖς	- α	- αῖς
- η	- αῖς	- η	- αῖς

2nd Declension

	<u>Masculine and Feminine</u>	<u>Neuter</u>	
Sing.	Pl.	Sing.	Pl.
- ω	- οῖς	- ω	- οῖς

The dative case is used in katharevousa (1) after certain prepositions, e.g., after ἐν, σύν, ἐπί and some others.

Examples:

ἐν τῷ μεταξύ	'in the meantime'
ἐν τῷ οἴνῳ	'at home'
σύν τῷ χρόνῳ	'at the same time'
σύν τοῖς ἄλλοις	'among other things'
σύν Θεῷ	'with the help of God'

ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ	'on the occasion'
ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει	'at any rate'
ἐν ριπῇ ὀφθαλμοῦ	'quick as a wink'
ἐπ' αὐτοφώρῳ	'in the very act'
ἐν συνεχείᾳ	'in continuation'
ἐν φυχρῷ	'in cold blood'
ἐν ἀποστρατείᾳ	'in retirement'

(2) without a preposition, as the indirect object, e.g.

Δόξα τῷ Θεῷ	'Glory to God!'
Τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ	'On the first day'
Τῇ παρουσίᾳ τοῦ Βασιλέως	'in the presence of the King'

From now on the dative forms will be added to katharevousa paradigms.

Note 55.2 Verb: Past Tense augment.

The past tense augment was discussed in Note 50.2.

Following is a recapitulation of what was said in that Note, with some additional details:

(1) Syllabic augment.

This augment consists of the syllable ε - or η - prefixed to the verb stem.

In verbs with prefixes, the augment follows the prefix.

Examples:

ἀναχωρῶ	'to leave'	προκύπτω	'to result'
ἀνεχώρησα		προέκυψα	
συντελῶ	'to contribute'	ἀποκαλῶ	'to call'
συνετέλεσα		ἀπεκάλεσα	
ἐπικρατῶ	'to prevail'		
ἐπεκράτησα			

(2) Vowel - modification augment.

a) In verbs which begin with α-, αι-, ε-, or ει-, these vowels are replaced by η-.

Examples:

ἀγοράζω
ἡγδρασα
αἰσθάνομαι
ἥσθανδμην, ἥσθάνθην
ἐργάζομαι
ἥργάσθην

b) In verbs which begin with οι-, or ο-, these vowels are replaced by ω-.

Examples:

όδηγῶ	όμιλῶ
ώδηγησα	ώμιλησα

It should be remembered that a past tense augment is used in katharevousa verbs both in the Simple and Continuous Past Tenses, regardless of the number of syllables in the verb.

Note 55.3 Verb prefixes.

Following is a list of verb prefixes, most of which have already occurred in our Course:

Before Consonants:

ἀμφι-	ἀμφ-
ἀνα-	ἀν-
ἀντι-	ἀντ-/ἀνθ-
ἀπο-	ἀπ-/ἀφ-
δια-	δι-
εἰσ-	εἰσ-
ἐκ-	ἐξ-
ἐν- *)	ἐν-
ἐπι-	ἐπ-/ἐφ-
ἱατα-	ἱατ-/ἱαθ-
μετα-	μετ-/μεθ-
παρα-	παρ-
περι-	περι-
προ-	προ-

Before Vowels:

προσ-

συν- *)

ὑπερ-

ὑπο-

προσ-

σην-

ὑπερ-

ὑπ-/ὑφ-

* These prefixes have the forms ἐμ- and συμ- before π, β, φ and ἐγ- and συγ- before η, γ, χ.

The following examples illustrate the use of the prefixes and give the student some idea of their meaning:

ἀμφι-

βάλλω - 'to put, place'

ἀμφιβάλλω - 'to doubt'

ἀνα-

βαίνω - 'to go, proceed'

ἀναβαίνω - 'go up, rise'

βάλλω - 'to put, place'

ἀναβάλλω - 'to postpone, delay'

θέτω - 'to put, offer'

ἀναθέτω - 'to entrust, dedicate'

ιρίνω - 'to judge, review'

ἀναιρίνω - 'to examine, investigate'

φέρω - 'to bring'

ἀναφέρω - 'to quote, report'

ἔρχομαι - 'to come'

ἀνέρχομαι - 'to go up, return'

λαμβάνω - 'to get, obtain'

ἀναλαμβάνω - 'to resume, recover'

καλῶ - 'to call'

ἀνακαλῶ - 'to recall, revoke'

ἀντι-

βαίνω - 'to go, proceed'

ἀντιβαίνω - 'to resist, oppose'

ἔχω - 'to have'

ἀντέχω - 'to endure, stand'

θέτω - 'to place'

ἀντιθέτω - 'to oppose'

ἴσταμαι - 'to stand'

ἀνθίσταμαι - 'to resist, oppose'

ἀπο-

βαίνω - 'to go, proceed'

ἀποβαίνω - 'to land, come out'

βάλλω - 'to put, set'

ἀποβάλλω - 'to reject, dismiss'

ἔχω - 'to have'

ἀπέχω - 'to abstain, be distant'

θέτω - 'to place'

ἀποθέτω - 'to lay aside'

καλῶ - 'to call'

ἀποκαλῶ - 'to name, to call'

λαμβάνω - 'to get'

ἀπολαμβάνω - 'to enjoy'

φέρω - 'to bring'

ἀποφέρω - 'to bear, yield'

ἔρχομαι - 'to come'

ἵσταμαι - 'to stand'

ἀπέρχομαι - 'to leave'

ἀφίσταμαι - 'to stand away'

δια-

βαίνω - 'to go'

θέτω - 'to place'

κρίνω - 'to judge'

λαμβάνω - 'to get'

φέρω - 'to bring'

ἔρχομαι - 'to come'

ἵσταμαι - 'to stand'

διαβαίνω - 'to pass through'

διαθέτω - 'to arrange'

διακρίνω - 'to distinguish'

διαλαμβάνω - 'to include'

διαφέρω - 'to differ'

διέρχομαι - 'to cross'

διίσταμαι - 'to disagree'

εἰσ-

βάλλω - 'to put'

ἔχω - 'to have'

φέρω - 'to bring'

εἰσβάλλω - 'to invade'

εἰσέχω - 'to be driven in'

εἰσφέρω - 'to bring in'

ἐν-

βαίνω - 'to go'

βάλλω - 'to put'

ἔχω - 'to have'

θέτω - 'to place'

καλῶ - 'to call'

φέρω - 'to bring'

ἔρχομαι - 'to come'

ἵσταμαι - 'to stand'

ἐκβαίνω - 'to go out'

ἐκβάλλω - 'to take out'

ἐξέχω - 'to project, excel'

ἐκθέτω - 'to expose, show'

ἐκκαλῶ - 'to call out'

ἐκφέρω - 'to utter, express'

ἐξέρχομαι - 'to go out'

ἐξίσταμαι - 'to be astonished'

ἐν-

βαίνω - 'to go'

βάλλω - 'to put'

ἔχω - 'to have'

καλῶ - 'to call'

κρίνω - 'to judge'

ἵσταμαι - 'to stand'

ἐμβαίνω - 'to go into'

ἐμβάλλω - 'to put in'

ἐνέχω - 'to contain'

ἐγναλῶ - 'to accuse, denounce'

ἐγκρίνω - 'to approve'

ἐνίσταμαι - 'to object'

παοα-

βαΐνω- 'to go'	παραβαΐνω- 'to transgress'
βάλλω- 'to put'	παραβάλλω- 'to compare'
ἔχω- 'to have'	παρέχω- 'to furnish'
θέτω- 'to place'	παραθέτω- 'to place beside, compare'
καλῶ- 'to call'	παρακαλῶ- 'to beg'
λαμβάνω- 'to get'	παραλαμβάνω- 'to receive'
φέρω- 'to bring'	παραφέρω- 'to carry along'
ἔρχομαι- 'to come'	παρέρχομαι- 'to go by'
ἵσταμαι- 'to stand'	παρίσταμαι- 'to attend'

περι-

βάλλω- 'to put'	περιβάλλω- 'to surround'
ἔχω- 'to have'	περιέχω- 'to contain'
θέτω- 'to place'	περιθέτω- 'to place around'
λαμβάνω- 'to get'	περιλαμβάνω- 'to embrace, include'
φέρω- 'to bring'	περιφέρω- 'to carry around'
ἔρχομαι- 'to come'	περιέρχομαι- 'to go around'
ἵσταμαι- 'to stand'	περιήσταμαι- 'to stand around'

προ-

βαΐνω- 'to go'	προβαΐνω- 'to proceed, advance'
βάλλω- 'to put'	προβάλλω- 'to propose'
ἔχω- 'to have'	προέχω- 'to project'
θέτω- 'to place'	προθέτω- 'to expose'
καλῶ- 'to call'	προκαλῶ- 'to provoke'
κρίνω- 'to judge'	προκρίνω- 'to prefer'
λαμβάνω- 'to get'	προλαμβάνω- 'to anticipate, prevent'
φέρω- 'to bring'	προφέρω- 'to pronounce'
ἔρχομαι- 'to come'	προέρχομαι- 'to advance'
ἵσταμαι- 'to stand'	προϊσταμαι- 'to preside'

ἐπι-

βαίνω- 'to go'	ἐπιβαίνω- 'to set foot on'
βάλλω- 'to put'	ἐπιβάλλω- 'to impose, inflict'
ἔχω- 'to have'	ἐπέχω- 'to hold'
θέτω- 'to place'	ἐπιθέτω- 'to lay on, affix'
καλῶ- 'to call'	ἐπικαλῶ- 'to call on, appeal to'
κρίνω- 'to judge'	ἐπικρίνω- 'to criticize'
λαμβάνω- 'to get'	ἐπιλαμβάνομαι- 'to undertake'
φέρω- 'to bring'	ἐπιφέρω- 'to bring on, cause'
ἔρχομαι- 'to come'	ἐπέρχομαι- 'to happen'
ἵσταμαι- 'to stand'	ἐφίσταμαι- 'to be set over'

κατα-

βαίνω- 'to go'	καταβαίνω- 'to go down'
βάλλω- 'to put'	καταβάλλω- 'to throw down, overthrow'
ἔχω- 'to have'	κατέχω- 'to seize, occupy'
θέτω- 'to place'	καταθέτω- 'to lay down'
κρίνω- 'to judge'	κατακρίνω- 'to condemn'
λαμβάνω- 'to get'	καταλαμβάνω- 'to understand'
φέρω- 'to bring'	καταφέρω- 'to bring down'
ἔρχομαι- 'to come'	κατέρχομαι- 'to come down'
ἵσταμαι- 'to stand'	καθίσταμαι- 'to become, grow'

μετα-

βαίνω- 'to go'	μεταβαίνω- 'to proceed'
βάλλω- 'to put'	μεταβάλλω- 'to change'
ἔχω- 'to have'	μετέχω- 'to participate'
θέτω- 'to place'	μεταθέτω- 'to remove, displace'
καλῶ- 'to call'	μετακαλῶ- 'to call back'
φέρω- 'to bring'	μεταφέρω- 'to transport'
λαμβάνω- 'to get'	μεταλαμβάνω- 'to receive the Holy Communion'
ἔρχομαι- 'to come'	μετέρχομαι- 'to go by'
ἵσταμαι- 'to stand'	μεθίσταμαι- 'to attend'

προσ-

βάλλω- 'to put'
 ἔχω- 'to have'
 θέτω- 'to place'
 καλῶ- 'to call'
 λαμβάνω- 'to get'
 φέρω- 'to bring'
 ἔρχομαι- 'to come'

προσβάλλω- 'to strike, assault'
 προσέχω- 'to pay attention'
 προσθέτω- 'to add, join'
 προσκαλῶ- 'to invite'
 προσλαμβάνω- 'to take on'
 προσφέρω- 'to offer'
 προσέρχομαι- 'to approach, arrive'

συν-

βαίνω- 'to go'
 βάλλω- 'to put'
 ἔχω- 'to have'
 θέτω- 'to place'
 καλῶ- 'to call'
 κρίνω- 'to judge'
 λαμβάνω- 'to get'
 φέρω- 'to bring'
 ἔρχομαι- 'to come'
 ἵσταμαι- 'to stand'

συμβαίνω- 'to happen'
 συμβάλλω- 'to help'
 συνέχω- 'to hold together'
 συνθέτω- 'to compose'
 συγκαλῶ- 'to call together'
 συγκρίνω- 'to compare'
 συλλαμβάνω- 'to arrest'
 συμφέρει- 'to be profitable'
 συνέρχομαι- 'to meet'
 συνίσταμαι- 'to consist of'

ὑπερ-

βαίνω- 'to go'
 βάλλω- 'to put'
 ἔχω- 'to have'

ὑπερβαίνω- 'to surpass'
 ὑπερβάλλω- 'to exceed'
 ὑπερέχω- 'to outdo, excel'

ὑπο-

βάλλω- 'to put'
 ἔχω- 'to have'
 θέτω- 'to place'
 κρίνω- 'to judge'
 λαμβάνω- 'to get'
 φέρω- 'to bring'

ὑποβάλλω- 'to submit, suggest'
 ὑπέχω- 'to sustain'
 ὑποθέτω- 'to suppose'
 ὑποκρίνω- 'to pretend'
 ὑπολαμβάνω- 'to suppose'
 ὑποφέρω- 'to support, suffer'

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

"Ολοι οι φοιτηταί ἀκολουθόῦν _ - - - - - τοῦ ναθηγη- μέθοδος
τοῦ Παπαδοπούλου.

Αἱ νῆσοι αὔτοῦ _ - - - - - εἶναι γνωσταί εἰς πολ- ἀρχιπέλαγος
λάς χιλιάδας Ἀμερικανῶν τουριστῶν.

Αἱ μουσικαί συνθέσεις τοῦ Μπάχ παρουσιάζουν πολλάς _ - - - - παραλλαγή
Μεγάλη _ - - - - - ἔλαβε χώραν μεταξύ τῶν διαφόρων Ἰνδοευρω- διασπορά
παϊκῶν φυλῶν.

Εἰς τὸ κέντρον ἐνδιάμεσον εύρεσκεται _ - - - - πυρήν
· Ή χώρα αὐτῇ ἔχει πολλάς _ - - - - - όνομασία

Πολλοί παράγοντες συνέβαλον εἰς _ - - - - - τῆς Ἑλ- σχηματισμός
ληνικῆς φυλῆς.

Πολλαί Ἀφρικανικαί γλῶσσαι παρουσιάζουν πολλάς περιέργους μορφολογία
- - - - - ·

· Ή _ - - - - - μεταξύ τῶν δύο ἐταιρειῶν ἔλαβε χώραν συγχώνευσις
χθές τήν πρωταν.

"Ολαι αἱ ἐθνικαὶ _ - - - - τίς Ἑλλάδος ἀνεχώρησαν χθές διά δύμας
τὸ ἔξωτερον.

Μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν φίλων ὑπάρχουν πολλαί _ - - - - - δύμοιδης

"Ολοι οι ἀστυφύλακες τῆς πόλεως ἐτέθησαν ἐπί _ - - - - - ἵχνος
τοῦ δράστου.

Πολλαί _ - - - - - χρυσοῦ ἀνεκαλύφθησαν εἰς τήν κορυφὴν φλέβα
αὐτοῦ τοῦ ὄρους.

Αὐτοί οἱ δύο συνδέονται δία ἐνδιάμεσον φιλίας. δεσμός

Εἰς πολλάς χώρας τοῦ κόσμου ὑπάρχουν πολλαί Ἀφρικανικαὶ
- - - - - ·

Κατὰ τήν περίοδον τοῦ 5ου μ.Χ. αἰῶνος ἔλαβον χώραν πολλαί ἐπιδρομή
Βανδαλικαὶ _ - - - - - .

- 'Η Κωνσταντινούπολις ἔπεσεν εἰς τάς χεῖρας τοῦ Τούρκου
τόν 15ου αἰῶνα Μ.Χ. ἐπιδρομένης
- 'Η νῆσος Κρήτη ὑπέστη πολλὰς δῆμωσις
ἐν μέρους τῶν Γερμανῶν στρατιωτῶν.
- τῶν πελατῶν εἰς τὸ κατάστημα αὐτὸς γίνεται ἔξυπηρέτησις
μὲν πολὺ γρήγορον ρυθμόν.
- 'Η 'Ελλὰς καὶ αἱ 'Ηνωμέναι Πολιτείαι τῆς Ἀμερικῆς συνδέονται διά συμμαχία
- Οἱ κάτοικοι αὐτῆς εἶναι πολὺ δημιουργικοί. χερσόνησος
- 'Ο λόγος τοῦ ὑπουργοῦ προενάλεσε μεγάλη εἰς ἀντέδρασις
τὴν Βουλήν.

Adjectives

- Κυρία μου φαίνεσθε πολὺ συγχισμένος
· Τί σᾶς συμβαίνει;
- 'Ο λόγος τοῦ κ. καθηγητοῦ ἡτο πολὺ ἐκτεταμένος ·
- 'Η φύσις τῶν φυλετικός θεωριῶν τοῦ Χειτλερ ἡτο πολὺ ἐπι-
κίνδυνος διά τοὺς περισσοτέρους τῶν λαῶν.
- Αἱ Ιατρικαὶ ἀνακαλύψεις* εἰς τὸν αἰῶνα μας ἥσαν καταπληκτικός
- Αἱ σκέψεις αὐτοῦ τοῦ φοιτητοῦ εἶναι πάρα πολὺ ἐπιπόλαιος.
- Αὐτός δ στρατιώτης ἐπυροβόλησε τοὺς δύο ναύτας χωρίς νὰ
γίνη καθόλου ἀντιληπτός.
- 'Η διδασκαλία ξένων γλωσσῶν εἰς τὸ σχολεῖον μας γίνεται μέ-
τρόπον. ἐπιστημονικός
- τῶν κατοίκων τοῦ χωρίου ἐπέστρεψαν εἰς τάς πλεῖστος
οἰκίας των.
- Πολλαὶ λέξεις τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης εἶναι συνθετικός
- Πολλοὶ λίγοι λαοὶ σήμερον εἶναι αὐτόχθων.
- Τὰ φυλετικὰ χαρακτηριστικά αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων εἶναι
πολὺ έμφανής.
- 'Ο πολιτισμός αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι θεμελειώδης
ὅλους τούς λαούς τῆς γῆς.
- * ή ἀνακάλυψις = discovery

Verbs

- ‘Η συζήτησις μεταξύ τῶν δύο ναθηγητῶν _____ πέριξ περιστρέφομαι τοῦ θέματος τοῦ Β! Παγκοσμίου πολέμου.
- Αὐτός ὁ φοιτητής _____ χθές μίαν πολὺ περίεργον θεωρίαν. διατυπώνω Οι βουλευταί τῆς δεξιᾶς ἡξίωσαν ἀπό τὸν αὐτόν Πρωθυπουργόν ἀνασκεύαζω
ὅπως _____ τελείως τὸν λόγον τὸν δύο ιον ἔξεφωνισε* χθές εἰς τὴν Βουλήν.
- Πολλαὶ φυλαὶ _____ εἰς τάς νήσους τοῦ Ἰνδικοῦ ἀρχιπελάδας οικοικώνται.
- Χθές _____ πολὺ τὸν πατέρα σας. συγχίζω
Μερικές φορές εἶναι δύσκολο νά _____ κανεῖς τὰ ὄνειρα
ἀπ’ τὴν πραγματικότητα.
- Πολλοί παράγοντες θά _____ εἰς τὸν σχηματισμόν τῆς νέας συμβάλλω
κυβερνήσεως.
- Πολλά ξένα ἀεροπλάνα _____ χθές εἰς τὸν οὐρανόν τῆς ἐμφανίζομαι
‘Ελληνικῆς πρωτευούσης.
- Ἐν μέσῳ τόσου αδόμου τὸν τρελλόν.
- Εἰς τάς αἰθιούσας τοῦ ξενοδοχείου ‘Ερμῆς _____ χθές
πολλά εἴδη αύτοις ενήτων.

Grammatical Drill

Change the following sentences from 'dhimotiki' to katharevousa'.

‘Η συζήτησις πού εἶχαμε χθές περιστράφηκε γύρω ἀπό πολλά θέματα.

Αὐτός ὁ ναθηγητής δέν διατύπωσε ναθόλου ναλά τὴν θεωρία του.

Θά ήταν μία ναλή ἵδεα ἂν αὐτός ὁ βουλευτής ἀποφάσιζε ν’ ἀνασκευάσῃ τὸν λόγο του.

Πολλοί Ἰταλοί οικοῦσαν σ’ αὐτό τό νησί πρίν 150 χρόνια.

“Υστερα ἀπ’ αὐτά πού μοῦ εἴπατε συγχύσθηκα πάρα πολύ.

Πολλά γεγονότα συμβάλλανε στὴν δημιουργία τῆς τελευταίας ηρίσεως.

Κανένας δέν θέλει νά σχετισθῇ μὲ φιλία μ’ αὐτόν τὸν ἄνθρωπο.

Πιστεύω πώς θά σᾶς ξαναδούμε πολὺ γρήγορα.

*ένθων = to pronounce; read aloud; deliver a speech.

Πολύ αἷμα ἔρευσε στόν Πρῶτο Παγκόσμιο Πόλεμο.

"Ολα τὰ ἐπιχειρήματα αὐτοῦ τοῦ καθηγητοῦ στηριχθήκανε στίς θεωρίες τοῦ "Αγγλου ἀρχαιολόγου EVANS.

Unit 56Music in Greece!Narrative

δύμιλῶ (δύμιλήσω)	to speak
ἐν	in, at
ἡ ἐπίτευξις (-εως)	achievement
ἐνλείπω (ἐνλείψω)	to vanish, disappear
μακραίων, -ων, -ον	of many centuries
ἡ δουλεία	slavery
προστίθεμαι (προστεθῶ)	to be added
λιμνάζω (λιμνάσω)	to be stagnant
ὁ βάλτος	swamp, marsh
ὁ ζυγός	yoke
ἡ εἰσφορά	contribution
ἡ ἀνεξαρτησία	independence
ἵσταμαι (σταθῶ)	to stand
καθημερινός, -ή, -όν	daily
ὁ τομεύς (-έως)	field (fig.)
ἡ δραστηριότης (-τητος)	activity
τό προϊόν (-δντος)	product
πρόσφατος, -ος, -ον	recent
παρών, -οῦσα, δν	present
ἐπηρεάζομαι (ἐπηρεασθῶ)	to be influenced
ἀμφότεροι, -αι, -α	both
κατάγομαι	to originate
ἡ γειτνίασις (-εως)	proximity, vicinity
ἀντανακλῶ	to reflect
ἡ φούγνα	fugue
ἡ ἀπαίτησις (-εως)	demand
ἡ δημιουργία	creation

ἐπιβάλλω (ἐπιβάλω)	to impose
ἀληθής, -ῆς, -ές	real, true
δομουσουργός	composer, music-writer
ἀξιόλογος	worthy
ἡ ἀπαρχή	beginning
ἡ φάσις (-εως)	phase, aspect

Κυρίες καὶ κύριοι,

Σήμερον θὰ δώματα διὰ τὴν μουσικήν ἐν Ἑλλάδι.

Αἱ μουσικαὶ ἐπιτεύξεις εἰς Ἑλλάδα παρουσιάζουν, ὡς γνωρίζετε, μίαν σημαντικήν ἔξελιξιν εἰς τὸν 20όν αἰῶνα.

Ἐντούτοις κατά τὸ παρελθόν καὶ εἰδικά κατά τὴν περίοδον τῆς Τουρκοκρατίας παρατηροῦμεν ὅτι ἂν καὶ οὐδέν νέον στοιχεῖον προσετέθη εἰς τὴν ἔξελιξιν τῆς μουσικῆς τέχνης, ή λαϊκή μουσική τοῦ ἔθνους καὶ ή μουσική τῆς Βυζαντινῆς περιόδου δὲν ἔξελειψαν, ἀλλὰ διετηρήθησαν ζωνταναὶ καθ' ὅλην ταύτην τὴν μακραίωνα δουλείαν.

Τὴν ἐποχήν ὅμως κατά τὴν δόποιαν ἡ ἔλληνική τέχνη ἐλέμναζε εἰς τὸν βάλτον τοῦ τουρκικοῦ ζυγοῦ, πλούσιαι εἰσφοραὶ αὐτῆς ἐγένοντο πρός τὸν πολιτισμὸν τῆς Δύσεως ἀπό τοὺς καλλιτέχνας ἐκείνους οἱ δόποιοι μετά τὴν κατάληψιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Τούρκων, μετέβησαν εἰς Ἰταλίαν καὶ Γαλλίαν καὶ ἔδωσαν νέαν ὥθησιν εἰς τὸ πνεῦμα τῆς Ἀναγεννήσεως, τὸ δόποιον εὑρίσκετο ἐν ἔξελίξει τὴν ἐποχήν ἐκείνην εἰς τὰς χώρας αὐτάς.

Οσον ἀφορᾷ τὴν Ἑλλάδα οἱ ἀτέλειωτοι χρόνοι τῆς δουλείας ἡκολουθήθησαν ἀπό μίαν περίοδον ἀγώνων διὰ τὴν ἔθνικήν ἀνεξαρτησίαν. Μέ τὴν πάροδον τῶν ἐτῶν ἐντούτοις ὁ ἔλληνικός λαός ἐστάθη ἵνανδς νὰ στρέψῃ τὴν προσοχήν του ἐν τῶν καθημερινῶν προβλημάτων ἔθνικῆς ἐπιβιώσεως εἰς ἄλλους τομεῖς, οἱ δόποιοι εἶχον σχέσιν μὲ τὴν ἀνάπτυξιν καλλιτεχνιῶν δραστηριοτήτων.

Αὔτη, οὕτω, εἶναι ἡ αἵτια τοῦ ὅτι αἱ μουσικαὶ ἐπιτεύξεις ἐν Ἑλλάδι εἶναι προϊόντα προσφάτου καλλιεργείας καὶ δὲν ἡκολούθησαν τὴν μακράν περίοδον μουσικῆς παραδόσεως, ὅπως συνέβη εἰς τὴν περίπτωσιν ἄλλων εύρωπαϊκῶν ἔθνων.

Μία λεπτομερής ἔξετασις τῆς παρούσης ἔλληνικῆς μουσικῆς ἀποκαλύπτει ὅτι αὕτη ἐπηρεάσθη ὑπὸ ἀμφοτέρων γεωγραφικο-ἱστορικῶν καὶ θρησκευτικῶν παραγόντων.

'Ως πρός τούς γεωγραφικούς παράγοντας οἱ πρῶτοι "Ελληνες συνθέται κατήγοντο ἐκ τῶν 'Ιονίων νῆσων. Λόγω τῆς γειτνιάσεως τῶν νήσων αὐτῶν μέ τὴν 'Ιταλίαν, οἱ συνθέται αὐτοὶ ἐπηρεάσθησαν πολὺ ύπο τῆς Ιταλικῆς μουσικῆς σχολῆς καὶ ἡ ἐπίδρασις αὐτῇ ἀντανακλᾶ εἰς τὰς ἐργασίας των, αἱ δποῖαι ἀποτελοῦνται ἀπὸ ἔργα δι' ὀρχήστραν, φούγηας, πρελούντια καὶ ὅπερας.

'Ως πρός τούς θρησκευτικούς παράγοντας ἡ πλουσιωτάτη εἰς ἐμπνεύσεις καὶ θέματα μουσική τοῦ Βυζαντίου ἐπηρέασε τὴν ἐργασίαν τῶν μουσουργῶν αὐτῶν εἰς θέματα δρατορίου.

'Εντούτοις ἡ γενική ἀπαίτησις διὰ τὴν δημιουργίαν μιᾶς ἐθνικῆς μουσικῆς ἡ δποῖα θὰ ἀνταπεκρίνετο πρός τὰς ἑλληνικάς παραδόσεις, ἐπέβαλε μίαν ἀληθῆ ἄμιλλαν μεταξύ τῶν νεο-Ἐλλήνων μουσουργῶν. Οἱ καλλιτέχναι οὗτοι ἐδημιούργησαν πράγματι ἀξιόλογα ἔργα καὶ αὐτὸς ἔγινε ἡ ἀπαρχή μιᾶς νέας φάσεως εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς ἑλληνικῆς μουσικῆς.-

Response Exercise

Τι εἶδος μουσικῆς προτιμᾶτε;

Ποῖοι ἐκ τῶν κλασσικῶν μουσουργῶν ἀνταποκρίνονται εἰς τὰς μουσικάς σας προτιμήσεις;

Σᾶς ἀρέσουν αἱ ὅπεραι. "Αν ναὶ δύνασθε νὰ ἐξηγήσετε διατί;

Σᾶς ἀρέσουν οἱ μοντέρνοι συνθέται;

Σᾶς ἀρέσει ἡ τζάζ;

Ποῖους νεο-έλληνας συνθέτας γνωρίζετε;

Σᾶς ἀρέσει ἡ μουσική τοῦ μπουζούκιου;

Grammatical Notes

Note 56.1 Noun: Katharevousa declension.

The following two charts illustrate the inflection of First Declension and Second Declension nouns in katharevousa.

CHART ONE

FIRST DECLENSION

<u>Sing.</u>	<u>Masculine</u>			<u>Feminine</u>			
	<u>in-ής</u>	<u>in ίης</u>	<u>in-ας</u>	<u>in -ή</u>	<u>in ίη</u>	<u>in-α</u>	<u>in ί-α</u>
N.	ὁ φοιτητ-ής	ναύτ-ης	λοχί-ας	ἡ περιοχ-ή	ἡρ-η	καρδί-α	θάλασσ-α
G.	τοῦ	-οῦ	-ου	-ου	τῆς	-ῆς	-ας
D.	τῷ	-ῇ	-ῃ	-ᾳ	τῇ	-ῇ	-ᾳ
A.	τόν	-ήν	-ην	-αν	τήν	-ήν	-αν

<u>Plur.</u>							
N.	οἱ φοιτητ-αῖ	ναῦτ-αι	λοχί-αι	αἱ περιοχ-αῖ	ἡρ-αι	καρδί-αι	θάλασσ-αι
G.	τῶν	-ῶν	ναυτ-ῶν	-ῶν	τῶν	-ῶν	καρδι-ῶν
D.	τοῖς	-αῖς	ναύτ-αις	-αις	ταῖς	-αῖς	καρδί-αις
A.	τούς	-άς	ναύτ-ας	-ας	τάς	-άς	καρδί-ας

CHART TWO

SECOND DECLENSION

Sing.	Masculine Nouns			Feminine Nouns		
	<u>in -ός</u>	<u>in -ος</u>	<u>in -ος</u>	<u>in -ός</u>	<u>in -ος</u>	<u>in -ος</u>
N.	δ ἀδελφ-ός	φίλ-ος	ἄνθρωπ-ος	ἡ ὁδ-ός	ἡ νοσοκόμ-ος	ἡ διέξοδ-ος
G.	τοῦ -οῦ	-ου	ἀνθρώπ-ου	τῆς ὁδ-οῦ	-ου	διεξόδ-ου
D.	τῷ -ῷ	-ῷ	ἀνθρώπ-ῷ	τῇ ὁδ-ῷ	-ῷ	διεξόδ-ῷ
A.	τόν -ον	-ον	ἄνθρωπ-ον	τήν ὁδ-όν	-ον	διεξόδ-ον
Plur.						
N.	οἱ ἀδελφ-οί	φίλ-οι	ἄνθρωπ-οι	αἱ ὁδ-οί	αἱ νοσοκόμ-οι	αἱ διέξοδ-οι
G.	τῶν -ῶν	-ων	ἀνθρώπ-ων	τῶν ὁδ-ῶν	-ων	διεξόδ-ων
D.	τοῖς -οῖς	-οις	ἀνθρώπ-οις	ταῖς ὁδ-οῖς	-οις	διεξόδ-οις
A.	τούς -ούς	-ους	ἀνθρώπ-ους	τάς ὁδ-ούς	-ους	διεξόδ-ους
Sing.	Neuter Nouns			Plur.	Neuter Nouns	
	<u>in -όν</u>	<u>in -ον</u>	<u>in -ον</u>		<u>in -ον</u>	<u>in -ον</u>
N.	το αὐγ-όν	παιδί-ον	αὐτοκίνητ-ον	N.	τά αὐγ-ά	παιδί-α
G.	τοῦ αὐγ-οῦ	-ου	αὐτοκινήτ-ου	G.	τῶν -ῶν	αὐτοκινήτ-ων
D.	τῷ αὐγ-ῷ	-ῷ	αὐτοκινήτ-ῷ	D.	τοῖς -οῖς	αὐτοκινήτ-οις
A.	τό αὐγ-όν	-ον	αὐτοκίνητ-ον	A.	τά -ά	-α

Note 56.2 Verb: Class III (Middle/Passive) verbs with a constant stem formative suffix.

...ναί ούδεν νέον στοιχεῖον
προσετέθη εἰς τὴν ἔξελιξιν
 τῆς μουσικῆς τέχνης...

In contrast to the regular Middle/Passive verbs where the Stem Formative suffix varies according to the personal ending (e.g. *καθαρίζ-ω-ματι*, *καθαρίζ-ε-σαι*; *νικ-ῶ-ματι*, *νικ-εῖ-σαι*, etc.), the Stem Formative Suffix of the underlined verb in the sentence above is constant.

In addition to the verb *τίθεματι* with its derivatives (such as *προστίθεματι* above, *ἐπιτίθεματι*-'to attack', etc.) and *ἴσταματι*, this group includes the following verbs: *δίδοματι*-'to be given', *δύναματι*-'to be able', and *κεῖματι*-'to be situated, to lie'. The verbs of this group are conjugated as follows:

Present

τίθεματι	δίδοματι	ἴσταματι	κεῖματι
τίθεσαι	δίδοσαι	ἴστασαι	κεῖσαι
τίθεται	δίδοται	ἴσταται	κεῖται
τιθέμεθα	διδόμεθα	ἴστάμεθα	κείμεθα
τίθεσθε	δίδοσθε	ἴστασθε	κεῖσθε
τίθενται	δίδονται	ἴστανται	κεῖνται

Cont. Past

ἐτίθέμην	ἔδιδόμην	ἴστάμην	ἔκείμην
ἐτίθεσο	ἔδιδόσο	ἴστασο	ἔκεισο
ἐτίθετο	ἔδιδότο	ἴστατο	ἔκειτο
ἐτιθέμεθα	ἔδιδόμεθα	ἴστάμεθα	ἔκείμεθα
ἐτίθεσθε	ἔδιδόσθε	ἴστασθε	ἔκεισθε
ἐτίθεντο	ἔδιδοντο	ἴσταντο	ἔκειντο

Note 56.3 Indefinite Article

The cardinal numeral 'one', which is also the indefinite article in Greek, is declined as follows:

	<u>M.</u>	<u>Fem.</u>	<u>N.</u>
N.	εἰς	μέα	ἐν
G.	ἐνδις	μιᾶς	ἐνός
D.	ἐντι	μιᾷ	ἐντι
A.	ἐναν	μέαν	ἐν

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

- Τά ὕδατα* αὐτῶν _ εἶναι πολύ ἐπικείνδυνα διὰ τήν βάλτος
ὑγείαν τῶν οικοτόπων τῶν χωρίων αὐτῆς τῆς περιοχῆς.
- Οι "Ελληνες ἔζησαν ἐπὶ μίαν τετραετίαν εἰς τὸν βάλτον τοῦ ζυγός
γερμανικοῦ _ .
- Ο ναός αὐτός ἐκτίσθη ἀπό τάς _ τῶν Ἑλλήνων τοῦ εἰσφορᾶ
ἔξωτερικοῦ.
- Ο δεσμός _ ὑπῆρχεν οὐδεὶς τάς ἀρχαίας Ἀθηνας. δουλεία
Ο ποδεμος τῆς Ἀμερικανικῆς _ διήρησεν ἐπὶ ἀνεξαρτησία
μίαν πενταετίαν.
- Υπάρχουν πολλοί _ ἀνθρωπίνης δραστηριότητος. τοιμεύς
_ αὐτοῦ τοῦ στρατιώτου εἶναι οικοτόπων αὐτοπληκτική. δραστηριότης
- Η ἔξαγωγή Ἑλληνικῶν _ εἰς τάς χώρας τοῦ Ἐξωτερι- προΐδν
κοῦ ἐπαρουσίασεν τελευταίως μίαν μεγάλην αὔξησιν.
- Η σύζυγος αὐτοῦ τοῦ διπλωμάτου ἔχει πολλάς _ . ἀπαίτησις
_ τοῦ οδσμού διήρησεν την ήμέρας. δημιουργία
- Η Ἑλλάς τήν τελευταίαν δεκαετίαν παρήγαγε μεγάλους μουσουργός
_ .
- τῆς νέας κυβερνήσεως εἰς τὸν οἰκονομικὸν ἐπίτευξις
τομέα σχολιάζονται πολύ εύνοϊκῶς.
- Οι Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες παρουσίασαν πολλάς ἐνδιαφερούσας φάσις
_ .

* τό διεύθυντο = water

‘Η νέη τῶν Ἑλλήνων. ιατά τῶν Τούρων ἀπετέλεσεν _____ ἀπαρχή
τῆς Νέας Ἑλληνικῆς Ἰστορίας.

Adjectives:

Τὰ _____ προβλήματα τοῦ λαοῦ αὐξάνονται συνεχῶς. οντημερινδς

Τό _____ ταξείδιον τοῦ Προέδρου Νέξον εἰς τὴν Εύρωπην πρόσφατος
εἶχε μεγάλην ἐπιτυχίαν.

‘Η σύνυγος τοῦ βουλευτοῦ Βογιατζῆ ἦτο _____ εἰς τὴν συνέ- παρών
λευσιν τῆς Βουλῆς.

Αύτοί οἱ ἡθοποιοί εἶναι _____ μαλλιτέχναι. ἀληθής

‘Η χώρα αὐτή ἔγινε _____ πολύ προσφάτως. ἀνεξάρτητος

‘Η τέχνη τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων εἶναι πράγματι _____. ἀξιόλογος

Verbs:

Τρεῖς βουλευταί τοῦ Δημοκρατικοῦ οδιματος _____ χθές δύμιλῶ
ἐπὶ πέντε ὥρας περίπου.

Πολλοί ἡθοποιοί τοῦ θεάτρου _____ τὴν τελευταίαν ἐκλείπω
δεκαετίαν.

Πολλαί νέαι οἰησαι _____ εἰς τὰς λαϊκὰς συνοικίας προστίθεμαι
τῆς πολεώς μας.

Πολλοί πολιτισμοί _____ εἰς τὸν βάλτον ξένων ζυγών. λιμνάζω

Αύτος δέν _____ ινανδς νά μᾶς πείση. ίσταμαι

Οἱ νέοι _____ πολύ ἀπό τὰς κινηματογραφικάς ἐπηρεάζομαι
ταινίας.

Οἱ κάτοικοι αὐτῆς τῆς νήσου πιστεύουν ὅτι _____ ιατάγομαι
ιατ' εύθειαν ἐκ τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων.

Οἱ ἀκτῖνες τοῦ ἥλιου _____ εἰς τὰ ὄδατα τῆς λίμνης. ἀντανακλῶ

Αύτος δύναται μετ' εύκολίας νά _____ τὴν θελησί του ἐπιβάλλω
ἐπὶ τῶν ἄλλων.

Οἱ Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες _____ ἔνα μεγάλο γεγονός εἰς ἀποτελῶ
τὴν ἀρχαιότητα.

Unit 57

'The Greek Flag'

Narrative

ἡ σημαῖα	flag
ἡ μνεῖα	mention
περὶ	about, concerning
τὰ χρόνια	annals
δὲ Μεσαίων (-ος)	Middle Ages
κυανοῦς, -ῆ, -οῦν	blue, azure
ἡ ἀκτίς (-νος)	ray, beam
ἐστραμμένος, -η, -ον	turned
ἐνατέρωθεν	from both sides
καταλήγων, -ουσα, -ον	ending, which ends
τὸ ἔμβλημα (-τος)	emblem
ἡ ἄλωσις (-εως)	capture
ἡ ἀνάστασις (-εως)	resurrection
ἡ ἐπαρχία	province
δὲ χρωματισμός	coloring, painting
ἡ ἐρμηνεία	interpretation
δύναμαι (δυνηθῶ)	to be able
ὁ ἀπόγονος	descendent
ὁ αὐτοκράτωρ (-ος)	emperor
ἐναλλασσόμενος, -η, -ον	alternating
εὑρισκόμενος, -η, -ον	being found
ἄνω	above, up
'Ἐν τούτῳ νίκα	'Under this [sign of cross] you conquer.
ὁ στόλος	fleet
ἡ ἀποβίβασις (-εως)	landing
ὁ κυβερνήτης	governor

ἡ περιγραφή	description
ἰσομερῆς, -ῆς, -ές	consisting of equal parts
τὸ ὄρθογώνιον	rectangle
χωριζόμενος, -η, -ον	divided
χρυσοῦς, -ῆ, -οῦν	golden
τὸ στέμμα(-τος)	crown
κυματίζω (κυματίσω)	to wave
ἐμπορικός, -ή, -δν	commercial
διαιρῶ (διαιρέσω)	to divide
προξενικός, -ή, -δν	consular
ὅμοιος, -α, -ον	similar
φέρω	to bring

‘Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΗΜΑΙΑ’

‘Η πρώτη μνεία περὶ σημαίας εἰς τὴν ‘Ελληνικήν ‘Ιστορίαν ἐγένετο εἰς τὰ Βυζαντινά χρονιαῖα τοῦ Μεσαίωνος. Αἱ πρῶται Βυζαντιναὶ σημαῖαι περιγράφονται ὡς λευκαὶ, μέ ἔναν κυανοῦν σταυρόν εἰς τὸ κέντρον καὶ τέσσαρας χρυσάς ἀκτίνας ἐστραμμένας πρός τὰς ἐκατέραθεν γωνίας καὶ καταληγούσας εἰς τὸ γράμμα Β τὸ διποῖον ἐσήμαινε τὴν λέξιν Βασιλεύς τῶν Βασιλέων.

Τὸ κύριον ἔμβλημα τῆς ‘Ελληνικῆς Σημαίας ναθ’ ὅλην τὴν περίοδον τῶν Χριστιανιῶν χρόνων ἦτο ὁ σταυρός, σύμβολον πίστεως καὶ μετά τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Τούρκων, σημεῖον ἐλπίδος διά τὴν ἐθνικήν ἀνάστασιν.

Κατά τὸ διάστημα τοῦ πολέμου τῆς ‘Ελληνικῆς’ Ανεξαρτησίας, ὁ διποῖος ἥρχισε τὸ 1821, σημαῖαι υἱοθετήθησαν ὑπὸ πολλῶν ἐπαρχιῶν καὶ ἀρχηγῶν ὡς σύμβολα τοῦ ἀγῶνος διά τὴν ἐλευθερίαν. Αἱ σημαῖαι αὐταὶ ἂν καὶ ἔφερον ὅλαι τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ διέφερον ὡς πρός τὴν ποιητικῶν σχεδίων, εἶχον δέ μνον τρεῖς χρωματισμούς, τὸν κυανοῦν, τὸν λευκόν καὶ τὸν ἐρυθρόν.

‘Η ‘Ελληνική Σημαία ὡς εἶναι σῆμερον υἱοθετήθη κατόπιν ἀποφάσεως τῆς ‘Εθνικῆς Συνελεύσεως τῆς ‘Ἐπιδαύρου τὸ ἔτος 1822. Εἰς τὸν χρωματισμὸν της καὶ σχέδιον ἐλαχίστη συμβολική ἐρμηνεία δύναται ν’ ἀποδοθῇ. ’Εκεῖνο ὅμως τὸ διποῖον προκαλεῖ ἐνδιαφέρον εἶναι ἡ ἐκπληκτική της δόμοιστης πρός τὸ οἰκόσημον μιᾶς Βυζαντινῆς οἰκογενείας Καλλέργη, ἡ διποία ἐθεωρεῖτο ἀπόγονος τοῦ Αὐτοκράτορος

Νικηφόρου Φωκᾶ. Εἰς τὸ οἰκδῆμον αὐτὸν ὑπῆρχον αἱ ἵδιαι ἐναλλασσόμεναι γραμμαὶ χρώματος κυανοῦ καὶ λευκοῦ καὶ δὲ ἵδιος λευκός σταυρός ἐπὶ τοῦ κυανοῦ τετραγώνου τοῦ εὐρισκομένου εἰς τὴν ἄνω ἀριστεράν γωνίαν του. Τὸ οἰκδῆμον δέ αὐτὸς εἶχεν ἐπίσης ὡς σύμβολον τὴν ἐπιγραφήν "Ἐν τούτῳ νίκα".

'Η 'Ελληνική Σημαία ἔχαιρετισθη κατά πρῶτον ὑπό τῶν στόλων 'Αγγλίας, Γαλλίας καὶ Ρωσίας τὸν Φεβρουάριον τοῦ ἔτους 1828, ἡμέραν ἀποβιβάσεως τοῦ πρώτου Κυβερνήτου τῆς 'Ελλάδος 'Ιωάννου Καποδίστρια εἰς Ναύπλιον, τὸ δποῖον τὴν ἐποχήν ἐκείνην ἥτο τὴν πρωτεύουσα τῆς 'Ελλάδος.

Περιγραφή

'Επίσημος Σημαία: Αὕτη ἀποτελεῖται ἐκ τεσσάρων ἰσομερῶν κυανοῦ χρώματος ὁρθογωνίων, χωριζομένων ὑπό ἐνός λευκοῦ σταυροῦ, μέντον τοῦ χρυσοῦ στέμμα εἰς τὸ κέντρον. 'Η σημαία αὕτη κυματίζει εἰς ὑπουργεῖα, πρεσβείας, δημόσια απίρια, κ.τ.λ.

'Εθνική καὶ τοῦ 'Εμπορικοῦ Ναυτικοῦ: Πέντε κυαναὶ γραμμαὶ ἐναλλασσόμεναι μέτρος τέσσαρας λευκάς. Εἰς τὴν ἄνω ἀριστεράν γωνίαν αὐτῆς ὑπάρχει ἐν τετράγωνον χρώματος κυανοῦ, διηρημένον εἰς τέσσαρα ἰσομερῆ ὁρθογώνια, χωριζόμενα ὑπό ἐνός λευκοῦ σταυροῦ.

Τοῦ Βασιλικοῦ Ναυτικοῦ καὶ Προξενικής: 'Ομοία πρός τὴν 'Εθνικήν μέτρον διαφοράν ὅτι αὕτη φέρει τὸ χρυσοῦ στέμμα εἰς τὸ κέντρον τοῦ τετραγώνου, τὸ δποῖον εὐρίσκεται εἰς τὴν ἄνω ἀριστεράν γωνίαν.-

Response Exercise

Δύνασθε νά περιγράψετε τὴν σημαίαν τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς;

Τί γνωρίζετε διὰ τὴν ἴστορίαν τῆς γαλλικῆς σημαίας;

Τί ρδοι ἔπαιξε ἡ σημαία εἰς τὴν ἀνάπτυξι τοῦ ἐθνικισμοῦ;

Ποια εἶναι τὰ αἰσθήματα ἐνός ἀνθρώπου διὰ τὴν σημαίαν τῆς πατρίδος του;

Πότε ἡ ἀμερικανική σημαία ἔλαβε τὴν τελικήν αὐτῆς μορφή;

Ποιά σημαία σᾶς ἀρέσει περισσότερο;

Πόσα εἴδη σημαιῶν ὑπάρχουν σήμερον εἰς τὴν 'Αμερικανικήν Συμπολιτείαν;

Grammatical NotesNote 57.1 Verb: Participial Forms.

In addition to the Past Passive Participle (Note 23.2) and Present Active Participle (Note 24.2), at least five other participial forms are still used in modern katharevousa.

All seven of these participles are illustrated in the following Notes.

Note 57.2 Present Active Participle.

This participle is declinable in katharevousa.

a) Class I Verbs: Imperf. stem + -ων, -ουσα, -ον

e.g. καθαρίζων-ούσα-ον 'one who is cleaning'.

<u>Sing.</u>	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Neuter</u>
N.	ὁ καθαρίζων	ἡ καθαρίζουσα	τό καθαρίζον
G.	τοῦ καθαρίζοντος	τῆς καθαριζούσης	τοῦ καθαρίζοντος
D.	τῷ καθαρίζοντι	τῇ καθαριζούσῃ	τῷ καθαρίζοντι
A.	τὸν καθαρίζοντα	τὴν καθαριζούσαν	τό καθαρίζον

Plur.

N.	οἱ καθαρίζοντες	αἱ καθαρίζουσαι	τά καθαρίζοντα
G.	τῶν καθαριζόντων	τῶν καθαριζουσῶν	τῶν καθαριζόντων
D.	τοῖς καθαρίζουσι	ταῖς καθαριζούσαις	τοῖς καθαρίζουσι
A.	τούς καθαρίζοντας	τὰς καθαριζούσας	τὰ καθαρίζοντα

b) Class II Verbs

1) Verbs in -άω : Imperf. stem + -ῶν, -ῶσα, -ῶν

e.g. νικῶν-ῶσα, -ῶν 'one who is winning'.

<u>Sing.</u>	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Neuter</u>
N.	ὁ νικῶν	ἡ νικῶσα	τό νικῶν
G.	τοῦ νικῶντος	τῆς νικώσης	τού νικῶντος
D.	τῷ νικῶντι	τῇ νικώσῃ	τῷ νικῶντι
A.	τὸν νικῶντα	τὴν νικῶσαν	τό νικῶν

Plur.

N.	οἱ νικῶντες	αἱ νικῶσαι	τὰ νικῶντα
G.	τῶν νικῶντων	τῶν νικωσῶν	τῶν νικῶντων
D.	τοῖς νικῶσι	ταῖς νικῶσαις	τοῖς νικῶσι
A.	τούς νικῶντας	τάς νικώσας	τά νικῶντα

2) Verbs in -έω and -όω : Imperf. stem + -ῶν, -οῦσα, -οῦν

e.g. θεωρῶν-οῦσα, -οῦν- 'one who is considering'

δηλῶν, -οῦσα-οῦν- 'one who is showing'

Sing.

	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Neuter</u>
N.	ὁ θεωρῶν	ἡ θεωροῦσα	τὸ θεωροῦν
G.	τοῦ θεωροῦντος	τῆς θεωρούσης	τοῦ θεωροῦντος
D.	τῷ θεωροῦντι	τῇ θεωρούσῃ	τῷ θεωροῦντι
A.	τόν θεωροῦντα	τήν θεωροῦσαν	τό θεωροῦν

Plur.

N.	οἱ θεωροῦντες	αἱ θεωροῦσαι	τὰ θεωροῦντα
G.	τῶν θεωροῦντων	τῶν θεωρούσων	τῶν θεωροῦντων
D.	τοῖς θεωροῦσι	ταῖς θεωρούσαις	τοῖς θεωροῦσι
A.	τούς θεωροῦντας	τάς θεωρούσας	τά θεωροῦντα

Note 57.3 Present Passive Participle

This participle is declined like a regular adjective in -ος, -η, -ον.

a) Class I Verbs: Imperf. stem + -όμενος, -η-ον

e.g. καθαρίζομενος, -η, -ον 'something which is being cleaned'

b) Class II Verbs:

1) Verbs in -άω : Imperf. stem + ὄμενος, -η-ον

e.g. νικάμενος, -η-ον 'one who is being defeated'

2) Verbs in -έω and -όω: Imperf. stem + ούμενος, -η-ον

e.g. θεωρούμενος, -η-ον 'something which is being considered'

δηλούμενος, -η-ον 'something which is being shown'

Note 57.4 Future Active Participle: Act. perf. stem + -ῶν, -οῦσα, -ον, declined like

the Present Active Participle (Note 57.2).

a) Class I Verbs:

καθαρίσων, -ουσα, -ον
'one who is going to clean'

b) Class II Verbs:

νικήσων, -ουσα, -ον
'one who is going to win'

θεωρήσων, -ουσα, -ον
'one who is going to consider'

δηλώσων, -ουσα, -ον
'one who is going to show'

Note 57.5 Future Passive Participle

Passive perf. stem + ησόμενας, -η-ον Declined like regular adjectives in -ος, -η, -ον.

a) Class III Verbs: (Passive voice of Class I Verbs)

καθαρισθησόμενος, -η, -ον
'something that is going to be cleaned'

b) Class III Verbs: (Passive voice of Class II Verbs)

νικηθησόμενος, -η, -ον
'one who is going to be defeated'

θεωρηθησόμενος, -η, -ον
'something that is going to be considered'

δηλωθησόμενος, -η, -ον
'something that is going to be shown'

Note 57.6 Past Active Participle

Active perf. stem + ας, -ασα, -αν This participle is declinable as follows:

a) Class I Verbs:

καθαρίσας-ασα-αν
'one who has cleaned'

<u>Sing.</u>	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Neuter</u>
N.	ὁ καθαρίσας	ἡ καθαρίσασα	τό καθαρίσαν
G.	τοῦ καθαρίσαντος	τῆς καθαρισάσης	τοῦ καθαρίσαντος
D.	τῷ καθαρίσαντι	τῇ καθαρισάσῃ	τῷ καθαρίσαντι
A.	τὸν καθαρίσαντα	τὴν καθαρισάσαν	τό καθαρίσαν

Plur.

N.	οἱ καθαρίσαντες	αἱ καθαρίσασαι	τὰ καθαρίσαντα
G.	τῶν καθαρισάντων	τῶν καθαρισάσων	τῶν καθαρισάντων
D.	τοῖς καθαρίσασι	ταῖς καθαρισάσαις	τοῖς καθαρίσασι
A.	τούς καθαρίσαντας	τάς καθαρισάσας	τά καθαρίσαντα

b) Class II Verbs: (declined like Class I Verbs above).

ὅ νικήσας, ἡ νικήσασα, τό νικήσαν
'one who has won'

ὅ θεωρήσας, ἡ θεωρήσασα, τό θεωρήσαν
'one who has considered'

ὁ δηλῶσας, ἡ δηλώσασα, τό δηλῶσαν 'one who has shown'

Note 57.7 Past Passive Participle

Passive Perf. Stem + εῖς, -εῖσα, -έν

a) Class III Verbs: (Passive Voice of Class I Verbs)

καθαρισθεῖς, -εῖσα, -έν 'something that has been cleaned'

Sing.	Masculine	Feminine	Neuter
-------	-----------	----------	--------

N.	ὁ καθαρισθεῖς	ἡ καθαρισθεῖσα	τό καθαρισθέν
G.	τοῦ καθαρισθέντος	τῆς καθαρισθείσης	τοῦ καθαρισθέντος
D.	τῷ καθαρισθέντι	τῇ καθαρισθείσῃ	τῷ καθαρισθέντι
A.	τὸν καθαρισθέντα	τὴν καθαρισθείσαν	τό καθαρισθέν

Plur.

N.	οἱ καθαρισθέντες	αἱ καθαρισθεῖσαι	τά καθαρισθέντα
G.	τῶν καθαρισθέντων	τῶν καθαρισθείσων	τῶν καθαρισθέντων
D.	τοῖς καθαρισθεῖσι	ταῖς καθαρισθείσαις	τοῖς καθαρισθέσι
A.	τούς καθαρισθέντας	τάς καθαρισθείσας	τά καθαρισθέντα

b) Class III Verbs: (Passive Voice of Class II Verbs)

ὁ νικηθεῖς, ἡ νικηθεῖσα, τό νικηθέν 'one who has been defeated'

ὁ θεωρηθεῖς, ἡ θεωρηθεῖσα, τό θεωρηθέν 'something that has been considered'

ὁ δηλωθεῖς, ἡ δηλωθεῖσα, τό δηλωθέν 'something that has been shown'

Note 57.8 Perfect Passive Participle in -μένος, -ν, -ον

The kathomilcumeni form of this participle was discussed in Note 23.1, where it was called 'Past Participle'.

In addition, modern katharevousa uses this participle either with a reduplicative prefix (Group 1) or with an augment (Group 2).

Group 1. Reduplication

The reduplicative prefix consists of the initial consonant of the verb plus -ε.

Most of the verbs beginning with a single consonant (except ρ, ζ, ξ and ψ) have such a reduplication prefix.

Verbs beginning with two consonants have a similar reduplication if the first consonant is π, β, φ, η, γ, χ, τ, δ, θ or μ and the second μ, ν, ρ or λ.

The reduplicative prefix of verbs in χ-, φ- and θ- is ηε-, πε- and τε- respectively.

Examples:

πείθω	'to persuade, convince'	πεπεισμένος	'convinced'
τελετώνω	'to complete, finish'	τετελετωμένος	'completed'
γράφω	'to write'	γεγραμμένος	'written'
χωρίζω	'to separate, divorce'	κεχωρισμένος	'separated, divorced'
νικῶνται	'to be defeated'	νενικημένος	'defeated'
διώκω	'to chase'	δεδιωγμένος	'chased'
πλέκω	'to knit'	πεπλεγμένος	'knitted'
θωρακίζω	'to furnish with armor'	τεθωρακισμένος	'armored'
φυλάσσω	'to guard'	πεφυλαγμένος	'guarded'

Group 2. Augment

- 1) Verbs beginning in ρ, ζ, ξ, ψ and most of those in σ have an augment.
- 2) Verbs beginning with any combination of two consonants other than those indicated in Group 1 have an augment.
- 3) Verbs beginning with vowels have an augment in accordance with the rules discussed in Note 55.2.

Examples:

ράπτω	'to sew'	ἐρραμμένος	'sewn'
ζώνω	'to gird'	ἐζωσμένος	'girded'
ξηραίνω	'to dry'	ἐξηραμμένος	'dried'
ψηφίζω	'to vote'	ἐψηφισμένος	'voted'
ἀναγκάζω	'to compel'	ἡναγκασμένος	'compelled'
αὔξāνω	'to increase'	ηὔξημένος	'increased'
ἐλαττώνω	'to reduce'	ἡλαττωμένος	'reduced'
εύλογῶ	'to bless'	εὐλογημένος	'blessed'
αἰχμαλωτίζω	'to capture'	ἡχμαλωτισμένος	'captured'
όπλίζω	'to arm'	ὅπλισμένος	'armed'
ύψωνω	'to raise'	ύψωμένος	'raised'
εἰρηνεύω	'to pacify'	εἰρηνευμένος	'pacified'

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

- | | |
|---|-------------|
| Αύτή ή νῆσος ἔχει δύο _____. | σημαῖα |
| Ἡ ἡρωΐνῃ πρᾶξις αὐτῶν τῶν στρατιωτῶν ἀναφέρεται εἰς τὰ
στρατιωτικά _____ αὐτῆς τῆς χώρας. | χρονικά |
| Ο τετλος αὐτοῦ τοῦ βιβλίου εἶναι "Ἡ Ἰστορία --
-----". | Μεσαῖων |
| Αἱ _____ τοῦ ἡλίου εἶναι πολὺ ἐπικενδυνατεῖς διά τῆν
ὑγείαν τοῦ ἀνθρώπου. | ἀντίς |
| Τό ἐθνικόν _____ αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι δ σταυρός. | ἔμβλημα |
| Ἡ Ἰστορία _____ τῆς Κωνσταντινουπόλεως περιγράφεται
μέ πολλάς λεπτομερεῖας εἰς τὰ βιβλία τῶν σχολείων μας. | ἄλωσις |
| Τὴν ἡμέραν τῆς _____ πολλοὶ χοροί γίνονται εἰς
τὴν ἑλληνικήν ὕπαιθρον. | ἀνάστασις |
| Οἱ κάτοικοι τῶν _____ θέλουν νά ἐπισκέπτωνται πολύ
συχνά τὴν πρωτεύουσαν. | ἐπαρχία |
| Μᾶς ἀρέσουν πολύ _____ αὐτῶν τῶν ὑφασμάτων. | χρωματισμός |
| Πολλαῖ _____ ἐδόθησαν εἰς τάς αἰτίας αἱ δρόποιαι προ-
εκάλεσαν τὴν τελευταίαν πολιτικήν αρίστιν. | έρμηνεία |
| Οἱ σημερινοί "Ἐλληνες εἶναι _____ τῶν ἀρχαίων
Ἐλλήνων. | ἀπόδγονος |
| Ἡ οἰκία τοῦ _____ εύρισκετο εἰς τὴν κορυφήν
τοῦ ὄραβου αὐτοῦ λδφου. | αὐτοκράτωρ |
| ----- τῶν χωρῶν μελῶν τοῦ Ν.Α.Τ.Ο. θά ἀγνυρο-
βιλήσουν* εἰς τὸν λιμένα τῆς νῆσου "Υδρας". | στόλος |
| Οἱ στρατιῶται οἱ δρόποιοι θά λέβουν μέρος εἰς -----
εύρισκονται ἡδη ἐπε τῶν πλοίων. | ἀποβίβασις |

* ἀγνυροβιλῶ - to anchor

αύτῆς τῆς πολιτείας ἡτο πρό πενταετίας ουβερνήτης
ἡθοποιόδε τοῦ κινηματογράφου.

· Υπάρχουν πολλαί ὡραῖαι τῆς μάχης τῆς Κρήτης περιγραφή της εἰς τὸ βιβλίον τοῦ γερμανοῦ ἀξιωματικοῦ Weber.

Εἰς τὸν πεντακα αὐτὸν ὑπάρχει εἷς μεγάλος ἀριθμός δρθογώνιον

Adjectives:

Είς πολλούς δέν ἀρέσει τδ _____ χρῶμα αὐτοῦ τοῦ ιτιρέου. κυανοῦς

· Η γυναίκα αύτη έκαθετο εἰς τὴν πολυθρόναν μὲν _____ ἐστραμμένος
τὴν κεφαλή της πρός τὸ παράθυρον.

γραμματί αύτοῦ τοῦ ἐμβλήματος εἶναι πρασί-
νου καὶ λευκοῦ χρώματος.

· Ή πρό τοῦ ἀρχαίου ναοῦ _____ σὸντα ἀνήκει εἰς εὐρισκόμενος
ἔναν μεγάλον ἐφοπλιστήν.

"Ολαὶ αἱ διαστάσεις* τῆς ἐμνησίας τοῦ Ἀγέου Νινολάου
εἶναι .

·Ο σταυρός τῆς συζύγου σας εἶναι ὥραιδτατος. χρυσοῦς

Είς τδ τμῆμα τῆς πρεσβείας ἐργάζονται πολλοὶ ἐμπορικοί υπάλληλοι.

‘Ο νέος πρεσβευτής είναι υιός ένδις _____ ήπαλλήλου. προξενιαδές

Ο πολιτισμός τῶν λαῶν τῶν νήσων τοῦ Ἀρχιπελάγους εἶναι οἶμοιος τοῦ ἴδιον σας.

Verbs:

*Η δύμας τῶν ἡλικιωμένων τουριστῶν δὲν θά ----- νά δύναμαι
ἀνέλθη εἰς τὴν κορυφήν τοῦ λαδφου τῆς Ἀιροπόλεως.

Ἐάν αύτος ἐξακολουθήσῃ τὸν ἕδειν τρόπον ζωῆς, φοβοῦμαι παταλήγω
ὅτι θέλεις τὴν ψυχακήν.

Αἱ σημαῖαι ὅλων τῶν χωρῶν τῆς γῆς _____ ἐπὶ τοῦ κυματίζων πτερίον τῶν Ἡγαύων, Ἐθνῶν.

Τόν περασμένον αιώνα ή ἐξωτερική πολιτική τῆς Ἀγγλίας διατηρῶ
ἔβασιςετο ἐπὶ τῆς ἰδέας τοῦ μαζί βασίζεται.

* à l'exception des deux derniers.

Unit 58

'Handicraft of Greek Women'

Narrative

ἡ ἐπιδεξιότης (-τος)	dexterity
τὸς κέντημα (-τος)	embroidery
τὸς πλέξιμον	knitting
ἡ ύφαντινή	art of weaving
ύφανω (ύφάνω)	to weave
ἀναμένω (ἀναμείνω)	to expect, wait
ὁ σύζυγος	spouse
τὸς ἔνστικτον	instinct
ἔνστικτώδης, -ης, -ες	instinctive
ἡ τάσις (-εως)	inclination, tendency
κεντητός, -ή, -όν	embroidered
ἡ ἐνδυμασία	national dress
ἡ χειροτεχνία	handicraft
τεράστιος, -α, -ον	tremendous
ἡ διακόσμησις (-εως)	decoration
ἡ δαντέλλα	lace
ἡ τοιχογραφία	wall painting
ὁ συνδυασμός	combination, coalition
ἡ Κέρκυρα	Island of Corfu
λαμπερός, -ά, -όν	shining
ἐπίχρυσος, -ος, -ον	gilded
ἡ ἐσθῆτος (-τος)	dress
βελούδινος, -ίνη, -ον/βελουδένιος,	velvet (adj.)
-α, -ον	
τὸς κοντογόνιος	short pelisse
τὸς γαϊτάνιος	ribbon
τὸς φέσιος	fez

πυκνός, -ή, -δν	thick
ή φοῦντα	pompon

ΤΑ ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ

ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ'

Ἐξ ἀρχαιοτάτων χρόνων αἱ Ἑλληνίδες γυναῖκες εἶχον ἀναπτύξει μίαν ἔξαιρετην ἐπιδεξιότητα εἰς τὸ κέντημα, τὸ πλέξιμον καὶ τὴν ύφαντικήν. Ὁ "Ομηρος εἰς τὴν Ἰλιάδα ἀναφέρει ὅτι ἡ Πηνελόπη ύφανουσα ἀνέμενε τὴν ἐπιστροφήν τοῦ συζύγου της Ὀδυσσέως.

Εἶναι, πράγματι, σχεδόν ἐνστικτώδης ἡ τάσις τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν πρός τὰς τέχνας αὐτοῦ τοῦ εἴδους καὶ τὴν παραγωγήν ὥραιοτάτων ἔργων.

Αἱ χωρικαὶ γυναῖκες τῆς Ἀττικῆς διακρίνονται διά τὰς ὥραιοτάτας οεντητάς ἐνδυμασίας των. Εἰς τὴν Ἡπειρον, Μακεδονίαν, Θεσσαλίαν, Πελοπόννησον καὶ τὰς νήσους ὑπάρχει μία ἀληθής ἀγάπη πρός τὴν χειροτεχνίαν, τὰ περισσότερα ἔργα τῆς ὁποίας εἶναι ἀληθῆ ἀριστουργήματα.

Αἱ γυναῖκες τῆς Σκύρου, μιᾶς νήσου τοῦ Αἰγαίου, παράγουν οεντήματα τεραστίας καλλιτεχνικῆς διακοσμήσεως, τὰ ὁποῖα προμαλοῦν ἔναν μεγάλον θαυμασμόν.

Ἡ νῆσος τῆς Κρήτης εἶναι φημισμένη διά τὴν παραγωγήν τῶν ὑπερόχων δαντελλῶν της. Ἀπό τοιχογραφίας αἱ ὁποῖαι ὑπάρχουν εἰς Κνωσσόν ἡμπορεῦ οανεῖς νάΐδη τά ἐκλεκτά σχέδια καὶ οεντήματα, τὰ ὁποῖα ἔχρησιμοποιοῦν τὴν ἀρχαιοτάτην αὐτήν ἐποχήν.

Ἡ νῆσος Πάτμος, μία τῶν Δωδεκανήσων, θεωρεῖται οέντρον παραγωγῆς μαλλίνων ύφασμάτων ἐπὶ τῶν ὁποίων ὑπάρχουν ὑπέροχοι συνδυασμοί οεντημάτων.

Ἡ Κέρκυρα ἐπίσης παρά τὸ γεγονός ὅτι ὑπέστη τεραστίας καταστροφάς ἐν τοῦ πολέμου, ἐπανήρχεται τὴν παραγωγήν τῶν ὑπερόχων χειροτεχνημάτων της. Ἡ ἐθνική ἐνδυμασία τῆς νήσου ταύτης εἶναι ἐν καλλιτεχνικόν ἀριστούργημα πλουσιώτατον εἰς λαμπερούς χρωματισμούς, τὰ δέ οεντήματα αὐτῆς εἶναι πραγματικά ἔργα τέχνης.

Αἱ γυναῖκες ἔξ ἄλλου τῶν χωρίων τοῦ Πηλίου φέρουν κατά τὰς ἐθνικάς ἔορτάς καὶ πανηγύρεις ὥραιάς καὶ πολυχρώμους μεταξωτάς ἐσθῆτας, μέ βελούδινα κοντογούνια, τὰ ὁποῖα φέρουν οεντήματα ἀπό χρυσᾶ γαϊτάνια καὶ φέσια μέ πυκνήν χρυσῆν φοῦνταν, ἔργα ὄλα τῶν χειρῶν τῶν γυναικῶν τῶν χωρίων τούτων.-

Response Exercise

Τι εἴδους ύφασματα σᾶς ἀρέσουν;

Ποῖα περιοχαὶ τῆς Ἀμερικῆς παράγουν χειροτεχνήματα;

Συμφωνεῖτε μὲν αὐτούς οἱ δόποι οἱ σχυρίζονται ὅτι τὸ πλέξιμον εἶναι ἔνα εἶδος καταπραϋντικοῦ;

Μπορεῖτε νὰ περιγράψετε τὴν ἐθνικὴν ἐνδυμασίαν τῶν Ἀμερικανῶν;

Γνωρίζετε ποία εἶναι τὰ βασικὰ χαρακτηριστικά τῶν ἐνδυμασιῶν τῶν γυναικῶν τῶν Βαλκανικῶν χωρῶν;

Ποία χώρα τῆς Εὐρώπης φημίζεται διὰ τὰς δαντέλλας της, καὶ διατέλλεται;

Μπορεῖτε νὰ περιγράψετε τὴν ἐνδυμασίαν τῶν Εύζωνων;

Grammatical NotesNote 58.1 Adjectives: Declension

There are eight types of adjectives in modern katharevousa.

Most of these adjectives have already been discussed in our Units.

Following is a recapitulation of katharevousa adjectives:

Type 1: *καλός, -ή, -όν* (Note 3.1)

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	καλ-ός -ή -όν	καλ-οί -αί -ά
G.	καλ-οῦ -ῆς -οῦ	καλ-ῶν -ῶν -ῶν
D.	καλ-ῷ -ῇ -ῷ	καλ-οῖς -αῖς -οῖς
A.	καλ-όν -ήν -όν	καλ-ούς -άς -ά

Type 2: *νέος, -α-ον* or *καθαρός-ά-όν* (Note 27.5)

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	νέ-ος -α -ον	νέ-οι -αι -α
G.	νέ-ον -ας -ον	νε-ων -ων -ων
D.	νέ-ῳ -ᾳ -ῷ	νέ-οις -αῖς -οῖς
A.	νέ-ον -άν -όν	νέ-ους -άς -ά

Type 3: ἐπίσημος-ος-ον (Note 34.1)

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	ἐπίσημος -ος -ον	ἐπίσημοι -οι -α
G.	ἐπισήμου -ου -ου	ἐπισήμων -ων -ων
D.	ἐπισήμῳ -ῷ -ῷ	ἐπισήμοις -οῖς -οῖς
A.	ἐπισήμον -όν -όν	ἐπισήμοις -οῖς -α

Type 4: ἐνδιαφέρων-ουσα-ον (Note 27.4)

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	ἐνδιαφέρων -ουσα -ον	ἐνδιαφέροντες -ουσαι -οντα
G.	ἐνδιαφέροντος -ούσης -οντος	ἐνδιαφερόντων -ουσῶν -δντων
D.	ἐνδιαφέροντι -ούσῃ -οντι	ἐνδιαφέροντις -ούσαις -ουσι
A.	ἐνδιαφέροντα -ουσαν -ον	ἐνδιαφέροντας -ούσας -οντα

Type 5: πλατύς-εῖα-ύ (Note 27.3)

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	πλατύς -εῖα -ύ	πλατεῖς -εῖαι -έα
G.	πλατέος -είας -έος	πλατέων -είῶν -έων
D.	πλατεῖ -εία -εῖ	πλατεῖσι -είαις -έσι
A.	πλατύν -εῖαν -ύ	πλατεῖς -είας -έα

Type 6: εὔτυχής-ῆς-ές (Note 22.1)

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	εὔτυχής -ῆς -ές	εὔτυχεῖς -εῖς -ῆ
G.	εὔτυχοῦς -οῦς -οῦς	εὔτυχῶν -ῶν -ῶν
D.	εὔτυχεῖ -εῖ -εῖ	εὔτυχεῖσι -έσι -έσι
A.	εὔτυχῆ -ῆ -ές	εὔτυχεῖς -εῖς -ῆ

Type 7: ἀπλοῦς-ῆ-οῦν

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	ἀπλοῦς -ῆ -οῦν	ἀπλοῖ -αῖ -ᾶ
G.	ἀπλοῦ -ῆς -οῦ	ἀπλοῶν -ῶν -ῶν
D.	ἀπλοῷ -ῇ -ῷ	ἀπλοῖσι -έσι -έσι
A.	ἀπλοὖν -ῆν -οῦν	ἀπλοῖς -άς -ᾶ

Type 8: εύγνώμων-ων-ον

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	εύγνώ-ων -ων -ον	εύγνώμ-ονες -ονες -ονα
G.	εύγνώμ-ονος -ονος -ονος	εύγνωμ-δνων -δνων -δνων
D.	εύγνώμ-οντι -οντι -οντι	εύγνώμ-οσι -οσι -οσι
A.	εύγνώμ-ονα -ονα -ον	εύγνωμα-ονας -ονας -ονα

Note 58.2 Adjectives: Comparative and Superlative.

Comparative and superlative forms of adjectives were briefly discussed in Notes 16.3, 16.4, and 31.2.

The regular comparative suffixes in katharevousa are **-τερος**, **-τέρα**, **-τερον**, and the superlative suffixes are **-τατος**, **-τατη**, **-τατον**.

These suffixes are affixed to the neuter form of the adjectives.

	<u>Comparative</u>	<u>Superlative</u>
ώραΐ-ος	ώραιδ-τερος	ώραιδ-τατος
ώραΐ-α	ώραιο-τέρα	ώραιο-τάτη
ώραΐ-ον	ώραιδ-τερον	ώραιδ-τατον
εύτυχ-ής	εύτυχέσ-τερος	εύτυχέσ-τατος
εύτυχ-ής	εύτυχεσ-τέρα	εύτυχεσ-τάτη
εύτυχ-ές	εύτυχέσ-τερον	εύτυχέσ-τατον

As stated in Note 16.3, some adjectives have irregular comparative and superlative forms, e.g.

	<u>Comparative</u>	<u>Superlative</u>
καλδς	καλλίων	
	καλλίτερος	καλλιστος
κακδς	χείρων	χειριστος
	χειρότερος	κακιστος
μεγάλος	μεζων	μεγιστος
ταχύς	ταχύτερος	ταχιστος
		ταχύτατος

πολύς	πλέον	πλεῦστος
άπλοῦς	άπλούστερος	άπλουστατος
βλάξ	βλακίστερος	βλακίστατος
ζδιος	ζδιαίτερος	ζδιαίτατος
εύγνωμων	εύγνωμονέστερος	εύγνωμονέστατος
δλίγος	δλιγώτερος	δλιγιστος
		ξλάξιστος

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αύτος ὁ μηχανιδς διακρίνεται διά τήν _____ του. έπιδεξιότης
 Εἰς τό μουσεῖον λαϊκῆς τέχνης ύπάρχουν πολλὰ εἴδη _____. κέντημα
 Αύτο δε εἴδος _____ ἀρέσει πολύ εἰς τάς 'Αμερικαν- πλέξιμον
 ιδας.

Εἰς μερικάς χώρας τῆς 'Αφρικῆς μία γυναῖκα ήμπορεῖ νά ἔχη σύνηγος
 πολλούς _____.

Τά ζῶα ἔχουν πολύ δυνατά _____. ένστικτον

Πολλοὶ ἄνθρωποι ἔχουν _____ νά προβαίνουν εἰς ύπερ- τάσις
 βολάς.

Αύτά τά εἴδη _____ διακρίνονται διά τά ώοαιδτατα ενδυμασία
 κεντηματά των.

'Η νῆσος Κρήτη εἶναι φημισμένη διά _____ της. χειροτέχνημα
 Σᾶς ἀρέσει αύτος ὁ τύπος _____; διακόσμησις

'Η 'Ισπανία εἶναι περίφημος διά τήν παραγωγήν ύπερδχων δαντέλλα
 _____.

Τά άνάκτορα αὐτῶν τῶν Βασιλέων ἔχουν ώραιότατες τοιχογραφία
 _____.

'Η νέα κυβέρνησις εἶναι μία κυβέρνησις _____. συνδυασμός

'Η νῆσος _____ θεωρεῖται ύπο πολλῶν ξένων μονα- Κέρκυρα
 δική διά τήν φυσική ώραιότητά της.

Τό χρώμα _ τῆς ἀδελφῆς σας εἶναι ουανοῦν. έσθης
 'Η σύζυγος τοῦ διευθυντοῦ σας ἀγοράζει συνεχῶς _____. ουντογοῦνι
 Εἰς μερικάς χώρας τῆς Μέσης 'Ανατολής οἱ ἀνθρώποι ἔξακολου- φέσι
 θοῦν νά φοροῦν _____.
 Τά ύποδήματα τῶν 'Ελλήνων Εὐζώνων φέρουν _____. φοῦντα

Adjectives:

'Ο φόβος τοῦ ἀνθρώπου διά τὸν θάνατον εἶναι _____. ἐνστιντώδης
 'Η ἑταίρεια μεταξωτῶν ψασμάτων ύποχρεώνει τοὺς ύπαλλήλους
 της νά ἀγοράζουν πάντα _____ ύποικαμισα.
 'Η μετανάστευσις τὸν τελευταῖον ηαιρόν παρουσιάζει μίαν
 αὔξησιν.
 Τό χρώμα τοῦ αὐτοκινήτου σας εἶναι πολύ _____. λαμπερός
 'Ο στρατηγός Βογιατζῆς θά φορέσῃ σήμερον
 στολὴν του. ἐπίχρυσος
 Τά _____ ύφασματα δέν εἶναι πλέον τῆς μόδας. βελούδινος

Verbs:

Αύταί αἱ μηχαναί _____ ὅλων τῶν εἰδῶν ύφασματα. ύφανω
 'Ο συνταγματάρχης _____ τὸν ύπασπιστήν του ἐπί¹
 μίαν ὥραν.
 Οἱ ἀθληταί τοῦ πανεπιστημίου _____ εἰς τὸ ἀγώνι- διακρίνομαι
 σμα τῶν 10.000 μέτρων.
 'Η λειτουργία αὐτῶν τῶν ἐργοστασίων θά _____ ἐπαναρχίζω
 ἐντδές δύο ἐβδομάδων.
 Αἱ νῆσοι τοῦ Ἀρχιπελάγους _____ πολλὰς ηαταστροφάς
 ἐν τῶν σεισμῶν*.
 ύφεσταμαι

* σεισμός = earthquake

Unit 59

Narrative'Proclamation to the Greek People on the Occasion of the Anniversary of October 28, 1940'

ἡ ἐπέτειος	anniversary
ἡ αύγή	dawn
πανίσχυρος, -ος, -ον	powerful
ὁ ἀντίπαλος	opponent
ἄδικος, -ος, -ον	unjust, wrong
ἡ αὐτοθυσία	self-sacrifice
ἡ ἀπόδειξις (-εως)	proof; receipt
διασώζω (διασώσω)	to preserve
ἡ ἐπανάληψις (-εως)	repetition
ἀνδραγαθῶ (ἀνδραγαθῆσω)	to do brave deeds
ἡ εὐλογία	blessing, benediction
ἡ ικανότης (-τος)	ability, capability
καταπνίγω (καταπνίξω)	to suppress, stifle
κρίσιμος, -ος, -ον	crucial
ἡ κακία	wickedness, malice
τόδ μῆσος (-ους)	hate
ἀφιερώνομαι (ἀφιερωθῶ)	to be devoted
ὅλοφύχως	heartily
ὑπέρ (with the Gen.)	for, in favor of
περσικός, -ή, -όν	Persian
τόδ μυστικόν	secret
ἡ ἔξαρσις (-εως)	exaltation, elevation
προϊών, -οῦσα, -όν	advancing
προϊόντος τοῦ χρόνου	with the lapse of time
τόδ γνώρισμα (-τος)	sign, mark
μόνιμος, -ος, -ον (ὑπέρ)(with the Accus.)	permanent over, above, more than

ένδηλώνοματ (ένδηλωθῶ)	to be manifested, displayed
ό κίνδυνος	danger
εἰρηνικός, -ή, -όν	peaceful, pacific
ή εύημερία	prosperity

ΔΙΑΓΓΕΛΜΑ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΔΑΟΝ
ΕΠΙ ΤΗ ΕΠΕΤΕΙΩ ΤΗΣ 28ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1940

Συμπληροῦνται 23 ἔτη ἀπό τῆς τραγικῆς ἀλλά καὶ ἐνδόξου αὐγῆς κατά τὴν δόποιαν τὸ ἑλληνικὸν ἔθνος ὑπέστη ἀπό μέρους πανισχύρων ἀντιπάλων ἄδικον ἐπίθεσιν.

Τὸ πνεῦμα τῆς αὐτοθυσίας, τὸ δόποῖον κατά τὴν ὥραν ἐκείνην ἐπέδειξεν ὁ ἑλληνικός λαός, οὗτος ἀποτελέσῃ διά πολλάς γενεᾶς τὴν μεγαλυτέραν ἀπόδειξιν ὅτι ἡ ἑλληνικὴ φυλὴ διασώζει διά μέσου τῶν αἰώνων τάς ἡθικάς δυνάμεις καὶ τάς ὑψηλάς ἐκείνας ἀρετάς, διά τῶν δόπιων κατ' ἐπανάληψιν ἡνδραγάθησε καὶ ἐδημιούργησε τὸν ὑπέροχον πολιτισμόν, τὸν συνδεδμενὸν μὲ τὸ ὄνομα τῆς 'Ελλάδος.

'Απετέλεσε τὴν εύλογίαν τῆς ἴστορίας μας ἡ ἱκανότης τῶν 'Ελλήνων νά καταπινέγουν εἰς ὥρισμένας ιρισμένους στιγμάς τάς κακίας των, νά λησμονοῦν τά μίση τά δόποῖα τούς χωρίζουν καὶ νά ἀφιερώνωνται ὀλοφύχως εἰς τούς ἵερούς ὑπέρ πατρίδος ἀγῶνας.

'Από τὴν ἐποχήν τῶν Περσικῶν πολέμων μέχρι τοῦ πολέμου τοῦ 1940, τοῦτο ὑπῆρξε τὸ μυστικὸν τῆς ἐπιβιώσεως τῆς φυλῆς μας ἐν μέσῳ τόσων περιπετειῶν.

Αὐτή ἡ ἔξαρσις, τῆς ὄποιας ὑπῆρξαν πολλαὶ πρόσφατοι ἐκδηλώσεις, ἃς εὐχηθῶμεν, ὅτι, προΐδντος τοῦ χρόνου, οὗτος ἀποτελέσῃ τὸ σταθερόν γνώρισμα καὶ τὴν μόνιμον ἀρετὴν τῆς φυλῆς μας. Εἶναι ἀνάγκη ἡ ἀρετὴ αὐτῆς νά ἐκδηλώνεται ὅχι μόνον εἰς τάς ὥρας τῶν ἐθνικῶν κινδύνων, ἀλλά καὶ εἰς τάς μακράς περιόδους τῶν εἰρηνικῶν ἀγώνων, τούς δόπιούς διφείλοιμεν ὅλοι ἡνωμένοι νά διεξάγωμεν διὰ τὴν εύημερίαν τοῦ "Ἐθνους" .-

Response Exercise

Διατί ὁ Μουσολίνι ἐπετέθη κατά τῆς 'Ελλάδος;

Τί γνωρίζετε διά τάς προσωπικάς διαφοράς μεταξύ Χίτλερ καὶ Μουσολίνι;

Διατί ὁ Χίτλερ ἤθελε εἰρήνην εἰς τὰ Βαλκάνια τὴν περίοδον 1940-1941;

Ποῖαν ἐπίδρασιν ἔπει τοῦ ρωσσο-γερμανικοῦ πολέμου εἶχε τό "ΟΧΙ" τῶν 'Ελλήνων οιατά τῶν 'Ιταλῶν;

Ποῖαν ἥσαν αἱ βασικαὶ διαφοραὶ μεταξύ τῶν 'Ελλήνων οιαὶ 'Ιταλῶν στρατιωτῶν οιατά τὴν διάρκειαν τοῦ 'Ελληνο-Ιταλικοῦ πολέμου;

Τι γνωρίζετε διά τὸν 'Ιωάννην Μεταξᾶν;

Ποῖος ἦτο δὲ δρόλος τῆς ἀγγλικῆς ἀεροπορίας οιατά τὴν διάρκειαν τοῦ 'Ιταλο-ελληνικοῦ πολέμου;

Grammatical Notes

Note 59.1 Noun: Third Declension.

The following paradigms illustrate various types of third declension nouns which have already occurred in our units.

Masculine Nouns

Sing.

- | | |
|----|-----------------|
| N. | ὁ ἀστυφύλαξ |
| G. | τοῦ ἀστυφύλακος |
| D. | τῷ ἀστυφύλακι |
| A. | τὸν ἀστυφύλακα |

Plur.

- | |
|------------------|
| οἱ ἀστυφύλακες |
| τῶν ἀστυφύλακων |
| τοῖς ἀστυφύλαξι |
| τούς ἀστυφύλακας |

N. ὁ στρατῶν

- | |
|--------------|
| οἱ στρατῶνες |
|--------------|

G. τοῦ στρατῶνος

- | |
|---------------|
| τῶν στρατῶνων |
|---------------|

D. τῷ στρατῶνι

- | |
|---------------|
| τοῖς στρατῶσι |
|---------------|

A. τὸν στρατῶνα

- | |
|----------------|
| τούς στρατῶνας |
|----------------|

N. ὁ ἄρχων

- | |
|-------------|
| οἱ ἄρχοντες |
|-------------|

G. τοῦ ἄρχοντος

- | |
|--------------|
| τῶν ἄρχοντων |
|--------------|

D. τῷ ἄρχοντι

- | |
|--------------|
| τοῖς ἄρχουσι |
|--------------|

A. τὸν ἄρχοντα

- | |
|---------------|
| τούς ἄρχοντας |
|---------------|

N.	διερμηνεύς	οἱ διερμηνεῖς
G.	τοῦ διερμηνέως	τῶν διερμηνέων
D.	τῷ διερμηνεῖ	τοῖς διερμηνεῦσι
A.	τόν διερμηνέα	τούς διερμηνεῖς
N.	πρέσβυς	οἱ πρεσβευταί
G.	τοῦ πρέσβεως	τῶν πρεσβευτῶν
D.	τῷ πρέσβει	τοῖς πρεσβευταῖς
A.	τόν πρέσβυν	τούς πρεσβευτάς
N.	Έλλην	οἱ Έλληνες
G.	τοῦ Έλληνος	τῶν Έλλήνων
D.	τῷ Έλληνι	τοῖς Έλλησι
A.	τόν Έλληνα	τούς Έλληνας
N.	ἀερολιμῆνος	οἱ ἀερολιμένες
G.	τοῦ ἀερολιμένος	τῶν ἀερολιμένων
D.	τῷ ἀερολιμένι	τοῖς ἀερολιμέσι
A.	τόν ἀερολιμένα	τούς ἀερολιμένας
N.	χαρακτήρ	οἱ χαρακτῆρες
G.	τοῦ χαρακτήρος	τῶν χαρακτήρων
D.	τῷ χαρακτήρι	τοῖς χαρακτῆρσι
A.	τόν χαρακτήρα	τούς χαρακτήρας
N.	αὐτοκράτωρ	οἱ αὐτοκράτορες
G.	τοῦ αὐτοκράτορος	τῶν αὐτοκρατόρων
D.	τῷ αὐτοκράτορι	τοῖς αὐτοκράτορσι
A.	τόν αὐτοκράτορα	τούς αὐτοκράτορας

N.	δ ἥρως	οἱ ἥρωες
G.	τοῦ ἥρωος	τῶν ἥρώων
D.	τῷ ἥρωῃ	τοῖς ἥρωσι
A.	τόν ἥρωα	τούς ἥρωας

N.	δ πυρῆν	οἱ πυρῆνες
G.	τοῦ πυρῆνος	τῶν πυρῆνων
D.	τῷ πυρῆνῃ	τοῖς πυρῆσι
A.	τόν πυρῆνα	τούς πυρῆνας

N.	δ Ζεύς
G.	τοῦ Διός
D.	τῷ Διεῖ
A.	τόν Δία

Feminine Nouns

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	ἡ ἐλπίς	αἱ ἐλπίδες
G.	τῆς ἐλπίδος	τῶν ἐλπίδων
D.	τῇ ἐλπίδῃ	ταῖς ἐλπίσι
A.	τήν ἐλπίδα	τάς ἐλπίδας
N.	ἡ θέσης	αἱ θέσεις
G.	τῆς θέσεως	τῶν θέσεων
D.	τῇ θέσει	ταῖς θέσεσι
A.	τήν θέσιν	τάς θέσεις
N.	ἡ ἀντίς	αἱ ἀντίνες
G.	τῆς ἀντίνος	τῶν ἀντίνων
D.	τῇ ἀντίνῃ	ταῖς ἀντίσι
A.	τήν ἀντίνα	τάς ἀντίνας

N.	ἡ ἐβδομάς	αὶ ἐβδομάδες
G.	τῆς ἐβδομάδος	τῶν ἐβδομάδων
D.	τῇ ἐβδομάδι	ταῖς ἐβδομάσι
A.	τήν ἐβδομάδα	τάς ἐβδομάδας

N.	ἡ ἐπιτηδειότης	αἱ ἐπιτηδειότητες
G.	τῆς ἐπιτηδειότητος	τῶν ἐπιτηδειότητων
D.	τῇ ἐπιτηδειότητι	ταῖς ἐπιτηδειότησι
A.	τήν ἐπιτηδειότητα	τάς ἐπιτηδειότητας

N.	ἡ ἐσθῆται	αἱ ἐσθῆτες
G.	τῆς ἐσθῆτος	τῶν ἐσθῆτων
D.	τῇ ἐσθῆτι	ταῖς ἐσθῆσι
A.	τήν ἐσθῆτα	τάς ἐσθῆτας

N.	ἡ εἰνῶν	αἱ εἰνόνες
G.	τῆς εἰνόνος	τῶν εἰνόνων
D.	τῇ εἰνόντι	ταῖς εἰνόσι
A.	τήν εἰνόνα	τάς εἰνόνας

N.	ἡ φλόγη	αἱ φλόγες
G.	τῆς φλογός	τῶν φλογῶν
D.	τῇ φλογί	ταῖς φλοξί
A.	τήν φλόγα	τάς φλόγας

Neuter Nouns

	<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N.	τό χρώμα	τά χρώματα
C.	τοῦ χρώματος	τῶν χρωμάτων
D.	τῷ χρώματι	τοῖς χρώμασι
A.	τό χρώμα	τά χρώματα

N.	τό ιρέας	τά ιρέατα
G.	τοῦ ιρέατος	τῶν ιρεάτων
D.	τῷ ιρέατι	τοῖς ιρέασι
A.	τό ιρέας	τά ιρέατα
N.	τό γάλα	τά γάλατα
G.	τοῦ γάλακτος	τῶν γαλακτῶν
D.	τῷ γάλακτι	τοῖς γάλαξι
A.	τό γάλα	τά γάλατα
N.	τό ἐνδιαφέρον	τά ἐνδιαφέροντα
G.	τοῦ ἐνδιαφέροντος	τῶν ἐνδιαφερόντων
D.	τῷ ἐνδιαφέροντι	τοῖς ἐνδιαφέρουσι
A.	τό ἐνδιαφέρον	τά ἐνδιαφέροντα
N.	τό μέρος	τά μέρη
G.	τοῦ μέρους	τῶν μερῶν
D.	τῷ μέρει	τοῖς μέρεσι
A.	τό μέρος	τά μέρη
N.	τό γεγονός	τά γεγονότα
G.	τοῦ γεγονότος	τῶν γεγονότων
D.	τῷ γεγονότι	τοῖς γεγονόσι
A.	τό γεγονός	τά γεγονότα
N.	τό φῶς	τά φῶτα
G.	τοῦ φωτός	τῶν φῶτων
D.	τῷ φωτί	τοῖς φωσί
A.	τό φῶς	τά φῶτα

N.	τό προϊδν	τά προϊδντα
G.	τοῦ προϊδντος	τῶν προϊδντων
D.	τῷ προϊδντι	τοῖς προϊδνσι
A.	τό προϊδν	τά προϊδντα

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὔριον εἶναι ή ήμέρα τῆς ἐθνικῆς μας _____.	ἐπέτειος
Τόν ὀδήγησαν εἰς τάς φυλακάς _____.	αὐγή
Ἡ θέσις _____ φαίνεται πολύ δυνατή.	ἀντίπαλος
Ἡ πρᾶξις αὐτοῦ τοῦ στρατιώτου ἦτο μία πρᾶξις _____.	αὐτοθυσία
Ἡ ἀστυνομία ἔχει ὅλας τάς _____ διὰ τὴν ἄμεσον σύλληψιν τοῦ δολοφόνου.	ἀπόδειξις
Τό κοινόν ἀπαιτεῖ _____ αὐτῆς τῆς ταινίας.	ἐπανάληψις
Οἱ στρατιῶται τοῦ Γ! Συντάγματος ἀνεχώρησαν διὰ τό Μέτωπον ὑπό _____ τοῦ ιδσμου.	εύλογία
Αὐτός ὁ διπλωματικός ύπαλληλος εἶναι ἄνθρωπος μεγάλης _____.	ἰκανότης
Μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν ἀνθρώπων ύπάρχει ἕνα μεγάλο _____.	μῆσος
Ολοι ξέρουν _____ τῶν γυναικῶν.	μυστικόν
Οἱ βουλευταί τοῦ δημοκρατικοῦ κόμματος εύρισκονται εἰς μίαν κατάστασιν ἐθνικῆς _____.	ἔξαρσις
Ἐν ἐν τῶν χαρακτηριστικῶν _____ αὐτοῦ τοῦ λαοῦ εἶναι ή φιλοξενία.	γνώρισμα
Ὑπάρχει πάντοτε _____ ἀτομικοῦ πολέμου.	αἰνδυνος
οἱ "Ελληνες σήμερον ζοῦν εἰς μίαν κατάστασιν γενικῆς _____."	εύημερία

Verbs:

Οἱ Ἔλληνες _____ τῇν γλῶσσαν των παρὰ τάς ξένας διατηρῶ
ἐπιδρομᾶς οὐκ οἰνοχάς*.

Πολλοὶ στρατιῶτες _____ εἰς τῇν μάχην τοῦ Ελ ἀνδραγαθῶ
Alamein.

Ἡ ἐπανάστασις _____ ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν τοῦ οικονόμων
Αὐτοκράτορος.

Οἱ Ἰατροὶ τοῦ νοσοκομείου μας εἶναι τελεῖας _____ ἀφιερώνομαι
εἰς τήν ἔξυπηρέτησιν τῶν ἀσθενῶν των.

Ἡ αλῆσις του πρός τόν σουρεαλισμόν _____ μετά
τοῦ 23ον ἔτος τῆς ἡλικίας του.

* ἡ οἰνοχή = occupation; possession

Unit 60

'Greek History'

ἡ γενέτειρα	birthplace
καθ' ὅν, καθ' ἦν, καθ' ὁ	in which
ἔτει	moreover
δργανώνω/δργανῶ (δργανώσω)	to organize
φθάνω (φθάσω)	to arrive
ἡ πολιορκία	siege
λεπτομερῶς	in detail
φιλολογινός, -ή, -όν	philological, literary
ἡ ἔξερεύνησις (-εως)	exploration
ἡ ἀποικία	colony, settlement
τά παράλιαν	coast, beach, seashore
καθιστῶ (καταστήσω)	to establish, appoint
ἐνώνυμαι (ἐνωθῶ)	to unite
ἡ ἔξαπλωσις (-εως)	spreading
ἡ ἐγκαθίδρυσις (-εως)	installation
κατακτῶμαι (κατακτηθῶ)	to be conquered
ἡ αὐτοκρατορία	empire
ἔξελληνίζομαι (ἔξελληνισθῶ)	to be Hellenized
ἡ πτῶσις (-εως)	falling, fall
ἡ ὑποδούλωσις (-εως)	subjugation
καθολικός, -ή, -όν	universal, general, catholic
ἡ ἀπελευθέρωσις (-εως)	liberation
συμπολεμῶ (συμπολεμήσω)	to fight together
ὁ σύμμαχος	ally
κεντρικός, -ή, -όν	central
ὁ στόχος	target
ἡ εἰσβολή	invasion

ἡ συμπολιτεία	confederacy, federation
ἐπανευρέσιω (ἐπανεύρω)	to find again

Ἡ Ἑλλάς ὑπῆρξεν ἡ γενέτειρα τῆς Δημοκρατίας. Ἡ ἴστορία της ἀρχίζει ἀπό τὸ έτος 4.000 π.Χ. δηλαδή ἀπό τὴν περίοδον καθ' ἧν οἱ λαοὶ οἱ ὅποῖοι κατώκουν εἰς τὴν νῆσον τῆς Κρήτης εἶχον ἀναπτύξει ἔναν μεγάλον πολιτισμόν γνωστόν ὑπὸ τὸ ὄνομα "Μινωϊκός". Ο πολιτισμός οὗτος ἐπηρέασεν ὅλους τούς Ἑλληνικούς λαούς, οἱ ὅποῖοι κατώκουν εἰς τὴν Ἑλληνικήν χερσόνησον. Οἱ λαοὶ δέ οὗτοι ἀνέπτυξαν ἔτι περισσότερον τὸν πολιτισμόν αὐτῶν.

Οἱ ἀρχαῖοι "Ἑλληνες ὡργάνωσαν μεγάλας ναυτικάς καὶ στρατιωτικάς ἐκστρατείας καὶ ἀνεκάλυψαν πολλάς χώρας πέριξ τῆς Μεσογείου καὶ Μαύρης Θαλάσσης φθάσαντες μέχρι τοῦ Καυκάσου. Μία ἀπό αὐτὰς τὰς ἐκστρατείας, ἡ πολιορκία τῆς Τροίας ἀναφέρεται λεπτομερῶς εἰς τὴν πρώτην μεγάλην φιλολογικήν ἐργασίαν τοῦ Ὁμήρου τὴν Ἰλιάδα τὴν ὅποιαν ἔγραφεν οὗτος τὸ 950 π.Χ. περίπου. Κατά τὸ διάστημα αὐτῶν τῶν ἐξερευνήσεων καὶ ἐκστρατειῶν πολλαὶ ἀποικίαι ἴδρυθησαν ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων εἰς τὴν Μεσόγειον, Μ. Ἀσίαν καὶ εἰς τὰ Βορειο-Αφρικανικά παράλια.

Κατά τὴν ηλασσικήν περίοδον ἡ Ἑλλάς ἀπετελεῖτο ἐν μικροπολιτειῶν, αἱ μεγαλύτεραι τῶν ὅποιων ἦσαν αἱ Ἀθῆναι, ἡ Σπάρτη καὶ αἱ Θῆβαι.

Ἐπειδὴ οἱ ἀθλητικοὶ ἀγῶνες καὶ αἱ παιδιαὶ ἦσαν κάτι τὸ πολὺ σημαντικόν τὴν περίοδον ταύτην ὡργανώθησαν οἱ περίφημοι Ὄλυμπιακοι Ἀγῶνες, οἱ δοποῖοι κατέστησαν τὴν ἀθλητικήν ἴδεαν ἀθάνατον. Ἡ ἴδεα αὕτη καθώς καὶ τὸ ἔντονον πνεῦμα τῆς ἀνεξαρτησίας καὶ τῆς ἀγάπης πρός τὴν ἐλευθερίαν ἔκαμαν τούς ἀρχαῖους "Ἑλληνας ἱανούς νάνικούς τούς Πέρσας εἰς τὰς μάχας αἱ δοποῖαι ἔγιναν περίφημοι εἰς τὴν ἴστορίαν τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολιτισμοῦ---Μαραθών, Θερμοπύλαι, Σαλαμίς καὶ Πλαταιαί.

Αἱ Ἑλληνικαί μικροπολιτεῖαι ἥνωθησαν ὑπὸ τοῦ Μ. Ἀλεξάνδρου ὁ δοποῖος ἥρχισε μίαν νέαν περίοδον ἐξαπλώσεως τοῦ ἐλληνικοῦ ἴδανικοῦ διὰ τῆς ἐνοποιήσεως ταύτης τῶν Μικροπολιτειῶν καὶ τῆς ἐγκαθιδρύσεως νέων Ἑλληνικῶν ἀποικιῶν εἰς τὴν Μέσην Ἀνατολήν.

Πρὸ τῆς γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ ἡ Ἑλλάς κατηκτήθη ὑπὸ τῶν Ρωμαίων καὶ μαζὶ μὲν ἄλλας περιοχάς ἐσχημάτισε τὰς ἐπαρχίας τῆς Ρωμαϊκῆς Αὐτοκρατορίας. Αἱ ἐπαρχίαι αὗται διὰ τῆς παρόδου τοῦ χρόνου ἐξηλληνίσθησαν καὶ κατέληξαν εἰς τὸν σχηματισμὸν τῆς Ἑλληνικῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας, ἡ δοποῖα διήρκησε 1000 ἔτη

καί ἐτελείωσε τό 1453 ηατά τήν πτῶσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Οι "Ελληνες τελικῶς ἀπέκτησαν τήν ἐλευθερίαν των, ὕστερον ἀπό ὑποδούλωσιν 400 ἔτῶν διά τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1821. 'Εντούτοις ὁ ἀγών διά τήν ηαθολινήν ἀπελευθέρωσιν τῆς 'Ελληνικῆς πατρίδος διήρκησε ηαθ' ὅλον τόν 19ον αἰώνα ηαί ἐν μέρος ἐκ τοῦ εἰκοστοῦ.

'Η 'Ελλάς ηατά τόν Πρῶτον Παγκόσμιον Πόλεμον συνεπολέμησε μετά τῶν Δυτικῶν Συμμάχων ἐναντίων τῶν Κεντρικῶν Δυνάμεων. Κατά τήν διάρκειαν τοῦ Β! Παγκοσμίου Πολέμου ἡ 'Ελλάς ὑπέστη ἐπίθεσιν ἐκ μέρους τῆς Φασιστικῆς 'Ιταλίας ηαί ἀργότερον ἐκ μέρους τῆς Ναζιστικῆς Γερμανίας.

Κατά τήν περίοδον 1946-49 ἡ 'Ελλάς ἔγινε στόχος κομμουνιστικῆς εἰσβολῆς. Μετά ἀπό συληρόν ἀγώνα τριῶν περίπου ἔτῶν ηατώρθωσεν αὕτη τῇ βοηθείᾳ τῆς 'Αμερικανικῆς Συμπολιτείας νά νικήσῃ τούς Κομμουνιστάς ηαί νά ἐπανεύρῃ τήν δόδυν πρός τήν εἰρήνην ηαί τήν εύημερίαν.

Response Exercise

Ποῖα εἶναι ἡ ἐπίδρασις τῆς 'Ομηρικῆς ποιήσεως ἐπί τῆς εύρωπαϊκῆς λογοτεχνίας;

Τί ἀπέδειξαν οἱ στρατιῶται τοῦ Λεωνίδα εἰς τάς Θερμοπύλας;

Τί προσέφερε εἰς τόν Δυτικόν ηόσμον ὁ 'Ελληνικός πολιτισμός;

Τί γνωρίζετε διά τόν Μεγάλον 'Αλέξανδρον ηαί τούς διαδόχους του;

Πῶς ἐξηγεῖτε τό φαινόμενον τοῦ ηαθολικοῦ ἐξελληνισμοῦ τῆς 'Ανατολικῆς Ρωμαϊκῆς Αύτοκρατορίας;

Ποῖα ἦτο ἡ ἐπίδρασις τοῦ Βυζαντίου ἐπί τῆς 'Ιταλικῆς 'Αναγεννήσεως;

Γνωρίζετε τάς αἰτίας αἱ δποῖαι προεκάλεσαν τήν διάλυσιν* τῆς Βυζαντινῆς Αύτοκρατορίας;

Τί γνωρίζετε διά τό σύστημα Millet;

Ποῖαι αἰτίαι προεκάλεσαν τόν Πρῶτον Παγκόσμιον Πόλεμον;

Ποῖα εἶναι ἡ γνώμη σας διά τό βιβλίον "Τά ηανδνια τοῦ Αύγούστου";

Ποῖος εἶναι ὁ σημερινός ρόλος τῆς 'Ελλάδος ὡς μέλος τοῦ NATO;

*(ἡ) διάλυσις = dissolution

Grammatical NotesNote 60.1 Prepositions

As can be seen from our units, some prepositions are used in Greek with different cases depending on the meaning they convey.

This can be illustrated by the following chart and examples:

<u>Preposition</u>	<u>Genitive</u>	<u>Dative</u>	<u>Accusative</u>
διά	through, by means of	----	for, in regard to
εἰς	----	----	in
ἐκ/ἐξ	from	----	----
ἐπί	on, in the time of, near, in front of	on, near, for, after, except for	towards, against
κατά	against, according to	----	during, through
παρά	from	near	against, near, by, less
πρό	before, in front of, for, above	----	----
ὑπό	under, from, on account of	underneath, under the supervision of	under
ἐν	----	in, at	----

Examples:

Παρέμειναν εἰς τό δεινοδοχεῖον τῆς Μεγάλης Βρεττανίας.

‘Η ἀμαξοστοιχία Ἀθηνῶν - Θεσσαλονίκης ἀνεχώρησεν ἐξ Ἀθηνῶν τῇ 10ῃ π.μ.

Τούς ήκολούθησαν παρά τό γεγονός ότι αὐτοί ήρνήθησαν.

Οι “Ελληνες ἐπολέμησαν κατά τῶν Ἰταλῶν καὶ Γερμανῶν.

‘Ο Περικλῆς ἔζησεν τὸν 5ον π.Χ. αἰώνα.

‘Ἐν ἀρχῇ ἦτο δ λόγος.

Αὕτης ἐπῆγε εἰς τήν πατρίδα του διά τῆς ἐθνικῆς ὁδοῦ.

Αὕτη τό κτεριον εύρισκεται ἐπί τῆς ὁδοῦ τάδε.

Οι “Ελληνες ἔζησαν ὑπό τόν ζυγόν τῶν Γερμανῶν ἐπί μίαν τετραετίαν.

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

'Ανέμενε μέ ανυπομονησία τήν ήμέραν κατά τήν διποίαν θά γενέτειρα
έπεσκεπτετο _ του.

Αύτός δ νέος ἀξιωματικός ἥτο εἰδικός εἰς _ πολιορκία
τῶν πόλεων.

Πολλαὶ _ ἔλαβον χώραν κατά τό τέλος τοῦ 19ου ἐξερεύνησις
αἰῶνος.

'Η 'Αγγλία ἔχασε ὅλας _ της. ἀποικία

'Ο στόλος τοῦ ἔχθροῦ εύρισκετο πλησίον τῶν παράλιον
τῆς νήσου Κρήτης.

_ αὐτῶν τῶν θεωριῶν ἔγινε μέ ταχύτατον ἐξαπλωσις
ρυθμόν.

Σήμερον δ λαδός τῆς χώρας αὐτῆς ἔορτάζει τήν ἐπέτειον τῆς _ ἐγκαθίδρυσις
τοῦ Βασιλέως του εἰς τόν θρόνον.

'Η μικρή αὐτή χώρα εύρισκεται μεταξύ τῶν δύο μεγάλων Αύτοκρατορία
_.

'Η ήμέρα _ τῆς Κωνσταντινουπόλεως εἰς τάς χεῖρας πτῶσις
τῶν Τούρκων θεωρεῖται ύπδ τοῦ 'Ελληνικοῦ λαοῦ ὡς ήμέρα
ἀποφράσ*.

Πολλὰ ἄτομα ἀπέθανον* ἐν πείνης κατά τήν διάρκειαν τῆς
'ελληνικῆς _ εἰς τούς Γερμανούς.

'Η ήμέρα _ αὐτῆς τῆς χώρας ἔορτάζεται εἰς ἀπελευθέρωσις
25 Αύγουστου.

'Η 'Ελλάς εἶναι _ μέ ὅλας τάς χώρας τοῦ NATO. σύμμαχος

'Ο Πρωθυπουργός ἔγινε _ πολλῶν σχολίων. στόχος

* (ἡ) ἀποφράσ = an ill-omened day

* πεθαίνω = to die

Πολλαὶ σλαβιναὶ _____ ἔλαβον χώραν εἰς τὴν Κεντρικήν εἰσβολή
 'Ελλάδα.

Εἴμεθα πολῖται τῆς Ἀμερικανικῆς _____. συμπολιτεία

Adjectives:

Εἰς τὸν αθηγητήν Βογιατζήν ἀρέσουν πολύ αἱ _____ φιλολογικός
 συζητήσεις.

"Ολοι οἱ φίλοι μας ἀνήκουν εἰς _____ ἐκκλησίαν. ναθολικός

'Η Βουλγαρία, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ Α! Παγκοσμίου Πολέμου
 ἦτο σύμμαχος _____ δυνάμεων. νεντρικός

Verbs:

Εἰς τὸ ὑπουργεῖον Ἐμπορίου θὰ _____ πολλὰ νέα τμῆματα. δργανώνω

'Η νέα ἀμαξοστοιχία θὰ _____ εἰς τὸν σταθμὸν Ἀθηνῶν τὰς φθάνω
 πρωΐνας ὥρας.

Τὸν _____ ὑπεύθυνον διὰ τὴν ἀποτυχίαν αὐτοῦ τοῦ προγράμματος. ναθιστῶ

Δέν υπάρχει ή παραμικρὰ ἀμφιβολία ὅτι μία ἡμέρα αὔτη ή νῆσος
 - _____ μετά τῆς μητρός πατρίδος. ἔνωνω

'Ολίγον πρό τοῦ Β! Παγκοσμίου Πολέμου ή Αύστρια _____
 ύπδ τοῦ Χετλερ.

Θὲ λαοὶ αὐτῆς τῆς περιοχῆς _____ ύπδ τῶν στρατιωτῶν
 τοῦ Μ. Ἀλεξανδρου. ἔξελληνέζοματ

Οἱ Τούοκοι _____ μετά τῶν Κεντρικῶν Δυνάμεων εἰς τὸν
 Α! Παγκόσμιον Πόλεμον.

Μετά ἀπὸ πολλᾶς περιπετείας _____ τὰ παράλια αὐτῆς τῆς
 νῆσου. συμπολεμῶ

Unit 61

'The Naval Battle of Navarino'

ἡ ναυμαχία	naval battle
διανύω (διανύσω)	to travel, go through; finish
ἡ διαταραχή	disturbance
παράλληλος -ος -ον	simultaneous, simultaneously
συγκινοῦμαι (συγκινηθῶ)	to be moved, touched
ὁ ἥρωϊσμός	heroism
ἡ ἐξέγερσις (-εως)	revolt, uprising
ὁ φακός	lens, magnifying glass
δημιουργοῦμαι (δημιουργηθῶ)	to be created
ἡ ζύμωσις (-εως)	fermentation
ἡ ἐπιρροή	influence
ἡ πολιτειαή	politics
χρεοκοπῶ (χρεοκοπῆσω)	to become bankrupt; to fail
ὁ ἀνταγωνισμός	competition
ηαταφανῆς -ῆς -ές	obvious
ἡ ἀπόρριψις (-εως)	rejection, refusal
ὁ ὅρος	term
ἡ Πετρούπολις (-εως)	Petrograd
συνάπτω (συνάψω)	to conclude, unite, join, attach
τό Λονδίνον	London
βασίζομαι (βασισθῶ)	to rely on, to be based upon
πρόσθετος -η -ον	additional
τό ἄρθρον	article, clause
Ἰουλιανός, ὁ	Julian
ἡ σύμβασις (-εως)	treaty, pact, agreement
αὐτόνομος -ος -ον	autonomous
ἡ ἐπικυριαρχία	suzerainty

ὁ σουλτᾶνος	sultan
ἐνδπλως	by means of arms
δυστροπῶ (δυστροπῆσω)	to be wayward, to act peevishly
διάβημα (-ατος)	to step; measure
ἐμπόλεμος, ος, ον	belligerent
ἡ ἐντολή	order; commission; authority
ἐφαρμόζω (εφαρμόσω)	to apply, enforce, fit, adjust
ἀποδέχομαι (ἀποδεχθῶ)	to accept
ἐπεμβαίνω (ἐπέμβω)	to interfere, intervene
ἀπορρίπτω (ἀπορρίψω)	to reject
θετδς -ῆ -δ	adopted
ἀνακοινώ (ἀνακοινώσω)	to notify, announce
ἡ ἀπραξία	inaction
ἡ μοῖρα	fate, destiny; degree; squadron
ὁ λιμήν (-ένος)	harbor, port
ἐπιχειρῶ (ἐπιχειρήσω)	to undertake, attempt
ἀποπλέω (ἀποπλεύσω)	to sail away
ἐξαναγκάζω (ἐξαναγκάσω)	to compel, force
ἐπαναπλέω (ἐπαναπλεύσω)	to sail back
ὅπδθεν	whence, from where
καταστρεπτικός -ῆ -δ	destructive
ὁ ἐκφοβισμός	intimidation, frightening
ἡ ἐπίδειξις (-εως)	display, show
ἡ λέμβος	boat, rowboat
ἡ συνεννόησις (-εως)	understanding
τό κέναυσμα (-ατος)	fuel; match
τό πολεμικόν	war ship
τό κανόνι	cannon
ἡ τακτική	tactics; method
ὑπερισχύω (ὑπερισχύσω)	to prevail
πλεονεκτικός -ῆ -δ	advantageous
ἐντδς δλίγου	in a little while, shortly

ἀπουσιάςω (ἀπουσιάσω)	to be absent
τό ναυάγιον	shipwreck
ἀποφασιστικός -ή -δ	decisive
ἡ ἀποκατάστασις (-εως)	reestablishment, recovery
ἄμεσος -ος -ον	immediate, prompt
έξακολουθῶ (έξακολουθήσω)	to continue
ἀρνοῦμαι (ἀρνηθώ)	to deny
ἡ ἀναγνώρισις (-εως)	recognition
διστάζω (διστάσω)	to hesitate
συγκατατίθεμαι (συγκατατεθῶ)	to consent, acquiesce
ὁ ἔξαναγκασμός	compulsion
ἐπαναστατημένος	being in the state of revolution

‘Η ΝΑΥΜΑΧΙΑ ΤΟΥ ΝΑΥΑΠΙΝΟΥ’

‘Η ‘Ελληνική ἐπανάστασις κατά τῶν Τούρων διέγνετο τό τέλος καὶ ἡ εύρωπαική διπλωματία ἀντελαμβάνετο πλέον, ὅτι δέν ἐπρόκειτο περὶ μιᾶς ἀπλῆς διαταραχῆς. ’Εκ παραλλήλου ἡ κοινή γνώμη εἶχε συγκινηθῆ ἀπό τοὺς ἡρωϊσμούς καὶ τὴν αὐτοθυσίαν τῶν ἀγωνιζομένων ‘Ελλήνων. ’Η ἐπίσημος διπλωματία δέν ἔβλεπε πλέον τὴν ἑλληνικήν ἐξέγερσιν μέ τὸν φαῦλον τῆς ‘Ιερᾶς Συμμαχίας, ἀλλά, ἥρχισαν νά δημιουργοῦνται νέαις ζυμώσεις καὶ νά σχηματίζωνται ρεύματα ἐπιρροῆς ἐπὶ τοῦ ὑπό κατασκευήν ιράτους. ’Η πολιτική τοῦ Μέττερνιχ εἶχε χρεοκοπήσει, ὁ δέ ἀγγλορωστικός ἀνταγωνισμός ἦτο καταφανῆς.

Μετά τὴν ἀπόρριψιν ἐν μέρους τῆς Τουρκίας τῶν ὄρων τοῦ πρωτοκόλλου τῆς Πιετρούπολεως συνήφθη ἐν Λονδίνω συνθήκη βασιζομένη ἐπὶ τοῦ πρωτοκόλλου τούτου, ἀλλὰ καὶ μέ προσθετα ἄρθρα, ἡ λεγομένη ‘Ιουλιανή Σύμβασις (6 Ιουλίου 1827). Διά τῆς νέας συνθήκης:

- 1) ‘Ανεγνωρίσθη αὐτόνομος ‘Ελλάς ὑπό τὴν ἐπικυριαρχίαν τοῦ σουλτάνου καὶ
- 2) ‘Απεφασίσθη νά ὑποστηριχθῆ ἐνδπλως τό διάβημα τῶν Δυνάμεων, ἐν περιπτώσει καθ' ἓν θά ἐδυστρέψουν οἱ ἐμπόλεμοι νά δεχθοῦν τά ἀποφασισθέντα. Εἰς τοὺς ναυάρχους Κόρδιγκτων (‘Αγγλον), Δεριγνύ (Γάλλον) καὶ Χέϋδεν (Ρῶσσον) ἐδόθη ἐντολή ὅπως ἐφαρμόσουν τὴν ἀπόφασιν. Καὶ ἡ μὲν ‘Ελλάς ἀπεδέχθη τὴν

έπεμβασιν, άλλά ή Τουρκία τήν άπέρριψεν.

‘Ο ’Ιμπραήμ, θετδς υδρού τοῦ ’Αχμέτ ’Αλή τῆς Αίγυπτου, εἰς τὸν διοῖον ἀνεκοινώθη ἡ ἀπόφασις, ἀπηυθύνθη πρὸς τὴν Αἴγυπτον καὶ Κωνσταντινούπολιν ὑποσχεθεῖς ἐν τῷ μεταξύ ἀπραξίᾳ. “Οταν ὅμως μοῖρα ὑπὸ τὸν ”Αστιγγα κατέστρεψεν εἰς τὸν λιμένα τῆς ’Ιτέας ἐπτά τουρκιά πλοῖα, ἐπεχείρησε ν’ ἀποπλεύσῃ, άλλά ἔξηναγκάσθη ὑπὸ τοῦ Κδρούγκτων νά ἐπαναπλεύσῃ εἰς Ναυαρίνον, διότιν ἐνήργει καταστρεπτικάς ἐπιδρομάς. Οἱ ναύαρχοι πρὸς ἐκφοβισμὸν ἔκαμαν ναυτικήν ἐπίδειξιν εἰς τὸν λιμένα τοῦ Ναυαρίνου (8 ’Οκτωβρίου). ‘Ο πυροβολισμὸς ὑπὸ Αίγυπτιακοῦ πλοῖου ’Αγγλικῆς λέμβου ἀποσταλεῖσης πρὸς συνεννόησιν ἔδωσε τὸ ἔναυσμα τῆς μεγάλης ναυμαχίας τοῦ Ναυαρίνου. Οἱ Εύρωπαῖοι εἶχον 26 πολεμικά (11 ’Αγγλικά, 8 ρωσικά καὶ 7 γαλλικά) μὲν 1270 νανδια, οἱ δὲ Τουρκο-αίγυπτιοι 82 πολεμικά μὲν 2.000 νανδια. Ἡ ἀνωτέρα ὅμως τακτική τῶν Εύρωπαίων ὑπερίσχυσε τῆς πλεονεκτικῆς θέσεως τῶν ἀντιπάλων καὶ ἐντδς δλίγου ή τουρκοαίγυπτιακή ἀρμάδα εἶχε καταστραφῆ. ‘Ο ’Ιμπραήμ δὲ διοῖος ἀπουσίαζεν εἰς ”Ηλιδα, ἐπιστρέφας τὴν ἐπομένην τῆς ναυμαχίας εύρεθη πρὸ τῶν ναυαγίων.

Ἡ ναυμαχία, τοῦ Ναυαρίνου, εἶχεν ἀποφασιστικήν σημασίαν διὰ τὴν ἀποματάστασιν τῆς ’Ελλάδος, μιλονδτι δέν εἶχε ἄμεσα ἀποτελέσματα. ‘Ο συλτάνος ἔξηκολούθη ν’ ἀρνῆται τὴν ἀναγνώρισιν τῆς ’Ιουλιανῆς Συμβάσεως καὶ διὰ τοῦτο διεκδηπησαν οἱ μετά τῆς Τουρκίας διπλωματικά σχέσεις. ’Αλλ’ ὅμως ή ’Αγγλία ἔδισταζε νά συγκατατεθῇ εἰς μέτρα ἐξαναγκασμοῦ. ’Οπωσδήποτε ή ’Ελληνική ’Επανάστασις μετά τό γεγονός τοῦτο ἀπέκτησε νέαν ζωήν καὶ τὴν ἐλπίδα, ὅτι δλαι αἱ ἐπαναστατημέναι περιοχαὶ θά περιελαμβάνοντο εἰς τὸ νέον Κρᾶτος.

Response Exercise

Τι γνωρίζετε διὰ τὴν γενικήν πολιτικήν τοῦ Μέττερνιχ ἔναντι τῶν ἐπαναστάσεων; Ποῖα ἦτο ἡ κατάστασις τῆς Τουρκικῆς Αύτοκρατορίας κατά τὴν περίοδον τῆς ’Ελληνικῆς ἐπαναστάσεως;

Τι προειδεῖσε εἰς τὴν Εύρωπην δὲ ἡρωϊκὸς θάνατος τοῦ Lord Byron εἰς τὸ Μεσολόγγιον;

Γνωρίζετε τοὺς ὄρους τοῦ Πρωτοιδόλου τῆς Πετρουπόλεως;

Τι ἔγινε εἰς τὴν ’Ελλάδα μετά τὴν ναυμαχίαν τοῦ Ναυαρίνου;

Ποῖαι ἐν τῶν ἐπαναστατημένων περιοχῶν τῆς ’Ελλάδος ἔπαιξαν ἀποφασιστικὸν ρόλον

εἰς τὸν ἀγῶνα κατὰ τῶν Τούρων;
Τί γνωρίζετε διὰ τὴν συνθήκην τοῦ Καΐναρτζῆ;

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὐτοί οἱ ναῦται ἔλαβον μέρος εἰς ἕνα μεγάλον ἀριθμόν	ναυμαχία
-----.	
Πολλαὶ ----- ἐδημιουργήθησαν τὸν τελευταῖον καιρόν	διαταραχή
εἰς τὸ Πανεπιστήμιον συνεπείᾳ τῆς στάσεως μερικῶν ἐκ τῶν καθηγητῶν.	
Πολύ δλίγοι συγγραφεῖς σῆμερον πιστεύουν εἰς τὸν -----.	ήρωϊσμός
‘Ο λαδός αὐτῆς τῆς χώρας εὔρισκεται εἰς κατάστασιν -----.	ἐξέγερσις
----- αὐτῆς τῆς φωτογραφικῆς μηχανῆς κοστίζουν μίαν δλικληρον περιουσίαν.	φανδός
Πολλαὶ ----- γίνονται σήμερον εἰς τὴν Βουλήν.	ζύμωσις
‘Ο στρατηγός Βογιατζῆς ἐξασκεῖ* μεγάλη ----- ἐπὶ τοῦ κ. Πρωθυπουργοῦ.	ἐπιρροή
Εἰς πολλούς ἀνθρώπους ή ----- γίνεται πᾶθος*.	πολιτική
‘Υπάρχουν πολλῶν εἰδῶν ----- εἰς τὸ ἐμπόριον.	ἀνταγωνισμός
‘Η συνθήκη αὐτῇ ἔχει πάρα πολλούς -----.	ὅρος
----- μερικῶν ἐφημερίδων παρουσιάζουν μεγάλο ἐνδιαφέρον.	ἄρθρο
Τὰ ἄρθρα αὐτῆς ----- εἶναι πολύ περίπλοκα.	σύμβασις
‘Η ‘Ελλάς οἱ Τούρκια εἶχον κάποτε κοινήν ----- ἐπὶ τῆς Θράκης.	ἐπικυριαρχία
‘Η ζωή ----- ἦταν γεμάτη πάθη.	Σουλτάνος
Μία ----- τοῦ ‘Ελληνικοῦ στόλου θάς ἀγυροβολήσῃ εἰς τὸν λιμένα τῆς Σύρου.	μοῖρα
“Ολα τὰ ξενοδοχεῖα αὐτοῦ ----- εἶναι Β! κατηγορίας.	λιμήν

* ἐξασκῶ = to exercise

* τὸ πᾶθος = passion; pathos

‘Ο ναθηγητής τῆς ‘Ιστορίας χρησιμοποιεῖ πολλάς μεθόδους ένφοβισμός

-----.

Αὔριο θὰ γίνουν εἰς τὸ στάδιον γυμναστικές -----. ἐπίδειξις

Τοῦ ἔδρη ή ----- νὰ προβῇ εἰς ἄμεσον ἐπίδειξιν δυνάμεως. ἐντολή

Εἰς τὸ Τουρκολέμανο εύρεσινεται εἰς μεγάλος ἀριθμός -----.

Δέν ύπαρχει ----- μεταξύ αὐτῶν τῶν ἀτόμων. συνεννόησις

Αἱ λέμβοι αὐτῶν τῶν ----- εἶναι πολύ μικραί. πολεμικόν

Οἱ Γερμανοί ἔχρησιμοποίησαν πολύ μεγάλα ----- οντά τὸ διάστημα τοῦ Α! Παγκοσμίου Πολέμου. κανόνι

‘Η ----- τοῦ στρατηγοῦ Ρόμπελ ύπερισχυσε πολλάνις τῆς ταυτική

ἀριθμητικῆς ύπεροχῆς τῶν ἀντιπάλων του.

Πολύ δλίγοι ἐπιβάται ἐσώθησαν ἀπό τὸ τραγινό ----- ναυάγιο
τοῦ “Αρίωνος”.

Αὐτόν τὸν ἐνδιαφέρει πολύ ----- τῆς ἀδελφῆς του. ἀποικιαστασία

Αἱ ‘Ηνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἐξακολουθοῦν ν’ ἀρνοῦνται τὴν ----- ἀναγνώρισις

τῆς ’Ἐρυθρᾶς Κίνας.

‘Η πολιτική ----- δέν φέρει πάντοτε οντά ἀποτελέσματα.

Adjectives:

‘Η συγκίνησις αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἦτο -----.

ονταφανής

Οἱ υπάλληλοι τῆς ἡλεκτρικῆς ἐταιρείας θὰ λάβουν ----- πρόσθετος
αὔξησιν.

αὔξηση

Αἱ δύο αὐταὶ χώραι ἀπό τῆς πρωΐας σήμερον εύρεσινται εἰς ----- ἐμπόλεμος
ονταστασιν.

Οἱ σεισμοί οἱ ὁποῖοι ἔγιναν πρό μηνός εἰς τὴν Πορτογαλίαν
ἥσαν -----.

ονταστρεπτικός

Τὰ στρατεύματα τοῦ ἔχθροῦ εύρεσινται εἰς ----- πλεονεκτικός
θέσιν.

Verbs:

Οἱ σερατιῶται αὐτοί θά ----- μεγάλας ἀποστάσεις, ἔως διανύω
ὅτου φθάσουν εἰς τὸν προορισμόν των.

- Αἱ γυναῖκες _____ πολύ μέ τάς αἰσθηματικάς ταινίας. συγκινοῦματι
 Οἱ ἀδελφοὶ Παπαδόπουλοι _____ καλὰ εἰς τὸ ἔξωτερινδν. δημιουργοῦματι
 Λόγω τοῦ δυνατοῦ ἀνταγωνισμοῦ ἡ ἐταιρεία των _____ χρεοκοπῶ
 τελείως.
- Ή 'Ελλάς καὶ ἡ 'Ιταλία θά _____ μέαν νέαν συμμαχίαν. συνάπτω
 · Ο πατέρας σας _____ πολύ εἰς τάς ὑποσχέσεις τῶν βασίζοματι
 φίλων του.
- Ο προϊσταμενός σας _____ μέ το παραμικρό. δυστροπῶ
 · Η κυβέρνησις τῆς χώρας σας δέν _____ καλῶς τούς ἔφαρμδζω
 ὅρους τῆς συνθήκης.
- Υπάρχει πιθανότης ὅτι οἱ ἔχθροί θά _____ ὅλους τούς ἀποδέχοματι
 ὅρους μας.
- Αἱ μεγάλαι Δυνάμεις ὑπεσχέθησαν ὅτι δέν θά _____ ἐπεμβαίνω
 ἐνδπλως.
- Αἱ φυλετικές θεωρίαι τοῦ καθηγητοῦ τῆς 'Ιστορίας _____ ἀπορρίπτω
 μετά ἀγανακτήσεως ὑπό τῶν φοιτητῶν.
- Τά ἀποτελέσματα τῶν ἐκλογῶν θά _____ ὑπό τοῦ ραδιο- ἀνακοινῶ
 φωνικοῦ σταθμοῦ.
- Κατά τά φαινόμενα οἱ δρᾶσται τοῦ ἐγκλήματος _____ νά ἐπιχειρῶ
 σκοτώσουν καὶ τὴν σύζυγον τοῦ θύματος.
- Ο 'αμερικανικός στόλος _____ χθές τὴν πρωτίαν πρός ἀποπλέω
 ἄγνωστον κατεύθυνσιν.
- Τὸν _____ νά διμολογήσῃ τὴν ἀλήθειαν. ἔξαναγκάζω
 · Ο ἀμερικανικός στόλος θά _____ εἰς τὰ 'Ελληνικά ὕδατα ἐπαναπλέω
 τὴν ήμέραν τῶν Χριστουγέννων.
- Λόγω τῆς ἀνωτέρας στρατιωτικῆς ταυτικῆς του δ στρατηγός
 Ρόμμελ _____ ἐπανειλημμένως τῶν "Αγγλων ἀντι- ὑπερισχύω
 πάλων του.
- "Ολοι οἱ ἀξιωματικοί τοῦ Γενικοῦ 'Επιτελείου Στρατοῦ θά
 _____ ἐπὶ τρεῖς ἐβδομάδας εἰς τὸ ἔξωτερινδν. ἀπουσιάζω
- Η οἰκογένεια Πονηρίδου _____ νά ζῆ εἰς τὰ μαγευτε- ἔξανολουθῶ
 ικά νησιά τῆς 'Ελλαδος.

Αύτος δ στρατιώτης _____ νά πυροβολήσῃ κατά τῶν ἀρνοῦμαι
ἐχθρῶν.

Ἡ κυβέρνησις αὐτῆς τῆς χώρας _____ νά προβῇ εἰς διστάζω
ἐκλογῆς.

Ὑστερα ἀπό πολλὰς προσπαθείας _____ εἰς τὸν γάμον συγκατατίθεμαι
τῆς οδρης του.

Unit 62

'Modern Greek Literature'

συνυφασμένος -η -ο	connected
πολυυθρύλητος -ος -ον	much talked about
γλωσσικός -ή -δν	language (adj.)
ἀνακινῶ (ἀνακινῆσω)	to stir up; to rouse
προσλαμβάνω (προσλάβω)	to take, assume, engage
ἡ ὀξύτης (-τητος)	sharpness, acuteness; acidity
τό πατακόρυφον	highest point, zenith
δημοσιεύω (δημοσιεύσω)	to publish
ἡ πνοή	breath, breathing
δημοτικιστής	a follower of the demotic variety of Greek
ἡ καθιέρωσις (-εως)	consecration
πεζός, -ή, -δ	dull; prosaic
δ πεζός λόγος	prose
ἡ πειρατικός, -ή, -δ	continental
φαναριώτικός -ή -δ	pertaining to "Fanari" (name of a section in Istanbul)
ἡ ἔξαιρεσις (-εως)	exception; exemption
ἄκρως	extremely
οιζοσπαστικός, -ή, -δ	radical
ἡ χρησιμοποίησις (-εως)	utilization
δ ρωμαντισμός	romanticism
νοσηρός, -ή, -ον	unhealthy; sickly, morbid
ἔθελοθνατος -ος -ον	pining ("wishing for death")
τό ἔλλετωμα (-ατος)	defect; fault
καθαρευούσιανος	follower of "Katharevousa"

έπτανήσιος

islander (inhabitant of the Ionian islands)

ἀντλῶ (ἀντλήσω)

to pump up, draw up water; derive

καλαίσθητος -ος -ον

tasteful; eloquent; esthetic

θεμελιώνω (θεμελιώσω)

to lay foundation, to found

λαμπρύνω (λαμπρύνω)

to brighten

ἡ γραμματεία

letters, literature

έγκαταλεῖπω (έγκαταλεῖψω)

to abandon

κήρυγμα (-ατος)

teaching

δι πεζογράφος

prose writer

ἀσπάζομαι (ἀσπασθῶ)

to kiss; adopt

προσιεκολλημένος -η -ο

attached

ἡ ἐπιφύλαξις (-εως)

reserve

παραπλεύρως

alongside; beside

'Η ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ'

'Η έξέλιξις τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας εἶναι συνυφασμένη μὲ τό πολυθρύλητον & γλωσσικόν ζήτημα παράλληλα ρεύματα, τῆς λογίας καὶ τῆς δημοτικῆς παραδόσεως. Τό γλωσσικόν ζήτημα, τό δποῖον ἀνεκινήθη τόν 16ον αἰῶνα, πρωσέλαβε νέαν δξύτητα ὅτε δ 'Ι. Ψυχάρης ἐδημοσίευσε «τό ταξίδι» (1888) ἡ δέ δξύτης ἔφθασεν εἰς τό καταδρυφόν κατὰ τήν περίοδον 1901-1912. Παρὰ τάς ύπερβολάς του τό ψυχαρικόν οἶνημα ἔδωσε νέαν πνοήν εἰς τόν ἀγῶνα τῶν δημοτικιστῶν καὶ συνετέλεσεν εἰς τήν καθιέρωσιν τῆς δημοτικῆς καὶ εἰς τόν πεζόν λόγον.

Εἰς τήν ἡπειρωτικήν 'Ελλαδα ἐπεκράτησεν ἡ λογία τάσις (φαναριωτική ποίησις εἰς πᾶν εἶδος λογοτεχνικῆς ἐκδηλώσεως ('Αθ. Χριστόπουλος, 'Ιαν. Ρήζος, Νερουλίδης, 'Αδελφοί Λούτσοι, Γεώργιος Ζαλοκώστας καὶ ἄλλοι) μὲ μοναδικήν σχεδόν ἔξαίρεσιν τόν 'Ιωαν. Βηλαράν, δ δποῖος εἰσηγήθη ἄκρως ριζοσπαστικήν λύσιν εἰς τήν χρησιμωποίησιν τῆς δημοτικῆς. Οἱ φαναριώται ποιηταὶ ἐπαρουσίασαν ἐπίσης τόν ρωμαντισμόν τῆς ἐποχῆς, ἀλλὰ νοσηρόν, στυγνόν καὶ ἐθελοφάνατον τόσον, ὥστε δικαίως ἐλέχθη, ὅτι ἐμιμήθησαν μόνον τὰ ἐλαττώματα τοῦ ρωμαντισμοῦ. Τήν γενεάν αὐτήν ἡ ιολούθησαν δ 'Αχιλ. Παράσχος, δ "Αγγ. Βλάχος, δ Δ. Παπαρηγόπουλος, δ Σπύρος Βασιλειάδης κ.ά. "Ολοι αὐτοί ἀποτελοῦν τήν γενεάν μέχρι τοῦ 1880.

Τήν πραγματικήν ἀναγέννησιν ἔφερον οἱ Ἐπτανήσιοι ποιηταί, οἱ δύοιοι ἡντλησαν ἐκ τῆς δημοτικῆς παραδόσεως καὶ ἔγραψαν εἰς τὴν δημοτικήν γλῶσσαν. Ἡ λεπτή καὶ καλαίσθητος ἐπτανησιακή λογοτεχνική παραγωγή ἐθεμελίωσε τὴν νεοελληνικήν λογοτεχνίαν. Κορυφαῖος τῆς ἐπτανησιακῆς ποιήσεως εἶναι δὲ ἐθνικός ποιητής Διονύσιος Σολωμός. "Αλλη δμάς ἀξιολόγων ποιητῶν ἐλάμπουνε τὴν νεοελληνικήν γραμματείαν, ὡς .δ Ἀνδρέας Κάλβος, δὲ Ἀριστ. Βαλαωρίτης, δὲ Γεώργιος Τερτσέτης, δὲ Ἰουλ. Τυπάλδος, δὲ σατυρικός Ἀνδρέας Λασκαρᾶτος κ.ἄ. Ἡ ἐπτανησιακή παράδοσις φθάνει μέχρι τῶν νεωτέρων χρόνων διὰ τοῦ Λορέντζου Μαβίλη, τοῦ Γ. Καλοσγύρου, τοῦ Στεφ. Μαρτζώκη, κ.ἄ.

Περὶ τὸ 1880 ἔδρασε φιλολογικῶς εἰς τὰς Ἀθήνας δμάς νέων, οἱ δύοιοι ἐγκαταλείφαντες τὰ δεσμά τοῦ ρωμαντισμοῦ καὶ τῆς καθαρευούσης προενάλεσαν φιλολογικήν ἐπανάστασιν. Εἰς τὴν δμάδα αὐτὴν ἀνήκουν δὲ μεγάλος "Ελλην ποιητής Κωστῆς Παλαμᾶς, δὲ Γ. Βιζυηνδρός, δὲ Ἀ. Προβελλέγιος, δὲ Γ. Δροσίνης, δὲ Ἰ. Πολέμης, δὲ Ἀλεξ. Πλάλης κ.ἄ. Μετά τὸ κύριγμα τοῦ Ἰ. Ψυχάρη οἱ περισσότεροι ἐκ τῶν πεζογράφων ἡσπάσθησαν τὴν δημοτικήν, ἐνῶ ἄλλοι ἔμειναν προσκεκολλημένοι εἰς τὴν καθαρεύουσαν ἢ διετήρησαν ἐπιφυλάξεις. Εἶναι δὲ ἐποχή κατὰ τὴν δύοιαν παραπλεύρως πρός τοὺς παλαιοτέρους Δημ. Βικέλαν, Γεώργιον Βιζυηνδρόν, Ἐμ. Ροΐδην, Ἰακ. Πολυλᾶν κ.ἄ. ἐνεφανίσθησαν νέοι ἀξιόλογοι πεζογράφοι ὡς δὲ Ἰ. Ψυχάρης, δὲ Ἀλέξανδρος Παπαδιαμάντης, δὲ Ἀλ. Μωραΐτιδης, δὲ Κ. Θεοτόκης, δὲ Γρ. Ξενόπουλος, δὲ Ἀνδρέας Καριαβίτσας, δὲ Χ. Χριστοβασίλης, δὲ Ἀργ. Ἐφταλιώτης, δὲ Δημ. Ταγιδπούλος, δὲ Ἰωάν. Κονδυλάκης, δὲ Γιάννης Βλαχογιάννης, δὲ Παῦλος Νιρβάνας (π. Ἀποστολίδης), δὲ Ἀντ. Τραυλαντώνης, δὲ Δημοσθένης Βουτυρᾶς, δὲ Σ. Μελᾶς κ.ἄ.

Response Exercise

Ποῖα βιβλία νεο-Ἐλλήνων συγγραφέων ἔχετε διαβάσει;
 Σᾶς ἀρέσει τὸ βιβλίον τοῦ Νίκου Καζαντζάκη "ΑΛΕΞΗΣ ΖΟΡΜΠΑΣ";
 Τι εἴδους φιλοσοφία παρουσιάζει τὸ βιβλίον αὐτό;
 Νομίζετε δτι δ Ζορμπᾶς ἥμπορεῖ νὰ ζήσῃ εἰς τὴν περίπλοκη καὶ γεμάτη ἀπαιτήσεις ἐποχή μας;
 "Εχετε διαβάσει ποιήματα τού Καβάφη; "Αν ναί, ποιδ ποίημα σᾶς ἀρέσει περισσότερο;

Ποία είναι ή βαθυτέρα έννοια τοῦ ποιημάτος τοῦ Καβάφη "Τὰ τείχη";
Σᾶς ἀρέσει ὁ Σεφέρης; Γνωρίζετε ἔνα ἐν τῶν ποιημάτων του;

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

‘Η κατάστασις προσέλαβε νέαν _____ εἰς τὰς σχέσεις μετα- δξύτης
ξύ τῶν δύο αὐτῶν χωρῶν.

‘Ο ἀδελφός σας μετά τὸν πόλεμον ἔφθασε εἰς _____ ιατακόρυφον
τῆς καρριέρας του.

Τοῦ ἄρεσε ν’ἀπομαλῆ τὴν συζυγόν του _____ μου. πνοή

Οἱ περισσότεροι τῶν ‘Ελλήνων είναι _____. δημοτικιστής

Πολλαὶ αἰτίαι συνέβαλλον εἰς τὴν _____ αὐτῆς τῆς οαθιέρωσις
γλώσσης.

Εἰς ὅλους τοὺς οανδνες ὑπάρχουν _____. ἔξαίρεσις
_____ αὐτῆς τῆς μηχανῆς είναι ἀπαραίτητος διὰ
τὴν λειτουργίαν τοῦ ἐργοστασίου. χρησιμοποίησις

Αἱ τελευταῖαι δεκαετίαι τοῦ 19ου αἰώνος, ἥτο μία περίοδος
ἐντόνου _____. ρωμαντισμός

Αὐτός δ κύριος ἔχει πολλά _____. ἔλαττωμα

Αἱ _____ φημίζονται διὰ τὴν ὡραιοτητά των. ἐπτανήσιος

‘Υπάρχουν πολλά εἴδη _____. οήρυγμα

Οἱ _____ αὐτῆς τῆς περιόδου ἦσαν νοσηρά
ρωμαντικοί. πεζογράφος

Αἱ τελευταῖαι ἀποφάσεις τῆς ουβερνήσεως προεκάλεσαν μεγάλας
_____ εἰς τὴν οοινήν γνώμην. ἐπιφύλαξις

Adjectives:

‘Υπάρχει εἰς μεγάλος ἀριθμός _____ διαλέκτων εἰς
αὐτήν τὴν χώραν. γλωσσινός

“Ολοι οἱ ὑπάλληλοι αὐτῆς τῆς ἑταιρείας πρέπει νὰ πηγαίνουν
εἰς τὴν ἐργασίαν των _____. πεζός

- Τό ολίμα τῆς Γερμανίας εἶναι _____. ήπειρωτικός
 Αἱ ἴδεαι αὐτοῦ τοῦ ιδματος θεωροῦνται πολύ _____. ριζοσπαστικός
 Τό ολίμα αὐτῆς τῆς νήσου εἶναι πολύ _____. νοσηρός
 Ἡ ἀρχιτεκτονική τοῦ Παρθενῶνος εἶναι πολύ _____. καλαίσθητος

Verbs:

- Τό ύπουργεῖο 'Εξωτερικῶν _____ πρὸ διμήνου 500 νέους προσλαμβάνω
 ύπαλληλους.
- Τό πολιτειανδν ζῆτημα τό δποῖον _____ ύπδ τῶν ἐφημερί- ἀνακινῶ
 δων θὰ προσλάβῃ νέαν δξύτητα.
- Τό πολυθρύλητον αὐτὸν ἄρθρον _____ πρὸ 5ετίας εἰς δημοσιεύω
 τὴν ἐφημερίδα "Καθημερινή".
- Οἱ συγγραφεῖς τῆς πολεώς μας _____ ὅλας τὰς πληροφορίας ἀντλῶ
 των ἐκ τῆς βιβλιοθήκης τῆς 'Αιαδημίας.
- Οἱ μουσικοὶ τῆς ἐπτανησιακῆς σχολῆς _____ τὴν νέαν θεμελειώνω
 μουσικήν εἰς τὴν 'Ελλάδαν.
- Τὴν _____ οαί ἔφυγε εἰς τό ἐξωτερικόν. ἐγκαταλείπω

Unit 63

'Modern Greek Literature' (cont.)

έκπροσωπος	representative
ή ηριτική	criticism
Έμμετρος	in verse, metrical
ή δραματουργία	dramaturgy
νεκρός -ή -δν	dead
μετέπειτα	afterwards, then
κυριαρχῶ (κυριαρχήσω)	to rule
θεατρικός -ή -δν	theatrical
άναδεινύομαι (άναδειχθῶ)	to rise
μεγάλως	greatly
ή ἀνύψωσις (-εως)	elevation, raising
ή έδρυσις (-εως)	founding, establishment
έπαγγελματικός -ή -δν	vocational, professional
ό ιστορικός -ή -δν	historian
ό θεμελιωτής	founder
ή λαογραφία	folklore
ό γλωσσολόγος	linguist

'Η ΝΕΟΕΔΔΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ' (συνέχεια)

Η λυρική ποίησις παρουσίασεν έκλειτούς έκπροσώπους, ώς τόν Κ. Κρυστάλλην, Μ. Μαλακάσην, Ι. Γρυπάρην, Κ. Χατζόπουλον, Λάμπρον Πορφύραν, Ζ. Παπαντωνίου, Αλεξ. Καβάφην, Σωτ. Συίπην, "Αγγελον Σινελιανό", Κ. Βάρναλην, Ν. Καζαντζάκην κ.ά.

Είς τήν λογοτεχνικήν ηριτικήν άξιδλογος ύπηρξεν ή έργασία τοῦ Ι. Πολυλᾶ, τοῦ Εμμ. Ροΐδου, τοῦ Αγγέλου Βλάχου, τοῦ Κ. Παλαμᾶ, τοῦ Γρηγ. Ξενοπούλου, τοῦ Ζ. Παπαντωνίου, τοῦ Φ. Πολίτη κ.ά.

Είς τούς θέατρον έν αρχῇ παρουσιάσθη Έμμετρος δραματουργία μέ « νεκρά γλώσσαν καὶ νεκρά θέματα ». Τεχνικώτερον έγραφαν δ. Δ. Βυζάντιος, δ. Δ. Βερναρδάκης,

ό Σ. Βασιλειάδης, ό Δ. Κορομηλᾶς, ό Κλ. Ραγιαβῆς, ό Μπάμπης "Αννινος, ό Ν. Λάσιαρις ι.ά. Ο Αντώνιος Μάτεσης έγραψε τού μόνον κοινωνινδόν δράμα της ἐποχῆς, τόν «Βασιλινδόν». Είς τού μετέπειτα θέατρον υπριαρχεῖ τού πλούσιον ἔργον τοῦ Γρηγ. Ξενοπούλου. "Αλλοι ἀξιόλογοι θεατρινοί συγγραφεῖς ἀνεδείχθησαν ό Γιάννης Καμπύσης, ό Κ. Χρηστομάνος, ό Παυλος Νιρβάνας, ό Π. Χδρυ, ό Δ. Ταγινόπουλος, ό Σ. Μελᾶς, ό Τ. Μωραϊτίνης, ό Θ. Συνοδινδρ, ι.ά.

Μεγάλως συνετέλεσεν εἰς τὴν ἀνύψωσιν τοῦ θεάτρου ἐκτὸς τῆς συστηματικῆς θεατρικῆς ιριτικῆς ναὶ ἡ ἔδρυσις θεάτρων ναὶ ἐπαγγελματικῶν σχολῶν θεάτρου, ἵδιαιτέρως. τοῦ Βασιλικοῦ Θεάτρου (1900), τοῦ δόποίου ἡ λειτουργία ἔγινε συστηματική μόνον ἀπό τοῦ 1932.

Είς τας ἐπιστήμας διευρύθησαν μεγάλοι ἐπιστήμονες, ώς ὁ Ιστορικός Κ. Πα-
παρηγόπουλος, ὁ θεμελειωτής τῆς λαογραφίας Ν. Πολίτης, ὁ γλωσσολόγος Γ. Χατζη-
δάκις κ.α.

Response Exercise

Τι εἴδος θεάτρου σᾶς ἀρέσει;

Σᾶς ἀρέσουν τὰ ἔργα τοῦ Πιραντέλλο;

•Ημπορεῖτε ν' ἀριθμήσετε τούς σπουδαιοτέρους σημερινούς Αμερικανούς θεατρινούς συγγραφεῖς;

Σᾶς ἀρέσουν αἱ Κωμωδίαι τοῦ Ἀριστοφάνη;

Ποῖα ἐν τῶν ἔργων Tennessee Williams σᾶς ἀρέσουν περισσότερο;

Ποῦντας εἰπεῖν αἱ τάσσεις τῶν σημερινῶν Ἀμερικανῶν θεατρικῶν συγγραφέων;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

τοῦ Ἑλληνικοῦ ἀθλητισμοῦ θ' ἀναχωρήσουν
αὔριον διά τὴν Ἀγγλίαν.

Εἰς τούς "Ελληνας ἀρέσει πολύ" — προσπέρασε.

Ἐφέτος η σχολή δὲ πρόσθειται νέα λειτουργίσθη. δραματουργία

Πολλαὶ αἰτίαι συνετέλεσαν εἰς τὴν _____ τῆς ἀμερικανι- ἀνύψωσις
αῆς μουσικῆς εἰς τὴν Ἑλλάδα.

_____ τῆς ἔθνικης Τραπέζης συνετελέσθη πρό 20ετίας. ἕδρασις
Αἱ ἴστορίαι αὐταὶ δέν ἔχουν ούδεμίαν σχέσιν μὲ τὰς παραδόσεις λαογραφία
τῆς Ἑλληνικῆς _____.

Ἡ _____ τοῦ Καβάφη ἀρέσει πολύ εἰς τούς διανοουμένους. ποίησις

Adjectives:

Ὑπάρχουν πολλὰ εἴδη _____ ποιήσεων. ἔμμετρος

Ολοι _____ στρατιῶται μετεφέρθησαν ἀεροπορικῶς εἰς τήν πατρίδαν των. νεκρός

Ο ἀδελφὸς τῆς συζύγου σας εἶναι ὁ καλλίτερος _____ θεατρικός
ηριτικός τῆς πολεώς μας.

Εἰς τὰς Ἀθήνας ὑπάρχουν πολλαί _____ σχολαί. ἐπαγγελματικός

Εἰς τὴν Διπλωματικήν Σχολήν τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀμερικῆς ἐργάζονται πολλοί _____. γλωσσολόγος

Verbs:

Οἱ διάδοχοι τοῦ Μ. Ἀλεξανδρου _____ ἐπὶ πολλούς κυριαρχῶ
αἰῶνας εἰς τὰς χώρας τῆς Μέσης Ἀνατολῆς.

Αὕτοις _____ εἰς ἔναν μεγάλον καλλιτέχνην. ἀναδεικνύομαι

Unit 64

'Greek Diglossia'

ἡ ἀπώλεια	loss
αληθοδοτῶ (αληθοδοτήσω)	to bequeath
τὸ ἀτύχημα (-ατος)	misfortune, mishap
ἡ διγλωσσία	bilingualism, diglossia
ἡ ἀτροφία	atrophy
χαρακτηρίζω (χαρακτηρίσω)	to characterize
ναθ' ὅλην	entire
ἐπέρχομαι (ἐπέλθω)	to come upon; fall upon, befall, happen, occur
ἡ ἀπελευθέρωσις (-εως)	liberation
ὁ βίος	life
προφορικός -ῆ -ν	oral, verbal
ἡ πάθαρσις (-εως)	purification
ὁ ἔξευγενισμός	ennoblement
ἡ υἱοθέτησις (-εως)	adoption
ἡ ὑπερηφάνεια	pride
λάμπω (λάμψω)	to shine, glitter
τὸ μεγαλεῖον	grandeur
ὑπέρλαμπρος -ος -ον	splendid, resplendent
ἡ αληρονομία	inheritance
τὸ πλῆθος	crowd, multitude
συσσωρεύω (συσσωρεύσω)	to accumulate
ἡ μεταχείρησις (-εως)	usage, use
ἡ δημοτική	popular, demotic language of Greece
ἡ τελειότης (-ητος)	perfection
ἀσήμαντος	insignificant, unimportant
ὅλωστιστον	altogether, wholly

ἡ ἀηδία	disgust, nausea
ὑπερπλεονάζω (-σω)	to superabound
τό εἴδωλον	idol
παραδέχομαι (παραδεχθῶ)	to accept
ἡ φθορά	destruction, waste, damage
ἡ ἐγκατάλειψις (-εως)	abandonment
ἀπλουστεύω (ἀπλουστεύσω)	to simplify
ἵνα	to, that; so that; in order to
ἡ προσέγγισις (-εως)	approach, approximation

‘ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΓΛΩΣΣΙΑ’

‘Η ἐπὶ αἰώνας δουλεία ναὶ ἀπώλεια ἀνεξαρτησίας τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους ἐ-
κληροδότησαν εἰς αὐτὸς μεταξύ πολλῶν ἄλλων προβλημάτων ναὶ δεινῶν τό ἀτύχημα τῆς
διγλωσσίας, διγλωσσίας ἡ δποία ἐγεννήθη ὡς ἀποτέλεσμα τῆς γενικῆς ἀτροφίας ἡ
δποία ἔχαρακτήρισε τὴν ἀνάπτυξιν τῆς φιλολογίας ναὶ καλλιεργείας τῶν γραμμάτων
καθ' ὅλην τῆς διάρκειαν τῆς Τουρκοκρατίας. Οὕτω, ὅταν ἐπῆλθε μετά τήν ἐπανάστα-
σιν τοῦ 1821 ἡ ἀπελευθέρωσις τοῦ ‘Ελληνικοῦ “Ἐθνους, τό ἔθνος αὐτὸς εύρεθη χωρίς
γραπτήν γλῶσσαν, ἡ δποία θὰ ἀνταπεκρίνετο εἰς ὅλας τὰς ἀνάγκας τοῦ νέου ἐλευθέ-
ρου πολιτικοῦ του βίου. Πολλαῖ γνῶμαι διετυπώθησαν τρεῖς τῶν δποίων εἶναι
εύρεως γνωσταί. Οἱ δπαδοί τῆς πρώτης γνώμης ἐξήτησαν ὅπως ὡς γραπτή γλῶσσα τοῦ
“Ἐθνους χρησιμεύσῃ ἡ ἀρχαία ‘Ελληνική, οἱ δπαδοί τῆς δευτέρας γνώμης ἐξέφρασαν
τὴν ἰδέαν ὅπως δ γραπτός λόγος προσαρμοσθῇ πρὸς τὸν ἐπικρατοῦντα προφορικόν ναὶ
οἱ δπαδοί τῆς τρίτης γνώμης μὲν ἀρχηγόν τὸν ‘Αδαμάντιον Κοραῆν ἐξήτησαν ὅπως διὰ
τῆς ακθάρσεως τοῦ προφορικοῦ λόγου ἐπιδιωχθῇ δ ἐξευγενισμός τῆς γλώσσης. ‘Η
γνώμη τοῦ ‘Αδαμαντίου Κοραῆ ἐπεκράτησε τελικῶς τῶν δύο ἄλλων, ναὶ οὕτω ἡ ακθα-
ρεύοντα υἱοθετήθη ὡς ἡ ἐπίσημος γλῶσσα τοῦ νέου ‘Ελληνικοῦ “Ἐθνους. ‘Η υἱοθέ-
τησις τῆς ακθαρευόντσης ἐδημιούργησε εἰς τούς “Ελληνας τῆς ἐποχῆς ἐκείνης αἴσθη-
μα μεγάλης ὑπερηφανείας. Εἰς τὴν φαντασίαν αὐτῶν ἔλαμψεν ὅλο τό μεγαλεῖον τῆς
ἀρχαίας ‘Ελληνικῆς γλώσσης ναὶ ἡ ὑπέρλαμπρος ακηρονομία τῆς ἀρχαίας ‘Ελληνικῆς
φιλολογίας. ‘Αλλα μαζί μὲν ὅλα αὐτά τὰ εύγενη αἰσθήματα ἔνα ἄλλο πλῆθος προβλη-
μάτων ἐσυσσωρεύθη λόγω τῶν ὑπερβολῶν αἱ δποίαι παρουσιάσθησαν ὡς πρὸς τὴν μετα-
χείρησιν τῆς γλώσσης. Θι ὑπερβολές τῶν λογίων δέν ἄφησαν τουλάχιστον τὸν λαδν

ν' ἀπολαμβάνη τὴν καθαρεύουσαν ἡ δόποια κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν Βυζαντινῶν χρόνων εἶχε φθάση εἰς τελειότηταν. Μικροί καὶ μᾶλλον ἀσήμαντοι γραμματικοί τῦποι οἱ δόποιοι ἐπὶ αἰώνες ἔχρησιμοποιοῦντο ὑπὸ τοῦ λαοῦ, δλωσδιδλού ἔξαφνα ἔχαραπτηρίσθησαν ὡς λαθη καὶ ἐπρεπε ν' ἀλλαχθοῦν. Καὶ ὅτε ἐντεῦθεν ἡ ἀηδία ὑπερπλεόνασε ἔκανε τὴν ἐμφανισήν του τὸ ἔργον τοῦ Ροΐδου, τὰ Εἴδωλα, τὸ δόποῖον διὰ πρώτη φοράν παρεδέχθη ὅτι ἡ λεγομένη φθορὰ τῆς γλώσσης εἶναι κατάστασις φυσιολογική, ὅτι ἡ λεγομένη δημοτική γλώσσα εἶναι γλώσσα πλουσιωτάτη. Ἀλλὰ δὲ Ροΐδης δὲ διποῖος ἀντελήφθη τὴν κατάστασιν μέ πολὺ ρεαλισμὸ δέν ἐπρότεινε τὴν ἐγκατάλειψιν τῆς Καθαρευούσης, ἀλλὰ ἐπρότεινε ὅπως αὕτη ἀπλουστευθῇ ἵνα μίαν ἡμέρα καταστῇ δυνατή ἡ προσέγγισις αὐτῆς μέ τὸν προφορινὸν λόγον.

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

'Η μετάβασις αὐτοῦ τοῦ ἐπιστήμονος εἰς τὴν Γερμανίαν ἦτο ἀπώλεια
διὰ τὴν 'Ελλάδα.

Εἰς τὴν οἰνογένειαν Τριανταφύλλου συνέβησαν πολλά ἀτύχημα
τὸν τελευταῖον καιρό.

Τὰ μέλη τοῦ σώματος αὐτοῦ τοῦ νέου πάσχουν ἀπὸ ἀτροφία
Οἱ "Ελληνες ἑορτάζουν αὔριον τὴν ἡμέραν ἀπελευθέρωσις
των ἀπὸ τούς Τούρκους.

Τό βιβλίο αὐτοῦ τοῦ συγγραφέως φέρει τὸν τίτλον βίος
καὶ πολιτεία τοῦ 'Αλέξη Ζορμπᾶ.

'Η βασινή ἴδεα τοῦ βιβλίου τοῦ DANTE "Θεία Κωμῳδία" εἶναι καθαρσίς
τῆς φυχῆς.

'Η συστηματική ἐκπαίδευσις ἐπέτυχε τελειῶς ἐξευγενισμός
τῶν βαρβάρων αὐτῶν.

"Ολα τὰ πιστοποιητικά υἱοθέτησις
εἶναι ἔτοιμα αὔριο.

'Η 'Ελένη ἦταν σήμερα εἰς τὰ μεγαλεῖον της!

‘Ο γυνίδς σας θά λάβη μία πολύ μεγάλη _____.

αληρονομία

“Ενα μεγάλο _____ ξένων τουριστών θά ἐπισκεφθῇ ἐφέτος τήν ‘Ελλάδα.

πλῆθος

_____ αὐτῶν τῶν παιδιῶν ἀπαιτεῖ μεγάλην προσοχήν.

μεταχείρησις

Εἰς τούς φοιτητὰς τῆς ταξιδίου μας ἀρέσει _____.

δημοτική

‘Η ἀρχιτεκτονική _____ τοῦ Παρθενώνος προκαλεῖ τόν θαυμασμόν τῶν ξένων τουριστῶν.

τελειότης

Οι τρόποι αὐτοῦ τοῦ ξένου διπλωμάτου προκαλοῦν _____.

ἀηδία

‘Ο Lord Byron ἥτο _____ τῆς ἐποχῆς του.

εἴδωλον

_____ τῆς μηχανῆς αὐτοῦ τοῦ ἀεροπλάνου εἶναι ἔμφανής.

φθορά

_____ τῆς περιοχῆς αὐτῆς ἥτο ἀπαραίτητος διά στρατηγικούς λόγους.

έγνατάλειψις

Adjectives:

Αὔριον τήν πρωΐανοί φοιτηταὶ τῆς ἑλληνικῆς τάξεως θά δώσουν προφορικός
τό πρῶτο μέρος _____ ἔξετασεών των.

Verbs:

Εἰς τούς ιδλούς αὐτῆς τῆς ουβερνήσεως θά _____ μία ἐπέρχομαι μεγάλη ἀλλαγή.

‘Ο ἥλιος _____ σήμερον πολύ.

λάμπω

‘Η ιακή μεταχείρησις αὐτῶν τῶν πληθυσμῶν _____ ἔνα πλῆθος προβλημάτων.

συσσωρεύω

Τό εἶδος αὐτοῦ τοῦ ἐμπορεύματος _____ εἰς τὰ ιατα- στήματα τῶν Ἀθηνῶν.

ὑπερπλεονάζω

Αύτος δέν _____ ποτέ τὰ λάθη του.

παραδέχομαι

‘Ο ιαθηγητής αὐτῆς τῆς γλώσσης γνωρίζει πώς νά _____ τήν διδασκαλίαν της.

ἀπλουστεύω

Οι ἀρχαῖοι “Ελληνες _____ εἰς τήν ἀνθρωπότητα ὅλον αληροδοτῶ τὸν μεγάλον πολιτισμόν των.

αληροδοτώ

Πολλοί τὸν _____ τρελλόν.

χαρακτηρίζω

Unit 65

Greek Diglossia (cont.)

ἡ ἀπλοποίησις (-εως)	simplification
μεταβατικά	gradually
(ἡ) Ἀττική (διάλεκτος)	Attic dialect
ρητῶς	expressly, explicitly
τὸ πόρισμα (-ατος)	calculation, deduction, result, inference
ἔκτοτε	since; from that time
ἡ προσαρμογή	adaptation, adjustment, application
κρίνω	to judge, reason, think, deem
ἡ περιφρόνησις (-εως)	contempt
ἐξομαλύνω (ἐξομαλύνω)	to smooth, level, settle
πλουτίζω (-σω)	to enrich, make rich
καθιστῶ (καταστῆσω)	to constitute, establish, render
τὸ ὅργανον	instrument
πρόσφορος -ος -ον	suitable, proper, fit, useful
ἡ ἀκρότης	extremely
οὐδέποτε	never
ἐφευρίσκω (ἐφεύρω)	to invent
ὁ μαλλιαρισμός	oversimplification and exaggeration of the dhimotiki
κορυφοῦμαι (κορυφωθῶ)	to reach a climax; culminate
ἡ μετάφρασις (-εως)	translation
τὸ Εὐαγγέλιον	Gospel
ὁ κανών (-δνος)	rule
ἀπαγορεύω (ἀπαγορεύσω)	to prohibit
ἄνευ	without
ἔγκρισις (-εως)	approval, approbation

ἡ ἐκκλησία	church
ἡ διαμάχη	dispute, struggle
ἡ βελτίωσις (-εως)	improvement
τό σύγγραμμα	literary work, writing

·ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΓΛΩΣΣΙΑ· (συνέχεια)

Κατά τό ίδιον χρονικόν διάστημα περίπου ὁ καθηγητής τοῦ Πανεπιστημίου γλωσσολόγος Χατζεδάκις διετύπωσε τάς ίδεας ναὶ ἀρχὰς ναὶ ἐδίδασκεν ὅτι ἡ ἀπλοποίησις τῶν τύπων ἡ δύοια παρουσιάζεται εἰς τὴν δμιλουμένην γλῶσσαν, ἵτο ἔξελιξις φυσιολογική. Ἐλλά ὁ Χατζεδάκις ἂν ναὶ ἐγνώριζε περισσότερον παντός ἄλλου τὸν πλοῦτον τῆς δημοτικῆς γλώσσης, δέν προέτεινεν τὴν ἐγκατάλειψιν τῆς καθαρευούσης ἀμέσως, ἄλλα τουναντίον πολὺ μεταβατικά διὰ νὰ κατωρθωθῇ ἡ συγχώνευσις αὐτῆς ἐντὸς τῆς δμιλουμένης γλώσσης. Συγχρόνως ἐδίδαξεν ὅτι ἡ λογία παράδοσις φέρει τὴν καθαρεύονσαν ὡς ἔξελιξιν ναὶ αὐτῆς τῆς Ἀττικῆς ναὶ ὕστερον τῆς Κοινῆς γλώσσης διὰ μέσου τῶν αἰώνων, ὡς ἔξελιξιν γενομένην ὑπό τοῦ λογίου ·Ελληνικοῦ νόσμου. Καὶ ὁ Χατζεδάκις μάλιστα ρητῶς ἀνεγνώρισε ὅτι ὑπῆρξε δυστύχημα μεγάλο ὅτι ἀπό δύο ἡ τριῶν αἰώνων ἥσαν ἄγνωστα τὰ πορίσματα τῆς γλωσσολογικῆς ἐπιστήμης ναὶ ὅτι ἔκτοτε δέν ἐπεδιώχθη ἡ προσαρμογή τοῦ γραπτοῦ λόγου πρός τὸν προφορικόν, ἄλλα, ἔκρινεν ὅτι λόγω τῆς λογίας παραδόσεως δέν ἵτο δυνατὸν νὰ ἐγίνετο αὐτό ἐκείνην τὴν ἐποχήν.

·Ως μία ἄλλη ἀντίδρασις ἐναντίον τοῦ λογιατατισμοῦ ναὶ συνεπῶς τῆς καθαρεύοντος ἐπαρουσιάσθη εἰς ἄλλος γλωσσολόγος ὁ Ψυχάρης. ·Ο Ψυχάρης ἐπέδειξεν τελείαν περιφρόνησιν πρός τὴν λογίαν παράδοσιν τοῦ ἔθνους, ναὶ ἐπεχείρησεν νὰ ἔξομαλύνῃ τὴν δημοτικήν γλῶσσαν ναὶ νὰ πλουτίσῃ αὐτήν, διὰ νὰ τὴν καταστήσῃ ὅργανον πρόσφορον πρός ἄμεσον χρησιμοποίησιν ναὶ ἐν τῷ πεζῷ λόγῳ. ·Η ἐπίδρασις τοῦ Ψυχάρη ὑπῆρξεν καταστρεπτική, διὰ τὴν γλωσσολογικήν ἔξελιξιν ἐν ·Ελλάδι, ὅχι δέ τδον αὐτοῦ, ὅσον τῶν μαθητῶν ναὶ δπαδῶν του, οἱ δποῖοι τὸν ὑπερέβησαν εἰς ἀκρότητας ναὶ ὑπερβολάς ὡς πρός τὴν διδασκαλίαν τῆς γλώσσης. Νέαι λέξεις ναὶ νέοι ὄροι, οἱ δποῖοι οὐδέποτε ἐχρησιμοποιήθησαν ὑπό τοῦ ἐλληνικοῦ λαοῦ, ἐφευρέθησαν διὰ νὰ ἀνταποκρίνωνται πρός τάς νέας γραμματικᾶς κατασκευᾶς τῶν καθηγητῶν αὐτῶν.

Οὕτω ὡς εἶναι φυσικὸν ή ὑπερβολὴ τῆς ἀντιδράσεως οὐτά τοῦ λογιωτατισμοῦ ἐπέφερεν, φυσικῷ τῷ λόγῳ, μεγάλην ἀντίδρασιν οὐτά τοῦ μαλλιαρισμοῦ ὡς ἀπειλήθη ή προσπάθεια τῶν περὶ τὸν Κ. Ψυχάρην ή δέ ἀντίδρασις αὕτη ἐκορυφώθη οὐτά τὴν περίοδον τῶν λεγομένων Εὔαγγελιῶν ὅτε, ἡ περὶ τὸν Ψυχάρην οαθηγηταῖς οὐτά φοιτηταῖς ἐπεχείρησαν τὴν μετάφρασιν τοῦ Εὔαγγελίου εἰς τὴν μαλλιαρήν δημοτικήν γλῶσσαν ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως τῆς ἐκαλησίας, μετάφρασιν τὴν ὅποιαν οἱ οανδνες τῆς ἐκαλησίας ἀπαγορεύουν ἄνευ ρητῆς ἐγκρίσεως αὐτῆς τῆς ἐκαλησίας. Ἡ λαϊκή ἀγανάπτησις ή δόποια ἐδημιουργήθη ἐν τῆς μεταφράσεως ταύτης ἔφτασε τὰ ὄρια ἐπαναστάσεως. Όλίγα ἔτη μετά τὰ Εὔαγγελιανά ἤλθον τὰ Ὁρεστειανά ἄν δέ τὰ πρῶτα ἥσαν διναιολογημένα ἐν τῆς βαθυτάτης συγκινήσεως τὴν ὅποιαν ἐπροκάλεσαν εἰς τὸν Ἑλληνικὸν λαόν, τὰ Ὁρεστειανά δέν παρουσίαζαν οανέναν λόγον οὐτά οανέναν σηοπόδν. Καὶ ὅμως ἔγιναν ἀφορμή βαθεῖας συγκινήσεως οὐτά ἔφερον τὴν Ἑλληνικήν οινωνίαν εἰς ἐμπολεμον οατάστασιν, μέχρι τοῦ σημείου ὡς νὰ ρεύσῃ αἷμα εἰς τὰ πεζοδρόμια τῶν Ἀθηνῶν. Καὶ ὅλα αὐτὰ συνέβησαν διὰ τὸν ἀπλόν λόγον τοῦ ὅτι εἰς λόγιος μετέφρασε τὴν "Ὁρέστειαν" εἰς τὴν δημοτικήν οὐτά ἐπρόκειτο ή παράστασις αὐτῆς νὰ γίνη εἰς τὸ βασιλικὸν θέατρον.

Αἱ διαμάχαι οὐτά ὑπερβολαῖ μεταξύ τῶν λογίων ἐσυνεχίσθησαν οαθ' ὅλην τὴν διάρημειαν τοῦ 19ου αἰῶνος, οὐτά συνεχίζονται ἀνδμη οὐτά σήμερον. "Αν οὐτά μέ τὴν πάροδον τῶν ἐτῶν οάποια βελτίωσις ἐσημειώθη ὡς πρός τὴν μεταχείρησιν τῆς γλώσσης, τουλάχιστον εἰς τὸν προφορικὸν λόγον οὐτά τὴν λογοτεχνίαν, ἐντούτοις ή ίδια οατάστασις ἐπικρατεῖ εἰς τὰς ἐφημερίδας οὐτά ἐπιστημονικά συγγράμματα οὐτά βιβλία.

Response Exercise

Ποῖα ἄλλη γλῶσσα ἐκτὸς τῆς Ἑλληνικῆς ἔχει τὸ πρόβλημα τῆς διγλωσσίας;

Ποῖα εἶναι αἱ ἀκριβεῖς ἀπόψεις σας ἐπὶ τοῦ προβλήματος τῆς Ἑλληνικῆς

διγλωσσίας;

Τί ἀκριβῶς προτείνετε διὰ τὴν λύσιν του;

Τί εἴδους γλῶσσα μεταχειρίζονται σήμερον αἱ Ἑλληνικαὶ ἐφημερίδες;

Σᾶς ἀρέσει η γλῶσσα τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν; "Αν οὐτά ήμπορεῖτε νὰ ἐξηγήσετε διατί;

Ποῖα βιβλία Ἑλλήνων συγγραφέων ἔχετε διαβάσει;

Σᾶς ἀρέσει ἡ γλῶσσα τοῦ Νίκου Καζαντζάκη;

Ποια εἶναι τὰ κύρια χαρακτηριστικά τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης;

Ποια εἶναι ἡ ἐπίδρασις τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης ἐπὶ τῶν ἄλλων εὐρωπαϊκῶν γλωσσῶν;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

"Ολοι περιμένουν μείναντας τὴν ἔκδοσιν* αὐτοῦ _____. πόρισμα

Οι φοιτηταί αὐτῆς τῆς τάξεως ἐργάζονται συληρά διὰ τὴν _____ ἀπλοποίησις
αὐτοῦ τοῦ περιπλόκου προβλήματος.

Πολλοί ξένοι εἰς τὴν Ἀμερικὴν ἀντιμετωπίζουν προβλήματα προσαρμογή
_____ περιβάλλοντος.

Οι "Ελληνες στρατιῶται ἐπολέμησαν εἰς τὴν Ἀλβανίαν με
ἀληθινήν _____ πρός τὸν θάνατον.

Οι ἀστυφύλακες δονομάζονται εἰς τὴν Ἑλλάδαν _____ ὅργανον
τῆς τάξεως.

Κύριοι, εἶπε δικαιογονητής εἰς τοὺς φοιτητὰς του, οὐδέποτε
δέν πρέπει νὰ φτάνετε εἰς _____.

'Υπάρχουν πολύ ναλαί _____ τῶν ἔργων τοῦ Όμηρου μετάφρασις
εἰς τὴν Ἀγγλικήν.

Η 'Αγία Γραφή ἔχει τέσσερα _____. Εὐαγγέλιον

Εἰς κάθε _____ ὑπάρχουν καὶ ἔξαιρέσεις. ηνῶν

Κύριε, ἔχετε _____ τοῦ Κυρίου 'Υπουργοῦ διὰ νὰ
προβῆτε εἰς αὐτό τὸ διάβημα; ἔγηρισις

'Υπάρχει μία μεγάλη _____ μεταξύ αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων. διαμάχη

Η κατάστασις αὐτοῦ τοῦ ἀσθενοῦς παρουσιάζει _____. βελτίωσις

Εἰς τὴν βιβλιοθήκην μας ἔχουμε ἔναν μεγάλον ἀριθμόν
κλασσικῶν _____. σύγγραμμα

ἡ ἔκδοσις = edition; promulgation; issue

Verbs:

"Ολαὶ αἱ δυσκολίαι αἱ ὀποῖαι προένυψαν μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν ἔξομαλύνω ἀτόμων γρήγορα θά ██████████.

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος τούς πάντες μαί τά πάντα. ορίνω

·Ο φίλος σας ὁ ἐφοπλιστής _____ πολύ τήν τελευταίαν πλουτίζω δειναετίαν.

Τόν ύπεύθυνον διά την καταστροφήν τοῦ Γ! κατασταίνω

Σώματος Στρατοῦ.

Αύτή ή δίμας ἐπιστημόνων πάντα κάτι το
καινούργιο.

‘Ο θδρυβος δ προερχόμενος ἐξ’ αὐτῆς τῆς μηχανῆς _____ ορυφοῦματι
χθές τὴν ἐσπέραν.

Αι ἀρχαί μεταναστεύσεως _____ εἰς αὐτὸν τὸν κύριον ἀπαγορεύω
νά εἰσέλθη εἰς τὴν Ἀμερικήν.

Unit 66

'George Vlakhos's Letter to Hitler'

Ἐξοχώτατε	Your Excellency
ἐκρηγνύομαι	to break out; explode
ἀναρρωνύω (ἀναρρώσω)	to recover
ἡ πληγή	wound
καταλείπω (καταλείψω)	to leave behind, to forsake
ἡ διαίρεσις (-εως)	division, partition
οὐδέ	not even; neither...nor
πέπρωται	it is destined
ἡ δῆλωσις (-εως)	declaration, notice
ἡ Βίβλος	book; Bible
τό κείμενον	text
πιστοποιῶ (πιστοποιήσω)	to certify, attest
ἐπίμονος -ος -ον	persistent, obstinate
πνίγω (πνίξω)	to drown, choke, suffocate
τό θραῦσμα (-ατος)	fragment
ἡ τορπίλλη	torpedo
βεβαιώνομαι (βεβαιωθῶ)	to be assured, confirmed
ἡ αήρυξις (-εως)	declaration, proclamation
ηηρύττω (ηηρύξω)	to declare, proclaim, preach
δ "Αγγλος	Englishman
κατάσκοπος	very tired
ἡ ξηρά	land
ἡ ύπογραφή	signature
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	every, everyone
ἐν μέρους	on the part of
ἀσφαλίζω (ἀσφαλίσω)	to secure, insure
αύθιδρμητος -ος -ον	spontaneous

ἡ ἀκεραιότης (-ητος)	integrity, honesty
ἡ ἐγγύησις (-εως)	guarantee
ἀπτός -ῆ -όν	tangible, palpable
τό μέλλον	future
μέλλων, -ουσα, -ον	future (adj.)
ἐνθυμοῦμαι (ἐνθυμηθῶ)	to remember
ἡ προστασία	protection

‘Πρός Χιτλερ ἐπιστολή’

Ἐξοχώτατε,

‘Η ‘Ελλάς, τό γνωρίζετε, ήθηλησε νά μείνη ἔξω τοῦ παρδόντος πολέμου.
 Οταν ἐξερράγη ἡρχισε μδλις ν’ ἀναρρωνύη ἀπό πλῆθος βαθυτάτων πληγῶν, τάς δποίας εἶχον καταλίπει εἰς τό σῶμα της πόλεμοι ἐξωτερικοί καὶ ἐσωτερικοί διαιρέσεις, καὶ οὐδέ δυνάμεις εἶχε, οὐδέ διάθεσιν, οὐδέ λόγον ν’ ἀναμιχθῆ εἰς πόλεμον, τοῦ δποίου ἃν τό τέλος πέπρωται πάντως νά ἔχῃ δι’ ὅλον τόν κόσμον συνεπείας σημαντικάς, ἡ ἀρχή τού δέν παρουσίαζε δι’ αὐτήν ἀμέσωνς αινδύνους.
 Ας μή ληφθοῦν ὑπ’ ὄψιν αἱ δηλώσεις της αἱ σχετικαί. “Ας μή ληφθοῦν ὑπ’ ὄψιν τά ἔγγραφα, τά δποῖα εἰς ἐπίσημον Βίβλον ἐδημοσίευσε. ”Ας μή ληφθῇ ὑπ’ ὄψιν τό πλῆθος τῶν λόγων, τῶν κειμένων, τῶν ἀποδείξεων, διὰ τῶν δποίων πιστοποιεῖται ἡ ἐπίμονος αὔτη ἀπόφασίς της, νά μείνη ἐκτός τοῦ πολέμου. Καὶ ἂς ληφθῇ τοῦτο μδνον: Τό ὅτι ἡ ‘Ελλάς ὅταν οἱ ’Ιταλοί ἐπνιξαν εἰς τόν λιμένα τῆς Τήνου τήν “Ελλην” καὶ εῦρε τά θραύσματα τῶν τορπιλλῶν καὶ ἐβεβαιώθη ὅτι ἦσαν Ιταλικά, τά ἔκρυψε. Διατέ;... Διότι, ἀν τ’ ἀπεκάλυπτε θά ἦτο ύποχρεωμένη ἡ νά κηρύξῃ τόν πόλεμον ἡ νά δεχθῇ τήν κήρυξιν τοῦ πολέμου. Δέν ἥθελε λοιπόν τόν πόλεμον μέ τούς ’Ιταλούς ἡ ‘Ελλάς. Ούτε μδνη, ούτε μέ Συνυμδχούς, ούτε μέ βαλιανικούς, ούτε μέ “Αγγλους. ”Ηθελε εἰς τήν μιαράν αὐτήν γωνίαν τῆς γῆς νά ζήσῃ κατά δύναμιν ἡσυχος, ἐπειδή ἦτο κατάκοπος, ἐπειδή εἶχε πολεμήσει πολύ καὶ ἐπειδή ἡ γεωγραφική της θέσις εἶναι τοιαύτη ὥστε νά μή θέλη νά ἔχῃ ἔχθρονς ούτε τούς Γερμανούς εἰς τήν ξηράν, ούτε τούς “Αγγλους εἰς τήν θάλασσαν. Μέχρι τῆς στιγμῆς ἐκείνης, τῆς στιγμῆς κατά τήν δποίαν ἐπνίγη ἡ “Ελλην”, ἡ ‘Ελλάς εἶχεν ἐκτός τῶν εἰρηνικῶν της διαθέσεων, πρόσθετον ἀσφάλειαν, δύο ύπογραφάς, τήν ’Ιταλικήν, ἡ δποία τήν εἶχε κατά πάσης ἐκ μέρους της ἐπιθέσεως

ἀσφαλίσει, *καὶ* τὴν Ἀγγλικήν, ή ὁποία ἦλθεν ὡς αὐθόρμητος τῆς ἀνεραιστητός της ἔγγυησις. Ἐν τούτοις, ὅταν ὀλίγω μετά τὴν “Ἐλλη”, παρουσιάσθησαν ἀπταί ἀποδεῖξεις τῆς μελλούσης Ἰταλικῆς ἐπιθέσεως, ή ‘Ἐλλάς πεισθεῖσα ὅτι μία ὑπογραφή δέν εἶχεν ἀξίαν, δέν ἐστράφη ὡς ὥφειλε πρός τὴν ἄλλην, ἀλλ’ ἐστράφη – τὸ ἐνθυμεῖσθε ‘Ἐξοχώτατε; – πρός ‘Υμᾶς. Καὶ ἐξήτησε τὴν προστασίαν τὴν ἰδιήν σας. Καὶ τί ἀπηντήθη τότε εἰς τὴν ‘Ἐλλάδα;...Τί ἀπηντήθη δέν γνωρίζω καλῶς.

Grammatical Notes

Note 66.1 Pronoun: Indefinite pronoun

πᾶς, πᾶσα, πᾶν

- everyone, everybody

The nominal neuter form *τό πᾶν* 'the whole', has occurred in previous units.

Πᾶς, πᾶσα, πᾶν, used as indefinite pronoun 'everyone, everybody', is declined like the perfective past participle in -ας, -ασα, -αν (Note 57.6)

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

- Τό σῶμα αὐτοῦ τοῦ ἀσθενοῦς ἦτο γεμάτο _____. πληγή
 ‘Υπάρχουν δυστυχῶς πολλαί _____ μεταξύ τῶν σημερινῶν διαίρεσις
 ‘Ἐλλήνων.
 ‘Ο κ. Πρωθυπουργός θά προβῆ εἰς _____ αὔριον τὴν δῆλωσις
 ἐσπέραν.
 “Ολαι αἱ ἐφημερίδες δημοσιεύουν σήμερον εἰς τὴν πρώτην σελίδα ηείμενον τό πλῆρος _____ τοῦ λόγου τοῦ κ. Πρωθυπουργοῦ.
 Οἱ στρατιῶται τελικῶς εὑρήκαν ὅλα _____ τῶν τορ- θραῦσμα πιλλῶν.
 Αὔριον ὅλοι ἀναμένουν _____ πολέμου. αἵρουξις
 ‘Η ἀποβίβασις τῶν στρατιωτῶν εἰς τὴν _____ θά γίνη ξηρά ἐντός 6 ὥρῶν.
 Κανείς δέν δίνει τὴν παραμυθάν σημασίαν εἰς _____ ὑπογραφή αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

τῆς 'Ελλάδος ἔχει τεραστίαν σημασίαν διά
τάς χώρας τοῦ ΝΑΤΟ.

'Η περίοδος τῆς μηχανῆς ἐνδέ αὐτοινήτου εἶναι
5 χρόνια.

Κανεῖς δέν ἤμπορεῖ νά προβλέψῃ . μέλλον

Αύτος ἀπολαμβάνει τῆς φιλίας καὶ τοῦ Βασιλέως. προστασία

Adjectives:

αὐτή αυρία ἐπέτυχε εἰς τὸ τέλος νά δῆ τὸν
κύριον Πρωθυπουργόν. ἐπίμονος

Οἱ ναῦται ἔφθασαν εἰς τὸν προορισμὸν των. ιατάνοπος

Οἱ τρόποι αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου εἶναι πολὺ . αὐθόρμητος

Verbs:

Αἱ τορπίλαι πλησίον τῆς προνυμαίας. ἐκρήγνυματι
ἐκρηγνύοματι

Βλέπω ὅτι ὁ ἀσθενῆς σας μέ πολὺ γρήγορον
ρυθμόν. ἀναρρωνύω

'Η ἀσθένεια αὐτή πολλὰς πληγάς εἰς τὸ σῶμα
αὐτῆς τῆς ἀτύχου γυναικεῖς.

Πολλοί ναῦται εἰς τὴν Μεσόγειον θάλασσαν πρό³⁰
ετίας.

'Ο πρόξενος τελικῶς διά τάς καλλάς προθέσεις
αὐτοῦ τοῦ μετανάστου. βεβαιώνοματι

Κανεῖς δέν πιστεύει ὅτι ἡ Κίνα θά τὸν πόλεμον
ἐναντίον τῆς Ρωσσίας. ηρύττω

'Η 'Εταιρεία μας πολλούς ἐν τῶν ὑπαλλήλων τοῦ
Υπουργείου σας. ἀσφαλίζω

Οἱ "Ελληνες ἀνδρι τάς τραγινάς ἥμέρας τῆς
Ἄξονινῆς ιατοχῆς.

Unit 67

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)

ἀποθανών	dead
συνιστῶ	to recommend, introduce, constitute
πατῶ (πατήσω)	to step, press
ἐπιστρατεύω (ἐπιστρατεύσω)	to mobilize
τό γεῦμα (-ατος)	dinner
ὅποταν	when, whenever
τό τελεσίγραφον	ultimatum
ἡ τσέπη	pocket
ἀτυχῶς	unfortunately
ἡ Φλωρεντία	Florence
τό ύλινδν	material
ἀπομένω (ἀπομεῖνω)	to remain, to be left
καίω (καύσω)	to burn
ἀγρυπνῶ (ἀγρυπνήσω)	to be awake, to watch
ἡ ἀκτή	coast
ἡ Μάγχη	English Channel
ἀνήσυχος -η -ο	anxious, uneasy, restless
ἐπαρκῆς, -ῆς, -ές	sufficient, adequate
τά μέσα	means
ἡ ἀξίωσις (-εως)	demand
ἡ διαπραγμάτευσις (-εως)	negotiation
"Ηπειρος	continent; Epirus
βάναυσος	coarse, rude, vulgar
ὁ αἰφνιδιασμός	surprise attack
ὁ ἀεροπόρος	airman

Πρός Χίτλερ ἐπιστολή (Συνέχεια)

Γνωρίζω δύμας ἐν στόματος τοῦ πρωθυπουργοῦ μας, ὅτι ή Γερμανία ἀπήντησεν εἰς τὸ διάβημά μας συνιστῶσα νὰ μὴ δώσωμεν ἀφορμῆν - νὰ μὴ ἐπιστρατευθῶμεν δηλαδή - οὐδὲ νὰ εἴμεθα ἥσυχοι. Δέν ἐδώσαμεν λοιπόν ἀφορμῆν, δέν ἐπεστρατεύθημεν, ἐμείναμεν ἥσυχοι ἢ μᾶλλον ἐκοιμώμεθα ἥσυχοι - διδτὶ τὴν προηγουμένην μᾶς εἶχον οἱμειν οὐδὲ γεῦμα οἱ 'Ιταλοί - διπόταν μᾶς παρουσιάσθη μὲ τὸ τελεσίγραφον ὃ πρέσβυτος τῆς 'Ιταλίας. Τότε λοιπόν ποῦ οὐδὲ πρός ποῖον ἡθέλατε νὰ στραφῇ ή 'Ελλάς;... Πρός τούς 'Ιταλούς, τῶν δποίων εἶχε εἰς τὴν τσέπην της μαζί μὲ τὰ θραύσματα τῶν τορπιλλῶν οὐδὲ τὴν ἄνευ ἀξίας ὑπογραφῆν; 'Αλλ'αύτοί τῆς εἶχον ηηρύζει τὸν πδλεμον. Πρός 'Υμᾶς; 'Αλλ' 'Υμεῖς ἀτυχῶς εὑρίσκεσθε ἐκεῖνο ἀηριβῶς τὸ πρωΐ, εἰς τὰς 28 'Οκτωβρίου, εἰς Φλωρεντίαν. Νά μείνη μδνη; 'Αλλ'οὔτε ἀεροπορίαν εἶχε, οὔτε ύλινδν, οὔτε χρήματα, οὔτε στόλον. 'Εστράφη λοιπόν πρός τὴν τελευταίαν ἀπομείνασαν ὑπογραφῆν: Πρός τούς "Αγγλους. Καί αύτοί, τῶν δποίων ἐκαίετο ή Πατρίς, οἱ δποῖοι ἡγρύπνων εἰς τὰς ἀκτὰς τῆς Μάγχης ἀνήσυχοι, οἱ δποῖοι τότε - ὅπως τὸ εἶχον δηλώσει - δέν εἶχον ἐπαρκῆ τὰ μέσα διά τὴν ἴδιαν τῶν πρωστασίαν, ἥλθαν. Ἡλθαν ἀμέσως. "Ανευ ἀξιώσεων, ἄνευ διαπραγματεύσεων, ἄνευ χαρτιῶν. Καί μετ' ὅλης ἡμέρας, εἰς τὸ Μέτωπον τὸ δποῖον εἶχεν ἀνοίξει εἰς τὰ βουνά τῆς 'Ηπείρου δ βάναυσος ἵταλινδς αἰφνιδιασμός, ἐπειπταν "Ελληνες στρατιῶται οὐδὲ δ πρῶτος "Αγγλος ἀεροπόρως.

Τι συνέβη ἀπό τὰς ὥρας ἐκείνας, τὸ γνωρίζετε οὐδὲ Σεῖς οὐδὲ διδσμος δλδ-ηληρος. Νιηῶνται οἱ 'Ιταλοί. Καί νιηῶνται ἐκεῖ, στρατιωτιῶς, σῶμα πρός σῶμα, ἀπό ήμᾶς, τούς μιηρούς, τούς ἀδυγάτους. "Οχι ἀπό τούς "Αγγλους. Διδτὶ "Αγγλος στρατιώτης δέν ἐπάτησεν εἰς τὴν 'Αλβανίαν. Νιηῶνται. Διατί; Διδτὶ δέν ἔχουν ἰδανια, διδτὶ δέν ἔχουν φυχήν. Διδτὶ... - 'Αλλ'αύτδ εἶναι ἔξω τοῦ θέματος. 'Απέναντι τῆς μάχης αύτῆς βέβαιον εἶναι, διδτὶ μᾶς ἐδηλώθη, ὅτι ἐμείνατε θεατής:

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αύτός πρέπει νά τρώει μίαν μεγάλην ποινιλίαν _____. γεῦμα
 'Η Έλλάς ἀπήντησε εἰς τό _____ τοῦ Μουσολίνι μέ _____ τελεσίγραφον
 ἔνα ὑπερήφανο ΟΧΙ.

- _____ τά δόποῖα χρησιμοποιεῖ αὐτή ἡ ἐταιρεία διὰ τήν
 ικατασκευήν αὐτοινήτων εἶναι ἔξαιρεταιηῆς ποιδητος. θλικόν

- _____ τῆς Μυιδόνου εἶναι πολύ γραφικές. ἀντή

"Οσαι _____ ἔχουν _____ ήμποροῦν νά ἐπιτύχουν πολλά πράγ-
 ματα εἰς τήν ζωήν. μέσον

Τά παιδιά σήμερον ἔχουν πολλάς _____. ἀξιωσις

- _____ μεταξύ τῶν ἀντιπροσώπων αὐτῶν τῶν ἐται-
 ρειῶν οὐδέποτε έντδες δλίγου.

'Η Αύστραλια εἶναι μία ἐν τῶν πέντε _____. ἥπειρος

'Η τακτική _____ ἀρέσει πολύ εἰς τούς στρατηγούς. αἰφνιδιασμός

'Η στολή _____ εἶναι ἐπιβλητική. ἀεροπόρος

Adjectives:

Οι καλλιτέχναι εἶναι συνήθως πολύ _____. ἄνθρωποι. ἀνήσυχος

'Ο μισθός τῶν ύπαλληλων τῆς αυβερνήσεως δέν εἶναι ποτέ _____.
 _____.

Verbs:

'Ο Ιατρός Παπαδόπουλος _____ εἰς τόν ἀσθενήν του νά
 μεταβῇ εἰς τό Λουτράκι διὰ λουτροθεραπείαν.

Πολλοί ἄνθρωποι _____ ἐπί πτωμάτων διὰ νά ἐπιτύχουν
 αύτό τό δόποῖον θέλουν.

Εἰς περίπτωσιν πολέμων ἡ Έλλάς ήμπορεῖ νά _____
 πολλάς ἡλικίας.

Πολλοί δλίγοι "Ελληνες _____ σήμερον εἰς τήν
 Αἴγυπτον.

Οι βάρβαροι _____ ὅλας τὰς βιβλιοθήκας τῆς πόλεως. ήταν
 Οι σιρατιῶται τῶν συνδρων πρέπει νά _____ ὅλη τὴν ἀγρυπνῶ
 ὥραν διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῆς πατρίδος των.

Unit 68

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)

ἀποβιβάζομαν (ἀποβιβασθῶ)	to land
ἡ ὄχθη	bank, shore
συμφέρει (συμφέρει)	it is advantageous
προχωρῶ (προχωρήσω)	to advance; progress
Ἄγιντλωτδς Σταυρός	swastika
τό μέγαρον	mansion; palace; building
μεσίστιος	at half-mast
ἀείμνηστος -ος -ον	ever memorable; never to be forgotten
ἡ συναλλαγή	exchange
διαμαρτύρομαν (διαμαρτυρηθῶ)	to protest
πίπτω (πέσω)	to fall
ἔστω	even; let it be
ἡ γαλήνη	calmness, serenity
ἀδιατάραμτος	undisturbed; imperturbable
τό στράτευμα (-ατος)	army
τό πετρέλαιον	oil; petroleum

'Πρός Χίτλερ ἐπιστολή' (Συγγένεια)

"·Η ύποθεσις αὐτή, μᾶς εἴπατε, δέν μ' ἔνδιαφέρει. Εἶναι ίστορία Ιταλική. Δέν θά ἐπέμβω παρά μόνον ὅταν Ἀγγλικός Στρατός ἀποβιβασθῇ εἰς τὴν Θεσσαλονίκην, εἰς μεγάλας ποσότητας". Θά ήμπορούσαμεν, ἔκτοτε, 'Εξοχώτατε, νά Σᾶς ἐρωτήσωμεν: "Καί ή Φλωρεντία;... Καί το δότι τήν ήμέραν ἀκριβῶς, ματά τήν δύοισιν μᾶς ἐπετίθεντο οἱ Ιταλοί, συνηντάσθε μαζί τους εἰς τάς ὄχθας τοῦ "Αρνου ναὶ τούς παρεδίδατε τήν 'Ελλάδα;". Αλλά δέν ήθελήσαμεν. Μαζί μέ τὰ θραύσματα τῶν Ιταλικῶν τορπιλλῶν ἐκρύψαμεν εἰς τήν τσέπην μας ναὶ τήν Φλωρεντίαν ναὶ, ὅταν ηπότοιοι ἀδιάκριτοι μᾶς τήν ἐνεθύμιζαν, ἀπηντῶμεν: "Διεφώνησαν. Τούς ἐγέλασαν

οι 'Ιταλοί'. Διατέ;

Διδτι ἔτσι ήθελαμεν νά πιστεύσωμεν. Διδτι μᾶς συνέφερεν ἔτσι. "Επειτα, καθώς ἐπροχωροῦμεν ήμεῖς εἰς τὴν Ἀλβανίαν, ἐπροχώρουν καὶ αἱ σχέσεις τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Ἑλλάδος. 'Ο Ἀγυρλωτός Σταυρός ἐκυμάτιζεν εἰς τὸ Μέγαρον τῆς ἐν Ἀθήναις πρεσβείας σας τὴν πρώτην τοῦ "Ετους, κατήρχετο μεσίστιος ὅταν ἀπέθνησκεν δὲ εἰμνηστος Μεταξᾶς, δὲ πρέσβυς σας ἤρχετο νά συγχαρῇ τὸν νέον Πρωθυπουργόν, αἱ μεταξύ 'Υμῶν καὶ ήμῶν ἐμπορικαὶ συναλλαγαὶ εἶχον ἐπαναρχίσει καὶ διεμαρτυρήθητε οὐποτε ἐντόνως διδτι μία ἐφημερίς τῆς Ἀμερικῆς ἔγραφεν ὅτι γερμανικὰ τάνκς παρουσιάσθησαν εἰς τὴν Ἀλβανίαν. "Ολα λοιπόν καλά. 'Ημεῖς εἰς τὴν Ἀλβανίαν. Σεῖς θεαταὶ καὶ οἱ "Αγγλοι σύμμαχοι μας μέ τὰ ἀεροπλάνα των, μέ τὸν Στόλον των...MONON. Γνωρίζετε πόσον προσεπαθήσαμεν νά είναι τὸ "MONON" τοῦτο πραγματικόν;... 'Αριεῖ νά ἀναφερθῇ ὅτι, ὅταν ἐν Ἀγγλικόν ἀεροπλάνον ἐπεσεν εἰς τὴν Θεσσαλονίκην, παρειαλέσαμεν τούς "Αγγλους νά μή τὸ σηκώσουν αὐτοῖς. Διά νά μή παρουσιασθοῦν ἐκεῖ ἔστω καὶ δέντα "Αγγλοι στρατιῶται. Διά νά μή παρεξηγηθῶμεν, διά νά μή δώσωμεν ἀφορμήν. Γελάτε; "Εχετε δίνατον.

'Αλλὰ κατὰ τὸ διάστημα τοῦτο, ἐνῶ ἐδῶ εἴχομεν σχέσεις, ἐνῶ ή ἐκ τῆς στάσεως τῆς Γερμανίας δημιουργηθεῖσα οὐποια γαλῆνη ἐμενεν ἀδιατάραμτος, Σεῖς ήρχισατε νά συγκεντρώνετε στρατεύματα εἰς τὴν Ρουμανίαν. Τὰ πρῶτα ἥσαν πρός ἐκπαίδευσιν τῶν Ρουμάνων. Τὰ δεύτερα ποδός προστασίαν τῶν πετρελαίων. Τὰ τρίτα διά νά ιρατήσουν τὰ σύνορα. Τὰ τέταρτα...- ἀλλὰ τὰ τέταρτα πλέον ἥσαν τριαντόσια χιλιαδες.

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Εἰς _ αὐτοῦ τοῦ ποταμοῦ εύρισκεται ἔνας μεγάλος ὄχθη
ἀριθμός ζώων.

"Ολοι οι Γερμανοί στρατιῶται ἐφερον ἐπὶ τῆς στολῆς των τόν ἀγυρλωτός
σταυρόν.

Εἰς τὴν Washington ὑπάρχουν ὥραιδτατα _ μέγαρον

Οι φίλοι μου έργαζονται εἰς τό τημήμα _____ τής συναλλαγής.
 'Εθνικής τραπέζης.

Εἰς τήν οἰκίαν αὐτοῦ τοῦ συγγραφέως ύπαρχει μία ἀτμόσφαιρα γαλήνη
 -----.

Πολλά ἀμερικανικά _____ εύοίσκονται εἰς τήν Δυτικήν στράτευμα
 Γερμανίαν.

Τά πλοϊα τοῦ ἐφοπλιστοῦ 'Ωνάση μεταφέρουν _____ πετρέλαιον
 εἰς πολλάς χώρας τοῦ κόσμου.

Adjectives:

Λόγω τοῦ θανάτου τοῦ στρατηγοῦ EISENHOWER, ὅλαι αἱ σημαῖαι μεσίστιος
 αυματίζονται _____.

Ο τάφος τοῦ _____ προέδρου Kennedy εύρισκεται εἰς ἀείμνηστος
 τό νεκροταφεῖον τοῦ Arlington.

Ο διευθυντής μας κατορθώνει νά παραμένη πάντα _____.

ἀδιατάρακτος

Verbs:

Οι 'Αγγλοαμερικανοί στρατιώται _____ εἰς τάς ἀντάς ἀποβιβάζομαι
 τής Νορμανδίας τόν 'Ιούνιον τοῦ 1944.

Η ιατρική ἐπιστήμη ἔχει _____ πάρα πολύ.

προχωρῶ

Δέν μέ _____ νά πουλήσω τό αὐτοκινητό μου εἰς τήν συμφέρει
 τιμήν πού προσφέρετε.

Ο βουλευτής Βογατζῆς _____ ἐντόνως διά τά ὅσα διαμαρτύρομαι
 ἐγράφησαν ἐναντίον του.

Unit 69

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)

δύπογεγραμμένος	the undersigned
δημοσιογράφος	journalist
μακαρίτης	late; deceased
διαπλατύνω (-ύνω)	to enlarge; widen
δύπασσαλος	pale; post, stake
τόδυπόδλειμμα (-ατος)	remainder, remnant
ἡξυλεία	lumber, timber
προφανής, -ης, -ές	evident, obvious
μετρῶ (μετρήσω)	to measure; count
δούναβις (-άβεως)	Danube
εἰσέρχομαι (εἰσέλθω)	to enter, come in
συμμαχῶ (συμμαχήσω)	to form an alliance; to ally
ἡδιεκδίκησις (-εως)	claim
στέκω (σταθῶ)	to stand; stay
ἀμέριμνος	careless, carefree
ἡπειροθησις (-εως)	confidence; trust; conviction
προφυλάττω (-άξω)	to protect; preserve
τόδραδιδρωνο	radio (receiving set)
διατί	why
ἡπειροθησις (-εως)	enterprise; business, operation
δάξων (-ονος)	axis
ἀναγκαῖος -α -ον	necessary, needed
ἡ προθεσμία	term; time limit
τόδημιστρημα (-ατος)	novel; fiction
μαχόμενος -η -ον	fighting
σαφῶς	clearly, explicitly
τόδάνακοινωθέν (-έντος)	communiqué

προχθεσινάς -ή -όν
σαφής, -ής, -ές

of the day before yesterday
clear, explicit

Πρός Χίτλερ ἐπιστολή (Συνέχεια)

Τότε δύπογεγραμμένος μετέβη δημοσιογραφῶν εἰς τὴν Βουλγαρίαν, ἐπέρασε τὸν δρόμον, τὸν δόποῖον τώρα περνοῦν οἱ στρατοὶ σας ιαὶ ἐπανελθῶν εἶπεν εἰς τὸν μακαρίτην Πρωθυπουργόν:

- 'Ο μέχρι Σόφιας δρόμος ἔχει τώρα, προσφάτως, διαπλατυνθῆ. Αἱ ξύλιναι γέφυραι ἔχουν τώρα, προσφάτως, ὑποστηριχθῆ μὲν πασσάλους. Τὰ ὑπολείμματα τῆς ξυλείας εύρεσινται ἀκόμη ἐκεῖ. Εἶναι προφανές ὅτι οἱ Βούλγαροι ἔχουν ἐτοιμάσει τώρα, ὅπως ὅπως, τὸν δρόμον διὰ νὰ περάσῃ διὰ στρατός...

Καὶ μετά τοῦτο;... Μετά τοῦτο τὸν ἔπειρε νὰ ιάμη ἡ 'Ελλάς; Νά βλέπη τοὺς Γερμανούς εἰς τὰ σύνορα τὰ Βουλγαρινά, νά τοὺς μετρᾶ περνῶντας τὸν Δούναβιν, νά τοὺς παρακολουθῇ εἰσερχομένους εἰς τὴν Σόφιαν, νά τοὺς βλέπη συμμαχοῦντας μὲ τοὺς Βουλγάρους, ν' ἀκούη τοὺς Βουλγάρους ὁμιλοῦντας περὶ τῶν ἐθνικῶν των διειδινήσεων ιαὶ νά στένῃ ἀμέριμνος ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι οἱ Γερμανοί εύρεσινται εἰς τὴν Κοῦλαν διὰ νά προφυλάξουν τὰ πετρέλαια τὰ ρουμανινά;... 'Αλλ' ἔστω, ἃς τ' ἀφήσαμεν ὅλα αὐτά, τὰ γενδμενα, τάς δηλώσεις, τὴν ίστορίαν ιαὶ ἃς ἔλθωμεν εἰς τὰ πράγματα. Φαίνεται - λέγων τοῦ κόσμου τὰ ραδιόφωνα - ὅτι οἱ Γερμανοί θέλουν νά εἰσβάλουν εἰς τὴν 'Ελλάδα. Σᾶς ἐρωτῶμεν: ΔΙΑΤΙ; "Αν ή ιατά τῆς 'Ελλάδος ἐπιχείρησις, ὡς συμφέρουσα εἰς τὸν "Αξονα, ἥτο ἀπ' ἀρχῆς ἀναγκαία, τότε δέν θά παρουσιάζετο πρό τε σάρων μηνῶν μόνος δὲ κ. Γιράτσιν εἰς τάς τρεῖς τό πρωΐ. Θά παρουσιάζοντο ή 'Ιταλία ιαὶ ή Γερμανία μαζί, ἄλλως μὲ ἄλλο τελεσίγραφον, ἄλλου περιεχομένου, ἄλλης προθεσμίας, ἄλλης μορφῆς. Δέν υπῆρξε, λοιπόν, ἀπ' ἀρχῆς ή ιατά τῆς 'Ελλάδος ἐπιχείρησις εἰς τὸν "Αξονα ἀναγκαία. Εἶναι λοιπόν τώρα; 'Αλλά διατί;... Μήπως διὰ νά μή δημιουργηθῆ μέτωπον ιατά τῆς Γερμανίας εἰς τὰ Βαλκάνια; 'Αλλ' αὐτά εἶναι μυθιστορήματα. Οὔτε ή μαχομένη 'Ελλάς, οὔτε ή 'Αγγλία - τό λέγει σαφῶς τό ἐπίσημον ἀνακοινωθέν τῆς προχθεσινῆς Βησσαρίου, ἀλλά τό λέγει σαφέστερον ἀκόμη ή λογική - οὔτε ή Σερβία, οὔτε ή Τουρκία, ἔχουν λόγον νά προκλέσουν τὴν ἔξαπλωσιν τοῦ πολέμου. Αὐτός πού εἶναι, ιαὶ ὅπου εἶναι, τοὺς φθάνει. 'Αλλά τότε;

Grammatical Notes

Note 69.1 Noun -Third Declension noun - ὁ Δούναβις

The third declension noun ὁ Δούναβις is declined as follows:

- N. ὁ Δούναβις
- G. τοῦ Δουνάβεως
- D. τῷ Δουνάβει
- A. τὸν Δούναβιν

Note 69.2 Noun -Third Declension noun - ὁ ἄξων

The third declension noun ὁ ἄξων is declined as follows:

<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N. ὁ ἄξων	οἱ ἄξονες
G. τοῦ ἄξονος	τῶν ἄξόνων
D. τῷ ἄξονι	τοῖς ἄξοσι
A. τὸν ἄξονα	τούς ἄξονας

Note 69.3 Noun -Third Declension noun - τό ἀνακοινωθέν

The third declension noun τό ἀνακοινωθέν is declined as follows:

<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N. τό ἀνακοινωθέν	τὰ ἀνακοινωθέντα
G. τοῦ ἀνακοινωθέντος	τῶν ἀνακοινωθέντων
D. τῷ ἀνακοινωθέντι	τοῖς ἀνακοινωθέσι
A. τὸ ἀνακοινωθέν	τὰ ἀνακοινωθέντα

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Τό ξενοδοχεῖον τῶν ξένων _____ εύρισκεται εἰς δημοσιογράφος
 τήν πλατεῖαν Συντάγματος.
 Διά νά ήμπορέσῃ νά κτισθῇ αὐτῇ ή γέφυρα χρειάζεται ἔνας πάσσαλος
 μεγάλος ἀριθμός _____ .

Εἰς τὸ ἐργοστάσιο αὐτό παράγουν πολλῶν εἰδῶν _____ .	ξυλεία
· Ο Γιρδχαν Στράους ἔγραψε ἔνα ύπέροχο βάλς, τὸ βάλς _____ .	Δούναβις
Οἱ τιμές _____ σήμερον εἶναι πολύ προσιτές.	ραδιόφωνο
Αὐτὰ τὰ εἴδη _____ δέν θεωροῦνται ἀναγκαῖα σήμερον.	ἐπιχείρησις
· Ή 'Ιταλία ἦτο μία ἀπό τὰς τρεῖς δυνάμεις τοῦ _____ .	"Αξων
· Ο τίτλος αὐτοῦ _____ εἶναι" 'Αγάπη ηλί Θάλασσα'.	μυθιστόρημα
Τὸ χθεσινόν _____ ἥτο πολύ λεπτομερές.	ἀνακοινωθέν
· Ο πιτέρας σας εἶναι ἔνας ἀνθρώπος δυνατῶν _____ .	πεποίθησις
· Η Βρετανίας "Ηπειρος θεωρεῖται ύπό τῶν Ἑλλήνων ὡς μία περι- οχή ἐθνικῶν _____ .	διεποίησις

Adjectives:

Πολύ δλίγοι εἶνθυμοῦνται _____ βούλευτῆν Τριαντα- φύλλου.	μακαρίτης
· Η κούρασις* ἥτο _____ εἰς τὸ πρόσωπον τῆς μητέρας σας.	έμφανής
Αὐτὸς δὲ ιατρὸς οὐτορθώνει οὐκί φαίνεται πάντοτε _____ .	άμεριμνος
Οἱ _____ σοισμοὶ ἥσαν μεγάλης διαρκείας.	προχθεσινός
Τὸ προχθεσινόν ἀνακοινωθέν δέν ἥτο οαθόλου _____ .	σαφής

Verbs:

"Ολαι αἱ παλαιαὶ ὁδοὶ τῆς πολεώς μας θά _____ .	διαπλατύνω
Τὰ στρατεύματα τοῦ ἐχθροῦ _____ χθές εἰς τὴν Μακεδονίαν.	εἰσέρχομαι
· Η ἐργασία τοῦ ὑπαλλήλου αὐτῆς τῆς ἐπιχειρήσεως εἶναι νᾶ τούς πελάτας.	μετρῶ
· Η Ἑλλάς _____ μόνο μέ τὰ οράτη ἐκεῖνα τὰ δόποῖα ἀγαποῦν τὴν ἐλευθερίαν.	συμμαχῶ
Αὐτὸς δὲ πάσσαλος δέν _____ οαλά εἰς τὴν θέσιν του.	στέκω
Πολλὰ ἀντιβιοτικά φάρμακα μᾶς _____ ἐπιτυχῶς ἐναντίον διαφόρων ἀσθενειῶν.	προφυλάττω

* (ή) κούρασις = fatigue

Unit 70

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)

μή	not, don't
ἡ σωτηρία	salvation
δριστικῶς	definitely
τελεστιδίνως	finally
έξευτελιστικός -ή -δν	humiliating
δέξευτελισμός	humiliation
κυνηγῶ (κυνηγήσω)	to hunt, chase
χορταίνω (χορτάσω)	to be full; satiated; satisfied
ἡ δόξα	glory
διώχνω (διώξω)	to chase, to drive away; dismiss
πληγωμένος	wounded
ἀφῆνω (ἀφῆσω)	to leave; abandon
ἡ ἀτιμία	dishonesty; infamy
ἀφελῆς, -ῆς, -ές	naive
ἀκδιη	still, yet; more, besides
ηλισδώνομαι (-δωθῶ)	to be stained, soiled
πανθλιος -ος -ον	most wretched
πάνοπλος -ος -ον	armed to the teeth
πλευροκοπῶ (πλευρονοπήσω)	to attack from the flank
τό πεζικόν	infantry
τό πυροβολικόν	artillery
ἡ μεραρχία	division (army)
δέ φύλαξ (-ακος)	guard
δέ τραυματίας	wounded person
δέ ἐπίδεσμος	bandage; band
ὑποδέχομαι (-χθῶ)	to welcome
κτυπῶ (-ήσω)	to hit, beat, strike, knock

ηληθῶ	to be called; summoned
ἡ Θράκη	Thrace
τός Βερολίνου	Berlin
ἡ πυραιγία	fire; conflagration
ἡ ἔκτασις (-εως)	area

‘Πρός Χίτλερ ἐπιστολή’ (Συνέχεια)

Μή διέ νά σωθοῦν εἰς τὴν Ἀλβανίαν οἱ Ἰταλοί;... Ἀλλὰ περί ποίου εἴδους σωτηρίας θά πρόκειται; Οἱ Ἰταλοί δέν θά εἶναι ήττημένοι δριστικῶς, τελεσιδήνως, παγκοσμίως καὶ αἰωνίως μδλις καὶ εἰς μδνον Γερμανδς στρατιώτης πατήση εἰς τὴν Ἑλλάδα; Δέν θά φωνάζη ὅλος δ ιδσμος ὅτι σαρανταπέντε ἑκατομμύρια αύτοί, ἀφοῦ ἐπετέθησαν ἐναντίον ήμῶν πού εἴμεθα πδλις δκτώ, ἐζήτησαν τώρα τὴν βοήθειαν ἄλλων δγδντα πέντε ἑκατομμυρίων διέ νά σωθοῦν;... Καὶ εἰς τό τέλος, ἂν θέλουν νά σωθοῦν, διατί νά ἔλθουν ἄλλοι ιατά τρόπον ἐξευτελιστικόν δι’αύτούς νά τούς σώσουν, ἀφοῦ τούς σώζομεν εύχαριστως ήμεῖς χωρίς ἐξευτελισμούς; “Ας φύγουν μδνοι ἀπό τὴν Ἀλβανίαν οἱ Ἰταλοί. ”Ας είποῦν παντοῦ ὅτι μᾶς ἐνίκησαν, ὅτι ἐκουράσθησαν νά μᾶς ιυνηγοῦν, ὅτι ἐχόρτασαν ἀπό δδξαν καὶ ἄς φύγουν. ‘Ημεῖς τούς βοηθοῦμεν. ’Αλλὰ θά μᾶς ἐρωτήσετε ίσως, ‘Εξοχώτατε: “Καλά ὅλα αύτά. Καὶ οἱ “Αγγλοι;...” ’Αλλὰ τούς “Αγγλους, ”Εξοχώτατε, δέν τούς ἐφέραμεν ήμεῖς, τούς ἔφεραν εἰς τὴν Ἑλλάδα οἱ Ἰταλοί. Τώρα λοιπόν εἰς αύτούς τούς δποίους ἔφεραν οἱ Ἰταλοί, νά τούς είποῦμεν νά φύγουν;... Καὶ, ἔστω, νά τούς είποῦμεν νά φύγουν. ’Αλλά εἰς ποίους; Εἰς τούς ζωντανούς. Πῶς δμως νά διώξωμεν τούς νεκρούς, αύτούς πού ἔπεσαν εἰς τά βουνά μας, αύτούς πού προσεγειώθησαν εἰς τὴν Ἀττικήν πληγωμένοι καὶ ἀφῆκαν ἐδῶ τὴν τελευταίαν πνοήν, αύτούς οἱ δποίοι, ἐνῶ ἐμαίετο ἡ πατέρες των, ἥλθαν καὶ ήγωνισθησαν ἐδῶ, καὶ ἔπεσαν ἐδῶ καὶ εύρηκαν ἐδῶ ἔνα τάφον;... ’Αιοῦτε, ’Εξοχώτατε, ύπάρχουν ἀτιμίαι, αἱ δποίαι εἰς τὴν Ἑλλάδα δέν γίνονται. Καὶ αύτά εἶναι καθαραί ἀτιμίαι. Ούτε τούς νεκρούς, ούτε τούς ζωντανούς ήμποροῦμεν νά διώξωμεν. Δέν θά διώξωμεν ιανένα, καὶ θά σταθῶμεν μαζί των, ἐδῶ, μέχρις ὅτου ιαποια λάμψη ἀκτίς ήλιου, καὶ περάσῃ ἡ ιαταιγίς.

Καὶ Σεῖς; Σεῖς - λέγουν πάντοτε - θά ἐπιχειρήσετε νά εἰσβάλετε εἰς τὴν Ἑλλάδα. Καὶ ήμεῖς, Λαδς ἀφελής ἀκδμη, δέν τδ πιστεύομεν. Δέν πιστεύομεν ὅτι

στρατός μέν ίστορίαν καὶ μέ παράδοσιν - αὐτός καὶ οἱ ἔχθροί του δέν τό ἀρνοῦνται - θά φελήσῃ νὰ ιηλιδωθῇ διὰ μιᾶς πράξεως παναθλίας. Δέν πιστεύομεν ὅτι ἔνα Κράτος πάνοπλον, δύρδοήκοντα πέντε ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων, μαχδμενον διὰ νὰ δημουργήσῃ εἰς τὸν Κόσμον "νέαν τάξιν πραγμάτων", - τάξιν φανταζόμεθα ἀρετῆς, θά ζητήσῃ νὰ πλευροκόπησῃ ἔνα "Ἐθνος μικρόν, πού ἀγωνίζεται ὑπέρ τῆς ἐλευθερίας του, μαχδμενον πρός μίαν Αὐτοκρατορίαν σαράντα πέντε ἑκατομμυρίων.

Διδτι τὸν θά κάμη δ Στρατός αὐτός, 'Εξοχώτατε, ἂν ἀντὶ πεζικοῦ, πυροβολικοῦ καὶ μεραρχιῶν, στείλη ἡ 'Ελλάς φύλακας εἰς τὰ σύνορά της εἴκοσι χιλιάδας τραυματιῶν, χωρὶς πόδια, χωρὶς χέρια, μὲν τὰ αἷματα καὶ τοὺς ἐπιδέσμους διὰ νὰ τὸν ὑποδεχθοῦν;... Αὐτούς τοὺς στρατιώτας φύλακας θὰ ὑπάρξῃ Στρατός διὰ νὰ τοὺς κτυπήσῃ;

'Αλλ' ὄχι, δέν πρόκειται νὰ γίνη αὐτό. 'Ο δλίγος ἡ πολύς Στρατός τῶν 'Ελλήνων πού εἶναι ἐλεύθερος, ὅπως ἐστάθη εἰς τὴν "Ηπειρον, θά σταθῇ, ἂν οληθῇ, εἰς τὴν Θράκην. Καὶ τὸν νὰ κάμη;... Θά πολεμήσῃ. Καὶ ἔκει. Καὶ θὰ ἀγωνισθῇ. Καὶ ἔκει. Καὶ θ' ἀποθάνη. Καὶ ἔκει. Καὶ θ' ἀναμένη τὴν ἐν Βερολίνου ἐπιστροφήν τοῦ δρομέως, δ ὁποῖος ἥλθε πρό πέντε ἔτῶν καὶ ἔλαβε ἀπό τὴν 'Ολυμπίαν τὸ φῶς, διὰ νὰ μεταβάλῃ εἰς δαυλὸν τὴν λαμπάδα καὶ φέρῃ τὴν πυρηναϊάν εἰς τὸν μικρόν, τὴν ἔκτασιν, ἀλλὰ μέγιστον αὐτὸν τόπον, δ ὁποῖος, ἀφοῦ ἔμαθε τὸν οδόν τοῦ δρομέως, νὰ ζῇ, πρέπει τώρα νὰ τὸν μάθῃ καὶ ν' ἀποθνήσῃ.

Μετ' ἔξδχου τιμῆς

Γ. Α. Βλάχος

From "ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ", March 8, 1941

Response Exercise

Ποία ἦτο ἡ στρατιωτική ιατρικασίας εἰς τὸν Ἀλβανικὸν μέτωπον, τούς πρώτους μῆνας τοῦ 1941;

Τέ εἴδους πολιτικὴν ἐφήμορσε δ 'Ιωάννης Μεταξᾶς ἔναντι* τῆς Γερμανίας;

Τέ γνωρίζετε διὰ τὸν στρατηγόν Badoglio;

Ποία ἦσαν τὰ βαθύτερα αἴτια τῆς 'Ιταλικῆς ἥττης εἰς τὴν Ἀλβανίαν;

Διατέ δ Χίτλερ ἀπεφάσισε νὰ εἰσβάλλῃ εἰς τὴν 'Ελλάδα τὴν ἄνοιξιν τοῦ 1941;

Τέ γνωρίζετε διὰ τῆς ἐπιχείρησιν "BARBAROSSA";

* ἔναντι = opposite; in front of; against

Ποία ήτο ή συμβολή τοῦ ἑλληνικοῦ ΟΧΙ, εἰς τὴν ἀποτυχίαν τοῦ γερμανικοῦ blitz-krieg εἰς τὴν Ρωσσίαν τὸ 1941;

Τι γνωρίζετε διὰ τὴν μάχην τῆς Κρήτης;

Πότε ἐγένετο καὶ πούαν σημασίαν εἶχε ή μάχη τοῦ EL ALAMEIN;

Ποία ήτο ή πολιτική ιατρικής εἰς τὴν Ἰταλίαν ιατρά τὸ ἔτος 1943;

Πῶς ήτο ή ζωή εἰς τὴν Εύρωπην ιατρά τὴν διάρκειαν τῆς γερμανικῆς ιατροχής;

Ποία ήτο ή ἔκτασις τῶν γερμανικῶν ιατρικῆσεων* ιατρά τὸ ἔτος 1942;

Τι γνωρίζετε διὰ τὴν μάχην τοῦ Στάλινγκραντ;

Πότε ἥλθον οἱ Ἀγγλοσάξωνες εἰς τὴν Ἰταλίαν;

Τι γνωρίζετε διὰ τὴν μάχην τοῦ Cassino;

Ποῦαι ἦσαν αἱ φυλετικαὶ θεωρίαι τῶν Γερμανῶν;

Πῶς ἐτελείωσε ὁ ναζισμός;

Ποῖα προβλήματα μᾶς ἐκληροδότησε ὁ Β! Παγκόσμιος Πόλεμος;

Ποία εἶναι ή θέσις τοῦ ιερού* εἰς τὸν σημερινόν ιδσμον;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὐτὸς ὁ πολιτικός θά εἶναι μίαν ήμέραν	τῆς	σωτηρία
χώρας του.		
Κανεὶς δέν δέχεται	ἀπ' αὐτὸν	ἔξευτελισμός
Πολλοὶ ἄνθρωποι	ἔδειξαν περιφρόνησιν πρὸς τὰ χρήματα, ἀλλά	δόξα
πρὸς	οὐδεὶς.	
Ὑπάρχουν πολλῶν	·	ἀτιμία
Τὸ τρίτον σύνταγμα	εὑρίσκεται εἰς τὴν Χαλιδά.	πεζικόν
Ο πατέρας τοῦ Νίκου	ήτο εἰς ἀξιωματικός	πυροβολικόν
Η Ἑλλάς	εἰς περίπτωσιν πολέμου δύναται νὰ ἐπιστρατεύσῃ	μεραρχία
24	·	

* (ἡ) ιατρικήσ = conquest

* (ὁ) ιερός = clergy

- Ἡ οἰνία _____ εύρισκεται πλησίον τῆς παραλίας. φύλαξ
 Οἱ _____ τῆς τελευταίας μάχης ὑπερβαίνουν τούς 300. τραυματίας
 Τό φαρμακεῖον τῆς συνοικίας μας δέν ἔχει _____. ἐπίδεσμος
 Ἡ Δυτική _____ ἔχει πολύ ὥραίαν φύσιν.. Θράνη
 Ἡ πόλις _____ εἶναι χωρισμένη εἰς δύο ζώνας. Βερολίνων
 Τό δάσος αὐτό οατεστράφη τελείως ἀπό _____. πυρηναϊά
 Κανείς δέν γνωρίζει τήν πραγματικήν _____ αὐτῆς τῆς ἔκτασις νήσου.

Adjectives:

- Αύτά τά αὐτοινητα ἐπωλήθησαν εἰς _____. τιμᾶς. ἐξευτελιστικός
 Οἱ περισσότεροι τῶν _____ στρατιωτῶν μετεφέρθησαν πληγωμένος
 εἰς τό νοσοκομεῖον.
 Ἡ γυναῖκα τοῦ ἱατροῦ μας εἶναι πολύ _____. ἀφελής
 Αύτος δ καλλιτέχνης ἔνανε μίαν _____. πανάθλιος
 Δύο _____ μεραρχίαι πεζινοῦ ἀνεχώρησαν χθές διά τά πάνοπλος
 σύνορα.

Verbs:

- Ἡ ἐργασία αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων εἶναι νά _____. ηυνηγῷ
 ηατασκότους.
 "Αν ηαί τρώει συνεχῶς δ ἀδελφός σας δέν _____ ποτέ. χορταΐνω
 Κανείς δέν ήμπορεῖ νά _____. αὐτούς τούς ὑπαλλήλους. διώχνω
 Τόν _____ νά ηάνη ὅτι θέλει. ἀφήνω
 Τό ὄνομα αὐτοῦ τοῦ διηγόρου _____. διά παντός. ηηλιδώνομαι
 Τρεῖς μεραρχίαι _____ ύπό τοῦ ἔχθροῦ. πλευρονοπῶ
 Ὁ ἐλληνικός λαός _____ τούς "Αγγλους στρατιώτας ίποδέχομαι
 οἱ δποῖοι ήρθαν εἰς τήν 'Ελλάδα τό 1941 μέ μεγάλον ἐν-
 θωυσιασμόν.
 Οἱ ἀστυφύλακες τόν _____ τόσο πολύ ούτως ὕστε ἔπρεπε ητυπῶ
 νά μεταφερθῆ εἰς τό νοσοκομεῖον.

Unit 71

'A Newspaper Article'

μεταδίδω (μεταδώσω)	to transmit
πρωτοχρονιάτινος	New Year (adj.)
τό μήνυμα (-ατος)	message
αἰσιόδοξος	optimist
περιστενός	of last year
ἡ δυσχέρεια	difficulty; hardship
ύπερπηδῶ (ύπερπηδήσω)	to surmount; overleap
προξενῶ (-ήσω)	to cause, produce
ἡ λύπη	sorrow, grief
ἡ διαδήλωσις (-εως)	demonstration
ἡ σύγκρουσις (-εως)	collision, clash, conflict
ἡ ἀπεργία	strike
τά θεμέλια	foundation
ἀπειλοῦμαι (ἀπειλοῦμαι)	to be threatened
ἡ ἀνατίναξις (-εως)	slowing up
ἡ παραίτησις (-εως)	resignation; abdication
σπεύδω (σπεύσω)	to hurry
ὁ διοικητής	commander
ὁ ἀλεξιπτωτιστής	parachutist
ἡ φορολογία	taxation
δυσαρεστημένος	displeased
ὁ παρατηρητής	observer
δ ἐπιτήδειος	skillful, clever
ἐκμεταλλεύματι (ἐκμεταλλευθῶ)	to exploit
ἡ ἀνικανότης (-ητος)	inability, incapacity
ἀναθεωρῶ (-ἀναθεωρήσω)	to revise, review
διοικητικός -ή -όν	administrative, executive

δ θεσμός	institution
ἀφορῶ (ἀφορέσω)	to concern, regard, relate to
ἐκπαιδευτικός -ή -όν	educational
ἐξαγγέλω (ἐξαγγεῖλω)	to announce, declare
καταστῶ (καταστῆσω)	to spot
χειρότερος -η -ον	worse
ἡ Ἐθνοσυνέλευσις (-εως)	National Assembly
δ συνεργάτης	coworker, collaborator
ἡ ἐνότης (-ητος)	unity
ἡ διάσπασις (-εως)	rupture, splitting, smashing, breaking off

ΑΡΘΡΟΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ

ΠΑΡΙΣΙ, Ιανουάριος

Τδ πωατοχρονιάτικο μήνυμα τοῦ προέδρου Ντέ Γιάλ πρός τδ γαλλινόν ἔθνος
 ἦτο δλιγώτερον αἰσιόδοξον ἀπό τδ περυσινόν ναί παρά τδ γεγονός ὅτι ἐξέφρασε
 ἐλπίδας ὅτι αἱ δυσχέρειαι θά ύπερπηδηθοῦν, ἐν τούτοις ἀνησύχησε διὰ τό μέλλον
 τῆς Γαλλίας. Εἶναι γεγονός ὅτι ὅσα ἐσημειώθησαν κατά τούς τελευταίους δώ-
 δεκα μῆνας εἰς τὴν χώραν αὐτήν, ἀνησύχησαν τούς Γάλλους ναί προξένησαν λύπην
 εἰς τούς φίλους τῆς Γαλλίας. Ὑπῆρξαν πράγματι σημαντικά ταραχαί, διαδηλώσεις,
 ναί συγκρούσεις εἰς τά πανεπιστήμια ναί τάς δδούς, ἀπεργίαι εἰς τά ἐργοστάσια
 ναί, πρός στιγμήν τά οἰκονομικά θεμέλια τοῦ ἔθνους ἡπειρήθησαν μέ ἀνατίναξιν.
 Ο Γάλλος πρόεδρος εύρεθη εἰς τὴν δύσκολον θέσιν νά ύποβάλῃ παραίτησιν, ἀλλά
 τὴν τελευταίαν στιγμήν ἔσπευσεν εἰς τδ γερμανικόν ἔδαφος ναί ἐζήτησε βοήθειαν
 ἀπό τδν ἐκεῖ διοικητήν τῶν Γάλλων ἀλεξιπτωτιστῶν στρατηγόν Μασσύ.

ΕΝ ΤΩ METAEY, ή χώρα ἀντιμετωπίζει σοβαράς δυσχερείας. Ἡ φορολογία ναί
 αἱ τιμαὶ τῶν διαφόρων προϊόντων ηύξηθησαν ναί μερικά ἐργοστάσια ἔκλεισαν. Ο
 στρατηγός Ντέ Γιάλ εἶναι δυσαρεστημένος μέ τὴν παροῦσαν κατάστασιν ναί ὥμελησε
 περὶ «ἡθικῆς αρίστεως» εἰς τὴν Γαλλίαν. Ολίγοι παρατηρηταί εἰς τὴν γαλλικήν
 πρωτεύονταν διαφωνοῦν μέ τδν χαρακτηρισμόν αὐτόν. Μέ τὴν διαφοράν ὅτι δέν ἀνα-
 φέρονται μόνων εἰς τούς ἐπιτηδείους ἐκείνους, οἱ δποῖοι προσπαθοῦν νά ἐκμεταλ-
 λευθοῦν τὴν οἰκονομικήν ναί πολιτικήν δυσκολίαν ἀπό τὴν δποῖαν διέρχεται τώρα

ἡ Γαλλία. "Εχουν τήν γνώμην ὅτι η <ἡθική αρίστις> εἶναι ἀποτέλεσμα τῆς ἀνικανότητος νὰ ἀναθεωρηθοῦν οἱ παλαιοὶ διοικητικοὶ θεσμοὶ καὶ νὰ γίνῃ ἡ ἀπαραίτητος προσαρμογὴ πρὸς τήν σημερινήν πραγματικότητα. Αὔτη ἡ ἀλλαγὴ ἀφορᾶ τὸ ἐκπαιδευτικόν, πολιτικόν καὶ οἰκονομικόν σύστημα τῆς χώρας. 'Ο στρατηγός Ντέ Γιώλ ἔξήγγειλεν ἔνα πρόγραμμα διὰ τήν προσαρμογήν αὐτήν, τὸ δποῖον ὅμως ὅχι μόνον δέν ἔβελτίωσε τὰ πράγματα, ἀλλὰ τὰ ιατέστησε χειρότερα. Καὶ αὐτό ἔγινε ἀφορμή νὰ ἔλθῃ εἰς διάστασιν τὸ ντεγκαλικόν ιδίμα, μέ τήν 'Εθνοσυνέλευσιν καὶ μέ τήν Κοινήν Γνώμην τῆς χώρας. 'Εκεῖνοι πού ὑποστηρίζουν ἀκόμη τὸν Ντέ Γιώλ διερωτῶνται διατί ὁ στρατηγός ἔξέλεξε αὐτήν τήν στιγμήν διὰ νὰ παρουσιάσῃ μία σειράν σχεδίων του, διὰ τὰ δποῖα διαφωνοῦν οἱ συνεργάται του. "Ετσι, εἰς μίαν περίοδον αρίστεως, πού εἶναι ἀπαραίτητος ἡ ἐνότητος τῶν ντεγκαλικῶν, ἐπέρχεται μία διάσπασις.

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

- 'Ο ραδιοφωνικός σταθμός 'Αθηνῶν θὰ μεταδώσῃ σήμερον τήν μήνυμα ἔσπεραν τὸ πρωτοχρονιάτικο _____ τοῦ ή. Πρωθυπουργοῦ.
- 'Η ἐπιτυχής ἀντιμετώπισις αὐτῶν τῶν προβλημάτων παρουσιάζει δυσχέρεια πολλάς _____.
- Αὔτο δποῖον μοῦ εἴπατε μοῦ ἔφερε μεγάλη _____. λύπη
Πολλαὶ _____ ἔγιναν χθές εἰς τήν Ρώμην τῆς 'Ιταλίας. διαδήλωσις
Οἱ τραυματίαι τῆς χθεσινῆς _____ μετεφέρθησαν εἰς σύγκρουσις τάς 'Αθήνας.
- 'Η _____ τῶν δημοσιογράφων ἔξαιρούνθει ἀκόμη. ἀπεργία
Αὔτη ἡ οἰκογένεια βασίζεται ἐπὶ δυνατῶν _____. θεμέλιο
"Ολοι οἱ στρατιῶται τοῦ Γ! Συντάγματος ἔλαβον μέρος εἰς ἀνατίναξις αὐτῆς τῆς γεφύρας.
- 'Ο τίτλος αὐτοῦ τοῦ βιβλίου εἶναι _____ τοῦ διάσπασις ἀτόμων.

Adjectives:

- Πολλοί _____ χοροί θά δοθούν ἔφετος εἰς τό ξενο- πρωτοχρονιάτικος
δοχεῖον τῆς Μεγάλης Βρεττανίας.
- Οἱ "Ελληνες εἶναι ἔνας _____ λαός. αἰσιόδοξος
- Οἱ ὑπάλληλοι αὐτῆς τῆς ἐπιχειρήσεως εἶναι πολύ _____ δυσαρεστημένος
μέ τόν νέον διευθητήν.
- Οἱ 'Αμερικανοί εἶναι πολύ _____ μέ τάς μηχανᾶς. ἐπιτήδειος
'Υπάρχουν πολλῶν εἰδῶν _____ συστήματα. ἐνπαιδευτικός

Verbs:

- Εἴμαστε βέβαιοι ὅτι τελικῶς ὅλα τά ἐμπόδια θά _____. ὑπερπηδῶ
'Ο θάνατος τοῦ καθηγητοῦ Selman Ağıralı μᾶς _____. προξενῶ
μεγάλη λύπη.
- 'Η ἀνεξαρτησία αὐτῆς τῆς χώρας _____ ἀπό πολλούς
ἐξωτερικούς οινδύνους.
- Κανείς δέν _____ πρός βοήθειαν τῶν ἀλεξιπτωτιστῶν. σπεύδω
'Ο διευθυντής αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου _____ πολύ
τούς ὑπαλλήλους τούς.
- Αὐτό τό ζήτημα δέν μᾶς _____. ἀφορῶ
Πολλά ἄρθρα τοῦ παλαιοῦ Συντάγματος θά _____. ἀναθεωρῶ
'Η αυθέρνησις θά _____ νεά μέτρα ὑπέρ τῶν ἐργατῶν. ἐξαγγέλω

Unit 72

'A Newspaper Article' (cont.)

ἡ συμμετοχή	participation
ἐπικρίνω (ἐπικρίνω)	criticize; blame
ἀπέχω (ἀπέχω)	to abstain; to be far from
τὸ τέχνασμα (-ατος)	device
τὸ ἡμερομίσθιον	day's wages
τὸ ιαθεστώς (-ῶτος)	regime; status quo
διδάσκαλος	teacher
ἡ κυριαρχία	sovereignty
ἡ μεταρούθμισις (-εως)	reform, reformation
ἡ μπλόφα	bluff
ἡ βόμβα	bomb
παρόμοιος -ος -ον	similar, alike
ἡ ἀποκέντρωσις (-εως)	decentralisation
περιφερειακός -ή -όν	peripheral
ἡ λῆψις (-εως)	receipt
συγκεντρωτικός -ή -όν	concentrating; centralizing
ώς ἐπί τὸ πλεῖστον	most of the time
ἐπαρχιακός -ή -όν	provincial
ἡ ἀναδιάρθρωσις (-εως)	reconstruction
τὸ νομοσχέδιον	bill
ὑποκαταστῶ (-ῆσω)	to substitute
ἀπροκαλύπτως	openly
ἐγκαθιδρύω (-ῆσω)	to install; establish

ΑΡΘΡΟΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ (Συνέχεια).

ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ περί συμμετοχῆς, ἐνῶ ἀνεμένετο νά προκαλέση ἐνθουσιασμόν μεταξύ τῶν ἐργαζομένων, ἐπικρίνεται τώρα ὅχι μόνον ἀπό αὐτούς, ἀλλά καὶ ἀπό τούς ἐργοδότας, οἱ δποῖοι ἔχουν τὴν γνώμην ὅτι δ πρδεδρος θά τούς δ δηγήση εἰς μίαν ιατάστασιν ἀπό τὴν δποῖαν ἐλάχιστα θά ἀπέχῃ ἡ ιρίσις. Πολλοί βλέπουν ὅτι αἱ προτάσεις περί συμμετοχῆς εἶναι ἐπικενδυνοι καὶ οἱ ἐργάται θεωροῦν ὅτι πρδειται περί τεχνάσματος διὰ νά ἀποφύγῃ δ Ντέ Γιάλ νά συγκατατεθῇ εἰς αὔξησεις τῶν ήμερομισθίων.

ΕΙΣ ΤΟΝ τομέα τῆς παιδείας, δ ὑπουργός η. Ἐντημάρ Φώρ προπαθεῖ ἐπίσης νά ἐπιβάλῃ τδ ιαθεστώς αύτδ τῆς συμμετοχῆς ἀλλά οἱ ιαθηγηταὶ καὶ οἱ διδάσκαλοι θεωροῦν ὅτι αἱ προτάσεις αύται θά δ δηγήσουν εἰς τδν θάνατον τῆς ἀναδημαϊης ζωῆς, ἐνῶ οἱ φοιτηταὶ καὶ οἱ ἐκπρόσωποι τῆς Ἀριστερᾶς θεωροῦν ὅτι θά ιαταλήξῃ εἰς τὴν κυριαρχίαν τῆς ιεντριηής ἔξουσίας ἐπί τῶν πανεπιστημίων. Ἀκδημη καὶ οἱ ιτεγκαλινοὶ ἐπικρίνουν αύτά τά νέα προγράμματα διά τὴν παιδείαν καὶ ὑποστηρίζουν ὅτι «αἱ μεταρρυθμίσεις» τοῦ η. Φώρ ἀποτελοῦν μίαν μπλόφαν «καὶ εἶναι μία βδμβα ἐναντίον τοῦ πολιτισμοῦ μας».

ΠΑΡΟΜΟΙΑΙ ἀντιδράσεις σημειώνονται καὶ ἀπό ἄλλα στοιχεῖα ιτεγκαλινά τά δποῖα θεωροῦν ὅτι ἥλθεν ἡ σειγμή διὰ μίαν πραγματικήν μεταρρύθμισιν, ἀλλά ἡ παροῦσα ιυβέρνησις δέν ἀντελήφθη τὴν ἀνάγκην καὶ τὴν σημασίαν τῆς ἀποκεντρώσεως καὶ τῆς συμμετοχῆς τῶν περιφερειακῶν δργάνων εἰς τὴν λῆψιν ἀποφάσεων. Οἱ δπαδοὶ τῆς συγκεντρωτικῆς ἔξουσίας εἰς τδ Παρίσι, ἐνῶ εἶναι ως ἐπί τδ πλεῖστον δπαδοὶ τοῦ Ντέ Γιάλ ἐπικρίνουν τά σχέδια καὶ τά προγράμματα τῆς ἀποκεντρώσεως, ἐνῶ οἱ ιτεγκαλινοὶ εἰς τάς ἐπαρχιακάς πόλεις καὶ τὴν ὑπαιθρον τά εύρισκουν ἀνεπαρκῆ. Ὁ πρδεδρος Ντέ Γιάλ ἔχει λάβει ωρισμένα μέτρα διά τὴν ἀναδιάρθρωσιν τῆς ἔξουσίας καὶ ὑπέβαλε ἔνα νομοσχέδιον διὰ νά ὑποκαταστήσῃ τὴν Γερουσίαν. Ἀκδημη καὶ οἱ δπαδοὶ του εἰς τὴν Ἐθνωσυνέλευσιν, ἐπικρίνουν τά σχέδια αύτά καὶ ἀποκαλύπτως λέγουν ὅτι δ Γδλλος πρδεδρος θέλει νά ἐγκαθιδρύσῃ φασιστικόν ιαθεστώς εἰς τὴν χώραν.

Grammatical Notes

Note 72.1 Noun -Third Declension noun- τός οὐαθεστώς

The third declension noun τός οὐαθεστώς is declined as follows:

<u>Sing.</u>	<u>Plur.</u>
N. τός οὐαθεστώς	τάς οὐαθεστῶτα
G. τοῦ οὐαθεστῶτος	τῶν οὐαθεστῶτων
D. τῷ οὐαθεστῶτι	τοῖς οὐαθεστῶσι
A. τός οὐαθεστώς	τᾶς οὐαθεστῶτα

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

- 'Η _____ τῆς 'Ελλάδος εἰς τάς συζητήσεις κορυφῆς συμμετοχή
θεωρεῖται ύπο πολλῶν ὡς ἐξησφαλισμένη.
Αὐτός μεταχειρίζεται εἰς τὴν ἐργασίαν του ὅλων τῶν εἰδῶν τέχνασμα
- ----- .
Οἱ μισθοῖς _____ εἶναι πολύ μικροί. διδασκαλος
Κατά τὴν διάρκειαν τοῦ περασμένου αἰῶνος ή 'Αγγλία εἶχε. κυριαρχία
τὴν ἀπόλυτον _____ τῶν θαλασσῶν.
Τά ἐκπαιδευτικά συστήματα αὐτοῦ τοῦ πανεπιστημίου χρειάζονται πολλάς _____. μεταρρύθμισις
Οἱ _____ ἀρέσουν πολύ εἰς τούς πολιτικούς.
'Η πολιτική _____ θά ἀποδώσῃ μίαν ἡμέραν πολύ ναλά ἀποτελέσματα.
Τό ύπουργικόν συμβούλιον θά προβῇ εἰς _____ νέων λῆψις
ἀποφάσεων.
'Ο στρατός μας διέρχεται μίαν περίοδον _____. ἀναδιάρθρωσις
'Η ἐπιτροπή ἐπὶ τῶν ἐξωτερικῶν ύποθέσεων ύπέβαλε πρός νομοσχέδιον
ἔγκωισιν εἰς τὴν Βουλήν δύο νέα _____ .

Ο ἀρχηγός τοῦ νέου _____ εἶναι ἔνας πολύ δυναμι-
κός ἄνθρωπος.

Adjectives:

Ἡ οἰνοομική κατάστασις σήμερον εἶναι _____ αὐτῆς παρόμοιος
πού ὑπῆρχε πρό τριετίας.

Ολοι αὐτοί εἶναι μέλη τῶν _____ δργανώσεων τοῦ περιφερειακός
δημοκρατικοῦ ιδματος.

Αὐτός δ βιολευτής εἶναι δπαδός τῆς _____ πολιτικῆς. συγκεντρωτικός
Πολλαὶ _____ περιοχαὶ τῆς Ἑλλάδος χρειάζονται ἐπαρχιακός
μεταρρύθμισιν.

Verbs:

Αὐτή ἡ ἐφημερίς _____ τούς πάντες οἱ τὰ πάντα. ἐπικρίνω
Ἡ θεσσαλονίκη _____ 500 χιλιόμετρα περίπου ἀπ'
τὴν Ἀθήνα.

Οι ἀξιωματικοί αὐτῆς τῆς χώρας _____ ἔνα νέον εἶδος ἐγκαθιδρώ
στρατιωτικοῦ καθεστώτος.

Unit 73

'A Newspaper Article' (cont.)

καταβάλλω (καταβάλω)	to knock down; suppress
ἡ ἀντιμετώπισις (-εως)	confrontation
ἔργατηνδς	labor (adj.)
ἀπαισιδόξος -ος -ον	pessimistic
ἡ δυνατότης (-ητος)	possibility
ἐκσυγχρονῶ (-ήσω)	to undermine
παρελθόν -ούσα, -όν	past (adj.)
ἡ δεκαετία	decade
σπαταλῶ (-ήσω)	to waste
δύ πόρος	resources; livelihood; passage
πυρηνικός	nuclear
δύ πύραυλος	rocket
ἄστοχος -ος -ον	unsuccessful; awkward; inappropriate
ἡ ἀποχώρησις (-εως)	withdrawal
ἡ ἄρνησις (-εως)	denial; refusal
πότε ... πότε	sometimes
θερμός	warm, hot
ἡ καταδίκη	condemnation; conviction; sentence
ἡ ἀπόπειρα	attempt
δύ ἐπικριτής	critic, censor
ἐντυπωσιακός -ή -όν	sensational
ὑποτιμῶ (-ήσω)	depreciate, devalue
ἀναστίνω (ἀναστνω)	to breathe
μεσαῖος -α -ον	middle
ἡ χρεοκοπία	bankruptcy; failure
ἀποτρέπω (-έψω)	to avert; prevent; dissuade
ἡ ἀναστάτωσις (-εως)	disorder; confusion

ΑΡΘΡΟΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ' (Συνέχεια)

ΕΝΩΠΙΟΝ τῶν ἔξελιξεων αὐτῶν, πολλοί διερωτῶνται ἂν δ στρατηγὸς Ντέ Γκώλ, παρὰ τὰς προσπαθεῖας πού ναταβάλλει εἰς τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν οἰνονομινῶν, κοινωνιῶν καὶ ἐργατικῶν προβλημάτων, ἔχει ἐλπίδας ἐπιτυχίας. Οἱ περισσότεροι Γάλλοι εἶναι ἀπαισιδόξοι. 'Ο πρδεδρος Ντέ Γκώλ, λέγουν, ἔχασε τὴν εύκαιρίαν. Εἶχε τὴν δυνατότητα νὰ ἐκσυγχρονίσῃ τὴν Γαλλίαν, κατὰ τὴν παρελθοῦσαν δεκαετίαν, ἀλλὰ ἐπροτίμησε νὰ σπαταλήσῃ τούς πρόους του εἰς ὅνειρα δόξης, ὥπως ἦσαν τὰ πυρηνικὰ σχέδια πυραύλων, ἢ ἄστοχος ἐσωτερική πολιτική, ἢ ἀποχώρησις ἀπὸ τὸ ΝΑΤΟ, ἢ ἄρνησις νὰ δεχθῇ τὴν Ἀγγλίαν εἰς τὴν Κοινήν Ἀγοράν, ἢ πότε θερμή, πότε φυχρή στάσις ἔναντι τῆς Γερμανίας, ἢ ναταδίῃ τοῦ Ἰσραήλ καὶ ἡ ἀπόπειρα διὰ τὴν διάσπασιν τοῦ Καναδᾶ.

ΟΙ ΕΠΙΚΡΙΤΑΙ ΤΟΥ λέγουν ὅτι τώρα δ πρδεδρος Ντέ Γκώλ προσπαθεῖ νὰ ἐπιτύχῃ εἰς διάστημα μερικῶν μηνῶν, ἐκεῖνο πού δέν ἡδυνήσῃ νὰ πραγματοποιήσῃ ἐπὶ μίαν δεκαετίαν. 'Αλλὰ δέν θὰ ύπαρξῃ ἐσωτερικὸν θαῦμα. 'Η ἐντυπωσιακή ἀπόφασίς του νὰ μῆ ύποτιμήσῃ τὸ γαλλικὸν φράγκον, τοῦ ἐπιτρέπει νὰ ἀνασάνῃ ἀλλὰ δι᾽ ὀλίγον χρονικὸν διάστημα. Χρειάζονται πολλά νὰ γίνουν διὰ νὰ ἐκσυγχρονισθῇ ἡ βιομηχανία καὶ νὰ διατηρηθοῦν αἱ μικραὶ καὶ μεσαῖαι ἐταιρίαι πού ἀντιμετωπίζουν χρεοκοπίαν. Μία αὕξησις τῶν ἔξαγωγῶν, θὰ ἡδύνατο νὰ βοηθήσῃ τὴν Γαλλίαν εἰς τὴν ιρίσιμον αὐτήν στιγμήν. 'Αλλὰ θὰ ἥτο δυνατόν νὰ ἀποτρέψῃ τὴν ιρίσιν καὶ νὰ προλάβῃ νέαν ἐσωτερικήν ἀναστάτωσιν;

Response Exercise

Τί γνωρίζετε διὰ τὸν στρατηγὸν Ντέ Γκώλ;

Πῶς ἔξηγεῖτε τὴν ἀντιπάθειαν τοῦ Ντέ Γκώλ πρὸς τοὺς Ἀγγλοσάξονας;

Τί ρόλον ἔπαιξε δ Ντέ Γκώλ εἰς τὴν ἀπελευθέρωσιν τῆς πατρίδος του;

Τί δφείλει ἡ Γαλλία εἰς τὸν Ντέ Γκώλ;

Ποῖαι εἶναι αἱ σημεριναὶ σχέσεις μεταξύ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τῆς Γαλλίας;

Ποῖον θεωρεῖτε πιθανόν διάδοχον τοῦ Ντέ Γκώλ;

Τί γνωρίζετε διὰ τὴν οἰνονομικήν πολιτικήν τοῦ Ντέ Γκώλ;

Ποία ήτο ή στάσις τοῦ Ντέ Γινώλ ἔναντι τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς;
Τι εἴδους παθεστῶς ἔχει ἐγναθιδρύση δ Ντέ Γινώλ εἰς τὴν Γαλλίαν;
Πῶς βλέπουν οἱ ἄλλοι εὐρωπαῖοι λαοὶ τὸν Ντέ Γινώλ;
Πῶς βλέπετε τὴν σημερινή πολιτική πατρόστασιν εἰς τὴν Γαλλίαν;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns :

- | | |
|--|---------------|
| ----- τοῦ προβλήματος τῆς ἀνεργίας*. | ἀντιμετώπισις |
| Αὐτός εἶναι ἔνας ἄνθρωπος μεγάλων ----- . | δυνατότης |
| · Ή οἰκογένεια Τριανταφύλλου θά ἐπιστρέψῃ εἰς τὴν Ἑλλάδα
εἰς μίαν ----- . | δεκαετία |
| · Ο θεῖος τοῦ Νίκου δέν ἔχει κανέναν ----- ζωῆς. | πόρος |
| · Ο Ἑληνικὸς Στρατός ἔχει πολλούς ----- . | πύραυλος |
| ----- τῆς 5ης μεραρχίας ἐν τῇ νήσου Κρήτης
θεωρεῖται βεβαία. | ἀποχώρησις |
| ----- αύτοῦ τοῦ ἀτόμου εἰς θάνατον προεκάλεσε
μίαν μεγάλην ἀγανάκτησι. | καταδίκη |
| ----- τοῦ ἀνθρώπου νὰ φθάσῃ εἰς τὴν Σελήνην
ἐπέτυχε τελικῶς. | ἀπόπειρα |
| Πολλαὶ τράπεζαι σήμερον ἀντιμετωπίζουν ----- . | χρεοκοπία |
| Αἱ δηλώσεις αύτοῦ τοῦ βουλευτοῦ προεκάλεσαν μεγάλην
εἰς τὸν λαόν. | ἀναστάτωσις |

Adjectives:

- Τδ γραφεῖν τοῦ ----- ἀκολούθου εὑρίσκεται εἰς τήν στρατιωτικός
ἀμερικανικήν πρεσβείαν.
Αὔτδς δ ἄνθρωπος ἔχει πολὺ ----- ἰδέες διὰ τήν ἀπαίσιεδοξος
ζωὴν.

* (τό) καθῆκον = duty

* (ἡ) ἀνεργία = unemployment

- Ο αἰών μας ὀνομάζεται ἀπό τούς εἰδικούς _____ . πυρηνικός
 Αἱ ἀπαντήσεις τοῦ ι. ὑπουργοῦ εἰς τὰ ἔρωτήματα τῶν δημοσιο- ἄστοχος
 γράφων ἥσαν πολύ _____ .
- Η γυναίκα τοῦ καθηγητοῦ Βογιατζῆ ἔχει μία _____ ἐντυπωσιακός
 διμορφιά.

Verbs:

- Η νέα κυβέρνησις ὑποσχέθη ὅτι θά _____ μεγάλας καταβάλλω
 προσπαθείας πρός ἀντιμετώπισιν αὐτῶν τῶν προβλημάτων.
- Η βιομηχανία τῆς Ἐλλάδος ἔχει σήμερον τελείως _____. ἐνσυγχρονῶ
 Αὐτός ὁ ἀνθρωπος ἤμπορεῖ νά _____ ὅλα τὰ χρήματα σπαταλῶ
 τῆς Ἑθνικῆς Τραπέζης.
- Οἱ "Ελληνες πρό 15ετίας περίπου _____ τήν δραχμήν ὑποτιμῶ
 των.
- Η δυναμική στάσις αὐτοῦ τοῦ βουλευτοῦ _____ μίαν ἀποτρέπω
 νέαν κυβερνήτικήν αρίστιν.

Unit 74'Soccer in Greece'

δ ἀνταποκριτής	correspondent
τό πρωτάθλημα (-ατος)	contest, championship
τό γήπεδον	lot, site
δ 'Ηρακλῆς	Hercules
φίλαθλος	sportsman
συντριπτικός	crushing
ἡ ύπεροχή	superiority, supremacy
ἡττώματι (ἡττηθώ)	to be defeated
δ κυνηγός	hunter
θριαμβεύω (-εύσω)	to triumph
διαμορφώ (διαμορφόσω)	to form, shape, mold
τό δοκάρι	beam, rafter
ἴσαριθμος -οσ -ον	equal in number
ἡ διαμόρφωσις (-εως)	formation
ἀξιοποιῶ (-ήσω)	to make worthy; useful
ἡ ίσοφάρισις (-εως)	equality in goals
ἡ μπάλλα	ball
ἀνακόπτω (-δψω)	to check; oppose; stop
ἀποφέρω (ἀποφέρω)	to produce; yield; bear
ἴσχυρός -ά -δν	strong, powerful
ἡ βολίς (-δος)	plummet; rocket
ἡ ἀδυναμία	weakness; inability
πολύτιμος -ος -ον	valuable; precious
ἡ ίσοπαλία	equality of strength
ἴσοπαλος -ος -ον	equal in strength
ἡ λῆξις (-εως)	termination; end; expiration
ἀμυντικός	defensive
τό παιγνίδι	play; toy

δ παίκτης	player
ἐξουδετερῶ (ἐξουδετερόσω)	to neutralize
πλήρως	completely
ἐπιθετικός -ή -δν	offensive; aggressive
σημειωτέον	mark well!
ἀναχαιτίζω (-σω)	to check; restrain
τραχύς, -εῖα, -ό	rough; rude
τό δήμιχρονο	halt; period
χαμογέλω (-άσω)	to smile
ἀνατρέπω (-έψω)	to overthrow; upset; overturn
διαιτητής	referee, umpire
ἀλληλοκατίζομαι (-σθῶ)	to kick each other
ἡ παιδιά	sport; game
ἀποβάλλω (ἀποβάλω)	to reject; expel; dismiss
τό τέρμα (-ατος)	end; goal; limit
μακρινός -ή -δν	distant; remote; far
φηλομεμαστός -ή -δν	downward motion of a ball
ξεγελῶ (ξεγελάσω)	to deceive; seduce
πρόωρα	prematurely
τό δίκτυον	net; network

ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΛΑΣΣΑ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, 2. Τοῦ ἀνταποιριτοῦ μας.-- Μεγάλη ἔκπληξις τοῦ πρωταθλήματος πρέπει νὰ χραιτηρισθῇ ἡ νίκη πού ἐπέτυχε χθές στό γήπεδο Τούμπας δ 'Εθνικός Πειραιῶς ἐπὶ τῆς δμάδος τοῦ 'Ηρακλέους μὲ 2--1. Στόν ἀγώνα αὐτόν, πού τόν παρακολούθησαν 7,000 περίπου φίλαθλοι, δ 'Ηρακλῆς ἦταν σαφῶς ἀνώτερος, διετήσησε συντριπτική ὑπεροχή, ἀλλὰ ἡττήθη γιατὶ οἱ κυνηγοὶ του ἔχασαν σπάνιες καὶ ἀπίθανες εύκαιριες, πού θὰ τούς ἐπέτρεπαν ὅχι ἀπλῶς νὰ κερδίσουν, ἀλλὰ νὰ θριαμβεύσουν πραγματικά. Δύο φορές πρίν διαμορφωθῇ τό 2--1 τὰ δοκάρια ἔσωσαν τὴν δμάδα τοῦ 'Εθνικοῦ ἀπὸ ἰσάριθμα συντ τοῦ Κασάπη (5' ναὶ 15') ναὶ τρεῖς φορές πάλι, μετά τῇ διαμόρφωση τοῦ σκόρ, δ Καλλιοντζῆς δέν κατώρθωσε νὰ ἀξιοποιήσῃ οὕτε μιὰ ἀπό τέσ τρεῖς καταπληκτικές εύκαιριες πού εἶχε (80', 82' ναὶ 88'), για

νά ἐπιτύχη τουλάχιστον τήν ἴσοφάριση. Μιαδ ἀνδμη ναλή εύκαιρια ἔχασε δ 'Ηρακλῆς στό 73', διατάν ἕνα σούτ τοῦ Ζαχαρόπουλου ἔστειλε τήν μπάλλα πάλι στό δοιάρι. "Εναντί τῆς ὑπεροχῆς αὐτῆς τοῦ 'Ηρακλέους, δ 'Εθνικός εἶχε τά δύο γκόλ ναί μιαδ ἐπικείνδυνη νάθωδο, πού ἀνένοφε τήν τελευταία στιγμή (69') δ Φανάρας.

'Η μεγάλη ὑπεροχή τοῦ 'Ηρακλέους σεδ' α' μέρος τοῦ ἀπέφερε τόδ μοναδινό γκόλ. Τόδ ἐπέτυχε στό 36' δ Ζαχαρόπουλος μέ δισχυρό σούτ. 'Ο 'Εθνικός ἴσοφάρισε στό 48' διατάν τοῦ Ζερβουδάκη, πού δέψυγε τοῦ Χαλιαμπάλια. 'Ο 'Εθνικός ἀπέσπασε τήν νίνη στό 65' μέ βολίδα τοῦ 'Ελευθεριάδη, νατόπιν φρῆ - νήν πού ἐκτύπησε δ Νικηφοράνης.

Οι συνθέσεις:

ΕΘΝΙΚΟΣ: 'Αρβανίτης, 'Ελευθεριάδης, Ντάϊκος, Χατζηϊωαννίδης, Κρεμμύδας, Τούντας, Χατζηϊωάννηνογλου, Ζερβουδάκης, Νικηφοράνης, Σταματόπουλος, Καλογήρου (73' Καρδιακήδης).

ΗΡΑΚΛΗΣ: Φανάρας, Μπατάκης, Νικολαΐδης (73' Θεοδοσιάδης), Σεντελίδης, Χαλιαμπάλιας, Ζαχαρόπουλος, Ζαφειρίδης (73' 'Ακριτίδης), Καφετζῆς, Κασάπης, Φυτζίλης, Καλλιοντζῆς.

Διειρίθησαν ἀπό τόν 'Εθνικό οι 'Ελευθεριάδης, Κρεμμύδας, Χατζηϊωάννηνογλου, Νικηφοράνης ναί ἀπό τόν 'Ηρακλῆ οι Σεντελίδης ναί Φυτζίλης. 'Η διαιτησία τοῦ κ. Πασχαλίδη ἀριετά ναλή.

ΗΡΑΚΛΕΙΟΝ, 2. Τοῦ ἀνταπομριτοῦ μας.-- 'Η ἀδυναμία τῶν κυνηγῶν τοῦ ΟΦΗ νά ἀξιοποιήσουν τήν ὑπεροχή πού διετήρησε ή διμάδα τους στόν χθεσινό ἀγῶνα τῆς πρδς τόν ΠΑΟΚ, ἐπέτρεψε στόν δεύτερο νά ἀποσπάσῃ μιαδ πολύτιμη ἴσοπαλία μέ 1--1. Τόδ ἴσοπαλο τοῦτο ἀποτέλεσμα, διποσδήποτε χαρακτηρίζεται ἄδικο για τόν ΟΦΗ, διδτε ἐκτός τῆς μεγάλης ὑπεροχῆς, δέχθηκε τήν ἴσοφάριση δύο λεπτά πρό τῆς λήξεως ναί νατά τρόπο πού νανείς δέν περίμενε.

Τόδ θαυμάσιο ἀμυντινό παιγνίδι τῶν παιτῶν τῆς Θεσσαλονίκης ἔξουδετέρωσε πλήρως νατά τό α' μέρος τοῦ ἀγώνος τήν ἐπιθετική δραστηριότητα τῶν Κρητινῶν, τούς δποίους, σημειωτέον, ἀναχαίτισε ναί τό ἀριετά τραχύ παιγνίδι τῶν περισσοτέρων παικτῶν τοῦ Π.Α.Ο.Κ.

Στό β' ήμιχρονο ή τύχη χαμογέλασε στόν ΟΦΗ, δ δποίος ἀξιοποίησε τήν νέα ὑπεροχή τοῦ στό 76'. 'Ο θέμελης μπῆκε ἐπικείνδυνα μέσα σείν περιοχή, ἐκεῖ διμώς τόδ ἀνέτρεψαν δ Φουντουκίδης ναί δ Μακρῆς. Τόδ πέναλτυ σημειώθηκε ἀπό τόν διαιτητή κ. Κούγια, ἀλλά δέν τό δέχθηκαν οι παῖται τοῦ ΠΑΟΚ ναί διεμαρτυρήθησαν.

Τδ παιγνίδι διειδητή ἐπί 4' ήαί συνεχίσθηκε μέ τδ ατύπημα τοῦ πέναλτυ ἀπό τδν Παπουτσάνη, δ δπούος ἔτσι ἄνοιξε τδ σιδρό.

Πέντε λεπτά πρό τῆς λήξεως, δ Σαβουλίδης ήαί δ Παπαδόπουλος, ἀλληλοελα-
κτίσθησαν ἐντός παιδιάς, ἀλλά δ η. Κούγιας, ἀπέβαλε μόνο τδν Παπαδόπουλο, ἐνώ
θά ἔπρεπε νά ἀποβάλη ήαί τδν Σαβουλίδη.

Στδ 39' ήαί ἐνώ ή μπάλλα παιζόταν ἀρκετά μακρινά ἀπό τδ τέρμα τοῦ ΟΦΗ, δ
Μήτρανας, ἔπιασε ἔνα μακρινό -- ἀπό 30 μέτρα περίπου -- φιλομρεμαστό συντ. Ἡ
μπάλλα ξεγέλασε τδν Πετράνη πού βγήκε πρδωρα ήαί ιατέληξε στά δίχτυα!

Οι συνθέσεις:

ΟΦΗ: Πετράνης, Κτενᾶς, Τσακίρογλου, Παπαθεοφάνους, Μπουρδαμῆς, Ἀλεξαν-
δρῆς, Παπουτσάνης, Βουζουνεράνης, Θέμελης, Λεμονῆς ήαί Παπαδόπουλος.

ΠΑΟΚ: Σαβουλίδης, Μήτρανας, Φουντουκίδης, Μακρῆς, Θεοφανίδης, Λαζαρού,
Ἀσλανίδης, Τερζανίδης, Παρίδης, Σαράφης ήαί Ἀφεντουλίδης.

Response Exercise

Τί εἶδος ποδοσφαίρου σᾶς ἀρέσει; Τδ 'Αμερικανικόν ἢ τδ Εύρωπαϊκόν;

Μπορεῖτε νά ἔξηγήσετε λεπτομερειακῶς τάς διαφοράς των;

Ποία διμάδα προτιμάτε εἰς τήν 'Αμερικήν ήαί διατί;

Ποία χώρα τοῦ ιδσμού εἶναι ή ιαλλιτέρα εἰς τδ εύρωπαϊκόν ποδόσφαιρον;

Γνωρίζετε τάς ἑλληνικάς διμάδας ποδοσφαίρου;

Μπορεῖτε νά ἔξηγήσετε τούς ιανδνας τοῦ ἀμερικανικοῦ ποδοσφαίρου;

Τί εἴδους σπόρο σᾶς ἀρέσει;

'Ανήκετε σέ κινένα ἀθλητικό δύμιλο;

Τί εἶναι τδ μπαΐης μπώλ; Μπορεῖτε νά μᾶς ἔξηγήσετε τούς ιανδνες του;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Οι ἀδελφοί Βογιατζῆ εἶναι οι ήαλλίτεροι _____ αὐτῆς ἀνταποιριτής
τῆς ἔφημερίδος.

Αὔριο τήν ἔσπέραν θά γίνουν οἱ ἀγῶνες εύρωπαινοῦ _____ πρωταθλητα
ποδοσφαίρου*.

Ἡ πόλις τῶν Ἀθηνῶν ἔχει ἔναν μεγάλον ἀριθμὸν _____ . γῆπεδο

Ἡ ὁμᾶς τοῦ Ὀλυμπιακοῦ διετήσε _____ οὐαθ' ὅλην ὑπεροχῆ
τήν διέρκειαν τοῦ ἀγῶνος.

Ἡ στολὴ αὐτοῦ τοῦ _____ εἶναι πολὺ γραφινή. ηυνηγδς

τοῦ χαρακτῆρος τῶν παιδιῶν ἐξαρτᾶται ἐκ διαιμδρφωσις
τοῦ περιβάλλοντος.

Αὔτος τοι αὐτοκέντητον ἔτρεχε μέ ταχύτητα _____ . βολίς

Ο ἀδελφός σας ἔχει μεγάλην _____ εἰς τήν γυναῖκα
του.

Ο ἄγων ποδοσφαίρου ἔτελείωσε μέ _____ . ισοπαλία

Ο ηυνηγδς τοῦ Ὀλυμπιακοῦ ἐπέτυχε τέρμα 5 λεπτά πρό τῆς
τοῦ ἀγῶνος. λῆξις

Υπάρχουν πολλὰ εἴδη _____. παιγνίδι

Αὔτος τοι ξενοδοχεῖον δόνομάζεται Ζενοδοχεῖον τῶν _____. παίκτης

Οι _____ τοῦ μπαΐζ μπώλ εἶναι συνήθως παχεῖς. διαιτητῆς ,

Οι ἀρχαῖοι "Ελληνες ἐθεωροῦσαν τάς ἀθλητινάς _____
ώς ἀπαραιτήτους διὰ τήν ὑγείαν τοῦ σωματός των.

Η ἀμαξοστοιχία θά φθάσῃ αὔριον τήν πρωΐαν εἰς το
τοῦ προορισμοῦ της. τέρμα

Τά _____ αὐτῶν τῶν φαράδων ιατεστράφησαν λόγω τῆς δικτυον
θυέλλης.

Adjectives:

Τδ Δημοκρατινόν κόδιμα ἐνέρδισε τάς ἐκλογάς μέ μίαν
νίκην. συντριπτινός

Καὶ τά δύο στρατεύματα ἥσαν _____. ισάραθμος

Ο χθεσινδς σεισμός ἥτο πολύ _____. ισχυρός

Η γυναῖκα μου ἔχει μία μεγάλη συλλογή _____. πολύτιμος
λίθων.

Τά ὄπλα αὐτοῦ τοῦ στρατοῦ εἶναι _____ χαρακτῆρος. ἀμυντινός

* (τδ) ποδόσφαιρο = football

Ἡ _____ δύναμις τοῦ ἀμερικανικοῦ στρατοῦ εἶναι ἐπιθετικός
τρομερός.

Τὰ χαρακτηριστικά τοῦ προσώπου αὐτοῦ τοῦ φοιτητοῦ εἶναι τραχύς
πολύ _____.

Μέ τὴν οἰκογένεια Βογιατζῆ εἴμεθα _____ συγγενεῖς. μακρινός

Verbs:

Ἡ δύνας τοῦ Παναθηναϊκοῦ δέν θά _____ ποτέ. ἡττώματι

Οἱ ἀθληταί μας _____ εἰς τοὺς Ὀλυμπιακούς ἀγώνας. θριαμβεύω

Ο Χάρτης τῆς Εύρωπης μετά τὸν πόλεμον _____ κατά διαμορφῶ
πολύ.

Ἡ ἔταιρεία πετρελαίων Γιοδλφ τελειών _____ αὐτήν αξιοποιῶ
τὴν περιοχήν.

Ἡ ἐπιθετική δρμή τοῦ ἔχθροῦ τελειών _____ ὑπό ανακόπτω
τῶν σφρατευμάτων μας.

Αὔτη ἡ ἐπιχείρησις θά _____ μίαν ἡμέραν μεγάλα αποφέρω
κέρδη*.

Αὔτος δ πολιτικός κατώρθωσε νά _____ ὅλους τοὺς ἔξουδετερώνω
ἀντιπάλους του.

Οἱ στρατιῶται τῆς Β! μεραρχίας _____ ἐπιτυχῶς αναχαιτίζω
ὅλας τάς ἐπιθέσεις τοῦ ἔχθροῦ.

Αὔτη ἡ γυναῖκα _____ ὅλην τὴν ὥραν. χαμογελῶ

Ο Ἑλληνικός στρατός _____ τά σχέδια τοῦ Μουσσού- ανατρέπω
λίνι τὸν Νοέμβριον τοῦ 1940.

Αὕτα τά παιδιά _____ ἐπὶ πολλήν ὥραν χθές. ἀλληλολατίζομαι

Πολλά σχολεῖα ἐφέτος _____ ἔναν μεγάλον ἀριθμόν αποβάλλω
φοιτητῶν.

* (τδ) κέρδος = profit

Unit 75

'Television'

διαραγμιστής	puppet show
σκιά	shadow
ηχός (-οῦς)	echo
έπικαιρότητα (-τητος)	timeliness
στούντιο	studio
συγκρότημα (-ατος)	group
παρουσίασις (-εως)	presentation
σκηνοθεσία	staging
τηλεοπτικός -ή -όν	of television
ηχασηνοπευτικός -ή -όν	spy (adj.); spying
χιούμορ	humor
πρωταγωνιστώς (πρωταγωνιστής)	to be a protagonist
προστατεύω (-εύσω)	to protect
διακεκριμένος -η -ον	distinguished
σχεδιάζω (-σω)	to sketch, plan, design
ἀπαγάγω	to abduct, kidnap
ἀνέχομαι (-χθῶ)	tolerate
τηλεθεατής	T.V. watcher
παραστατικός -ή -όν	representative; descriptive
διάγραμμα (-ατος)	diagram, drawing
πρόγνωση (-εως)	foresight; forecast; foreknowledge
επίναιρα	documentary (film)
προεδρία	chairmanship; presidency
αινηματογραφημένος	filmed
άνασηπησις (-εως)	review
κυριώτερος -α -ον	main
είδηση (-εως)	news

τό ἀπόσπασμα (-ατος)	extract; fragment; detachment
προβάλλω (προβάλω)	to propose; offer; begin to appear
ἀθηναϊκός -ή -δν	Athenian
ἡ ἐκπομπή	broadcast
ὁ φυγάς (-άδος)	fugitive
τιτλοφορῶ (-ῆσω)	to entitle
ὁ μονόχειρ (-ρος)	one-handed; one-armed
ἡ φυγή	flight; escape
ὄρεινδς -ή -δν	mountainous
ἱαταδιώνω (ἱαταδιώξω)	to persecute; pursue
ὁ ύπαστυνόμος	police lieutenant
ἡ δύσδινη	screen
ὁ δέκτης	receiver
ἡ ἀνταπόκρισις (-εως)	correspondence
ἀναλύω (ἀναλύσω)	to analyze
θεαματινός ή -δν	spectacular
ψυχαγωγικός -ή -δν	recreational

`ΤΗΛΕΟΡΑΣΙΣ'

ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟΣ	ΣΑΒΒΑΤΟΝ	ΤΗΛΕΟΡΑΣΙΣ
ΣΤΑΘΜΟΣ	25	ΕΝΟΙΔΑΩΝ
ΤΗΛΕΟΡΑΣΕΩΣ	·Ιανουαρίου	ΔΥΝΑΜΕΩΝ
ΚΑΝΑΛΙ 5		ΚΑΝΑΛΙ 10
19.00 ΕΝΑΡΕΙΣ		18.00 ΕΝΑΡΕΙΣ
19.03 Ο ΚΑΡΑΓΚΙΟΖΗΣ		18.06 ΤΟΜ ΣΩΓΙΕΡ
Παράστασις ἀπό τό \ll θέατρο		Τό δεύτερο ἐπεισόδιο τοῦ
Συιών \gg τοῦ Εὐγενίου Σπαθί-		ιλασσινοῦ ἀριστούργηματος
ρη.		τοῦ Μάρη Τουαίν. Πρωτα-
19.23 ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ		γωνιστεῖ ὁ μικρός ἡθοποιός
Μιά μικρή ιστορία για		Φρέντ Σμίθ.
παιδιά.		18.30 ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ
19.30 ΗΧΩ ΤΩΝ ΓΕΓΟΝΟΤΩΝ		18.40 ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ΚΑΝΑΛΙ 5 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

’Η ἐλληνική οὐδὲ θνήσ
ἐπιναυρότης μέ τὸν Βασί-
λη Παπαθανασίου.

20.00 ΕΚΕΙΝΟΣ ΚΑΙ ΕΚΕΙΝΗ

Διασκεδαστική ομοωδία μ'
ἔνα ζευγάρι νεαρῶν παντρε-
μένων. ’Εκεῖνος δὲ Ρίτσ-
αρντ Μπένζαμιν οὐδὲνη ἢ
πλάσια Πρέντις.

20.25 ΜΠΟΝΑΝΤΣΑ

Τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας
Καρτράζιτ σέ νέες περιπέτει-
ες στο Φάρ Ούέστ. Τούς βα-
σινούς ρόλους ἐρμηνεύουν δὲ
Λόρν Γιρήν, δὲ Ντάν Μπλάνερ,
δὲ Μάτιν Λάντον οὐδὲ δὲ Πάρνελ
Ρόμπερτς.

21.15 ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΤΟ ΣΤΟΥΝΤΩΝ

Πρόγραμμα ἔλαφρᾶς μουσικῆς
μέ συμμετοχή τοῦ Φέφε τοῦ
μοντέρνου συγκροτήματος
ΣΕΤΕ ΑΜΙΤΣΙ οὐδὲ τῆς Ζωῆς
Κουρούνλη. Παρουσίασις:
Γιάννης Γιούμας. Παραγω-
γή: Β. Κροντηράς. Συνηνο-
θεσία: Γιώργος Δάμπασης.

21.55 ΕΙΜΑΙ ΚΑΤΑΣΚΟΠΟΣ

Τηλεοπτική σειρά οντασιο-
πευτικῶν περιπετειῶν γεμά-
των ἀπό χιούμορ οὐδὲ ρεαλισ-
μό. Πρωταγωνιστοῦν οἱ Ρό-
μπερτ Κέλπ οὐδὲ Μπέλ Κρόσμπου.

ΚΑΝΑΛΙ 10 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

Τὰ ἐπίνακια τοῦ ύπουργείου
Προεδρίας τῆς Κυβερνήσεως
παρουσιάζουν τὴν οινηματο-
γραφημένην ἀνασκόπησιν τῶν
ιυριατέρων ἐλληνικῶν γεγο-
ντων οὐδὲ ἐκδηλώσεων τῆς
ἔβδομάδος.

18.55 ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΝΕΑ

’Ελληνικές οὐδὲ ξένες οινη-
ματογραφικές εἰδήσεις. Χα-
ρακτηριστικά ἀποστιλματά
ἀπό τις νέες ταινίες πού θὰ
προβληθοῦν στούς ἀθηναϊκούς
οινηματογράφους τὴν ἔρχομέ-
νη ἔβδομάδα. Παρουσίασις:
Νίκου Μπουγά. Κείμενα οὐδὲ
παραγωγή: ”Ιωνος Μοσχονᾶ.

19.30 ΜΟΥΣΙΚΑ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΑ

’Ο Μάκης Πάντας παρουσιάζει
τὸν Γιώργο Ζαμπέτα, τὸν Σω-
το Παναγόπουλο, τὴν Νάντια
Κωνσταντοπούλου οὐδὲ τὴν Κού-
νια σ’ ἔνα εύχαριστο μουσικό
πρόγραμμα. Τὴν ἐκπομπήν προσ-
φέρει ή ’Ελληνική Βασιλική
’Αεροπορία.

20.00 Ο ΦΥΓΑΣ

Τδ ἐπεισδόιο τιτλοφορεῖται
ΔΕ ΑΔΕΡ ΣΑ •Ι •ΝΤ ΟΦ ΔΕ ΜΑΟΥΝ-
ΤΑΙΝ. ’Ο γιατρός Ρίτσαρντ
Κέμπελ πρωσπαθεῖ νά ξεφύγη
ἀπό τὴν ἀστυνομία ή δύοις

ΚΑΝΑΛΙ 5 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

Οι μυστικοί πράντορες Κέλλυ
καὶ Σηώτ ἀναλαμβάνουν νά
προστατεύσουν ἔνα διακειρι-
μένο ἐπιστήμονα καὶ τὴν
ιδρη του ἀπό Ρώσυν πράντο-
ρας οἱ δρόποι κατὰ πληροφο-
ρίες σχεδιάζουν νά τοὺς ἀ-
παγάγουν. Πρὸν ὅμως ξεκι-
νήσουν γιὰ τὴν νέα τους
ἀποστολὴ ἐξουδετερώνονται
ἀπό τοὺς ἀντιπάλους τῶν.
Τὴν θέσι τους παίρνουν δύο
ξένοι, οἱ δρόποι ἐμφανί-
ζονται στὸν καθηγητὴ καὶ
σε:ῆν ιδρη του ὡς Κέλλυ καὶ
Σηώτ. Αὐτὸς βέβαια εἶναι
κατὰ ποὺ δέν μπωροῦν νά τὸ
ἀνεχθοῦν οἱ πραγματικοί
πράντορες Κέλλυ καὶ Σηώτ,
μέ ἀποτέλεσμα ν' ἀρχίσῃ μιὰ
σειρὰ συγκλονιστικῶν περι-
πετειῶν οἱ δρόποις αρατοῦν
ἀδιάκοπο τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ
τηλεθεατοῦ μέχρι τὴν τελευ-
ταῖα στιγμῆ.

22.45 Ο ΚΑΙΡΟΣ

Μέ παραστατικά διαγράμματα
παρουσιάζεται τὸ δελτίον
προγνώσεως καὶ ροῦ τῆς 'Ε-
θνικῆς Μετεωρολογικῆς 'Υ-
πηρεσίας.

ΚΑΝΑΛΙ 10 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

τὸν θεωρεῖ ὑπεύθυνο γιὰ τὸν
θάνατο τῆς γυναίκας του.
Προσπαθεῖ νά βρῇ τὸν μονδ-
χειρα δολοφόνο καὶ ν' ἀπο-
δεῖξῃ ἔτσι τὴν ἀθωδτητὰ του.
Στὸν ἀτέλειωτο δρόμο τῆς
ψυγῆς του δὲ Ρίτσαρντ Κίμπελ
διέρχεται ἀπό ἔνα δρεινὸν
χωριό καταδιωκόμενος, ὅπως
πάντα, ἀπό τὸν ὑπαστυνόμο
Τζεράρντ. 'Η περιπετειώδης
ὅμως γνωριμία του μέ
(Τὴν συνέχεια θὰ τὴν παρα-
κολουθήσετε στὴν μικρή δ-
θόνη τοῦ δέκτου σας) Τὸν
ρόλο τοῦ Ρίτσαρντ Κίμπελ
έρμηνεύει δὲ Ντέϊβιντ Τζάν-
σεϋ.

20.50 ΚΙΝΗΤΟΣ ΡΕΠΟΡΤΕΡ

'Ο Κώστας Σιφιάνης μέ βάσι
τὴν κινηματογραφικήν ἀντα-
πδηρισι τοῦ ≪Ρόβινγκ --
Ρηπόρτ≫ ἀναλύει φέματα δι-
εθνοῦς ἐνδιαφέροντος.

21.10 BLACK AND WHITE MINSTREL SHOW

Θεαματικό μουσικό ≪σόου≫
παραγωγῆς τοῦ ΜΠΙ-ΜΠΙ-ΣΙ.

22.00 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΕΝΗ ΕΠΙ-
ΚΑΙΡΟΤΗΣ

'Ο δημοσιογράφος Μάνος Χωρια-
νδπουλος παρουσιάζει τὰ τε-
λευταῖα 'Ελληνικά καὶ Παγκό-

ΚΑΝΑΛΙ 10 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

σμια νέα οαθώς ἐπίσης οαί
τίς εἰδήσεις πού μεταδίδουν
τά τηλέτυπα.

22.30 Η ΤΑΙΝΙΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ
Θά προβληθῇ μία φυχαγωγινή
ταινία μεγάλου μήνους.

24.00 ΤΕΛΟΣ ΕΚΠΟΜΠΗΣ

Grammatical Notes

Note 75.1 Noun: Third Declension Noun ή ἡχώ.

Sing.

- N. ή ἡχώ
- G. τῆς ἡχοῦς
- D. τῇ ἡχοῖ
- A. τῇν ἡχώ

Response Exercise

Ποία εἶναι ή ἐπίδρασις τῆς τηλεοράσεως ἐπὶ τῶν παιδιῶν;
Τί εἴδους προγράμματα προτιμᾶτε;
Ποῖοι ἐν τῶν ἡθοποιῶν τῆς τηλεοράσεως σᾶς ἀρέσουν περισσότερο;
Ποία εἶναι τὰ πλεονεκτήματα ἢ μειονεκτήματα τῆς τηλεοράσεως;
Τί εἴδους τηλεόρασι ἔχετε;
Ποῖαι εἶναι αἱ διαφοραὶ μεταξύ τῆς ἀμερικανικῆς οαί εὐρωπαϊκῆς τηλεοράσεως;
Ποῖαι ἀλλαγαὶ προηλθον εἰς τὴν ἀμερικανικήν ζωήν συνεπεία τῆς τηλεοράσεως;
Ποῖοι δένται τηλεοράσεως νομίζετε ὅτι εἶναι οἱ οαλλίτεροι; Ἐμπορεῦτε νά
ἔξηγήσατε διατί;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Τό θέατρον ----- ἀρέσει πολύ εἰς τούς "Ελληνας." σημά

Τέ ονομα αὐτοῦ τοῦ κινηματογράφου εἶναι ὁ Κινηματογραφός
τῶν •

Πολλά θεατρινά ----- θά ἐπισκεφθοῦν τό Washington συγκρότημα τήν ἄνοιξιν.

· Ή τῶν νέων πρεσβευτῶν εἰς τὸν Βασιλέα θά παρουσίασις
γίνη σήμερον.

· Υπάρχουν πολλά είδη σημείωσια

· Ο ἀριθμός τῶν _____ αὐξάνει συνεχῶς εἰς τὴν τηλεθεατής
· Ελλαδαν.

Αύτος έχει όλα τα δελτία της μετεωρολογικής πρόγνωσης ύπηρεσιας.

Είς τόν οινηματόγραφον "ΣΙΝΕΑΚ" ήμπορεῦ νάποιος νά βλέπη ἐπίκαιατρα

· Ο κύριος Βογιατζῆς ἐργάζεται εἰς τὸ ὑπουργεῖον _____ προεδρία
τῆς υπερνήσεως.

• Ο κύριος Walter Cronkite είναι ειδικός εἰς την _____ ανασκόπησις τῶν πυριτών εἰδήσεων.

Ἐσητώθη ἀπὸ τὰς σφαῖρας τοῦ ἐντελεσθινοῦ ἀπὸ σπασμα.

Μᾶς ἀρέσει πολύ η μουσική αὐτῆς - -----.

Τδ αύτοινητον τοῦ εἶναι πλησίον τοῦ ναοῦ τῆς φυγᾶς

Μητροπόλεως.
Κανείς δέν ένθυμεῖται πλέον τάς ήρωϊνδς πράξεις τοῦ μονόχει
σπεστηροῦ.

εἰνατε εἰς τριν πρῶτον δύοσιν οὐπατευμένος

τΟῦ οὐτερ

Adjectives:

‘Η ἔταιρεία αὐτή παράγει μόνο ----- δέντας. τηλεοπτικός

Μᾶς ἀρέσουν πάρα πολύ αἱ ταινίαι. κατασκοπευτικός
 "Ολοι οἱ ξένοι ἐπισκέπται θά παραμείνουν διακεκριμένος
εἰς τὸ ξενοδοχεῖον τῆς Μ. Βοειττανίας.

Οι ἀγταποκρίσεις αὐτοῦ τοῦ δημοσιογράφου ήσαν πολύ παραστατικός.

- Αἰ _____ ταβέρναι εἶναι πολὺ γραφιναῖ.
- Αἱ ἀθλητικές ἐπιδείξεις τῶν μαθητριῶν εἰς τὸ Στάδιον ἥσαν
πολὺ _____.
- Ἡ _____ σχολῆ τοῦ πανεπιστημίου Ἀθηνῶν ἔχει
ἔξαιρετικούς ναθηγητάς.
- Τὰ εἴδη αὐτῶν τῶν θεαμάτων θεωροῦνται πολὺ _____.

ἀθηναϊνδς

θεαματινδς

πειραματινδς

ψυχαγωγινδς

Verbs:

- Οἱ στρατιῶται _____ τὴν ἐλευθερίαν τῆς πατρίδος των.
- Οἱ Βιέτ Κόρη _____ μίαν νέαν σειράν ἐπιθέσειν
ἐναντίον τῆς Σαΐγον.
- Κανεῖς δέν ἤμπορεῖ νᾶ _____ τὸν χαρακτῆρα αὐτοῦ τοῦ
ὑπαλλήλου.
- Αὔριον θά _____ μία Ἑλληνική ταινία εἰς τούς
- αινηματογράφους τῆς πολεώς μας.
- "Ολοι οἱ σταθμοί τηλεοράσεως θά _____ τὸν λόγον
- τοῦ Προέδρου.
- Οἱ χωροφύλακες _____ τὸν δολοφόνο τρεῖς ὄρες
- πρὶν τὸν συλλαβούν.

προστατεύω

σχεδιάζω

ἀνέχομαι

προβάλλω

μεταδίδω

καταδιώκω

Unit 75-a

'The Treaty of Lausanne'

παραθέτω	to place near; lay before; offer
ἐνταῦθα	here; in this place
ἡ μειονότης (-τος)	minority
ἡ διάταξις (-εως)	arrangement; order; provision
δικαίωνισμός	regulation; bylaw
διατελῶ (διατελέσω)	to remain; continue
ἡ ἀντίθεσις (-εως)	contrast; opposition
κατισχύω (κατισχύσω)	to prevail
παρέχω (παρέχω)	to give; furnish; grant
ἡ ἔθνικότης (-τος)	nationality
δικαιοῦμαι (δικαιωθῶ)	to be entitled to
πρεσβεύω (πρεσβεύσω)	to profess; believe; intercede
δημόσιος -ία -ον	public
τε	and; also
κατ' ᾧδαν	aside; secretly; privately
ῶν	which; who
ἡ δοξασία	belief; opinion
ἀσυμβίβαστος	incompatible; irreconcilable
χρηστός -ή -όν	good; virtuous; moral
τά καθη	manners; customs
μουσουλμανικός -ή -όν	moslem
ἐφ' ὅλου	of all
ὅπας, ὅπασα, ὅπαν	all; whole, entire
ὁ ύπηκοος	citizen, national
τυχόν	happening; by chance
ἡ τήρησις (-εως)	keeping; observance
ἡ διάκρισις (-εως)	discernment; discretion; distinction; discrimination

τό παράρτημα	supplement, appendix, annex
τό θρήσκευμα (-ατος)	religion
ἴσος -η -ον	equal
τό ιώλυμα (-ατος)	hindrance; obstacle
ἡ παραδοχή	acceptance; admission
τό ἀξίωμα (-ατος)	dignity; office; axiom
ἡ ἐξασκησις (-εως)	practice; exercise
δ περιορισμός	limitation; restriction; confinement
ἡ χρῆσις (-εως)	use, usage
τό δημοσίευμα (-ατος)	publication
ἡ συνάθροισις (-εως)	gathering; meeting; assemblage
ἡ ὑπαρξία (-εως)	existence
προσήκων -ουσα -ον	proper; due; fit
ἡ εύκολια	facility; ease; convenience
λαλῶ (λαλήσω)	to speak
ἐνώπιον	in the presence of; before
λοιπός -ή -όν	remaining; rest
διευθύνω (διευθύνω)	to direct, supervise
ἐποπτεύω (ἐποπτεύσω)	to oversee; supervise; inspect
ἡ δαπάνη	expense; cost
φιλανθρωπικός -ή -όν	charitable; philanthropic; benevolence
κοινωφελής -ής -ές	useful or beneficial to the public
τό ἐκπαιδευτήριον	school; institute
ποιῶ (ποιήσω)	to make, do
τελῶ (τελέσω)	to perform, do, celebrate
ἐνθα	where
διαμένω (διαμείνω)	to remain; live; stay; reside
ἡ ἀναλογία	proportion; analogy; quota
ἡ ἔξασφάλισις (-εως)	securing; insuring
ἡ παροχή	giving; granting
ἡ διδασκαλία	teaching; instruction

εὐαγής -ῆς -ές	benevolent; pure; pious
ἐν λόγῳ	above-mentioned
κωλύω (κωλύσω)	to hinder; impede; obstruct
ὑποχρεωτικός -ή -όν	obliging; obligatory; compulsory
εἰρημένος -η -ον	aforesaid
δ προϋπολογισμός	budget; estimate
τός καθίδρυμα (-ατος)	establishment; institution
δ ὀργανισμός	organism; organization; constitution
κανονίζω (κανονίσω)	to regulate; arrange
τός ἔθιμον	custom
ἐπεξεργάζομαι (ἐπεξεργασθῶ)	to work out; elaborate
ἡ ἐπιτροπή	committee; commission
ἡ διαφωνία	disagreement; dissent
τός συμβούλιον	council
ἡ ΚΟΙΝΩΝΙΑ τῶν Ἐθνῶν	League of Nations
διορίζω (διορίσω)	to appoint
δ ἐπιδιαιτητής	Judge in arbitrators' disagreement
δ νομομαθής	jurist
ἡ συναγωγή	assembly; a synagogue
τός νεκροταφεῖον	cemetery
προκειμένου	with regards to
ὑποχρεωμένος	obliged
ἡ παράβασις (-εως)	violation; breach
περιπλέπω (περιπέσω)	to fall into
παρίσταμαι (παριστῶ)	to represent; state; describe; perform
νόμιμος -η -ον	legal
ἡ ἀνάπαυσις (-εως)	rest; repose; comfort
οὖχ ἡτον	nevertheless
ἀπαλλάττω (ἀπαλλάξω)	to deliver; free; dismiss
τός συμφέρον	interest; benefit
τροποποιεῖ	modify; amend

`Η ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΗΣ ΛΩΖΑΝΝΗΣ'

Παραθέτομεν ἐνταῦθα τὰ σχετικά πρᾶς τὰς ἐν Ἑλλάδι καὶ Τουρκίᾳ μειονότητας ἄρθρα τῆς συνθήκης τῆς Λωζαννης, ὑπογραφείσης τῇ 24ῃ Ἰουλίου 1923.

ΜΕΡΟΣ Α'.

ΤΜΗΜΑ Γ'.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΕΙΟΝΟΤΗΤΩΝ

"Αρθ. 37

Ἡ Τουρκία ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως αἱ ἐν τοῖς ἔρθροις 38 - 44 περιεχόμεναι διατάξεις ἀναγνωρισθῶσιν ὡς θεμελιώδεις νόμοι, ὅπως οὐδεὶς νόμος ἢ ιανονισμός ἢ ἐπίσημός τις πρᾶξις διατελῶσιν ἐν ἀντιφάσει ἢ ἐν ἀντιθέσει πρᾶς τὰς διατάξεις ταῦτας καὶ ὅπως οὐδεὶς νόμος ἢ ιανονισμός ἢ ἐπίσημός τις πρᾶξις ιατρισχύωσιν αὔτῶν.

"Αρθ. 38

Ἡ τουρκική κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νά παρέχῃ εἰς πάντας τούς ιατοίνους τῆς Τουρκίας πλήρη καὶ ἀπόλυτον προστασίαν τῆς ζωῆς καὶ τῆς ἐλευθερίας αὐτῶν, ἀδιακρίτως γεννήσεις, ἐθνικότητος, γλώσσης, φυλῆς ἢ θρησκείας.

Πάντες οἱ ιατοίνοι τῆς Τουρκίας δικαιοῦνται νά πρεσβεύωσιν ἐλευθέρως, δημοσίᾳ τε καὶ ιατρίδαιν, πᾶσαν πίστιν, θρησκείαν ἢ δοξασίαν, ὃν ἢ ἄσκησις δέν ἥθελεν εἶναι ἀσυμβίβαστος πρᾶς τὴν δημοσίαν τάξιν καὶ τὰ χρηστά ἥθη.

Αἱ μῆ μουσουλμανικαὶ μειονότητες θὰ ἀπολαύσωσι πλήρως τῆς ἐλευθερίας ιατροφορίας καὶ μεταναστεύσεως ὑπό τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν ἐφαρμοζομένων ἐφ' ὄλου ἢ μέρους τοῦ ἐδάφους εἰς ἄπαντας τοὺς Τούρκους ὑπηκόους μέτρων, ἀτινα ἥθελον τυχόν ληφθῆ ὑπό τῆς τουρκικῆς κυβερνήσεως χάριν τῆς ἐθνικῆς ἀμύνης καὶ τῆς τηρήσεως τῆς δημοσίας τάξεως.

Παραρτήματα

"Αρθ. 39

Οἱ ἀνήνοντες εἰς μῆ μουσουλμανικάς μειονότητας ὑπήκοοι Τούρκοι θὰ ἀπολαύσωσι τῶν αὐτῶν ἀστικῶν καὶ πολιτικῶν δικαιωμάτων, ὃν καὶ οἱ Μουσουλμάνοι.

Πάντες οἱ κάτοικοι τῆς Τουρκίας ἄνευ διαφορέσεως θρησκεύματος θ& ὡσιν ἵσοι ἀπέναντι τοῦ νόμου.

Ἡ διαφορά θρησκείας, δοξασίας ἢ πίστεως δέν δψείλει νά ἀποτελέση ιώλυμα δι' ούδενα Τούρκον ὑπήκοον ως πρός τήν ἀπόδλαυσιν τῶν ἀστικῶν ή αἰ πολιτικῶν δι-καὶωμάτων ηαὶ ἴδια τήν παραδοχήν εἰς τάς δημοσίας θέσεις, ἀξιώματα ηαὶ τιμᾶς ἢ τήν ἔξασησιν διαφόρων ἐπαγγελμάτων ηαὶ βιομηχανιῶν.

Ούδεις περιορισμός θέλει ἐπιβληθῆ ακτά τῆς ἐλευθέρας χρήσεως παρά παντός Τούρκου ὑπηκόου οἰασδήποτε γλώσσης, εἴτε ἐν ταῖς ἴδιωτικαῖς ἢ ἐμπορικαῖς σχέ-σεσιν, εἴτε ως πρός τήν θρησκείαν, τόν τύπον ηαὶ πάσης φύσεως δημοσιεύματα, εἴτε ἐν ταῖς δημοσίαις συναθροίσεσιν.

Παρά τήν ὑπαρξιν τῆς ἐπισήμου γλώσσης, θά παρέχωνται αἱ προσήκουσαι εύ-κολιαι εἰς τοὺς Τούρκους ὑπηκόους, τοὺς λαλοῦντας γλώσσαν, ἄλλην ἢ τήν τουρκι-κήν, διὰ τήν προφορικήν χρῆσιν τής γλώσσης αὐτῶν ἐνώπιον τῶν δικαιστηρίων.

"Ἄρθ. 40

Οἱ Τούρκοι ὑπήκοοι, οἱ ἀνήκοντες εἰς μή μουσουλμανικάς μειονότητας, θά ἀπολαύσιν νομικῶς ηαὶ πραγματικῶς τῆς αὐτῆς προστασίας ηαὶ τῶν αὐτῶν ἐγγυήσεων, ὃν ἀπολαύσουσι ηαὶ οἱ λοιποὶ Τούρκοι ὑπήκοοι. Θά ἔχωσιν ἴδιας ἵσου δικαιώματα νά συνιστῶσι, διευθύνωσι ηαὶ ἐποπτεύωσιν ἴδιαις δαπάναις παντός εἴδους φιλανθρω-πικά, θρησκευτικά ἢ κοινωφελῆ ἴδρυματα, σχολεῖα ηαὶ λοιπά ἐκπαιδευτήρια, μετά τοῦ δικαιώματος νά ποιῶνται ἐλευθέρως ἐν αὐτοῖς χρῆσιν τής γλώσσης των ηαὶ νά τελῶσιν ἐλευθέρως τά τῆς θρησκείας των.

"Ἄρθ. 41

Ἐν ταῖς πόλεσι ηαὶ περιφερείαις, ἔνθα διαμένει σημαντική ἀναλογία ὑπηκό-ων μή Μουσουλμάνων, ἡ τουρκική κυβέρνησις θά παρέχῃ ως πρός τήν δημοσίαν ἐκπαί-δευσιν τάς προσηκούσας εύκολιας πρός ἐξασφάλισιν τής ἐν τοῖς δημοτικοῖς σχολεῖ-οις παροχῆς ἐν τῇ ἴδιᾳ αὐτῶν γλώσσῃ τής διδασκαλίας εἰς τά τέκνα τῶν ἐν λόγῳ Τούρκων ὑπηκόων. Ἡ διάταξις αὕτη δέν ηαλύει τήν τουρκικήν κυβέρνησιν νά πατα-στήσῃ ὑποχρεωτικήν τήν διδασκαλίαν τής τουρκικής γλώσσης ἐν τοῖς εἰρημένοις σχολείοις.

Ἐν ταῖς πόλεσι ηαὶ περιφερείαις, ἔνθα ὑπάρχει σημαντική ἀναλογία Τούρκων ὑπηκόων, ἀνηδόντων εἰς μή μουσουλμανικάς μειονότητας, θέλει ἐξασφαλισθῆ εἰς τάς μειονότητας ταύτας δικαιά συμμετοχή εἰς τήν διάθεσιν τῶν χρηματικῶν ποσῶν,

ἄτινα τυχόν θά ἔχορηγοῦντο ἐκ τοῦ δημοσίου χρήματος ὑπό τοῦ προϋπολογισμοῦ τού
ιράτους ἢ τῶν δημοτικῶν οὐαὶ λοιπῶν προϋπολογισμῶν ἐπὶ ἐκπαιδευτικῷ, θρησκευτι-
κῷ ἢ φιλανθρωπικῷ σκοπῷ.

Τὰ ποσά ταῦτα θὰ ιαταβάλλωνται εἰς τούς ἀρμοδίους ἀντιπροσώπους τῶν ἐν-
διαφερομένων ιαθιδρυμάτων οὐαὶ δργανισμῶν.

"Ἄρθ. 42

Ἡ τουρκική ουβέρνησις δέχεται νὰ λάβῃ ἀπέναντι τῶν μῆ μουσουλμανικῶν
μειονοτήτων ὅσον ἀφορᾷ τὴν οἰνογενειακήν ἢ ποοσωπικήν αὐτῶν ιατάστασιν πάντα
τὰ ιατάλληλα μέτρα, ὅπως τὰ ζητήματα ιανονέζωνται συμφώνως πρός τὰ ἔθιμα τῶν
μειονοτήτων τούτων.

Τὰ μέτρα ταῦτα θέλουσιν ἐπεξεργασθῆ ἐιδικά, ἀποτελούμεναὶ ἐξ
ἴσου ἀριθμοῦ ἀντιπροσώπων τῆς τουρκικῆς ουβέρνησεως οὐαὶ μιᾶς ἑκάστης τῶν ἐνδι-
αφερομένων μειονοτήτων. Ἐν περιπτώσει διαφωνίας ἢ τουρκική ουβέρνησις οὐαὶ τὸ
Συμβούλιον τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν θέλουσι διορίσει ἀπό ιοινοῦ ἐπιδιαιτητήν,
ἐκλεγδμενον μεταξύ τῶν εὑρωπαίων νομομαθῶν.

Ἡ τουρκική ουβέρνησις ὑποχρεοῦται νὰ περέχῃ πᾶσαν προστασίαν εἰς τὰς
ἐκκλησίας, συναγωγᾶς, νεκροταφεῖα οὐαὶ λοιπά θρησκευτικά ιαθιδρύματα τῶν εἰρημέ-
νων μειονοτήτων. Εἰς τὰ εὐαγγῆ ιαθιδρύματα, ὡς οὐαὶ τὰ θρησκευτικά οὐαὶ φιλανθρω-
πικά ιαταστήματα τῶν αὐτῶν μειονοτήτων, τῶν ἥδη εὑρισκομένων ἐν Τουρκίᾳ, θὰ
παρέχηται πᾶσα εὔκολία οὐαὶ ἀδεια, ἢ δέ τουρκική ουβέρνησις, προκειμένου περί
ἰδρυσεως νέων θρησκευτικῶν οὐαὶ φιλανθρωπικῶν ιαθιδρυμάτων, ούδεμίαν θέλει ἀρνη-
θῆ ἐκ τῶν ἀναγναίων εὐκολιῶν, αἴτινες ἔχουσιν ἐξασφαλισθῆ εἰς τὰ λοιπά ἰδιωτικά
ιαθιδρύματα δόμοίας φύσεως.

"Ἄρθ. 43

Οἱ εἰς τὰς μῆ μουσουλμανικάς μειονότητας ἀνήκοντες Τούρκοι ὑπήκοοι δέν θὰ
ὦσιν ὑποχρεωμένοι νὰ ἐκτελῶσι πρᾶξεις, ἀποτελούσας παράβασιν τῆς πίστεως ἢ τῶν
θρησκευτικῶν των ἔθιμων, ούτε θὰ περιπέπτωσιν εἰς ἀνικανδητά τινα, ἀρνούμενοι
νά παραστῶσιν ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων ἢ νὰ ἐκτελέσωσι νόμιμον τινα πρᾶξιν ιατά
τῆν ἡμέραν τῆς ἐβδομαδιαίας των ἀναπαύσεως.

Ούχ ἦτον ἢ διεταξις αὕτη δέν ἀπαλλάσσει τούς Τούρκους τούτους ὑπηκόους
τῶν ὑποχρεώσεων, αἴτινες ἐπιβάλλονται εἰς πᾶντας τούς λοιπούς Τούρκους ὑπηκόους
πρός τήρησιν τῆς δημοσίας τάξεως.

‘Η μουσουλμανική μειονότης

”Αρθ. 44

‘Η Τουρκία παραδέχεται ὅπως αἱ διατάξεις τῶν προηγουμένων ἄρθρων τοῦ παρόντος τμῆματος, ἐφ’ ὅσον ἀφορῶσιν εἰς τοὺς μὴ Μουσουλμάνους ὑπηκόους τῆς Τουρκίας, ἀποτελέσωσιν ὑποχρεώσεις διεθνοῦς συμφέροντος καὶ τεθῶσιν ὑπό τὴν ἐγγύησιν τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν. Αἱ διατάξεις αὗται δὲν δύνανται νὰ τροποποιηθῶσιν ἀνευ τῆς συγκαταθέσεως τῆς πλειοψηφίας τοῦ Συμβουλίου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν.

”Αρθ. 45

Τὰ ἀναγνωρισθέντα διὰ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος τμῆματος δικαιώματα εἰς τὰς ἐν Τουρκίᾳ μὴ μουσουλμανικὰς μειονότητας ἀναγνωρίζονται ἐπίσης ὑπό τῆς ‘Ελλαδὸς εἰς τὰς ἐν τῷ ἐδάφει αὐτῆς εὑρισκομένας μουσουλμανικὰς μειονότητας.

Grammatical Notes

Note 75-a.1 Third Declension Nouns

The following paradigms illustrate various types of Third Declension Nouns.

Masculine Nouns

Type 1

Sing.

- | | |
|----|-----------------|
| N. | ὁ ἀστυφύλαξ |
| G. | τοῦ ἀστυφύλακος |
| D. | τῷ ἀστυφύλακι |
| A. | τὸν ἀστυφύλακα |

Plur.

- | |
|------------------|
| οἱ ἀστυφύλακες |
| τῶν ἀστυφυλάκων |
| τοῖς ἀστυφύλαξι |
| τούς ἀστυφύλακας |

Type 2

- | | |
|----|----------------|
| N. | διερμηνεύς |
| G. | τοῦ διερμηνέων |
| D. | τῷ διερμηνεῖ |
| A. | τὸν διερμηνέα |

- | |
|------------------|
| οἱ διερμηνεῖς |
| τῶν διερμηνέων |
| τοῖς διερμηνεῦσι |
| τούς διερμηνέας |

Type 3

- | | | |
|----|--------------|---------------|
| N. | δ "Ελλην | οι "Ελληνες |
| G. | τοῦ "Ελληνος | τῶν 'Ελλήνων |
| D. | τῷ "Ελληνι | τοῖς "Ελλησι |
| A. | τὸν "Ελληνα | τούς "Ελληνας |

Type 3-a

- | | | |
|----|-------------|--------------|
| N. | δ πυρῆν | οι πυρῆνες |
| G. | τοῦ πυρῆνος | τῶν πυρῆνων |
| D. | τῷ πυρῆνι | τοῖς πυρῆσι |
| A. | τὸν πυρῆνα | τούς πυρῆνας |

Type 4

- | | | |
|----|----------------|-----------------|
| N. | δ χαρακτῆρ | οι χαρακτῆρες |
| G. | τοῦ χαρακτῆρος | τῶν χαρακτῆρων |
| D. | τῷ χαρακτῆρι | τοῖς χαρακτῆρσι |
| A. | τὸν χαρακτῆρα | τούς χαρακτῆρας |

Type 5

- | | | |
|----|------------|--------------|
| N. | δ πατήρ | οι πατέρες |
| G. | τοῦ πατρός | τῶν πατέρων |
| D. | τῷ πατρί | τοῖς πατράσι |
| A. | τὸν πατέρα | τούς πατέρας |

Type 6

- | | | |
|----|-----------------|------------------|
| N. | δ ἀερολιμήν | οι ἀερολιμένες |
| G. | τοῦ ἀερολιμένος | τῶν ἀερολιμένων |
| D. | τῷ ἀερολιμένι | τοῖς ἀερολιμέσι |
| A. | τὸν ἀερολιμένα | τούς ἀερολιμένας |

Type 7

- | | | |
|----|------------|-------------|
| N. | δ ἄξων | οι ἄξονες |
| G. | τοῦ ἄξονος | τῶν ἄξδνων |
| D. | τῷ ἄξονι | τοῖς ἄξοσι |
| A. | τὸν ἄξονα | τούς ἄξονας |

Type 7-a

N.	δ στρατῶν	οἱ στρατῶνες
G.	τοῦ στρατῶνος	τῶν στρατῶνων
D.	τῷ στρατῶνι	τοῖς στρατῶσι
A.	τόν στρατῶνα	τούς στρατῶνας

Type 8

N.	δ ἄρχων	οἱ ἄρχοντες
G.	τοῦ ἄρχοντος	τῶν ἄρχοντων
D.	τῷ ἄρχοντι	τοῖς ἄρχοντσι
A.	τόν ἄρχοντα	τούς ἄρχοντας

Type 9

N.	δ αὐτοκράτωρ	οἱ αὐτοκράτορες
G.	τοῦ αὐτοκράτωρος	τῶν αὐτοκρατόρων
D.	τῷ αὐτοκράτορι	τοῖς αὐτοκράτορσι
A.	τόν αὐτοκράτορα	τούς αὐτοκράτορας

Type 10

N.	δ ἥρως	οἱ ἥρωες
G.	τοῦ ἥρωος	τῶν ἥρώων
D.	τῷ ἥρωῃ	τοῖς ἥρωσι
A.	τόν ἥρωα	τούς ἥρωας

Type 11

N.	δ πρέσβυς	οἱ πρέσβεις
G.	τοῦ πρέσβεως	τῶν πρέσβεων
D.	τῷ πρέσβει	τοῖς πρέσβεσι
A.	τόν πρέσβυν	τούς πρέσβεις

Type 12

N.	δ φυγάδς	οἱ φυγάδες
G.	τοῦ φυγάδος	τῶν φυγάδων
D.	τῷ φυγάδι	τοῖς φυγάσι
A.	τόν φυγάδα	τούς φυγάδας

Type 13

N.	δ νοῦς	οἱ νόες
G.	τοῦ νοός	τῶν νοῶν
D.	τῷ νῷ	τῷ νοούσι
A.	τόν νοῦν	τούς νόας

The nouns δ Ζεύς and δ Δούναβις are declined as follows:

N.	δ Ζεύς	δ Δούναβις
G.	τοῦ Διός	τοῦ Δουνάβεως
D.	τῷ Διεῖ	τῷ Δουνάβει
A.	τόν Δία	τόν Δουναβίν

Feminine NounsSing.Plur.Type 1

N.	ἡ ἐσθῆταις	αἱ ἐσθῆτες
G.	τῆς ἐσθῆτος	τῶν ἐσθῆτων
D.	τῇ ἐσθῆτι	ταῖς ἐσθῆσι
A.	τήν ἐσθῆτα	τᾶς ἐσθῆτας

Type 1-a

N.	ἡ ἐπιτηδειότηταις	αἱ ἐπιτηδειότητες
G.	τῆς ἐπιτηδειότητος	τῶν ἐπιτηδειότητων
D.	τῇ ἐπιτηδειότητι	ταῖς ἐπιτηδειότητι
A.	τήν ἐπιτηδειότητα	τᾶς ἐπιτηδειότητας

Type 2

N.	ἡ ἐβδομάδαις	αἱ ἐβδομάδες
G.	τῆς ἐβδομάδοις	τῶν ἐβδομάδων
D.	τῇ ἐβδομάδι	ταῖς ἐβδομάδι
A.	τήν ἐβδομάδα	τᾶς ἐβδομάδας

Type 2-a

- | | | |
|----|-------------|-------------|
| N. | ἡ ἐλπίς | αἱ ἐλπίδες |
| G. | τῆς ἐλπίδος | τῶν ἐλπίδων |
| D. | τῇ ἐλπίδι | ταῖς ἐλπίσι |
| A. | τῇν ἐλπίδα | τάς ἐλπίδας |

Type 3

- | | | |
|----|------------|-------------|
| N. | ἡ θέσις | αἱ θέσεις |
| G. | τῆς θέσεως | τῶν θέσεων |
| D. | τῇ θέσει | ταῖς θέσεσι |
| A. | τῇν θέσιν | τάς θέσεις |

Type 4

- | | | |
|----|-------------|-------------|
| N. | ἡ ἀντίς | αἱ ἀντίνες |
| G. | τῆς ἀντίνος | τῶν ἀντίνων |
| D. | τῇ ἀντίνι | ταῖς ἀντίσι |
| A. | τῇν ἀντίνα | τάς ἀντίνας |

Type 5

- | | | |
|----|------------|------------|
| N. | ἡ φλόξ | αἱ φλόγες |
| G. | τῆς φλογός | τῶν φλογῶν |
| D. | τῇ φλογί | ταῖς φλοξί |
| A. | τῇν φλόγα | τάς φλόγας |

Type 6

- | | | |
|----|-------------|-------------|
| N. | ἡ εἰνῶν | αἱ εἰνόνες |
| G. | τῆς εἰνόνος | τῶν εἰνόνων |
| D. | τῇ εἰνόνι | ταῖς εἰνόσι |
| A. | τῇν εἰνόνα | τάς εἰνόνας |

Type 7

- | | | |
|----|-----------|--|
| N. | ἡ ἡχώ | |
| G. | τῆς ἡχοῦς | |
| D. | τῇ ἡχοῦ | |
| A. | τῇν ἡχώ | |

Type 6

N.	ἡ μῆτηρ	αἱ μητέρες
G.	τῆς μητρός	τῶν μητέρων
D.	τῇ μητρὶ	ταῖς μητράσι
A.	τῇν μητέρα	τᾶς μητέρας

Neuter NounsSing.Plur.Type 1

N.	τὸ χρῶμα	τὰ χρώματα
G.	τοῦ χρώματος	τῶν χρωμάτων
D.	τῷ χρώματι	τοῖς χρώμασι
A.	τὸ χρῶμα	τὰ χρώματα

Type 2

N.	τὸ γάλα	τὰ γάλακτα
G.	τοῦ γάλακτος	τῶν γαλάτων
D.	τῷ γάλακτι	τοῖς γάλαξι
A.	τὸ γάλα	τὰ γάλακτα

Type 3

N.	τὸ ιρέας	τὰ ιρέατα
G.	τοῦ ιρέατος	τῶν ιρεάτων
D.	τῷ ιρέατι	τοῖς ιρέασι
A.	τὸ ιρέας	τὰ ιρέατα

Type 4

N.	τὸ μέρος	τὰ μέρη
G.	τοῦ μέρους	τῶν μερῶν
D.	τῷ μέρει	τοῖς μέρεσι
A.	τὸ μέρος	τὰ μέρη

Type 5

N.	τό ενδιαφέρον	τά ενδιαφέροντα
G.	τοῦ ενδιαφέροντος	τῶν ενδιαφερόντων
D.	τῷ ενδιαφέροντι	τοῖς ενδιαφέρουσι
A.	τό ενδιαφέρον	τά ενδιαφέροντα

Type 5-a

N.	τό προϊδν	τά προϊδντα
G.	τοῦ προϊδντος	τῶν προϊδντων
D.	τῷ προϊδντι	τοῖς προϊδνσι
A.	τό προϊδν	τά προϊδντα

Type 6

N.	τό γεγονδς	τά γεγονδτα
G.	τοῦ γεγονδτος	τῶν γεγονδτων
D.	τῷ γεγονδτι	τοῖς γεγονδσι
A.	τό γεγονδς	τά γεγονδτα

Type 7

N.	τό ἀνακοινωθέν	τά ἀνακοινωθέντα
G.	τοῦ ἀνακοινωθέντος	τῶν ἀνακοινωθέντων
D.	τῷ ἀνακοινωθέντι	τοῖς ἀνακοινωθέσι
A.	τό ἀνακοινωθέν	τά ἀνακοινωθέντα

Type 8

N.	τό φῶς	τά φῶτα
G.	τοῦ φωτός	τῶν φώτων
D.	τῷ φωτί	τοῖς φωσί
A.	τό φῶς	τά φῶτα

Type 9

N.	τό καθεστώς	τά καθεστώτα
G.	τοῦ καθεστῶτος	τῶν καθεστῶτων
D.	τῷ καθεστῶτι	τοῖς καθεστῶσι
A.	τό καθεστώς	τά καθεστώτα

Type 10

N.	τό δύδωρ	τά δύδατα
G.	τοῦ δύδατος	τῶν δύδατων
D.	τῷ δύδατι	τοῖς δύδασι
A.	τό δύδωρ	τά δύδατα

GLOSSARY

A

ἀγαθόν (τό)	kindness; the good	ἀκρότης (ή)	extremity
"Αγγλος (δ)	Englishman	ἄκρως	extremely
'Αγκυλωτός σταυρός	swastika	ἀκτή (ή)	coast
ἀγυροβολῶ 57	to anchor	ἀκτίς (ή)	ray, beam
ἀγοραστός	purchased	ἀλεξιπτωτιστής (δ)	parachutist
ἀγρυπνῶ 67	to be awake, to watch	ἀλληλολακτίζομαι 74	to kick each other
ἀγωγή (ή)	training; case (law)	ἀληθής	real; true
ἡ σωματική ἀγωγή	physical education	ἄλμα (τό)	leap, jump
ἀγωνίζομαι 51	to struggle, fight	ἄλωσις (ή)	capture
"Αδης (δ)	Hades (abode of the dead)	ἀμέριμνος	careless, carefree
ἀδιατάρακτος	undisturbed, imper-turbable	ἄμεσος	immediate, prompt
ἀδικος	unjust, wrong, ini-quitous	ἀμιγής	pure
ἀδυναμία	weakness, inability	ἄμιλλα (ή)	competition
ἀείμνηστος	never to be forgotten	ἀμηχανία (ή)	embarrassment; confusion
ἀεροπόρος	airman, aviator	ἀμυντικός	defensive
ἀηδία	disgust, nausea	ἀμφισβητῶ 54	to dispute
'Αθῆναι (Αἰ)	Athens	ἀμφότεροι	both
ἀθηναϊκός	Athenian	ἀναγκαῖος	necessary, needed
ἀθλητής (δ)	athlete (m.)	ἀναγνωρίζω 54	to recognize, to admit
ἀθλήτρια (ή)	athlete (f.)	ἀναγνώρισις (ή)	recognition
ἀθλοπαιδειά (ή)	physical education	ἀναδεικνύομαι 63	to rise
αἰσιόδοξος (δ)	optimist	ἀναδιάρθρωσις (ή)	reconstruction
αἰφνιδιασμός (δ)	surprise attack	ἀναθεωρῶ 71	to revise, review
ἀκαδημαϊκός	academic	ἀνακάλυψις (ή)	discovery
ἀκεραιότης (ή)	integrity, honesty	ἀνακινῶ 62	to stir up, rouse
ἀκολούθως (ώς)	as follows	ἀνακοινῶ 61	to notify, announce
ἀκόμη	still yet; more, be-sides	ἀνακοινωθέν (τό)	communiqué
ἀκόντιον (τό)	javelin, dart	ἀνακόπτω 74	to check, stop, oppose

ἀναλογία (ἡ)	proportion, quota, analogy	ἀνταποιητής (δ)	correspondent
ἀναλύω 75	to analyze	ἀντίδρασις (ἡ)	reaction
ἀναμένω 58	to expect, wait	ἀντίθεσις (ἡ)	contrast, opposition
ἀνάπιευσις (ἡ)	rest, repose, comfort	ἀντιληπτός	perceptible
ἀναπτύσσω 53	to explain, develop	ἀντιμετώπισις (ἡ)	confronting
ἀναρρωνύω 66	to recover, convalesce	ἀντιξότης (ἡ)	adversity
ἀναστένω 73	to breathe	ἀντίπαλος (δ)	opponent
ἀνασκευάζω 55	to refute	ἀντλῶ 62	to pump up, draw up <small>(wa-ter)</small>
ἀνασκόπησις (ἡ)	review	ἀντοχή (ἡ)	endurance, resistance
ἀνάστασις (ἡ)	resurrection	ἀνύψωσις (ἡ)	elevation, raising
ἀναστάτωσις (ἡ)	disorder, confusion	ἄνω	above, up
ἀνατίναξις (ἡ)	blowing up	ἀνωτέρω	above
ἀνατρέπω 74	to overthrow, upset	ἀξιέπαινος	worthy
ἀναχαιτίζω 74	to check, restrain	ἀξιόλογος	worthy
ἀνδραγαθῶ 59	to do brave deeds	ἀξιοποιῶ 74	to make worthy, useful
ἀνεγείρομαι 51	to get up	ἀξιωμα (τό)	dignity, office, axiom
ἀνεξαρτησία (ἡ)	independence	ἀξιωσις (ἡ)	demand
ἀνεπαρκῆς	inadequate, insufficient	ἄξων (δ)	axis, axle, pivot, shaft
ἀνεργία (ἡ)	unemployment	ἀπαγάγω 75	to abduct, kidnap
ἄνευ	without	ἀπαγγελία (ἡ)	recitation
ἀνέχομαι 75	to tolerate	ἀπαγορεύω 65	to forbid, prohibit
ἀνήσυχος	anxious, restless, uneasy	ἀπαιτιόδοξος	pessimistic
ἀνθρωπισμός (δ)	humanity	ἀπαιτησις (ἡ)	demand
ἀνθρωπότης (ἡ)	mankind, humanity	ἀπαιτῶ 54	to demand, claim
ἀνικανότης (ἡ)	inability, incapacity	ἀπαλλάσσω 75-a	to deliver, free, dismiss
ἄνοδος (ἡ)	ascent	ἀπαρχή (ἡ)	beginning
ἀνδυτερος	pure, unadulterated	ἄπας, -α, -αν	all, whole, entire
ἀνταγωνισμός (δ)	competition	ἀπασχολῶ 53	to occupy, keep busy
ἀνταμοιβή (ἡ)	reward, recompense	ἀπειλοῦμαι 71	to be threatened
ἀντανακλῶ 56	to reflect	ἀπελευθέρωσις	liberation
ἀνταπεξέρχομαι 54	to overcome; to meet	ἀπεργία (ἡ)	strike
ἀνταπόδημος (ἡ)	correspondence	ἀπεριόριστος	unlimited

ἀπέχω 72	to abstain, to be far from	ἀποφράς (ἡ)	an ill-omened day
ἀπηλλαγμένος	free; not subject to	ἀποχώρησις (ἡ)	withdrawal, departure, retirement
ἀπλοποίησις (ἡ)	simplification	ἀπραξία (ἡ)	inaction
ἀπλουστεύω 64	to simplify	ἀπροναλύπτως	openly, frankly
ἀπλώνομαι 53	to be spread; to stretch	ἀπτός	tangible, palpable
ἀποβάλλω 74	to reject, expel, dismiss	ἀπώλεια (ἡ)	loss
ἀποβιβάζομαι 67	to land	ἀρετή (ἡ)	virtue, merit
ἀποβίβασις (ἡ)	landing	ἄρθρον (τό)	article, clause
ἀποβιῶ 52	to die, expire	ἄριστος	excellent, best
ἀπδγονος (δ)	descendent	ἀριματοδρομία (ἡ)	chariot race
ἀπόδειξις (ἡ)	proof; receipt	ἀρματωλός ματὶ ^{ηλέφ-} _{της} (δ)	Greek guerilla fighter
ἀποδέχομαι 61	to accept	ἄρνησις (ἡ)	denial, refusal
ἀποθανών	dead	ἀρνοῦμαι 61	to deny
ἀποθνήσκω 52	to pass away; die	ἀρχινός	initial, original
ἀποικία (ἡ)	colony; settlement	ἀρχιπέλαγος (τό)	archipelago
ἀπονατάστασις (ἡ)	reestablishment, recovery	ἀσήμαντος	insignifant, unimportant
ἀποναλούμενος	so-called	ἀσκησις (ἡ)	exercise, drill, practice
ἀποναλῶ 55	to name, call	ἀσπάζομαι 62	to kiss, embrace; adopt
ἀποιέντρωσις	decentralization	ἄστοχος	awkward, inappropriate, unsuccessful
ἀποιλειστικός	exclusive	ἀσφαλίζω 66	to secure, insure
ἀπομάρυνσις (ἡ)	removal, retirement	ἀτιμία (ἡ)	dishonesty; infamy
ἀπομένω 67	to remain, to be left	ἀτροφία (ἡ)	atrophy
ἀπόπειρα (ἡ)	attempt, trial	Ἄττική (ἡ) (διά- λεκτος)	Attic dialect
ἀποπλέω 61	to sail away	ἀτύχημα (τό)	misfortune
ἀπορρίπτω 61	to reject	ἀτυχῶς	unfortunately
ἀπόρριψις (ἡ)	rejection, refusal	αύγή (ἡ)	dawn
ἀπόσπασμα (τό)	extract, excerpt, fragment	αύθόρυμπος	spontaneous
ἀποτελῶ 51	to establish, compose	αύξάνω 51	to increase
ἀποτρέπω 73	to convert, prevent, dissuade	αύτοθυσία (ἡ)	self-service
ἀπουσιάζω 61	to be absent	αύτοκρατορία (ἡ)	empire
ἀποφασιστικός	decisive	αύτοκράτωρ (δ)	emperor
ἀποφέρω 74	to produce, yield, bear	αύτόνομος	autonomous

αὐτόχθων	indigenous, native	γειτνίασις (ἡ)	proximity, vicinity
ἀφελῆς	naïve, ingenuous	γειτονιός	neighboring, adjacent
ἀφ' ἕνδει μέν	on the one hand	γενέτειρα (ἡ)	birthplace
ἀφ' ἔτερου δέ	on the other hand	γενιά/γενεά (ἡ)	generation
ἀφήνω 70	to leave, abandon	γενικῶς	generally
ἀφιερώνομαι 59	to be devoted	γεννῶμαι 52	to be born
ἀφορμή (ἡ)	cause; reason; oc- casional, pretext	γεῦμα (τό)	dinner
ἀφορῶ 71	to concern; relate to	γεῦσις (ἡ)	taste, flavor
ἀφρικανικός	African	γῆπεδον (τό)	plot, lot, site
		γλωσσικός	language (adj.)
--B--		γλωσσολόγος (δ)	linguist
Βαλκανικός	Balkan	γνώρισμα (τό)	sign, mark
βάλτος (δ)	swamp, marsh	γραμματεῖα (ἡ)	letters; literature
βάναυσος	coarse, rude, vulgar		
βασίζομαι 61	to rely on; to be based on		--Δ--
βασιλεία (ἡ)	reign	δαντέλλα (ἡ)	lace
βασιλικός	royal	δαπάνη (ἡ)	expense, cost
βάσις (ἡ)	base; basic	δεινός	dreadful, strong, great
βεβαιώνομαι 66	to be assured; con- firmed	δεκαετία (ἡ)	decade
βελουδένιος/βελού- δινος	velvet (adj.)	δέκτης (δ)	receiver
βελτίωσις (ἡ)	improvement	δεσμός (δ)	tie; bond; link; knot
Βερολίνον (τό)	Berlin	δήλωσις (ἡ)	declaration; notice
Βίβλος (ἡ)	book; Bible	δημιουργία (ἡ)	creation
βίος (δ)	life	δημιουργῶ 61	to create
βολίς (ἡ)	plummet; rocket	δημοσίευμα (τό)	publication
βόμβα (ἡ)	bomb; shell	δημοσιεύω 62	to publish
Βούλγαρος (δ)	Bulgarian	δημοσιογράφος (δ)	journalist
		δημοσιογραφῶ 63	to be a journalist; to correspond
--Γ--		δημόσιος	public
γαϊτάνι (τό)	ribbon	δημοτικιστής (δ)	a follower of 'dhimotiki'
γαλήνη (ἡ)	calmness, serenity	δημοτική (ἡ)	'dhimotiki' (popular lan- guage)
γάμος (δ)	marriage	δημοτικός	popular

δημοφήφισμα (τό)	plebiscite, referendum	διαταραχή (ἡ)	disturbance
δήμωσις (ἡ)	devastation	διατελῶ 75- a	to remain, continue
διαβεβαιῶ 51	to assure; affirm	διατί	why
διάβημα (τό)	step, measure	διατυπώνω 55	to formulate
διάγγελμα (τό)	message, notice	διαφυλάττω 53	to preserve, keep
διάγραμμα (τό)	diagram	διαφωνία (ἡ)	disagreement
διαδέχομαι 52	to succeed	διαχωρίζω 51	to separate, to part
διαδήλωσις (ἡ)	demonstration	διγλωσσία (ἡ)	diglossia
διαίρεσις (ἡ)	division, partition	διδασκαλία (ἡ)	teaching, instruction
διαιρῶ 57	to divide	διδάσκαλος (δ)	teacher
διαιτητής (ἡ)	referee, umpire, arbitrator	δίδομαι 56	to be given
διακειμένος	distinguished	διενδίκησις (ἡ)	claim
διακόσμησις (ἡ)	decoration	διέρχομαι 51	to pass through
διάκρισις (ἡ)	distinction, discrimination	διευθύνω 75- a	to direct, supervise
διαλαλῶ 54	to proclaim, declare	δικαιοῦμαι 75- a	to be entitled to
διάλυσις (ἡ)	dissolution	δικαιώμα (τό)	right, privilege
διαμαρτύρομαι 68	to protest	δικαιώς	justly, rightly
διαμάχη (ἡ)	dispute, struggle	δίκτυον (τό)	network, net
διαμένω 75- a	to remain, stay, live, reside	διοικητής (δ)	commander
διά μέσου	through	διοικητικός	administrative
διαμορφώνω 74	to form, shape, mold	διορίζω 75	to appoint
διαμόρφωσις (ἡ)	formation	διπλωματία (ἡ)	diplomacy
διανύω 61	to travel, go through	διστάζω 61	to hesitate
διαπλατύνω 69	to enlarge, widen	διώχνω 70	to chase, drive away, dismiss, persecute
διαπραγμάτευσις (ἡ)	negotiation	δοκάρι (τό)	beam, rafter, joist
διάσπασις (ἡ)	smashing, splitting, breaking off	δοκιμή (τό)	trial, test, experiment
διασπορά (ἡ)	dispersion, scattering	δολοφονοῦμαι 52	to be assassinated
διάστασις (ἡ)	disagreement; dimension	δόξα (ἡ)	glory
διασύνω 59	to preserve	δοξασία (ἡ)	belief, opinion
διαταγή (ἡ)	order, command	δόσις (ἡ)	dose, instalment
διάταξις (ἡ)	arrangement, order, provision	δουλεία (ἡ)	slavery

Δούναβις (δ)	Danube	εἰσβολή (ἡ)	invasion
δραματουργία (ἡ)	dramaturgy	εἰσβολεύς (δ)	invader, aggressor
δραστηριότης (ἡ)	activity	εἰσέρχομαι 69	to come in, enter
δύναμαι 57	to be able	εἰσηγοῦμαι 62	to suggest, introduce
δυναστεία (ἡ)	dynasty	εἰσφορά (ἡ)	contribution
δυνατότης (ἡ)	possibility	ἐκατέρωθεν	from both sides
δυσαρεστημένος	displeased	ἐκαγυμάζομαι 51	to be trained, drilled
δυστροπῶ 61	to be wayward; act peevishly	ἐκδηλώνομαι 59	to be manifest, displayed
δυσχέρεια (ἡ)	difficulty, hardship	ἐκδοσις (ἡ)	edition, issue, promul- gation
δῶρον (τό)	gift	ἐκεῖθεν	beyond
		ἐκκλησία (ἡ)	church
		ἐκλέγω 52	to choose
ἐγγύησις (ἡ)	guarantee	ἐκλείπω 56	to vanish, disappear
ἐγκαθίδρυσις (ἡ)	installation	ἐκλέξας	one who has chosen
ἐγκαθιδρύω 72	to install, establish	ἐκ μέρους	on the part of
ἐγκαταλείπω 62	to abandon	ἐκμεταλεύομαι 71	to exploit
ἐγκατάλειψις (ἡ)	abandonment	ἐκπαίδευσις (ἡ)	education
ἐγκρίσις (ἡ)	approval, approbation	ἡ μέση ἐκπαίδευ-	secondary education
ἐθελοθάνατος	pining ('wishing for death')	ἐκπαίδευτήριον (τό) <small>στις</small>	school, institute
ἐθιμον (τό)	custom	ἐκπαιδευτικός	educational
ἐθνικισμός (δ)	nationalism	ἐκπληκτικός	surprising
ἐθνικότης (ἡ)	nationality	ἐκπλήττω 51	to surprise, astonish
*Ἐθνοσυνέλευσις (ἡ)	National Assembly	ἐκπομπή (ἡ)	broadcasting
εἰδησις (ἡ)	news	ἐκπρόσωπος (δ)	representative
εἴδωλον (τό)	idol	ἐκρηγνύομαι 66	to hurt, explode
εἰρημένος	aforesaid	ἐνστρατεία (ἡ)	campaign
εἰρηνικός	peaceful, pacific	ἐνσυγχρονῶ 73	to undermine
εἷς, μία, ἕν	one	ἐντασις (ἡ)	area
εἰσαγωγέύς (δ)	importer	ἐντεταμένος	lengthy, extensive
εἰσαγωγή	import; introduction	ἐντοτε	since; from that time
εἰσαγωγικός	import (adj.); intro- ductory	ἐνφοβισμός (δ)	intimidation
εἰσβάλλω 52	to invade	ἐνφράζομαι 51	to express (oneself)

ἐνφωνῶ 55	to pronounce, read aloud, deliver a speech	ἐντελῶς	entirely, completely
		ἐντεῦθεν	hence; from here
ἐλαῖα (ἡ)	olive tree	ἐντολή (ἡ)	order, commission, authority
ἐλάττωμα (τό)	defect, fault	ἐντός δλίγου	in a little while
ἐλαφρός	light	ἐντούτοις	however
ἐλευθερία (ἡ)	freedom, liberty	Ἐν τούτῳ νίκᾳ	under this (sign of the cross) you conquer
ἐμβλημα (τό)	emblem	ἐντυπωσιακός	sensational
ἐμμετρος	in verse, metrical	ἐνώνω 60	to unite
ἐμπνευσις (ἡ)	inspiration	ἐνώπιον	in the presence of; before
ἐμπόλεμος	belligerent	ἐνωσις (ἡ)	union
ἐμπορεύομαι 54	to trade, to deal	ἐξαγγέλω 71	to announce, declare
ἐμπορικός	commercial	ἐξαγωγή (ἡ)	export, extraction
ἐμφανής	apparent, obvious	ἐξαίρεσις (ἡ)	exception, exemption
ἐμφανίζομαι 55	to appear	ἐξαιρολογοῦ 61	to continue
ἐν	in, at	ἐξαναγκασμός (δ)	compulsion
ἐναλλασσόμενος	alternating	ἐξαναγκάζω 61	to compel, force
ἐναντί	opposite, against	ἐξάπλωσις (ἡ)	spreading
ἐναυσμα (τό)	fuel, match	ἐξαρσίς (ἡ)	exaltation, elevation
ἐνδοξος	glorious, famous	ἐξάσκησις (ἡ)	practice, exercise
ἐνδυμασία (ἡ)	national dress	ἐξασκῶ	to exercise
ἐνθα	where	ἐξασφάλισας (ἡ)	securing, insuring
ἐνθυμοῦμαι 66	to remember, recall	ἐξέγερσις (ἡ)	revolt, uprising
ἐνισχύομαι 51	to strengthen, reinforce	ἐξελληνίζω 60	to Hellenize
ἐν λόγῳ	above-mentioned	ἐξελισσόμενος	being developed
ἐνοιτλος	armed	ἐξερεύνησις (ἡ)	exploration
ἐνόπλως	by means of arms	ἐξερευνῶ 53	to explore, investigate
ἐνοποίησις (ἡ)	unification	ἐξευτελισμός (δ)	humiliation
ἐνότης (ἡ)	unity	ἐξευτελιστικός	humiliating
ἐνστικτον (τό)	instinct	ἐξευγενισμός (δ)	ennoblement
ἐνστικτώδης	instinctive	ἐξηπλωμένος	spread
ἐντατικός	intensive	ἐξιστροησις (ἡ)	narration
ἐνταῦθα	here; in this place	ἐξομαλύνω 65	to smooth, level, settle

ἐξοπλίζομαι 52	to be armed, equipped	ἐπιδεξιότης (ἡ)	dexterity
ἐξορία (ἡ)	exile	ἐπίδειξις (ἡ)	display, show
ἐξορίζω 52	to banish, exile, deport	ἐπίδεσμος (ὁ)	bandage; band
ἐξουδετερώ 74	to neutralize	ἐπιδιαιτητής (ὁ)	judge in arbitrators' disagreement
ἐξοχος	excellent; eminent	ἐπιδέδομαι 51	to be occupied with, to be given to
Ἐξοχώτατε	Your Excellency	ἐπέδοσις (ἡ) 51	delivery, presentation; progress
ἐξυπηρετήσις (ἡ)	serving	ἐπιδρομένς (ὁ)	aggressor, invader
ἐπαγγελματικός	professional, vocational	ἐπιδρομή (ἡ)	attack, invasion
ἐπαθλον	prize, reward	ἐπίθεσις (ἡ)	attack, application
ἐπανάληψις (ἡ)	repetition	ἐπιθετικός	offensive, aggressive
ἐπαναπλέω 61	to sail back	ἐπίναιρα (τὰ)	documentary (film)
ἐπαναρχίζω 51	to begin again	ἐπιναιρότης (ἡ)	opportuneness, timeliness
ἐπαναστατημένος	in a state of revolution	ἐπινερατῶ 51	to prevail, predominate
ἐπανέρχομαι 69	to come back	ἐπινερίνω 72	criticize, blame, censure
ἐπανεμφάνισις (ἡ)	reappearance	ἐπινεριτής (ὁ)	critic, censor
ἐπαναστατικός	revolutionary	ἐπινυριαρχία (ἡ)	suzerainty
ἐπανειλημμένως	repeatedly	ἐπέμονος	persistent, obstinate
ἐπανευρίσκω 60	to find again	ἐπιπλανος	superficial
ἐπαρκής	sufficient, adequate	ἐπιρρεάζομαι 56	to be influenced
ἐπαρχία (ἡ)	province	ἐπιρροή (ἡ)	influence
ἐπαρχιακός	provincial	ἐπιστημονικός	scientific
ἐπεμβαίνω 68	to interfere, intervene	ἐπιστολή (ἡ)	letter
ἐπέμβασις (ἡ)	intervention, interference	ἐπιστρατεύω 67	to mobilize
ἐπεξεργάζομαι 75-a	to work out, elaborate	ἐπιτελεῖν (τό)	staff
ἐπέρχομαι 64	to come upon, to befall, to happen, occur	ἐπίτευξις (ἡ)	achievement
ἐπέτειος (ἡ)	anniversary	ἐπιτήδειος	skillful, clever
ἐπηρεάζω 53	to affect, to influence	ἐπιτίθεμαι 55	to attack
ἐπιβάλλω 56	to impose	ἐπιτροπή (ἡ)	committee, commission
ἐπιβεβαιωμένος	confirmed	ἐπιτυγχάνω 51	to succeed
ἐπιβίωσις (ἡ)	survival	ἐπιφέρω 65	to bring; to cause
ἐπίγειος	earthly, terrestrial, worldly	ἐπιφύλαξις (ἡ)	reserve
ἐπιδεικνύω 55	to show, manifest, display	ἐπιχείρησις (ἡ)	enterprise, business

ἐπιχειρῶ	61	to undertake, attempt	<u>H</u>
ἐπέχρυσος		gilded	
ἐποπτεύω	75-a	to supervise, inspect	ἡθη (τά)
ἐπτανήσιος (δ)		islander (from the Ionian Islands)	ἡμερησίως
ἐργατικός		labor (adj.)	ἡμερομίσθιον (τό)
ἐρμηνεία (ἡ)		interpretation	ἡμίχρονο (τό)
ἐρμηνεύω	53	to interpret	ἡμπορώ 53
ἐσθῆς (ἡ)		dress	"Ηπειρος (ἡ)"
ἐστερημένος		deprived	ἡπειρωτικός
ἐστραμμένος		turned	'Ηρακλῆς (δ)
ἐστω		even; let it be	ἡρωϊκός
Ἐτι		still, yet; moreover	ἡττα (ἡ)
Εὐαγγέλιον (τό)		Gospel	ἡττημένος
εὐαγγής		benevolent, pure, pious	ἡττῶμαι 74
εὐαίσθητος		sensitive	ἡχώ (ἡ)
εὐημερία (ἡ)		prosperity	
εύκολία (ἡ)		facility, ease, convenience	<u>O</u>
εὐλογία (ἡ)		blessing, benediction	θεαματικός
εὕρεσις (ἡ)		discovery, finding	θεατρικός
εὔρεως		broadly, generally	θεμέλιον (τό)
εύρισκομαι	61	to be found	θεμελιώδης
εύχη (ἡ)		wish, prayer, blessing	θεμελιώνω 62
ἐφαρμόζω	61	to apply, enforce; to fit, adjust	θεμελιωτής (δ)
ἐφευρίσκω	65	to invent	θερμός
ἐφ' ὅλου		of all	θεσμός (δ)
			θετικός
			θετός
ζήτησις (ἡ)		demand, search, pursuit	θεωρία (ἡ)
Ζῆτω		long live!	Θράκη (ἡ)
ζυγός (δ)		yoke	θραῦσμα
ζύμωσις (ἡ)		fermentation	θρήσκευμα (τό)
ζωντανός		alive, living, live	θρησκευτικός

θριαμβεύω 74	to triumph	παθίδρυμα (τό)	establishment, institution
θρόνος (ό)	throne	παθιέρωσις (ή)	consecration
θρύλος (ό)	legend, rumor	παθιστώ 60	to establish, appoint
		πάθοδος (ή)	descent
I		παθώλην	entire
ἰδιάζων	peculiar	παθολινός	universal, catholic
ἰδιότης (ή)	property, peculiarity	παθόν	in which
ἰδρύομαι 52	to be formed	παθότι	because
ἴδρυσις (ή)	establishment, founding	παίω 67	to burn
ἰκανότης (ή)	ability, capacity	πακία (ή)	wickedness, vice
Ἰλιάς (ή)	the Iliad	πακουχία (ή)	hardship, privation
ἴνα	that, so that, in order to	παλαίσθητος	tasteful, elegant
Ἰουλιανός (ό)	Julian	παλλιέργεια (ή)	cultivation
ἴσαριθμος	equal in number	παλλιεργῶ 53	to cultivate
ἴσομερής	consisting of equal parts	πάδμις (ή)	bending
ἴσοπαλία (ή)	equality of strength	πανδνι (τό)	canon
ἴσοπαλος	equal in strength	πανονίζω 75-a	to regulate, arrange
ἴσορροπημένως	well-balanced	πανονισμός (ό)	regulation
ἴσος	equal	πανών (ό)	rule
ἴσοφρισις (ή)	equality in goals	παπνιστής (ό)	smoker (m.)
ἴσταμαι 56	to stand	παπνίστρια (ή)	smoker (f.)
ἴστορινός (ό)	historian	παπνοβιομηχανία (ή)	tobacco industry
ἴσχυρός	strong, powerful	παπνοπαραγωγῆς	tobacco producing
ἴσχυς (ή)	strength, power, force	παπνός (ό)	tobacco, smoke
ἴχνος (τό)	trace	Καραγκιερής (ό)	puppet show
K		παταβάλλω 73	to knock down, suppress
καθαρευουσιάνος (ό)	follower of 'katharevousia'	πατάγομαι 56	to originate
καθαρσις (ή)	purification	παταδίη (ή)	condemnation, conviction, sentence
καθεστώς (τό)	regime, status quo	παταδιώνω 75	to persecute, prosecute, pursue
καθηκον (τό)	duty	πατάκοπος	very tired
καθημερινός	daily	πατανόρυφον (τό)	zenith, highest point
		πατακρίνω 54	to blame, criticize

κατάκτησις (ἡ)	conquest	κίνδυνος (δ)	danger
κατακτώματι 60	to be conquered	κινηματογραφημένος	filmed
καταλαμβάνω 54	to take, to seize, occupy	κλέφτικα (τά)	songs of Greek freedom fighters during Turk- ish domination
καταλήγω 57	to end, to terminate		
καταλήγων	ending	κληθῶ 70	to be called, summoned
κατάληψις (ἡ)	occupation, capture	κληροδοτῶ 64	to bequeath
καταλείπω 66	to leave behind, for- sake	κληρονομία (ἡ)	inheritance
κατανάλωσις (ἡ)	consumption	κληρος (δ)	clergy
καταπνίγω* 59	to suppress, stifle	κλίσις (ἡ)	inclination, bending
καταπραϋντικός	soothing, sedative	κοινωνία (ἡ)	society
καταργοῦματι 51	to be abolished	Κοινωνία τῶν Ἑθνῶν	League of Nations
κατασκοπευτικός	spying	κοινωφελῆς	useful or beneficial to the public
		κομμουνιστικός	communistic
καταστρεπτικός	destructive	κοντογούνι (τό)	short pelisse
καταστροφή (ἡ)	catastrophe	κορυφοῦματι 65	to reach a climax, cul- minate
καταστῶ 71	to spot	κούρασις (ἡ)	fatigue
καταφανῆς	obvious	κρημνίζω 51	to pull, throw, demolish
καταφεύγω 52	to take refuge	κρίνω 65	to judge, reason, deem, think
κατίδιαν	aside, secretly, pri- vately	κρίσιμος	crucial
κατισχύω 75	to prevail	κριτική (ἡ)	criticism, critique
κατοικῶ 55	to inhabit	κτυπῶ 70	to beat, strike, hit, knock
Καύκασος (δ)	Caucasus	κυανοῦς	blue, azure
κεῖματι 56	to lie, to be situated	κυβερνήτης (ὁ)	governor
κείμενον (τό)	text	κυματίζω 57	to wave
κεντητός	embroidered	κυνηγός (ὁ)	hunter
κέντημα (τό)	embroidering	κυνηγῶ 70	to hunt
κέρδος (τό)	profit	κύρηγμα (τό)	teaching
Κέρκυρα (ἡ)	Corfu	κυριαρχία (ἡ)	sovereignty
κεφαλή (ἡ)	head	κυριαρχῶ 63	to rule
κηλιδώνωματι 70	to be stained, polluted	κυριώτερος	main
κήρυξις (ἡ)	declaration, proclama- tion	κάλυμμα (τό)	hindrance, obstacle
κηρύττω 66	to declare, proclaim, preach	καλύπω 75-a	to hinder, impede, ob- struct

<u>Λ</u>		μακρινδς	distant, remote, far
λαλῶ 75- a	to speak	μακρός	long
λαμπάς (ἡ)	large candle, torch	μακρύς	long
λαμπερός	shining	μαλλιαρισμός	oversimplification of the 'dhimotiki' variety of Greek
λαμπρύνω 62	to brighten	μάννα (ἡ)	
λάμπω 64	to shine, glitter	μαχόμενος	fighting
λαογραφία (ἡ)	folklore	μεγαλεῖον (τό)	grandeur
λεβέντης (δ)	a handsome and brave young man	μεγαλειδης (ἡ)	majesty
λέμβος (ἡ)	boat, rowboat	μεγάλως	greatly
λεπτομερῶς	in detail	μέγαρον (τό)	mansion, palace, building
λῆξις (ἡ)	termination, expiration	μέθοδος (ἡ)	method
λῆψις (ἡ)	receipt, taking	μειονότης (ἡ)	minority
λιμήν (δ)	harbor, port	μέλλον (τό)	future
λιμνάζω 56	to be stagnant	μέλλων	future (adj.)
λιτός	frugal, plain	μεραρχία (ἡ)	(army) division
λογική (ἡ)	logic, reasoning	μέσα (τά)	means
λόγιος	intellectual	μεσαίος	middle
λογιωτατισμός (δ)	overlearning	Μεσαίων (ἡ)	Middle Ages
λογοτεχνικός	literary	μεσίστιος	at half-mast
λόγω τοῦ ὅτι	because	μεσολαβῶ 52	to intervene, to mediate
λοιπός	remaining	μέσον (τό)	middle
Λονδῆνον (τό)	London	μέσω	through, among
λύπη (ἡ)	sorrow, grief	μεταβαίνω 53	to go over
λυπηρός	sad	μεταβατικά	gradually
<u>Μ</u>		μεταδίδω 71	to transmit
Μάχη (ἡ)	English Channel	μετάλλιον (τό)	medal
μαθητης (δ)	pupil, student, schoolboy	μεταπολεμικός	postwar
μαθήτρια (ἡ)	girl student, schoolgirl	μετάφρασις (ἡ)	translation
μαναρέζω 53	to feel happy (on account of a person)	μεταρρύθμισις (ἡ)	reform, reformation
μαναρίτης	late, deceased	μεταχείρησις (ἡ)	usage, use
μαναρίων	of many centuries	μετέπειτα	afterwards, then

μέτωπον (τό)	front, forehead	νεκρός	dead
μετρῶ 69	to measure, count	νεκροταφεῖον (τό)	cemetery
μή	not, don't	νεότης (ἡ)	youth
μήνυμα (τό)	message	νεῦρον (τό)	nerve
μηχανορραφία (ἡ)	intrigue	νικητής (ὁ)	victor, winner
μήτηρ (ἡ)	mother	νικηφόρος	victorious
Μικρασιατικός	Asia Minor	νόμιμος	legal
Μινωῖνδος	Minoan	νομομαθῆς (ὁ)	jurist
μῖξις (ἡ)	mixture	νομοσχέδιον (τό)	bill
μῖσος (τό)	hate	νοσηρός	unhealthy, morbid
μνεῖα (ἡ)	mention	νόσος (ἡ)	illness, disease
μοῖρα (ἡ)	fate, destiny; degree; squadron	νοσταλγία (ἡ)	homesickness
μοιρολόγιο (τό)	funeral, dirge	νοῦς (ὁ)	mind, intellect
μολονότι	though, although	νυμφεύομαι 52	to be married
μοναδικός	unique		—E—
μόνιμος	permanent		
μονόχειρ (ὁ)	one-handed, one-armed	ξεγελῶ 74	to deceive, cheat, seduce
μορφή (ἡ)	form, shape, figure	ξενητεύομαι 53	to go abroad
μορφολογία (ἡ)	structure; morphology	ξενιτειά (ἡ)	foreign country
μερφωτικός	instructive; formative	ξεχωρίζω 55	to distinguish
μουσουλμανικός	Moslem	ξηρᾶ (ἡ)	land
μουσικόγραφος (ὁ)	composer, music writer	ξυλεῖα (ἡ)	lumber
μπάλλα (ἡ)	ball		—O—
μπλόφα (ἡ)	bluff	δρόνη (ἡ)	screen
μυθιστόρημα (τό)	novel, fiction	οἶνος (ὁ)	house
μυστικόν (τό)	secret	οἰκόσημον (τό)	coat of arms
		οἰοσδήποτε	whatever
		ἐν δλίγοις	in a few words, briefly
νανούρισμα (τό)	festival	δλοίέν	continually, more and more
ναυάγιον (τό)	shipwreck	δλοψύχως	heartily, with all one's heart
ναυμαχία (ἡ)	naval battle	Ὀλυμπιάς (ἡ)	Olympiad
νεαρός	young, youth		

		δχθη (ἡ)	bank, shore
Ὀλυμπιονίκης (ὁ)	winner of the Olympic games		
δλωσδιόλου	altogether, wholly	παγκράτιον (τό)	II
δμαλῶς	regularly		an athletic contest involving boxing and wrestling
δμάς (ἡ)	group, team	παιγνίδι (τό)	
δμιλούμενος	spoken	πᾶθος (τό)	game, toy
δμιλῶ 56	to speak	παιδιά (ἡ)	passion; pathos
ὅμοιος	similar	παίκτης (ὁ)	sport; game
δμοιδτης (ἡ)	similarity	παλιός	player
δνομασία (ἡ)	appellation, name	πανάθλιος	old
δξής	sharp, keen, sour, acid	πανελλήνιος	most wretched
δξύτης (ἡ)	sharpness, acidity	πανηγύρι (τό)	Panhellenic
ὅπλον (τό)	weapon	πανίσχυρος	festival
δπόθεν	whence, from where	πάνοπλος	powerful
δπόταν	when, whenever	παντοτινός	armed to the teeth
δργανισμός (ὁ)	organism, organization constitution	παρά	perpetual
ὅργανον (τό)	instrument, organ	παράβασις (ἡ)	in spite of
δργανώνω 60	to organize	παραγωγή (ἡ)	violation
δρδή (ἡ)	horde	παραδεγμένος	production
όρεινδς	mountainous, highland	παραδέχομαι 64	acceptable
δρθογώνιον (τό)	rectangle	παραδοχή (ἡ)	to accept
δριστικῶς	definitely	παραθέτω 75-a	acceptance, admission
δρμή (ἡ)	impulse, impetus	παραίτησις (ἡ)	to place near, to offer
ὅρος (ὁ)	term	παράλιον (τό)	resignation, abdication
ὅστις, ἥτις, ὁ, τι	who, which	ἐν παραλλήλου	coast, seashore, beach
ὅτε	when		simultaneously
ούδε	not even; neither..nor	παράληλος	simultaneous
ούδεποτε	never	παραλογή (ἡ)	variation
οῦτος, αὕτη, τοῦτο	this	παράλογος	unreasonable, preposterous
οῦτως ἔχοντων τῶν πραγμάτων	such being the case	παραπλεύρως	alongside
οῦτω	thus, in this manner	παράρτημα (τό)	supplement, annex, appendix
οῦχ ἥττον	nevertheless	παραστατικός	representative, descriptive
ούχι	not	παρατηρητής (ὁ)	observer

παρελθών	past (adj.)	περίστασις (ἡ)	circumstance, occasion
παρέχω 75-a	to give, furnish, grant	περιστρέφομαι 55	to revolve
παριστῶ	to represent, state, describe, perform	περιφερειακός	district (adj.), peri- pheral
παρόμοιος	similar, alike	περιφρόνησις (ἡ)	contempt
παροτρύνω 53	to urge, incite	περσιηδός	Persian
παρουσία (ἡ)	presence	περυσινός	last year (adj.)
παρουσίασις (ἡ)	presentation	πέταγμα (τό)	flight, throwing
παροχή (ἡ)	giving, granting,	πετρέλαιον (τό)	oil, petroleum
παρών	present (adj.)	Πετρούπολις (ἡ)	Petrograd
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	every; everyone	πηγή (ἡ)	source
πάσσαλος (δ)	pole, post, stake	πήδημα (τό)	jump, leap
πατήρ (δ)	father	πίναρα (ἡ)	bitterness, grief
πατριώτης (δ)	patriot	πικραμένος	grieved, sad, bitter
πατῶ 67	to step, to press	πίπτω 68	to fall
πεθαίνω 60	to die	πίστις (ἡ)	faith, belief, credit
πεζινόν (τό)	infantry	πιστοποιῶ 66	to certify, attest
πεζογράφος (δ)	prose writer	πλεῖστος	the most
πεζός	dull, prosaic	πλέξιμον (τό)	knitting
πεζός λόγος (δ)	prose	πλέον	more
πειραματικός	experimental	πλεονάζω 64	to be superfluous, to abound
πένταθλον (τό)	a contest of five events	πλεονεκτικός	advantageous
πεντήκοντα	fifty	πλευρομοπῶ 70	to attack from the flank
πεποίθησις (ἡ)	conviction, trust, con- fidence	πληγή (ἡ)	wound
πέπρωται	it is destined	πληγωμένος	wounded
περί	about, concerning	πλῆθος	multitude, crowd
περιγραφή (ἡ)	description	πλήρης	full, complete
περιλαμβάνομαι 51	to be included, to include	πλήρως	completely
πέριξ	around	πλουτίζω 65	to enrich
περιορίζομαι 53	to be limited	πνίγω 66	to drown, suffocate, choke
περιορισμός (δ)	limitation, restriction	πνοή (ἡ)	breath, breathing
περιπέτεια (ἡ)	adventure	ποδόσφαιρο (τό)	football, soccer
περιπέπτω 75-a	to fall into	πόθος (δ)	desire, longing

ποιηίλος	various	προξενικός	consular
ποιηλοτρόπως	in various ways	προξενῶ 71	to cause, produce
ποιότης (ἡ)	quality	προπομπή (ἡ)	seeing one off
ποιῶ/ποιοῦμαι 75-a	to do, to make	προσαρμογή (ἡ)	adaptation, adjustment
πολεμικόν (τό)	warship	προσβάλλω 54	to attack, assail
πολεμικός	war (adj.)	προσέγγισις (ἡ)	approach, approximation
πολιορκία (ἡ)	siege	προσήκιων	proper, due, fit
πολιτική (ἡ)	politics	πρόσθεσις (ἡ)	addition
πολλάντις	often, many times	πρόσθετος	additional
πολυσθρύλητος	much talked of	προσκενολημένος	attached
πολύτιμος	valuable, precious	προσλαμβάνω 62	to assume, take, engage
πόρισμα (τό)	conclusion, deduction, result	προστασία (ἡ)	protection
πόρος (δό)	resources	προστατεύω 75	to protect
ποσοστόν (τό)	percentage	προστίθεμαι 75	to be added
πότε...πότε	sometimes	πρόσφατος	recent
πράκτωρ (δό)	agent	πρόσφορος	suitable, proper, useful
ποεσβεύω 75-a	to profess, believe	πρόσωπον (τό)	person
προβαίνω 61	to proceed, advance	προτρέπω 51	to urge, incite
προβάλλω 75	to propose, offer, begin to appear	προϋπολογισμός (ό)	budget, estimate
πρόγνωσις (ἡ)	forecast, foresight, foreknowledge	προφανῆς	evident, obvious
πρόγονος (ό)	ancestor, forefather	προφορικός	oral, verbal
προεδρία (ἡ)	presidency	προφυλάττω 69	to protect, preserve
προέλευσις (ἡ)	origin, source	προχθεσινός	of day before yesterday
προμηθεύομαι 54	to be provided, supplied	προχωρῶ 68	to advance, progress
προθεσμία (ἡ)	term, time limit	πρόωρα	prematurely
προϊδν (τό)	product	πρωταγωνιστῶ 75	to be a protagonist
προΐών	advancing	πρωτάθλημα (τό)	championship, contest
προϊόντος τοῦ χρόνου	with the lapse of time	πρωτότονος	first-born
προϊστορικός	prehistoric	πρωτοχρονιάτικος	New Year (adj.)
προκειμένου	with regard to	πτῶσις (ἡ)	falling, fall
προκύπτω 52	to emerge, result, arise	πυγμαχία (ἡ)	boxing
πρόληψις (ἡ)	superstition, prevention	πυκνός	thick

πύραυλος (δ)	rocket	σπουδαιότης (ή)	importance
πυρήν (δ)	nucleus	σταθερός	firm, steady, constant
πυρηνικός	nuclear	στένω 69	to stand, stay
πυρκαϊά (ή)	fire, conflagration	στέμμα (τδ)	crown
πυροβολικόν (τδ)	artillery	στηρίζομαι 51	to be supported, to rely on
		στόλος (δ)	fleet
<hr/> P <hr/>		στούντιο (τδ)	studio
ραδιόφωνο (τδ)	radio	στόχος (δ)	target
ρατσισμός (δ)	racism	στράτευμα (τδ)	army
ρεαλισμός (δ)	realism	στρατηλάτης (δ)	military hero
ρέω 55	to follow	στρέφω 53	to turn
ρητῶς	expressly, explicitly	στυγνός	atrocious, gloomy
ριζοσπαστικός	radical	συγγενικός (δ)	relative
Ρωμαϊκός	Roman (adj.)	σύγγραμμα (τδ)	literary work
Ρωμαῖος (δ)	Roman	συγκαταλέγω 54	to include among
ρωμαντισμός (δ)	romanticism	συγκατατίθεμαι 61	to consent
<hr/> S <hr/>		συγκεντρωτικός	concentrating, centralizing
σαρκικός	carnal	συγκινοῦμαι 61	to be moved, touched
σαφῆς	plain, clear	συγκρότημα (τδ)	group
σαφῶς	clearly, plainly	σύγκρουσις (ή)	collision, conflict
σεισμός (δ)	earthquake	συγχιτημένος	upset
σημαῖα (ή)	flag	συγχίζομαι 55	to be confused, upset
σημειωτέον	mark well	σύγχρονος	contemporary
σηηνοθεσία (ή)	staging	συγχώνευσις (ή)	fusion, amalgamation
σκιά (ή)	shadow	σύζυγος (δ)	spouse (m.)
σκοτεινός	dark	σύζυγος (ή)	spouse (f.)
σοβαρός	serious	συμβάλλω 55	to contribute
σουλτάνος (δ)	Sultan	συμβασις (ή)	treaty, agreement
σπανίως	seldom	συμβολον (τδ)	symbol
σπαταλῶ 73	to waste, squander	συμβολισμός (δ)	symbolism
σπεύδω 71	to hurry, hasten	συμβούλιον (τδ)	council
		συμμαχία (ή)	alliance

σύμμαχος (δ)	ally	συστηματικός	systematic
συμμαχῶ 69	to form an alliance	συχνάκις	often, frequently
συμμερίζομαι 52	to share	σφρίγος (τό)	vigor
συμμετοχή (ἡ)	participation	σχεδιάζω 75	to sketch, design, plan
συμπληροῦμαι 59	to be completed, filled	σχέσις (ἡ)	relation, connection
συμπολεμῶ 60	to fight together	ἐν σχέσει πρός	in relation to
συμπολιτεία (ἡ)	confederacy, federation	σχετίζομαι 55	to be related to
συμφέρει	advantageous	σχηματίζομαι 53	to be formulated
συμφέρον (τό)	interest, benefit	σχηματισμός (δ)	formation
συμφορά (ἡ)	misfortune, calamity	σωτηρία (ἡ)	salvation
συμφώνως	in accordance with		—T—
συναγωγή (ἡ)	assembly; synagogue	τακτική (ἡ)	tactics, method
συναγωνισμός (δ)	competition	τάσις (ἡ)	inclination, tendency
συνάθροισις (ἡ)	gathering, meeting	τε	and, also
συναισθηματικός	sentimental	τεῖχος (τό)	city wall
συναλλαγή (ἡ)	exchange	τέκνον (τό)	child
συνάπτω 61	to conclude, unite, join	τελειότης (ἡ)	perfection
συναυλία (ἡ)	concert	τελεσίγραφον (τό)	ultimatum
συνδεδεμένος	affiliated; connected	τελεσιδίκως	finally
συνδυασμός (δ)	combination, coalition	τελών 75-	to perform, to celebrate
συνεννόησις (ἡ)	understanding	τεράστιος	tremendous
συνεπῶς	consequently	τέρμα (τό)	end, goal, limit
συνεργάτης (δ)	coworker, collaborator	τετιμημένος	honored
συνεχῶς	continuously	τέχνασμα (τό)	device, trick
συνθετικός	synthetic	τηλεθεατής (δ)	T.V. watcher
συνιστῶ 67	to recommend, introduce	τηλεοπτικός	of T.V.
συνταγματικός	constitutional	τηλεόρασις (ἡ)	television
συντελῶ 51	to contribute, complete	τήρησις (ἡ)	keeping, observance
συντριπτικός	crushing	τίθεμαι 51	to be put, set
συνυφασμένος	connected	τιτλοφορῶ 75	to confer a title, entitle
συσταρεύω 64	to accumulate	τοιουτοτρόπως	thus, in this manner
συστατικόν (τό)	ingredient, component		

τοιχογραφία (ἡ)	wall painting	ὑπήκοος (δ)	citizen, national
τομεύς (δ)	field (fig.)	ὑπογεγραμμένος (δ)	the undersigned
τοπικός	local	ὑπογραφή (ἡ)	signature
τορπίλλη (ἡ)	torpedo	ὑποδέχομαι 70	to welcome, receive
Τουρκοκρατία (ἡ)	Turkish domination	ὑποδούλωσις (ἡ)	subjugation
ἐν τούτοις	however	ὑπομεταστῶ 72	to substitute
τραυματίας (δ)	wounded person	ὑπόλειμμα (τό)	remainder
τραχύς	rough, harsh, coarse, rude	ὑποτιμῶ 73	to devalue, depreciate
τρέξιμον (τό)	running race	ὑποχρεωμένος	obliged
Τροία (ἡ)	Troy	ὑποχρεωτικός	obligatory, compulsion
τροποποιῶ 75-a	to modify, amend	ὑφαίνω 58	to weave
τσέπη (ἡ)	pocket	ὑφαντική (ἡ)	art of weaving
τύρρανος (δ)	tyrant	ὑφίσταμαι 55	to suffer, undergo, exist
τυχόν	happening; by chance	ὑφος (τό)	expression, style, appearance

Y

ὑγιής	healthy	φανός (δ)	lens, magnifying glass
ὕδωρ (τό)	water	Φανάρι (τό)	a section in Istanbul where Greek intellec- tuals used to live
υἱοθέτησις (ἡ)	adoption	φαναριώτικος	pertaining to Fanari
υἱός (δ)	son	φαναριώτικος	fanatical
ὑλικόν (τό)	material	φανατικός	phase, aspect
ὕπαρξις (ἡ)	existence	φάσις (ἡ)	fascist
ὑπαστυνόμος (δ)	police lieutenant	φασιστικός	for, in favor of, on behalf of; over, above, more than
ὑπέρ		φέρω 57	to bring
ὑπερισχύω 61	to prevail	φθάνω 60	fez
ὑπερηφάνεια (ἡ)	pride	φθορά (ἡ)	to arrive
ὑπέρλαμπρος	splendid	φίλαθλος (δ)	destruction, waste, damage
ὑπεροχή (ἡ)	superiority, supremacy	φιλανθρωπίας	sportsman
ὑπερηπήδω 71	to surmount	φιλολογικός	charitable, philanthropic
ὑπερπλεονάζω 64	to superabound	φλέβα (ἡ)	philological, literary
ὑπέρτατος	supreme	Φλωρεντία (ἡ)	vein

Φ

φορολογία (ἡ)	taxation	χωριζόμενος	divided
φούγη (ἡ)	fugue		
φούντα (ἡ)	pompon		Ψ
φυγάς (ὁ)	fugitive	ψιλοκρεμαστός	the downward motion of the ball
φυγή (ἡ)	flight, escape	ψυχαγωγικός	recreational, recreative
φύλαξ (ὁ)	guard		Ω
φυλετικός	racial	ἥν	which, who
φυλή (ἡ)	race, tribe		
φυσικῶ τῷ λόγῳ	for that reason	ώς ἐπὶ τὸ πλεῖστον	most of the time
φυσιολογικός	physiological; normal	ὅστε	so that, then, therefore

X

χαμηλός	low
χαμογελῶ 74	to unite
χαρακτηρίζω 64	to characterize
χειρότερος	worse
χειροτεχνία (ἡ)	handicraft
χεῖρ (ἡ)	hand
χερσόνησος (ἡ)	peninsula
χημικός	chemical
χιοῦμορ (τό)	humor
χορηγῶ 75- a	to furnish, provide
χορταΐνω 70	to be satiated, filled
χρεοκοπία (ἡ)	bankruptcy, failure
χρεοκοπῶ 61	to become bankrupt, to fail
χρηματικός	monetary
χρησιμοποίησις (ἡ)	utilization
χρῆσις (ἡ)	use, usage
χρηστός	good, virtuous, moral
χρονικά (τά)	annals
χρυσοῦς	golden
χρωματισμός	coloring, painting

GREEK BASIC COURSE

FSI Language Publications available from
Superintendent of Documents
Washington, D.C. 20402

BASIC COURSES

Amharic (Units 1-50), \$2.25
Amharic (Units 51-60), \$2.50
Cambodian (Units 1-45), \$2.00
Chinyanja (Units 1-63), \$1.75
French (Units 1-12 and 13-24, a set), \$4.00
French Supplementary Exercises (Units 1-15), \$3.25
Fula (Units 1-40), \$2.75
German (Units 1-12), \$2.00
German (Units 13-24), \$1.75
Greek (Vol. 1), \$1.75
Greek (Vol. 2), \$1.00
Greek (Vol. 3), \$2.00
Hebrew (Units 1-40), \$2.50
Hungarian (Units 1-12), \$1.25
Hungarian (Units 13-24), \$1.75
Kirundi (Units 1-30), \$2.75
Kituba (Units 1-35), \$2.25
Korean (Vol. 1), \$3.00
Korean (Vol. 2), forthcoming
Lingala (Units 1-24), \$1.50
Luganda (Lessons 1-94), \$2.25
Moré (Units 1-48), \$1.75
Serbo-Croatian (Units 1-25), \$3.50
Serbo-Croatian (Units 26-50)
Shona (Units 1-49), \$2.50
Spanish (Units 1-15 and 16-30, a set), \$7.50
Spanish (Units 31-45), \$3.25
Spanish (Units 46-55), \$2.50
Swahili (Units 1-150), \$3.00
Turkish (Units 1-30), \$2.25
Turkish (Units 31-50), \$2.25
Twi (Units 1-20), \$1.25
Vietnamese (Vol. 1), \$1.75
Vietnamese (Vol. 2), \$1.50
Yoruba (Units 1-49), \$1.75

Finnish Graded Reader, \$4.00
Hungarian Graded Reader, \$3.75
Indonesian Newspaper Reader, \$1.75
Modern Written Arabic, forthcoming
Spanish Programmatic Course Instructor's Manual, \$0.75
Spanish Programmatic Course Student Workbook, \$2.25
Swahili - General Conversation, \$0.75
Swahili - Geography, \$0.65
Thai - Reference Grammar, \$1.25
Yoruba Intermediate Texts, \$1.25

Supplies of all publications listed are limited, and prices are subject to change without advance notice. Rules require remittance in advance of shipment. Check or money order should be made payable to the Superintendent of Documents. Postage stamps and foreign money are not acceptable.